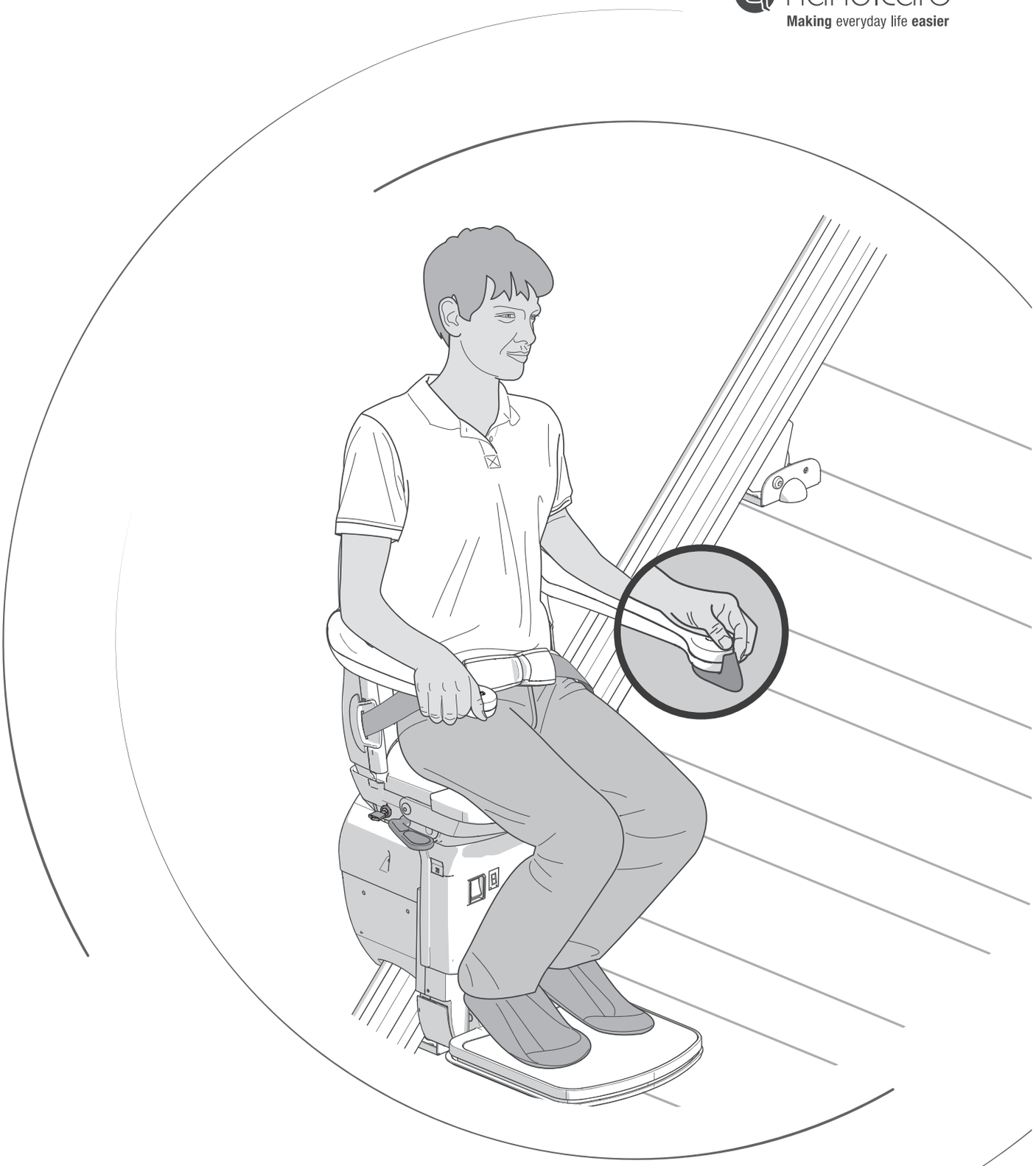
handicare
**Making** everyday life **easier**



# Handicare 1000 User Manual

Smart seat
Smart XL seat
Smart XXL seat

EN NL DE FR ES IT

# CONTENT


| | |
|---|---|
| ***USER MANUAL*** | ***2*** |
| ***OPTIONS*** | ***9*** |
| ***IMPORTANT INFORMATION*** | ***12*** |
| ***FAULT FINDING*** | ***17*** |
| ***ATTACHMENTS*** | ***22*** |
| *A. Reminders* | *22* |
| *B. Emergency operation* | *23* |
| *C. Diagnostic codes* | *25* |

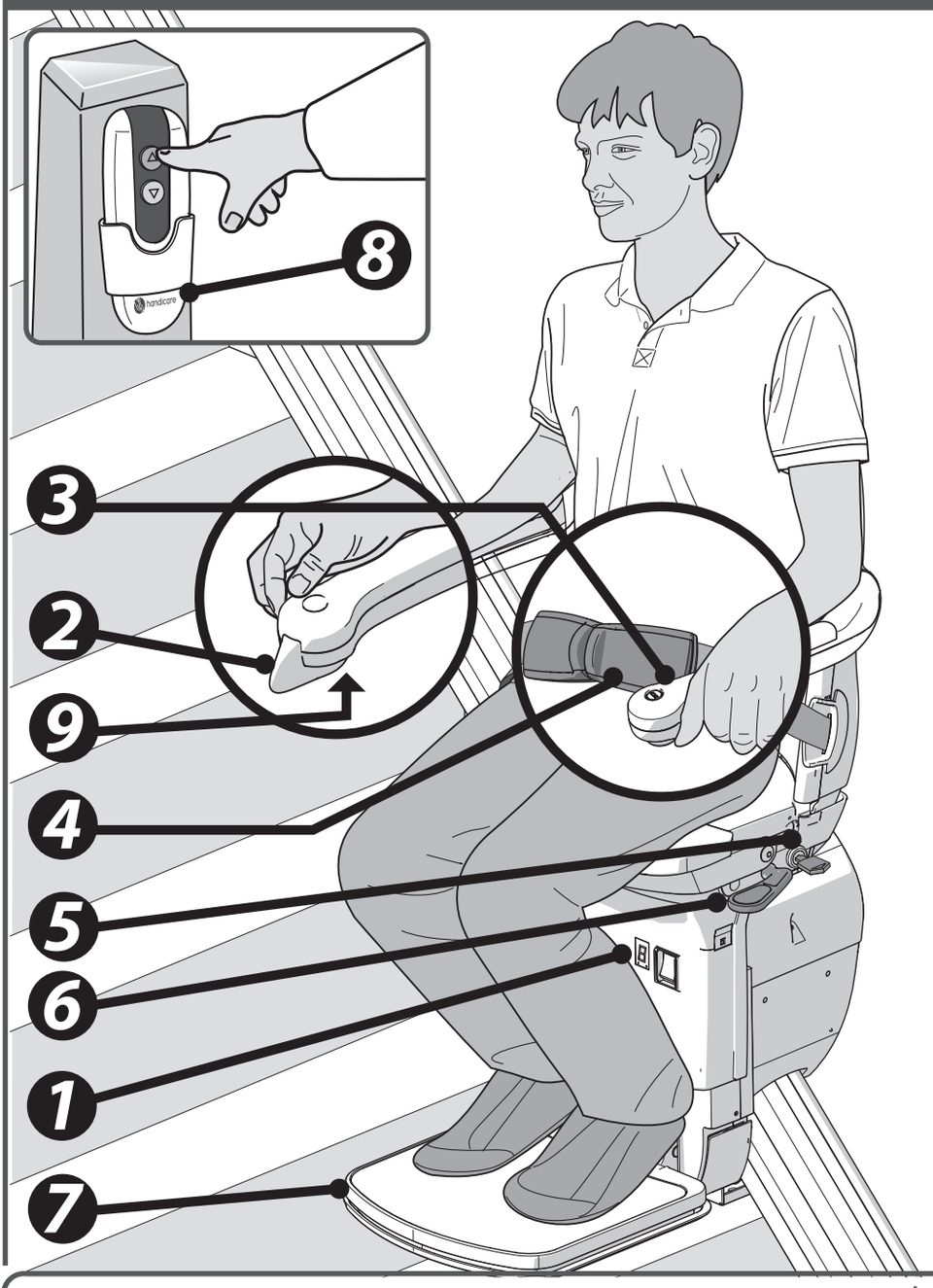

# FOREWORD

Thank you for choosing a Handicare stairlift. This manual is for theHANDICARE 1000lift type, and includes instructions for the standard features and optional upgrades.

**Make everyday life easier....**


| | |
|---|---|
| ***ENGLISH*** | ***1*** |
| ***NEDERLANDS*** | ***29*** |
| ***DEUTSCHE*** | ***57*** |
| ***FRANCAIS*** | ***85*** |
| ***ESPANOL*** | ***113*** |
| ***ITALIANO*** | ***141*** |

# SMART / SMART XL / SMART XXL SEAT

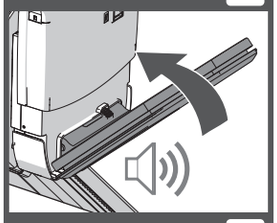



## OPTIONS

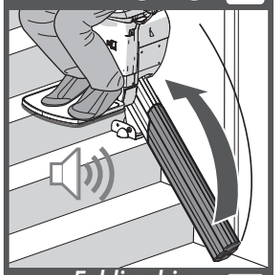
**Automatic Swivel**



**Powered Footrest**



**Folding hinge**



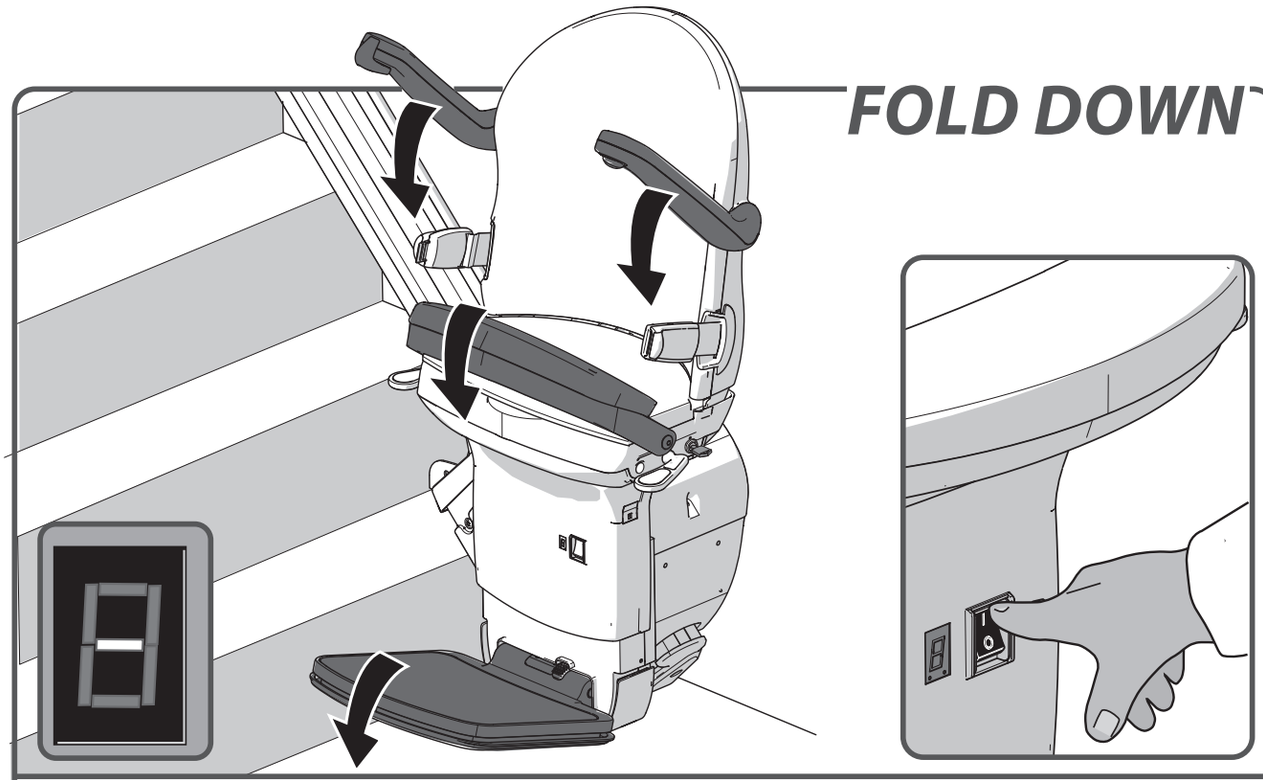
**Folding hinge (manual)**



The illustration above shows the features used to operate the SMART seat. The SMART seat can be upgraded with the Automatic Swivel seat, Powered Footrest and the Folding hinge, options to create even more seat comfort and user-friendliness.

[1]Diagnostic Display
[2]Joystick
[3]Stop button
[4]Seat belt
[5]Key switch
[6]Seat swivel lever
[7]Footplate
[8]Remote control
[9]Footplate switch

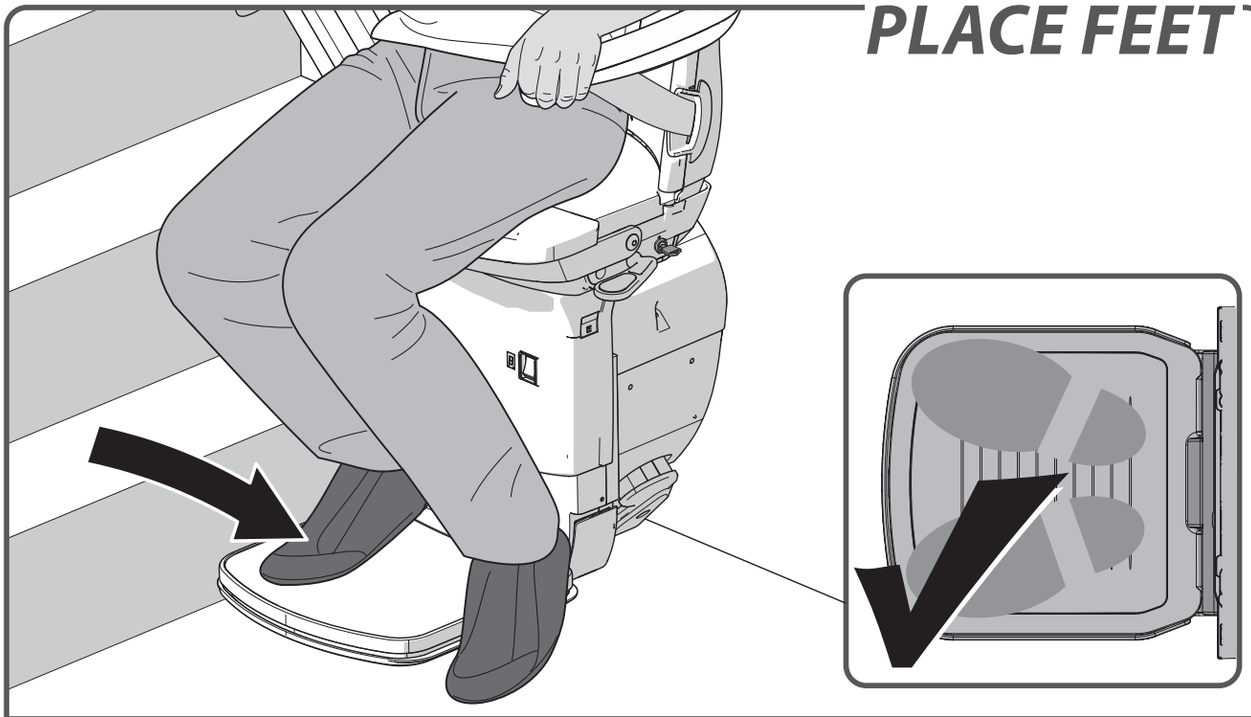
## FOLD DOWN



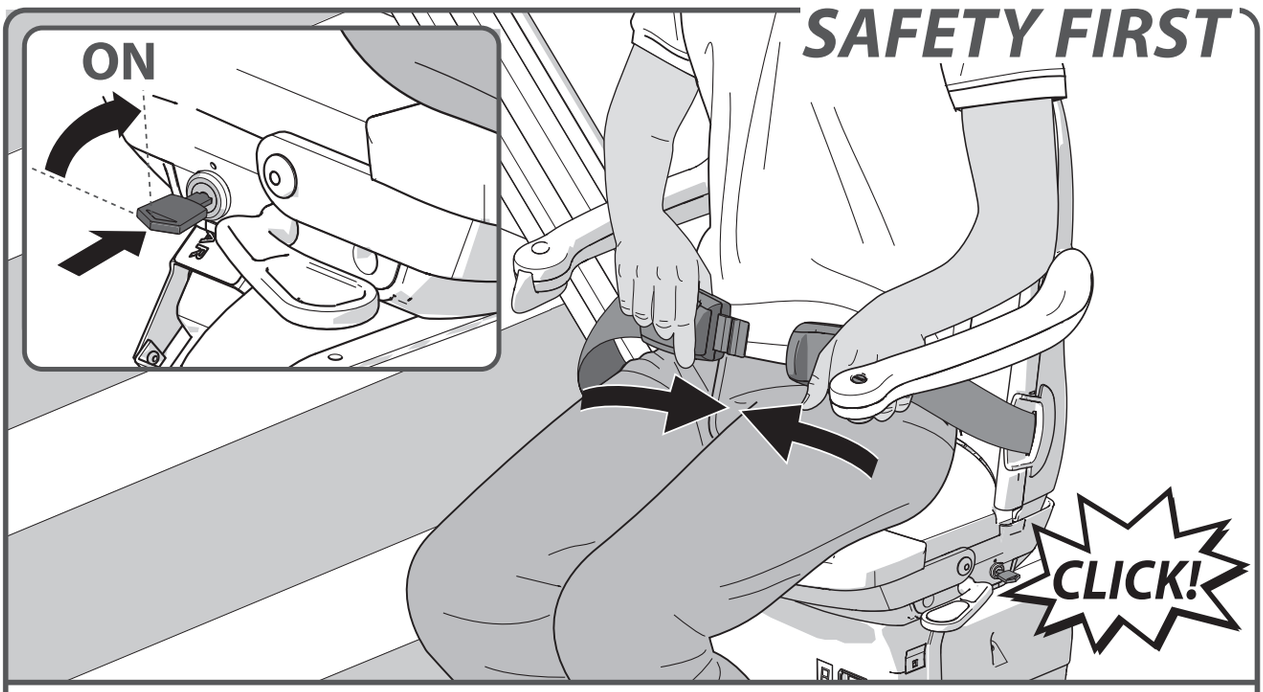
Ensure that the on/off switch is set in the 'ON' position. The diagnosic display will be illuminated when switched on.
Fold down the footplate, the armrests and seat.

page 10 > OPTIONAL POWERED FOOTREST

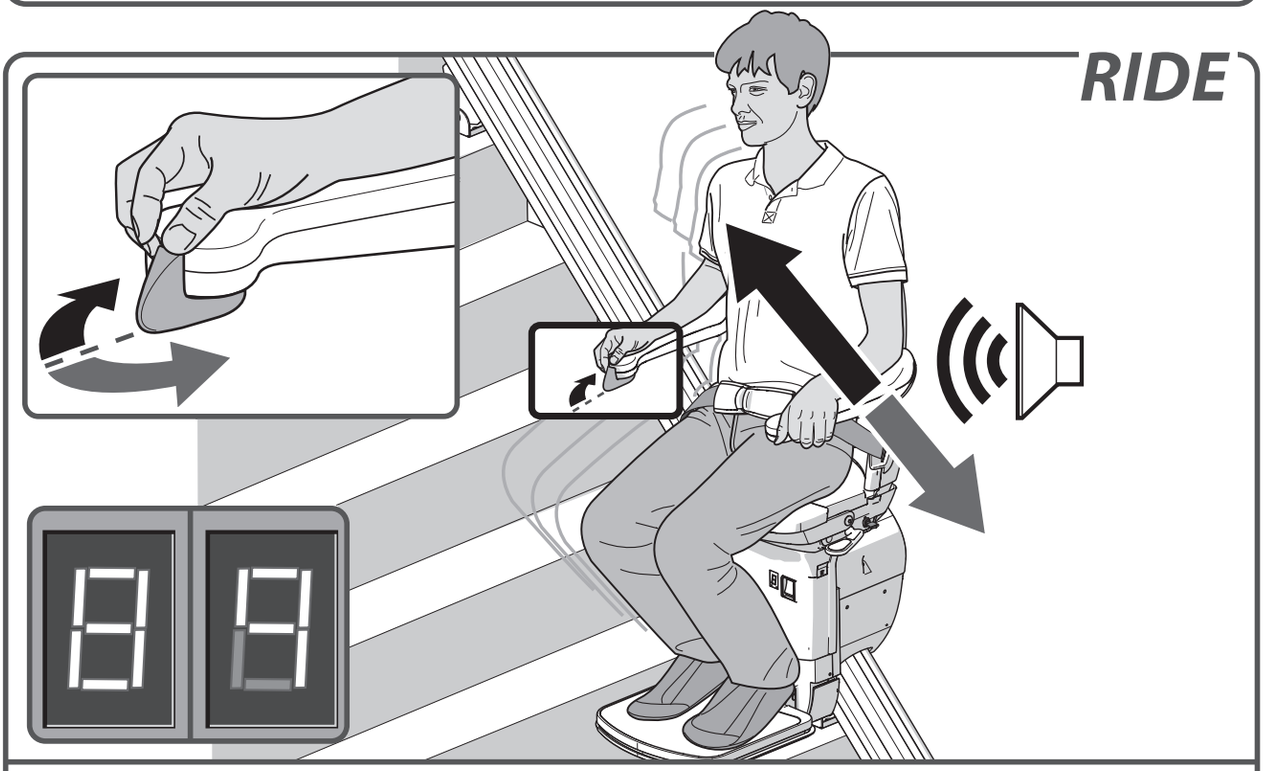
## PLACE FEET



Place your feet on the footplate. Ensure that both feet are completely on the plate.

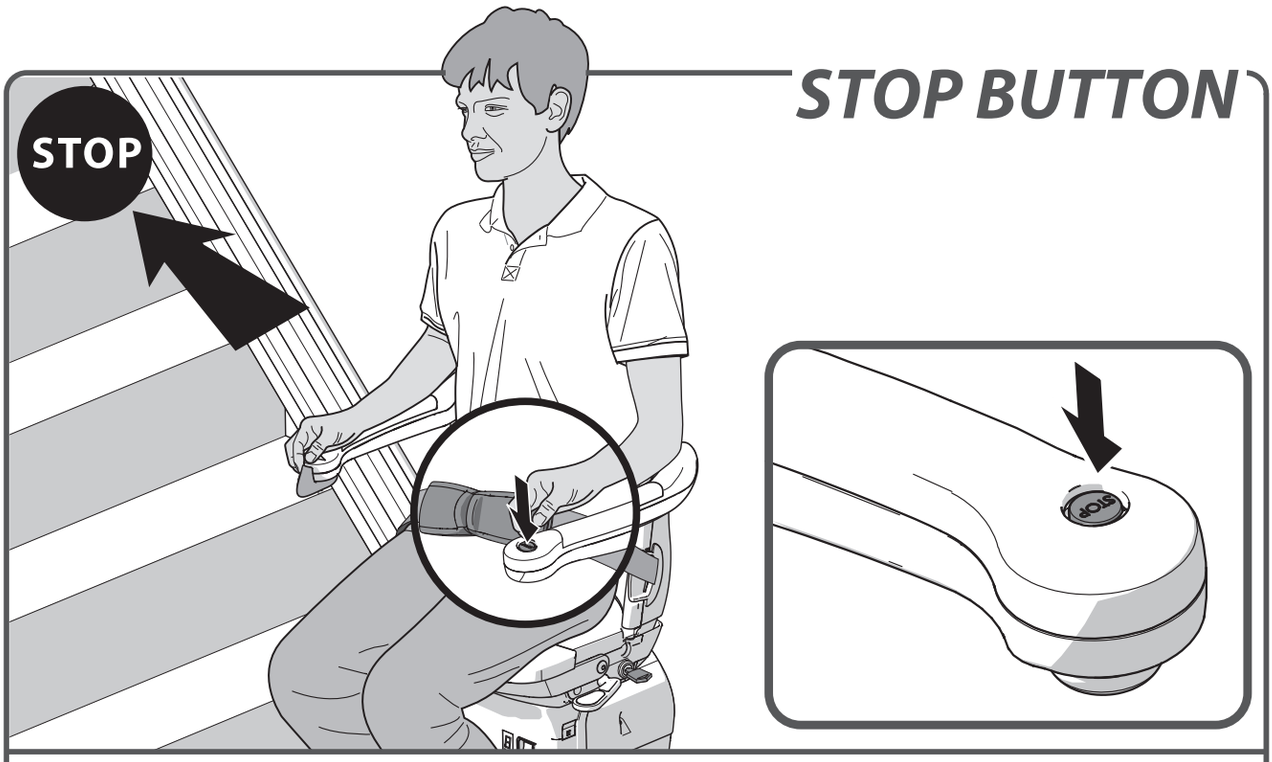



Fasten the seat belt securely, ensuring that it clicks into the holder. Put the key in the switch and turn it ninety degrees clockwise. Check that the chair is in the locked position.



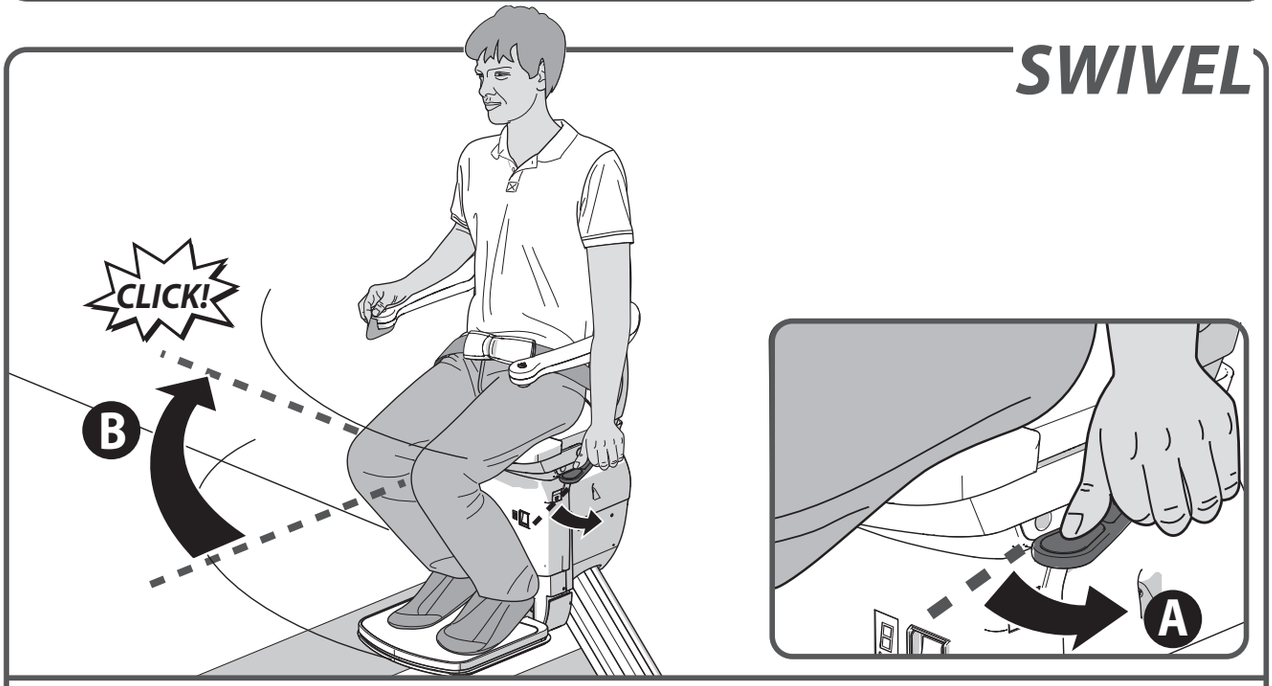

Move and hold the joystick in the desired direction of travel. The display shows a "**8/9**", the lift will beep 3 times and start slowly after 1 second. When changing the direction of travel the delay will be 3 seconds.

## STOP BUTTON



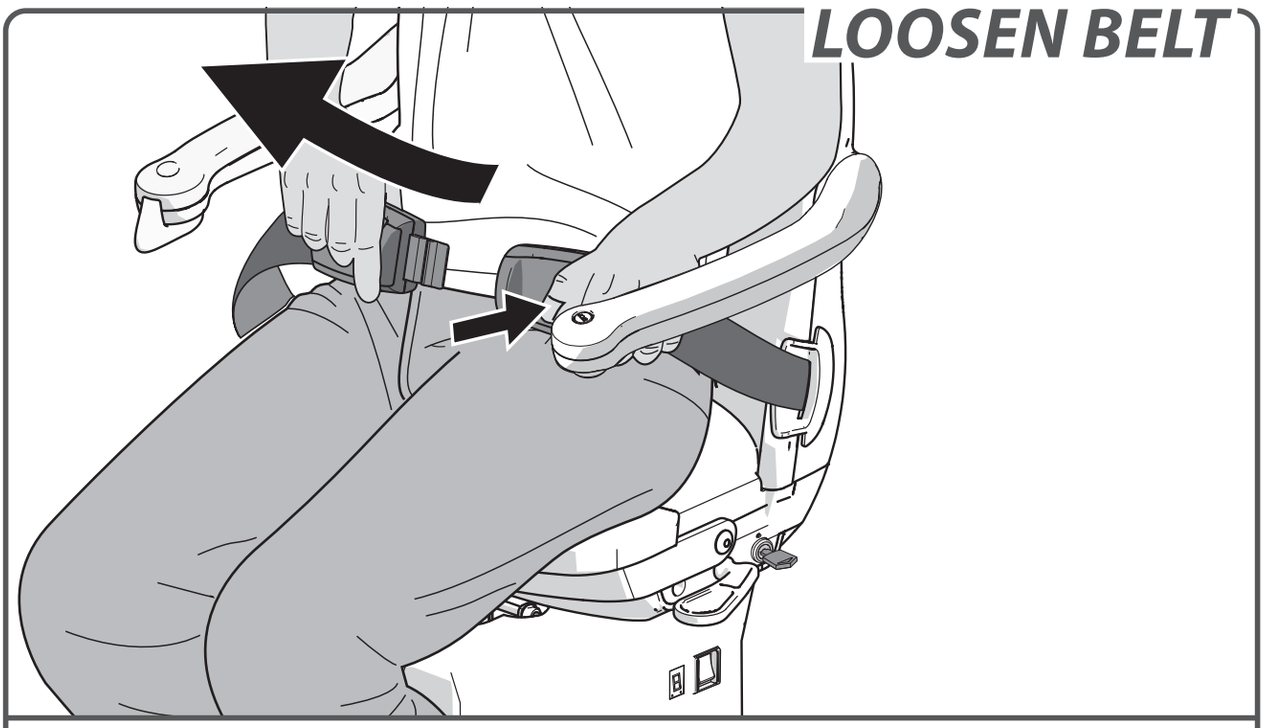

In an emergency, press the stop button once. The lift stops straight away.
The stop button can be released by pushing the stop button.

## SWIVEL

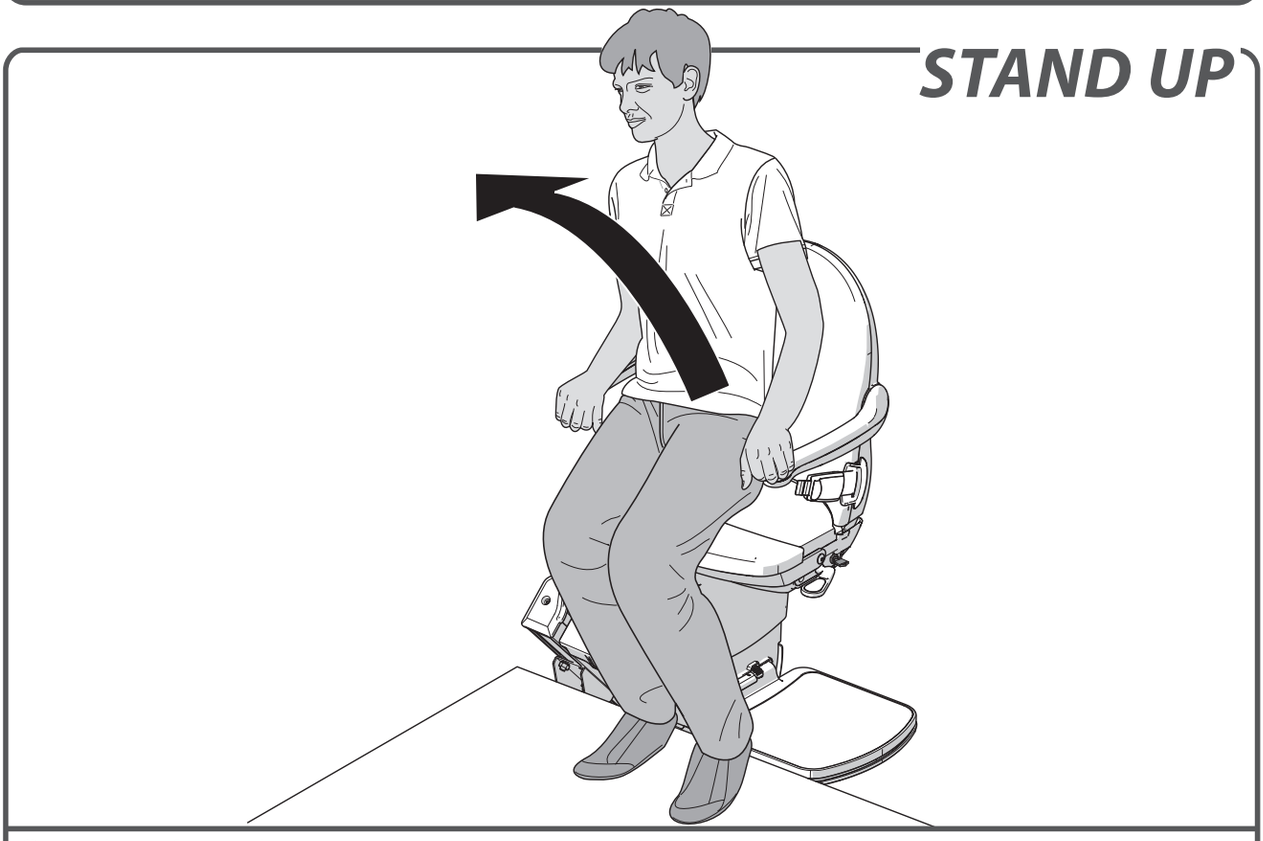



The lift stops automatically at the end of the rail. You should now swivel the seat manually, making it easier to get on and off. To do this, push down the lever{A}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the correct position{B}.

page 9 > OPTIONAL AUTOSWIVEL

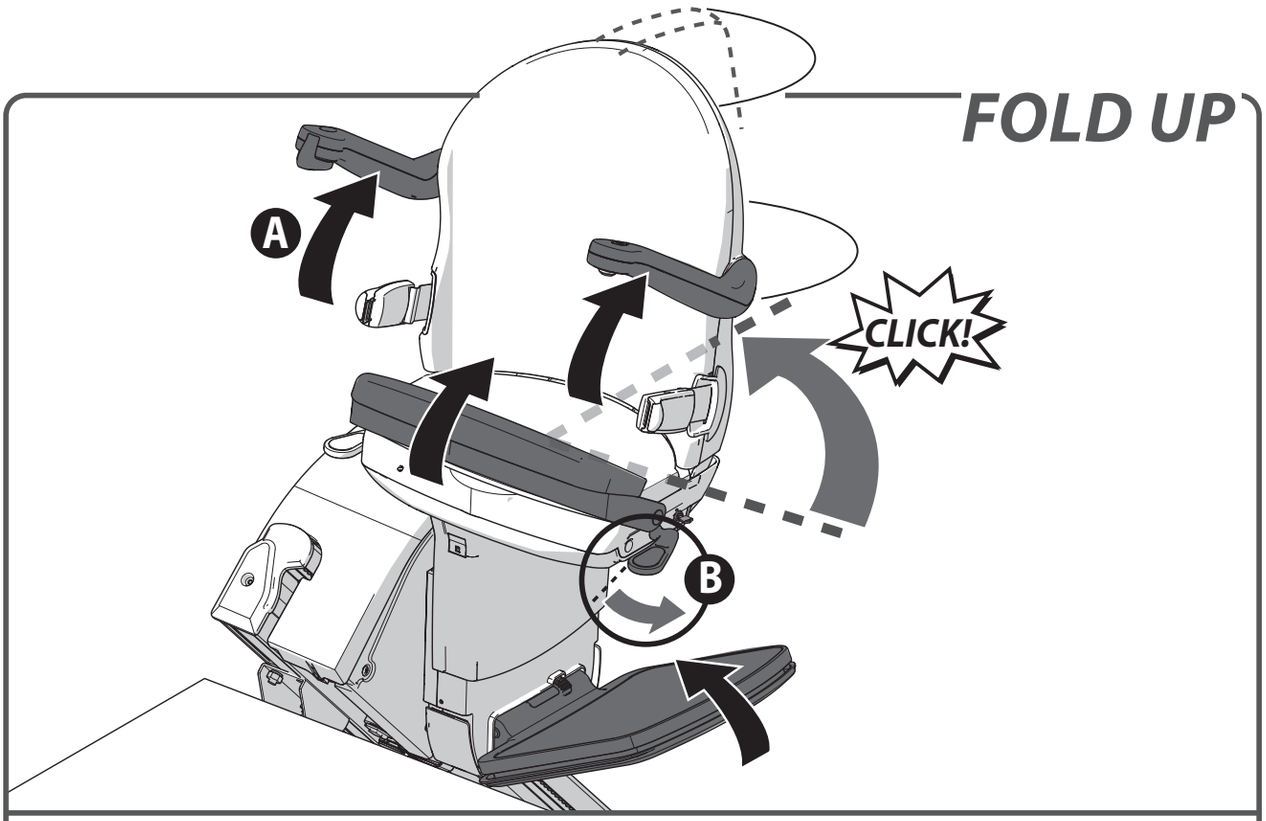



Unfasten the seat belt.



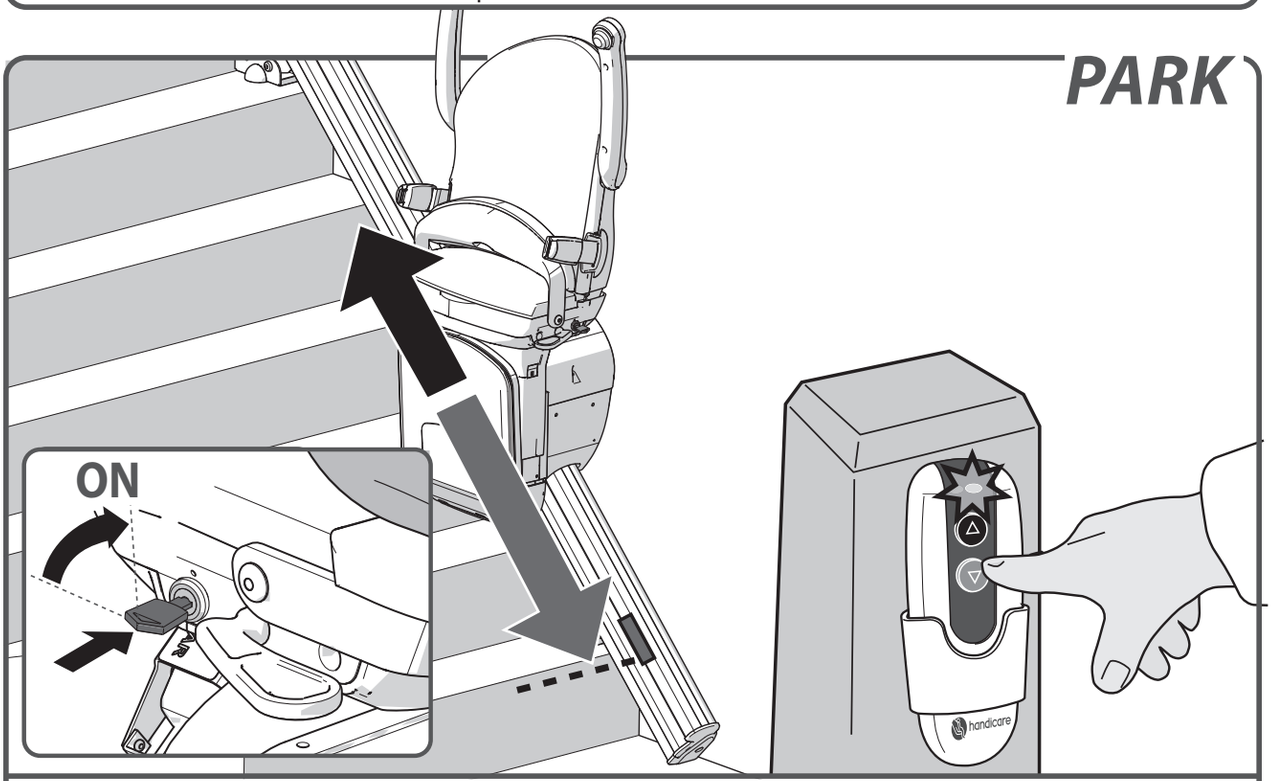

Stand up from the seat.

## FOLD UP

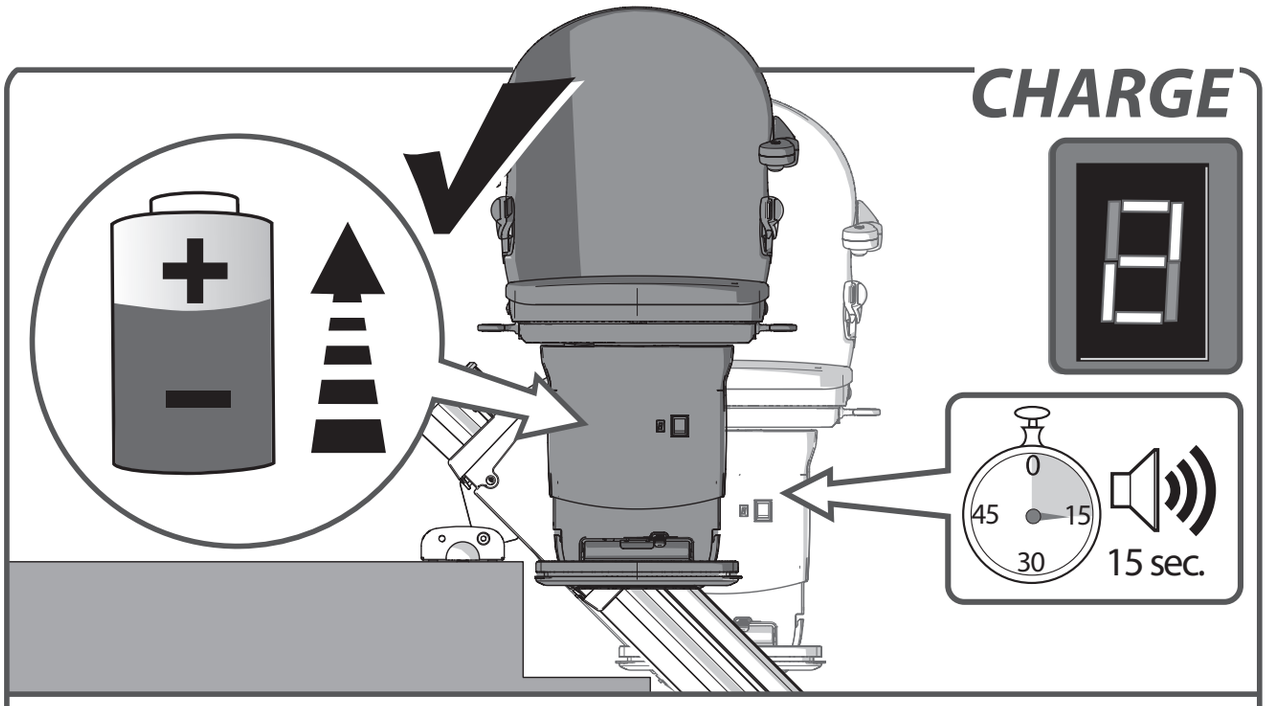



Fold up the armrests, footplate and seat {A}. Push the handle, located to the left or right under the seat, downwards {B}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the locked position.

## PARK




Press and hold the up or down button on the remote control until the lift reaches a charge point. Upon arrival, the lift stops automatically.

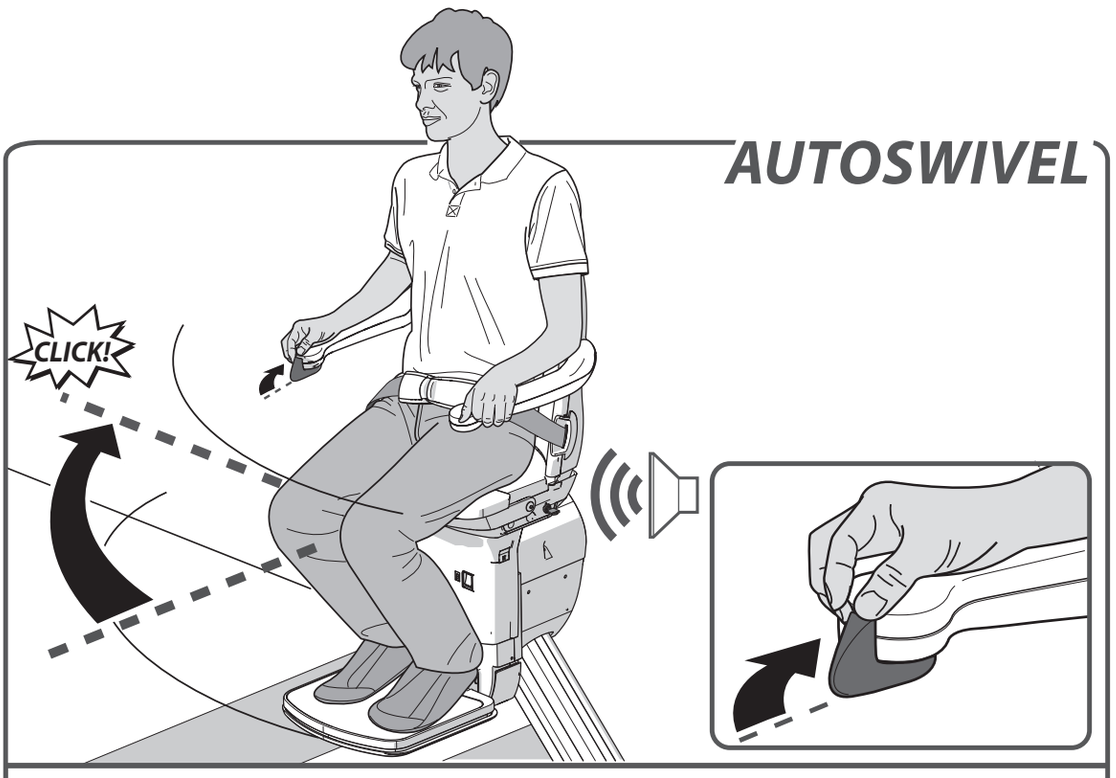



There are charge points for recharging the lift's batteries at the top and bottom of the rail (there may be additional charge points). If the lift is not in the correct position at the charge point, the lift beeps for 15 seconds and the display shows a “**2**”. The lift does not work if the batteries are flat.

# OPTIONS

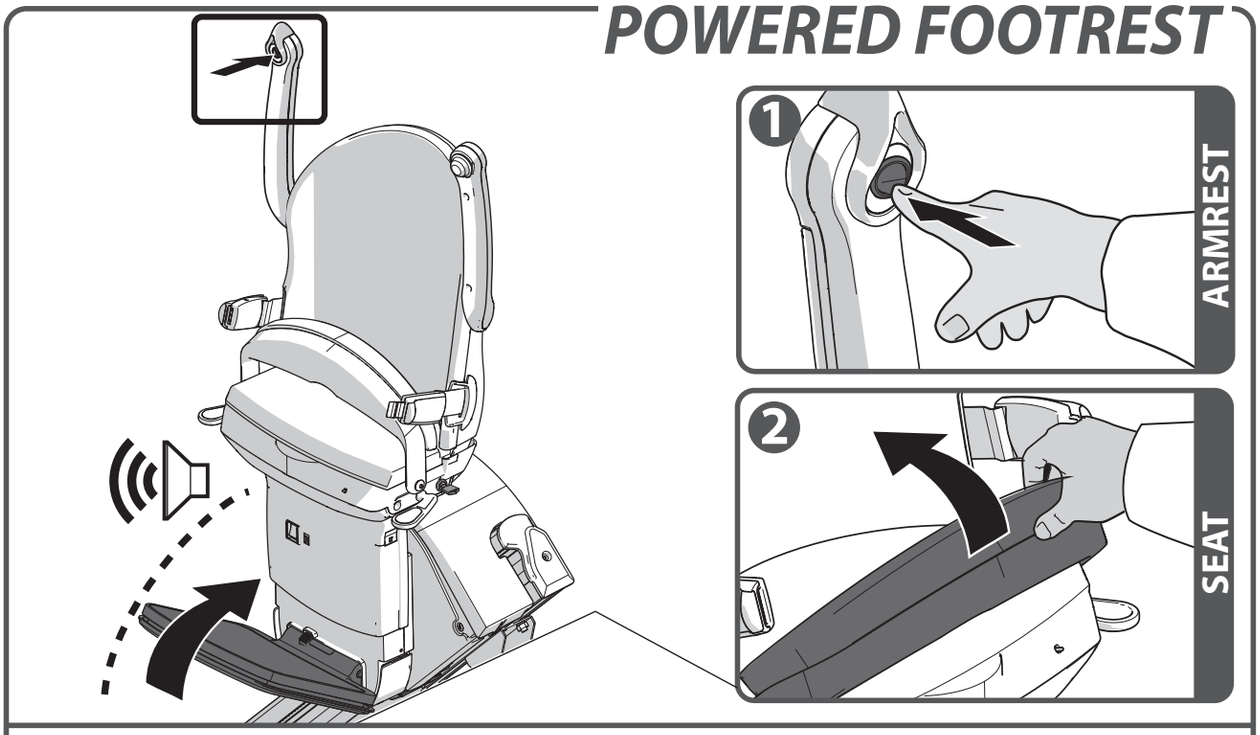
***AUTOSWIVEL*** ***page 9***
***POWERED FOOTREST*** ***page 10***
***HINGED RAIL*** ***page 10***
***HINGED RAIL (manual)*** ***page 11***

## *AUTOSWIVEL*



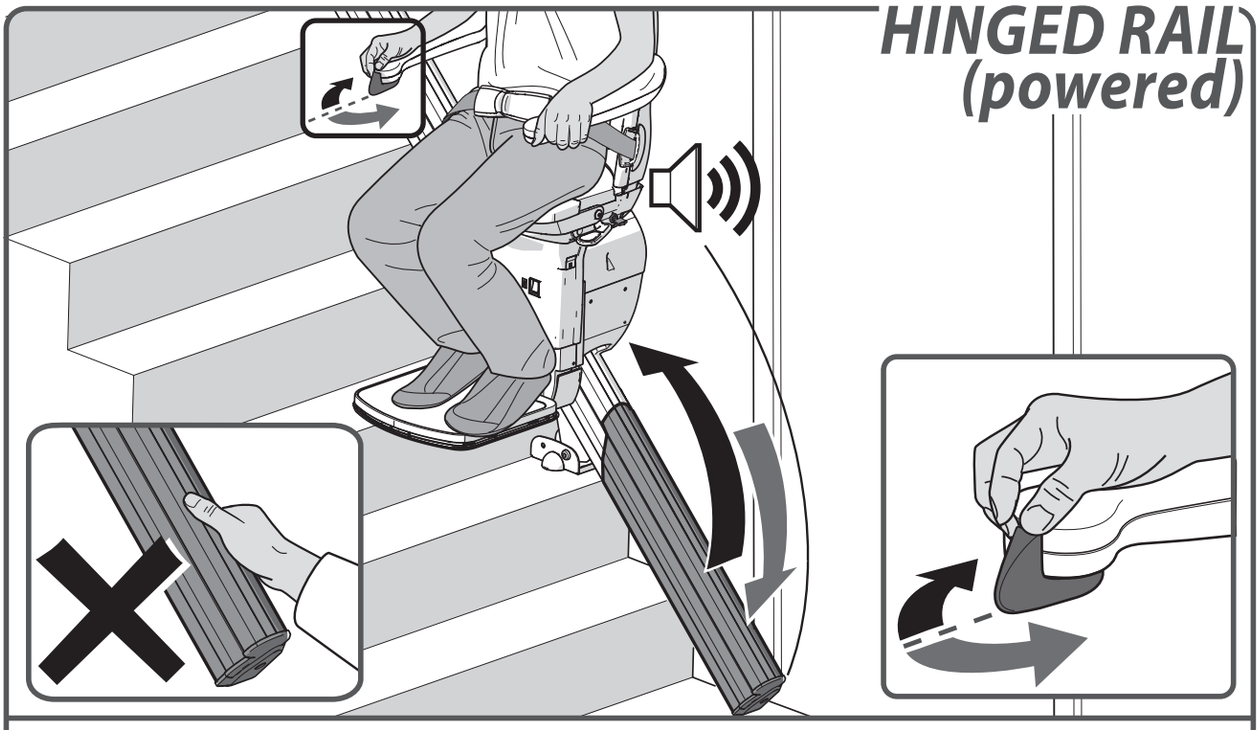

The AUTOMATIC SWIVEL SEAT option let you swivel the seat automatically to face the direction you are going to walk. To do this, push and hold the joystick in the direction of travel.

## POWERED FOOTREST



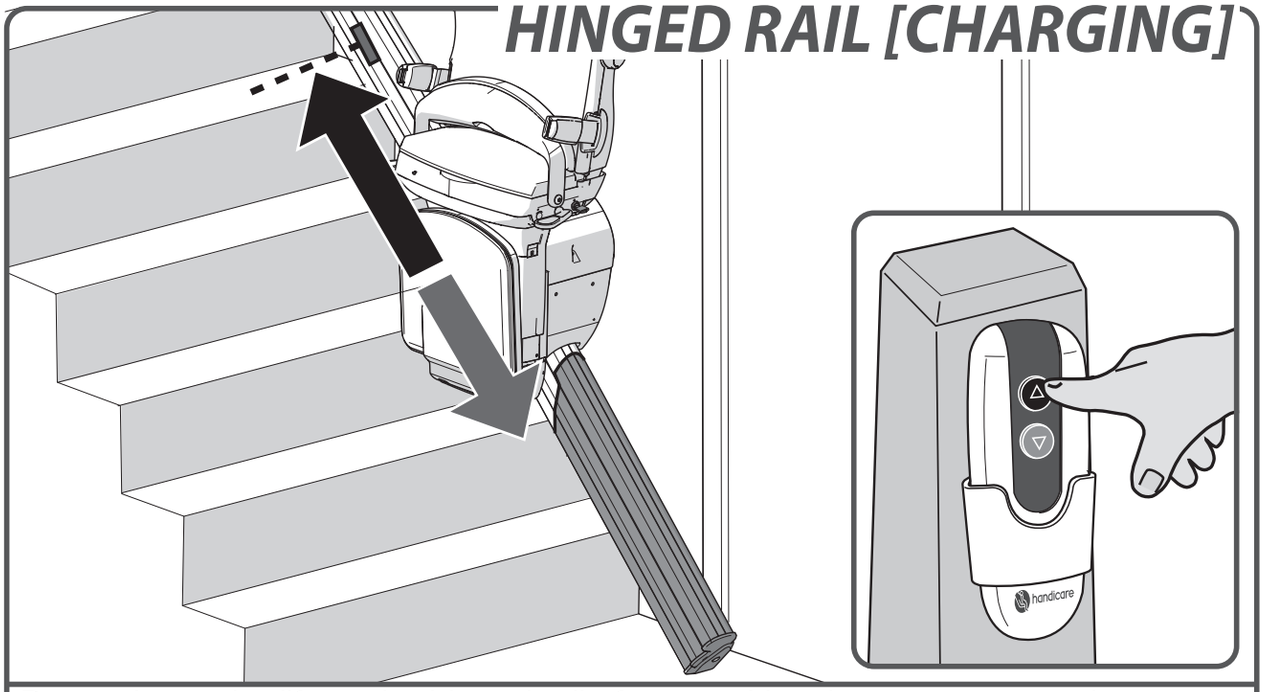

To operate a POWERED FOOTREST move the switch under the armrest[1] or fold up the seat[2].The stairlift should beep whilst folding the footrest.
Always ensure the footplate is in the down position during travel.

## HINGED RAIL (powered)



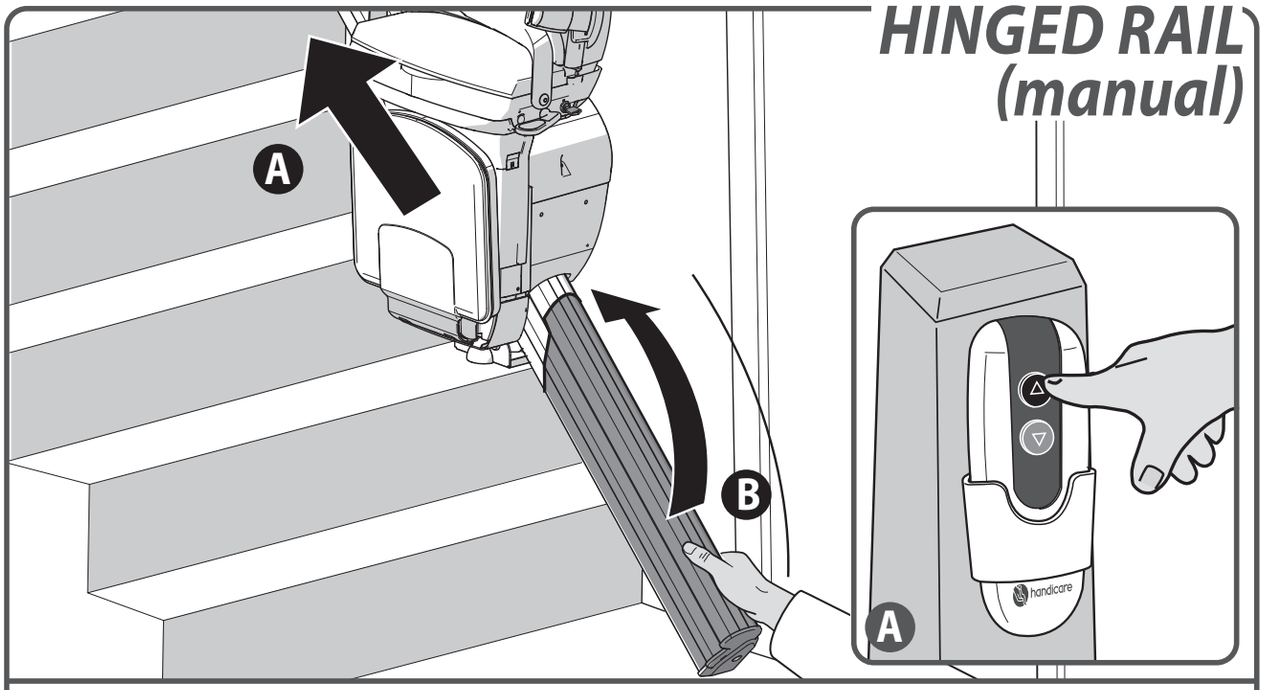
With the FOLDING HINGE option, the seat stops just above the hinged rail.
Move the joystick up or down to fold or unfold the rail.

## HINGED RAIL [CHARGING]




Do not leave the lift on the hinged rail after use. Use the remote control to move the lift to a charge point and recharge the batteries. The first stopping point is a charge point.

## HINGED RAIL (manual)




Before raising the manual hinged track{B} park the stairlift on the charge points, above the hinge, or at the top of the stairs{A}. When your stairlift is not in use it should always be positioned away from the hinged section at a charging point with the hinge in the raised position.

# IMPORTANT INFORMATION

## EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

Herewith declares that the

**Handicare 1000**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 33V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (including the EMC standards).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with above mentioned directives and standards with reference NL16-400-1001-120-05

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Kingswinford, United Kingdom, 19 july 2017

P. Slack
Vice President, Operations, Handicare

Project:

Date:

## FOREWORD

Your Handicare 1000 stairlift is a sophisticated product that has been specifically developed to carry one person (max 137 kg/21.5 stone/301 lbs) sitting on the seat (a heavy duty type XL: max 160 kg/25.3 stone/352 lbs and heavy duty type XXL: max 200 kg/31.5 stone/441 lbs). Before using your Handicare 1000 stairlift please read this manual thoroughly to familiarise yourself with how to operate your stairlift.

Your stairlift has been constructed with state of the art technology and in accordance with recognised safety regulations so you can be sure that you have a safe and reliable solution.

Nevertheless, incorrect use of the stairlift may cause risk to the user or third parties, damage to your stairlift or other goods. Use your stairlift only when it is in good working order, in accordance with the intended use described above and with due attention to this manual. Always keep this manual near the stairlift.

## TECHNICAL SUPPORT

Should issues arise that are not covered by this document please contact your supplier. Their Service department staff will always be pleased to help you. To help them identify your product please have the following details to hand when you call them:

- this manual
- your name, address, postcode, town and telephone number
- stairlift serial number which can be found on the label located on the power pack underneath the seat.

## SAFETY INSTRUCTIONS

When using the stairlift always observe appropriate safety regulations regarding risk of electric shock and physical injury.

1. Provide an unobstructed environment by ensuring that the entire track is free of obstacles.
2. Take environmental influences into account. Do not expose the lift to damp or extreme sunlight. Make sure that the environment is well lit. In case of outdoor lift: always put the cover over the lift when the lift is not in use.
3. The stairlift should only be used by individuals who have received the appropriate guidance. On installation the supplier is required to demonstrate how to use this stairlift and the user is required to sign the declaration confirming that this instruction has been received.
4. Stairlifts should only be used for carrying one person: do not use your stairlift to carry pets, goods or more than one person at a time, even if the load is below the maximum user weight. Keep children and pets away from the stairlift.
5. Remove the key after use to prevent unauthorised use.
6. Keep limbs and clothing away from moving parts. Make sure that wide or loose clothing cannot become trapped between the chair and the stairs or rail.
7. Ensure a safe position during use. Always ensure a correct, stable position. Please sit as far back in the seat as you can and place your feet as close to the centre of the footplate as you are able to. Always use the safety belt and never stand on the stairlift.
8. Take care at all times. Concentrate on the operation of the stairlift as releasing the operating toggle will cause the lift to stop. To restart the lift wait 3 seconds and push and hold the toggle in the direction of travel desired until you reach the landing or hallway.
9. Check for damage. Before use check the lift for external damage. Report unusual noises, such as squeaking and creaking, to your supplier. To avoid accidents repairs and preventive maintenance should only be carried out by engineers qualified to do so.
10. The stairlift must not be used in the event of a fire or as a means of escape during a fire.

**11.** If the stairlift is not fitted with a communication device, we recommend that you always have one to hand.
**12.** Only leave the stairlift at the designated points at the top and bottom of the rail.

**Structure**

The strength and the suitability in general of wall, staircases, terraces, upper floors, banisters, plinths etc. which are to support or surround the installation have been verified and ensured by the customer, who therefore accepts all relative responsibilities. Neither Handicare nor its authorised dealers may be held responsible for the suitability of the structures which surround and support the installation.

## MAINTENANCE

**Cleaning**

Clean the stairlift regularly with a damp cloth; avoid excessive use of water. Ensure the track is kept free of dirt and dust. Over time the track wheels may leave a mark on the rail.

**Preventive maintenance**

In addition to cleaning your stairlift, periodic preventive maintenance is necessary for continued long-term use.
Your stairlift must be serviced at least once a year by a qualified person. If your stairlift has more than two users we recommend a minimum of two services per year.
Please make an electrical socket available to provide local lighting if required during inspection and servicing. Lighting to a minimum value of 50 lux shall be provided at the boarding points whilst the stairlift is in use. Most light bulb packaging will detail the lux value of the light bulb.

## GUARANTEE AND LIABILITY

Term of warranty – this warranty is valid for a period of 24 months from the date that the product ships from our factory. The purchase price for the product must be paid in full in order for the manufacturer to release parts under this warranty.
Coverage – this warranty applies to the repair or replacement, at the manufacturer's discretion, of parts that fail due to defective material or workmanship. The manufacturer may, at its discretion, provide factory reconditioned parts. This warranty is provided to the Authorised Handicare Dealer on behalf of the final purchaser of the product and is not transferable. The manufacturer's warranty does not cover labour charges for the removal, repair or replacement of warranty parts.
Damage caused by normal wear and tear, overloading or misuse and the replacement of batteries in the remote control is not covered by this guarantee.
We recommend that your stairlift is serviced annually by an appropriately qualified stairlift engineer.
Under no circumstances can the manufacturer accept responsibility for death, personal injury, damage to property, or incidental, unforeseen consequences and/or costs or damage resulting from the use of your stairlift.
The carrying out of alterations to the product is not permitted and doing so will invalidate the warranty. The manufacturer is not liable for damage resulting from such alterations.
The manufacturer accepts no liability for damage or injury caused by the non or inadequate observance of the safety regulations and instructions in this manual, or by negligence during the installation, use, maintenance and repair of this stairlift.
Installation and servicing should only be carried out by dealers or installers/service engineers authorised by the manufacturer in accordance with local regulations.
The wall mounted remote controls operate on a radio frequency; Handicare is unable to accept responsibility for system inoperability in the unlikely event of interference from signals external to this stairlift.
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment OFF and ON, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
• Reorient or relocate the receiving antenna.
• Increase the separation between the equipment and receiver.
• Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
• Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Supply voltage | 230 VAC | Speed | 0.15 m/s (max.) |
| Frequency | 50/60 Hz | Ambient temperature | 0 - 40°C |
| Current | 1 A | Relative humidity | 20 - 80% |
| Power | 360 watt | Usage | 15 rides per 24 hours |
| Fuses | 30 A | | 10 rides continuous |
| Load | (max.) 137 kg | Noise | 56 dB |

The information provided in this manual is based on general specifications regarding the construction, material properties and working methods known to us at the time of publication; alterations and improvements are therefore anticipated.

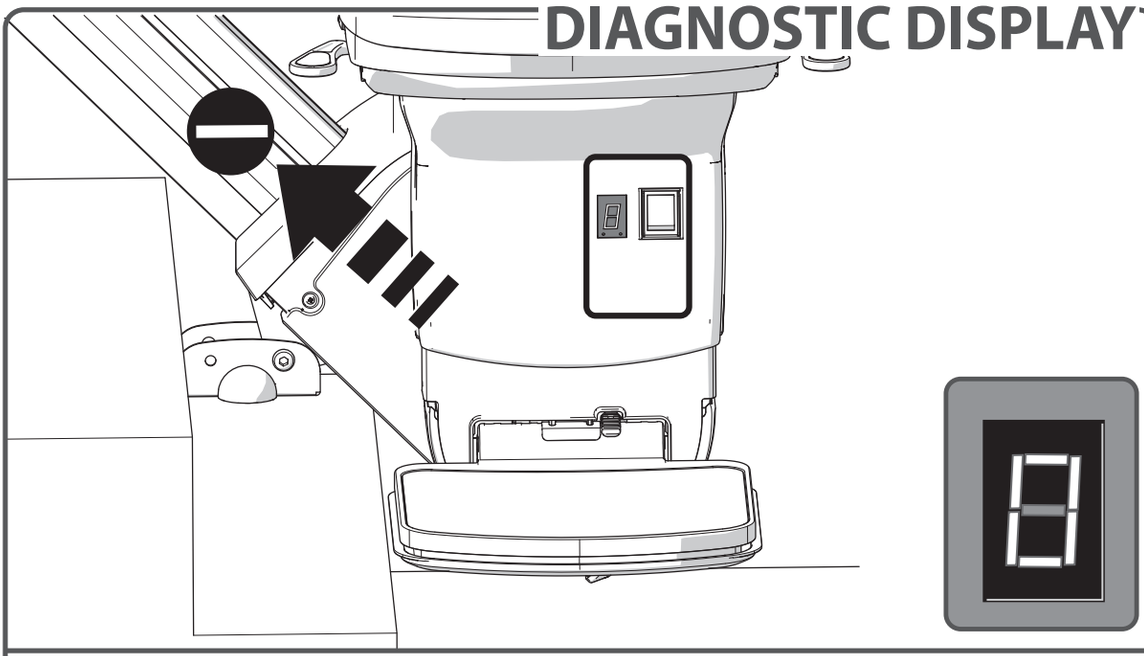
The configuration of the Handicare stairlift, including in particular (but not limited to) its parts such as the rail system, the construction of the stairlift, the fixation parts, all swivelling and movable parts, and the motor, rely on Handicare's know-how. Work on this configuration or on one or more of its parts may only be performed by dealers (and their employees) who have been certified by Handicare to perform such work in accordance with the instructions given by Handicare. Only these employees have received the required training; only these qualified employees can provide the level of safety that Handicare stairlifts have when delivered ex works. Suppliers of used Handicare stairlifts other than dealers who have been certified by Handicare are not qualified to perform such work, e.g. installing a rail for a user other than the original Handicare rail.
This is important, because when work is performed on a Handicare stairlift or a used Handicare stairlift is re-installed with other parts, such as a different rail, by anyone other than the aforementioned qualified employees, Handicare's warranty and the CE mark for the stairlift in question will become invalid with immediate effect.
Once the CE mark has become invalid, this means that the stairlift in question no longer complies with European regulations. As a result, Handicare will no longer be responsible or liable for any consequences arising from the failure of the stairlift in question. Furthermore, maintenance on the Handicare stairlift may only be performed using original spare parts that have been approved by Handicare.
This is important, because if parts other than original spare parts approved by Handicare, such as a different rail, are used, the Handicare warranty and the CE mark for the stairlift in question will become invalid with immediate effect.

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual may also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard models of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications that differ from those of the standard model of the lift supplied to you. For information concerning adjustment, maintenance or repairs not provided in this manual, please contact your supplier's service department.*
*This manual has been compiled with the best intentions and every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.*
*The Dutch manual is the original language.*

# FAULTFINDING

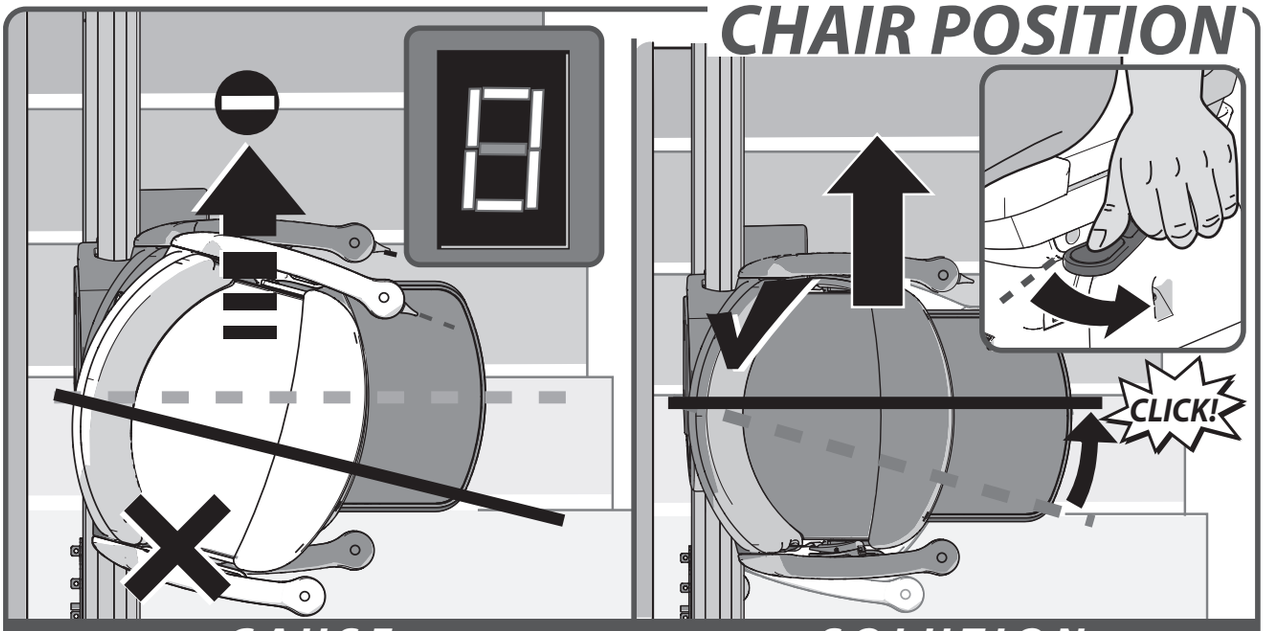

DIAGNOSTIC DISPLAY ____ page 17
CHAIR POSITION ____ page 18
STOP BUTTON ____ page 18
ARMREST ____ page 19
KEY ____ page 19
BATTERIES RC ____ page 20
POWER ____ page 20
OBSTACLE ____ page 21
SWITCH ____ page 21


## DIAGNOSTIC DISPLAY



The stairlift is fitted with a diagnostic display that displays a code to help diagnose faults. Refer to APPENDIX D for an explanation of the diagnostic codes. Please inform the customer service operator of this code when reporting any fault.

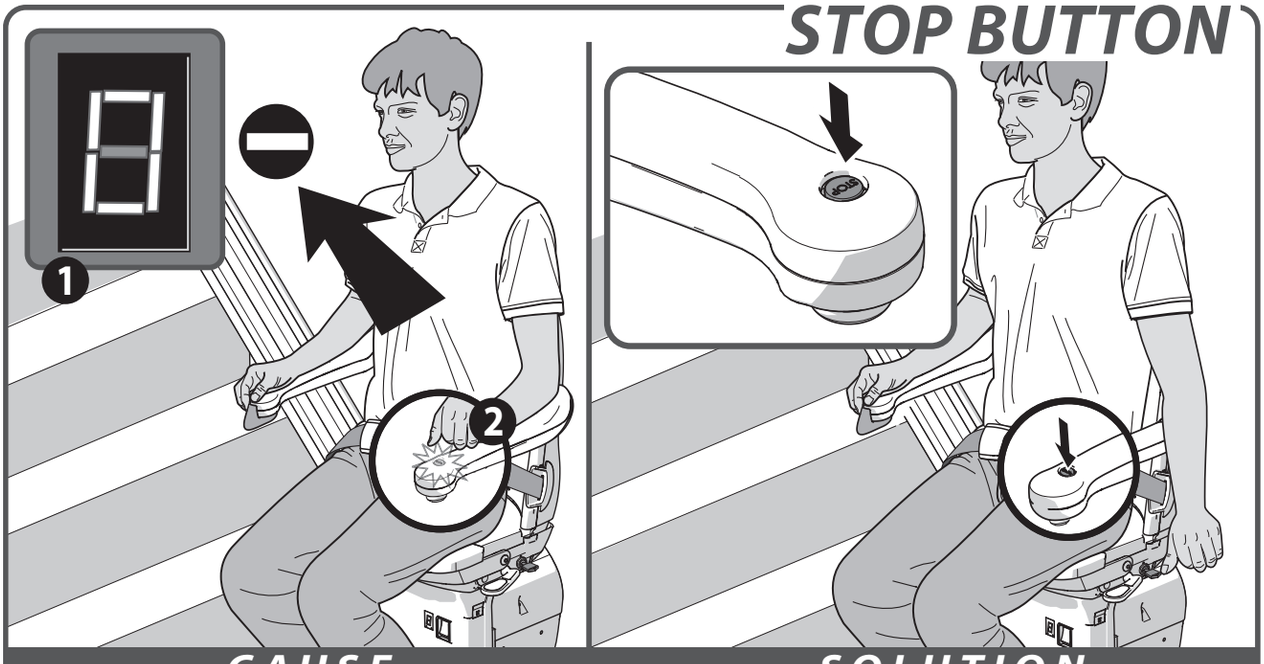
## CHAIR POSITION




CAUSE SOLUTION

**Problem:** the lift does not travel in either direction and the display shows a "**0**".
**Cause:** the seat is not locked and is in a swivelled position.
**Solution:** swivel the seat using the handle located to the left or right under the seat, until it "clicks" into position.

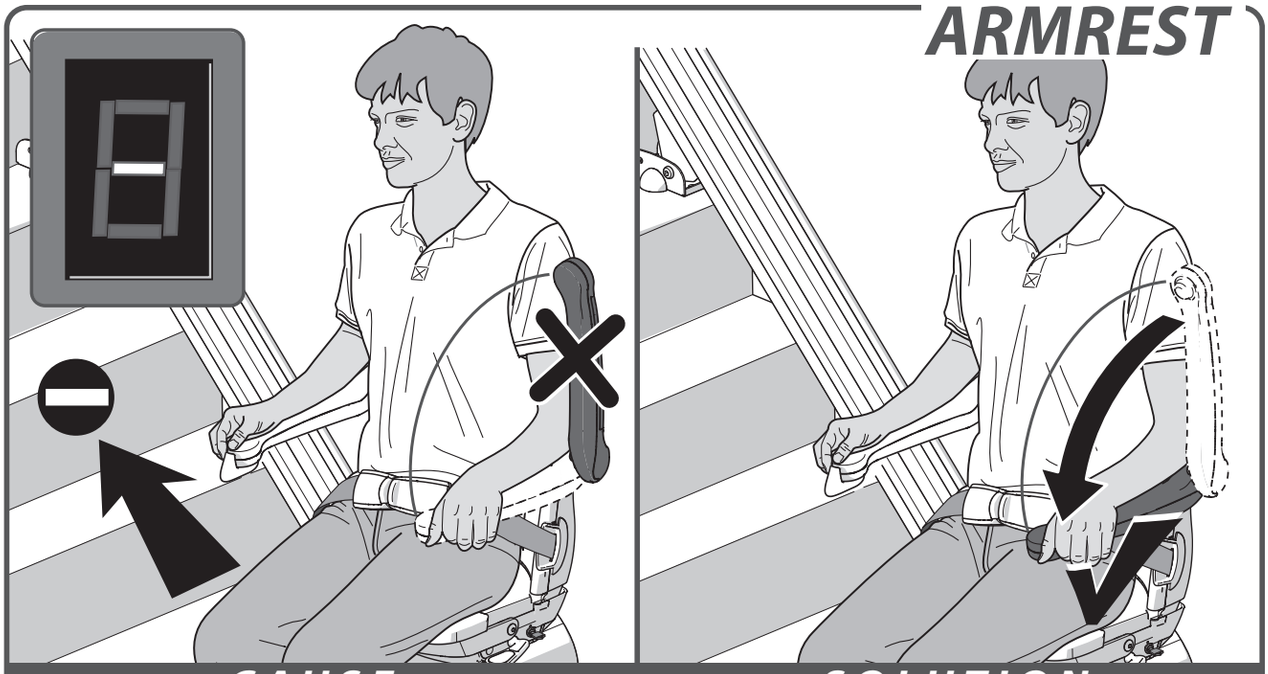
## STOP BUTTON




CAUSE SOLUTION

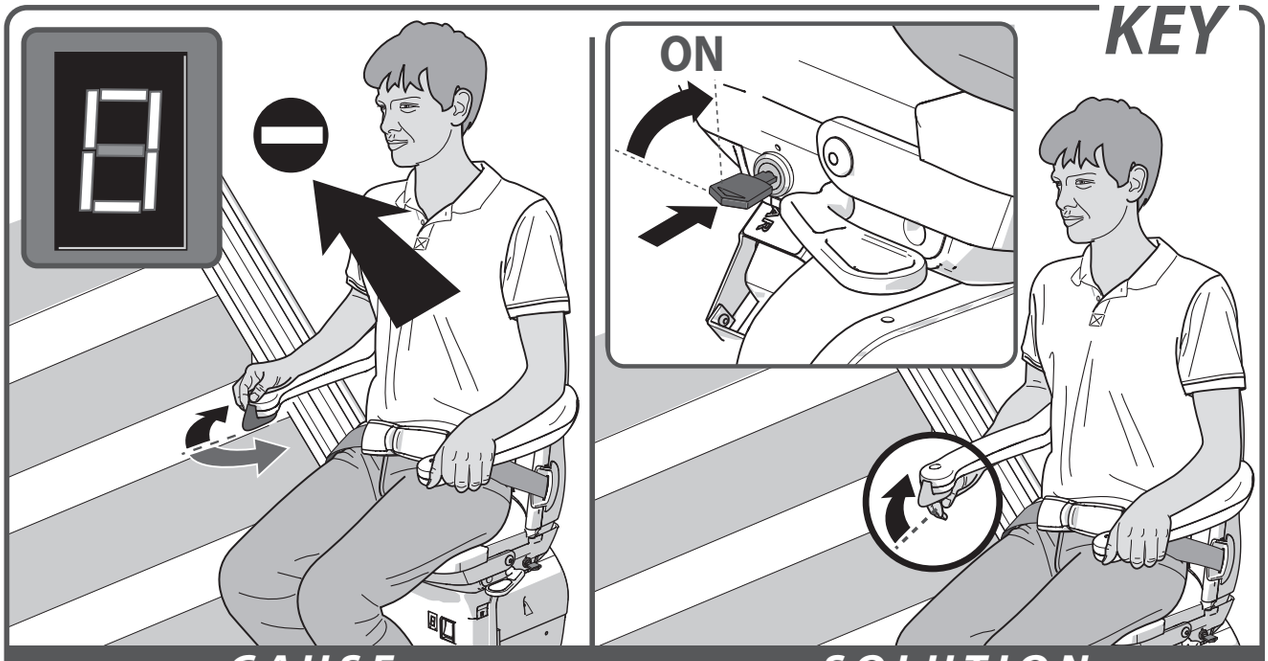
**Problem:** the lift does not travel in either direction, the display shows a "**0**" [1] and the stop button [2] is illuminated.
**Cause:** the stop button has been pressed.
**Solution:** press the stop button once.

## ARMREST

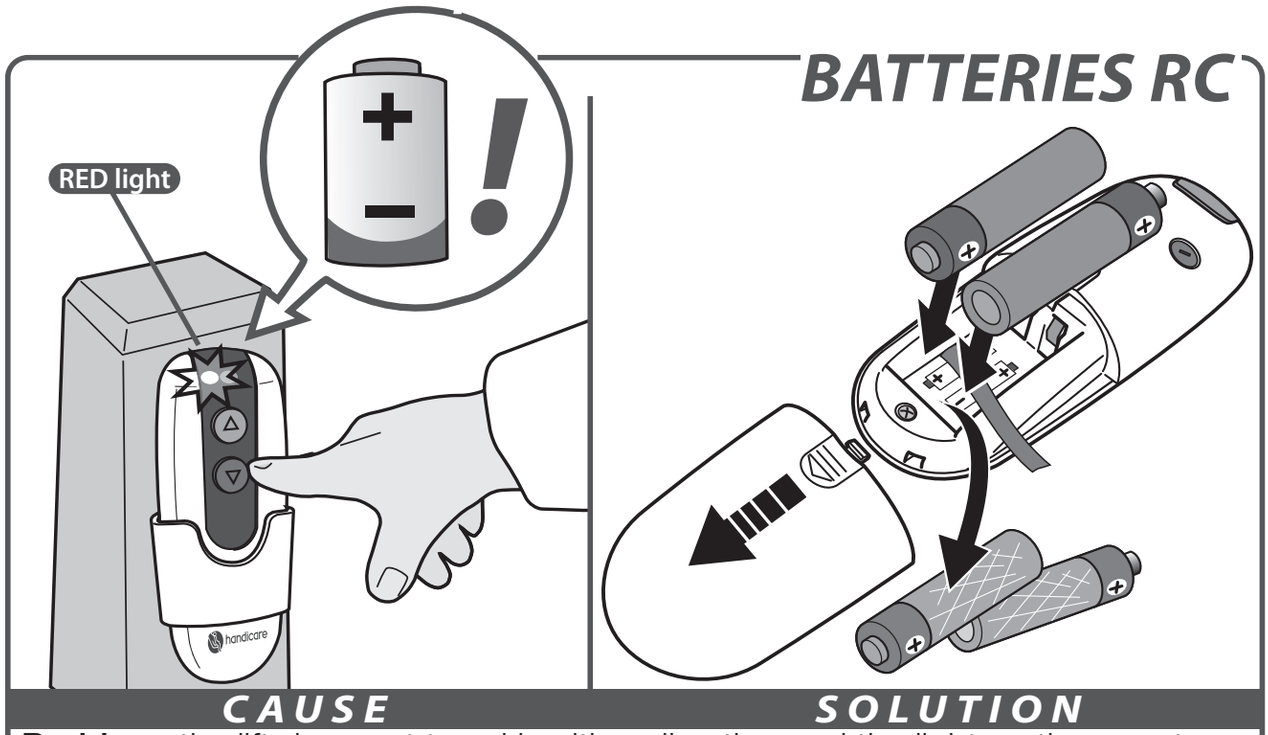



**Problem:** the lift does not travel in either direction and the display shows a "**-**".
**Cause:** an armrest has not been folded down.
**Solution:** fold down the armrest fully.

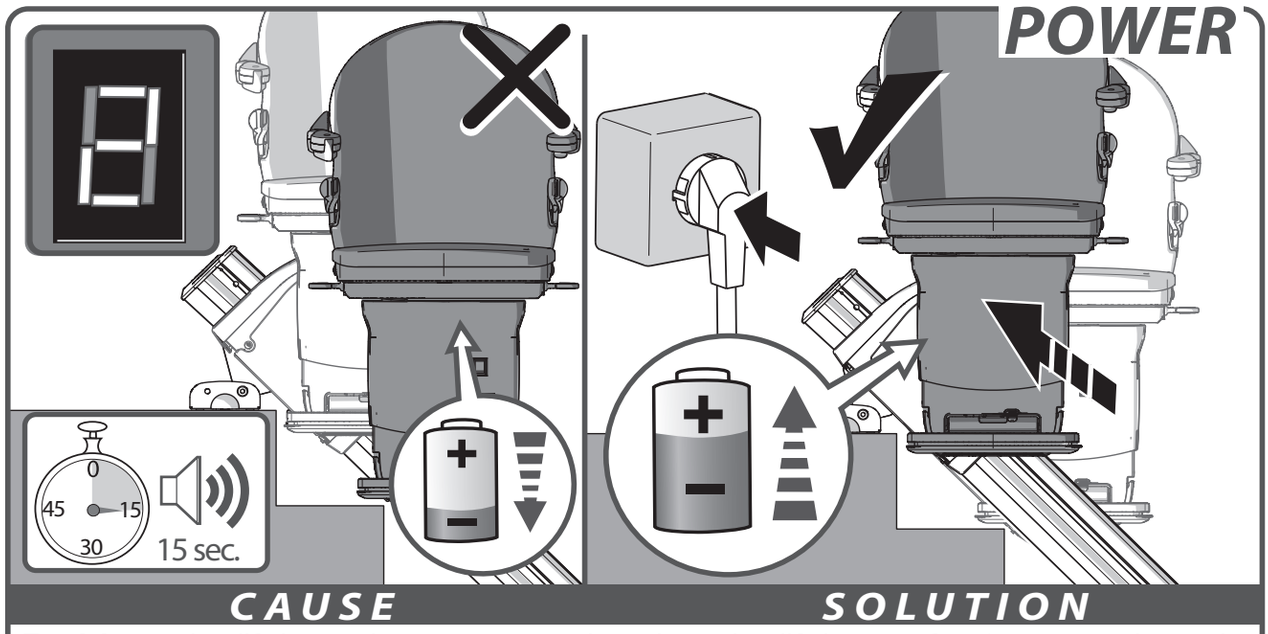
## KEY




**Problem:** the lift does not travel in either direction and the display shows a "**0**".
**Cause:** the key-operated switch is in the off position.
**Solution:** turn the key-operated switch ninety degrees clockwise.

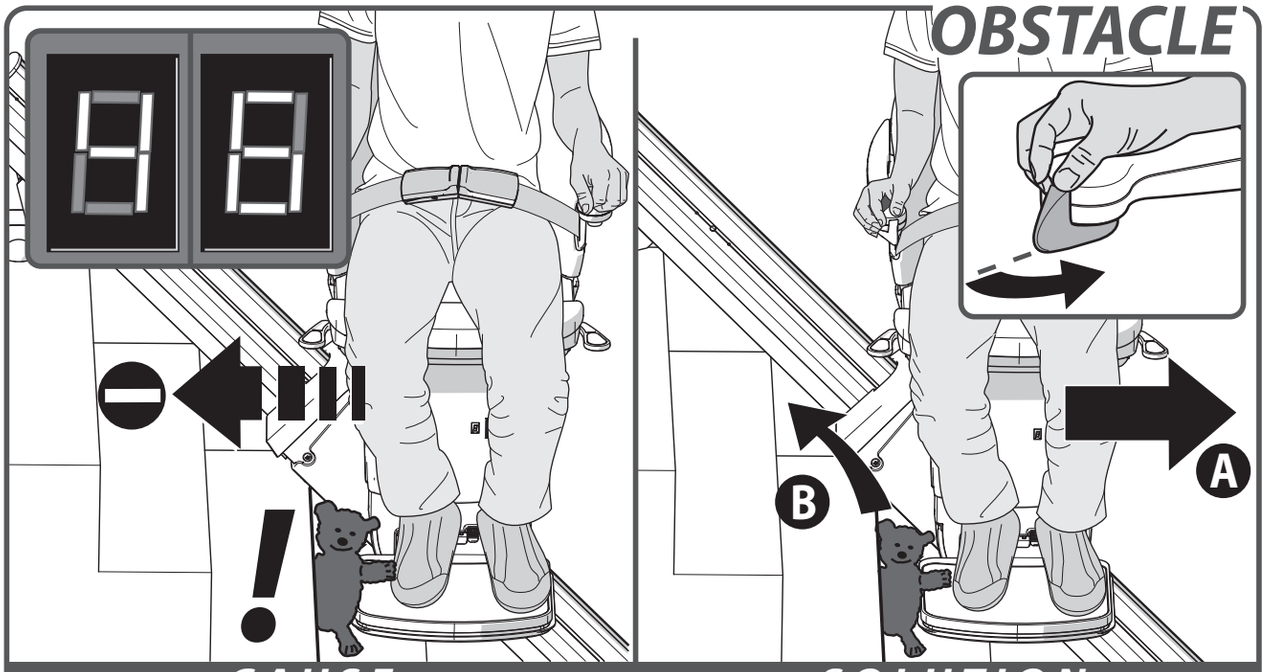



**Problem:** the lift does not travel in either direction and the light on the remote control shines red when the remote control is operated.
**Cause:** the batteries in the remote control are flat.
**Solution:** replace the batteries in the remote control.




**Problem:** the lift batteries are not recharging, the lift beeps for 15 seconds and the display shows a "**2**".
**Cause:** the lift is not in the correct position at a charge point or the plug is not in the socket.
**Solution:** move the lift to a charge point or put the plug in the socket.

## OBSTACLE




CAUSE SOLUTION

**Problem:** the lift travels in one direction only and the display shows a "**4/6**".
**Cause:** there is an obstacle between the lift and the stairs.
**Solution:** move the lift in the opposite direction {A} and remove the obstacle {B}.

## SWITCH

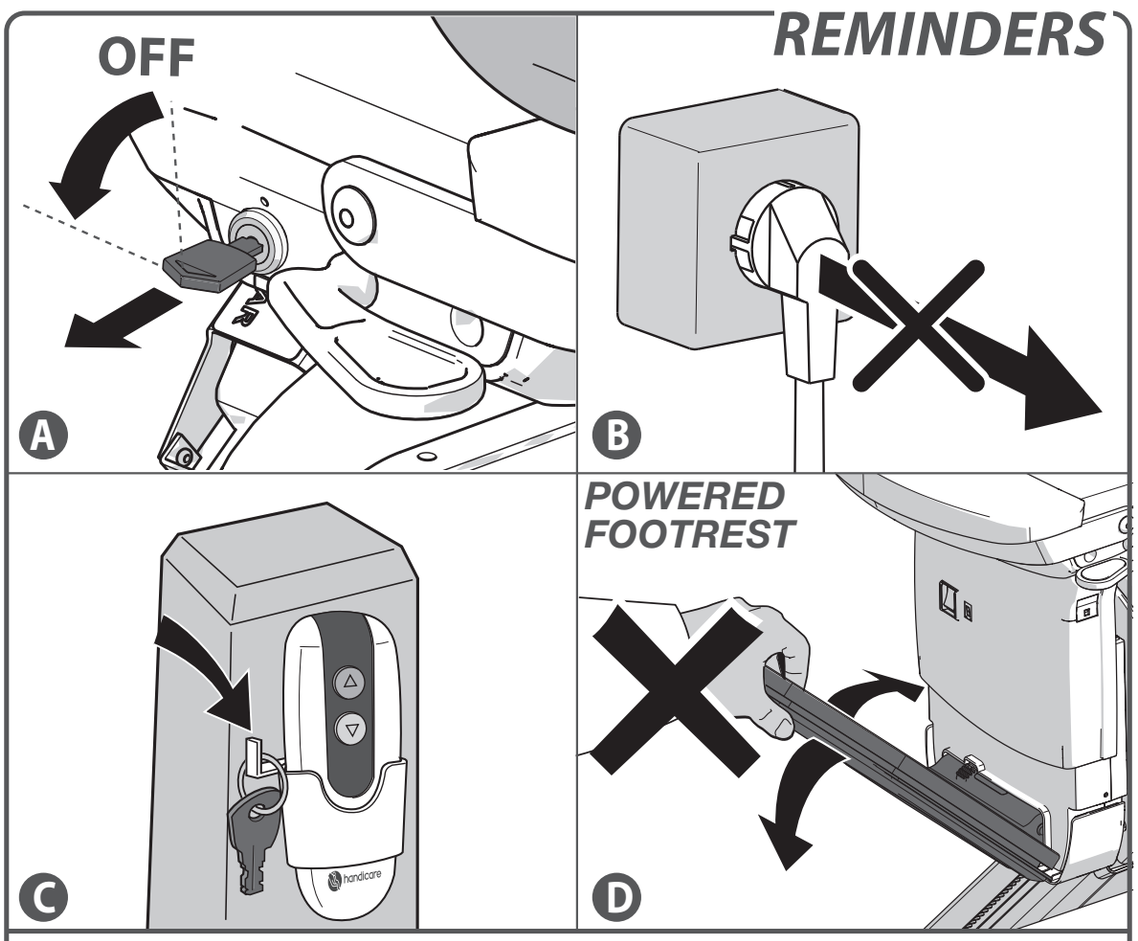


CAUSE SOLUTION

**Problem:** If the lift is not moving in either direction, there is no code on the diagnostic display
**Cause:** The lift may be switched off.
**Solution:** Turn the lift on.

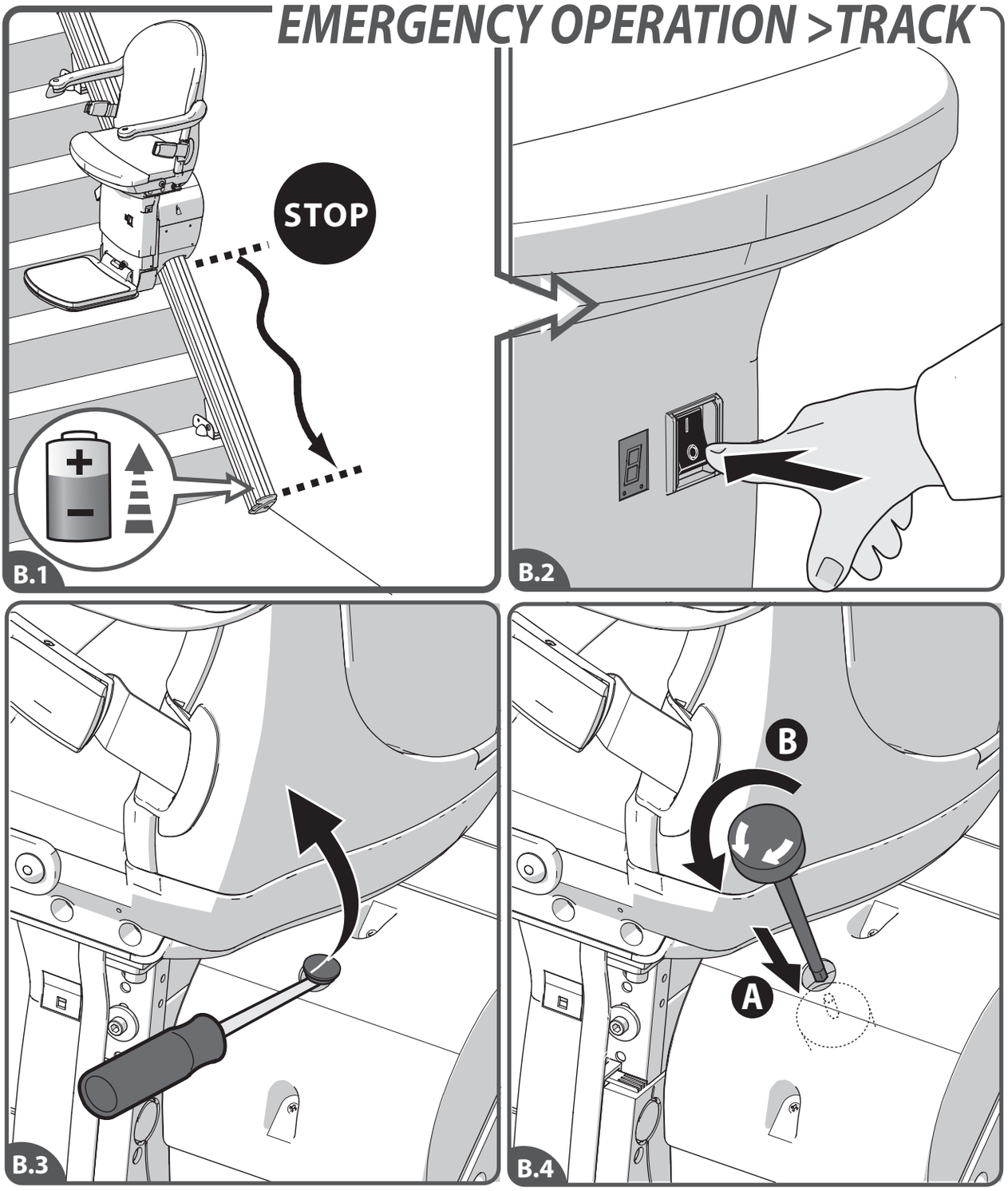
# ATTACHMENTS

***REMINDERS*** ____ ***page 22***
***EMERGENCY OPERATIONS*** ____ ***page 23***
***DIAGNOSTIC CODES*** ____ ***page 25***



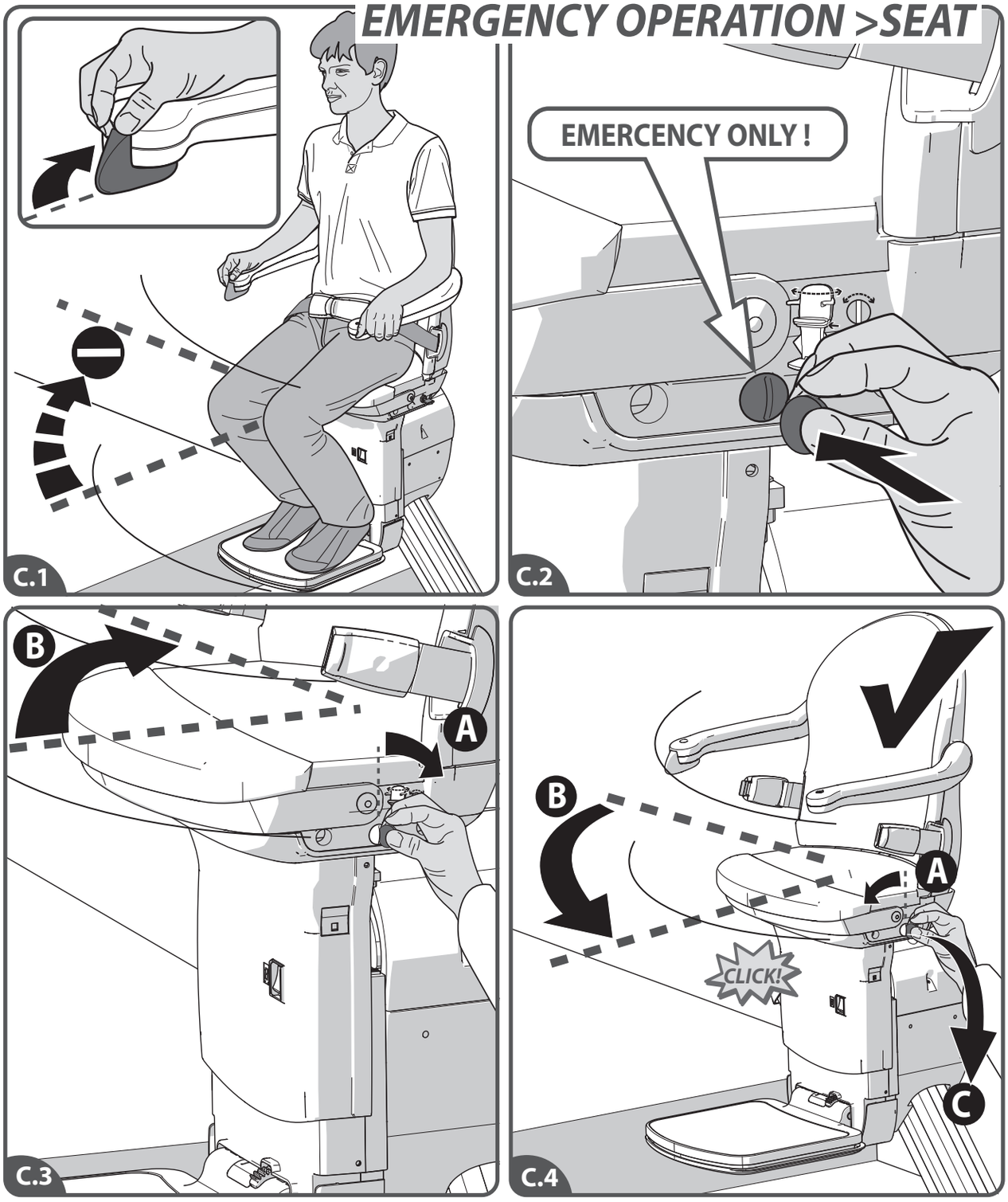

[A]Remove the key from the switch whenever you leave the lift.
[B]Never remove the lift plug from the wall socket.
[C]It is recommended that the keys be stored close to the stairlift by hanging a key on the handset wall bracket.

# EMERGENCY OPERATION >TRACK




[B.1]When the stairlift stops unexpectedly and no longer moves any further, the hand winder can be used to move the lift to a charging point. [B.2]Turn off the lift. [B.3]Remove the cap from the unit with a screwdriver. [B.4]Turn the hand winder as indicated on the winder. Then wind the lift in the required direction. If it is not possible to wind the lift in the downward direction, wind the lift upwards. The lift must be serviced before it can be used again.

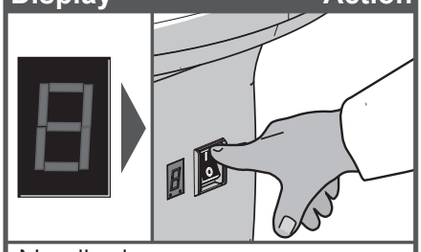
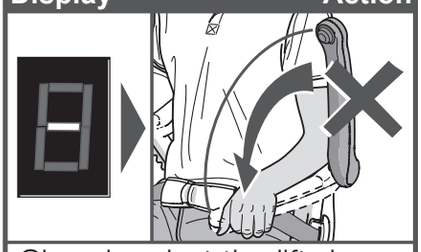
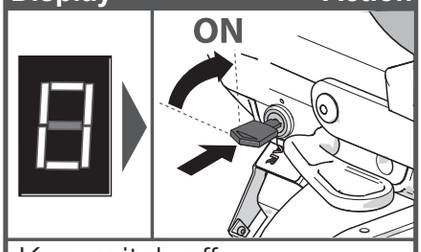
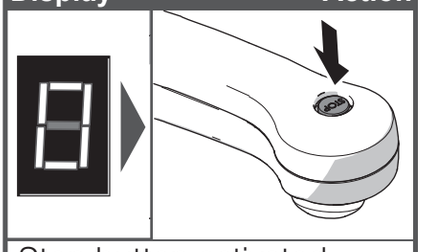
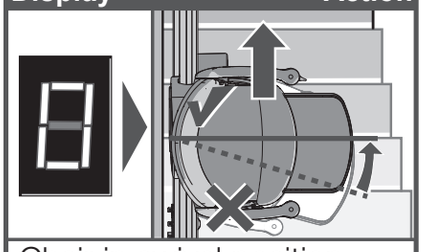
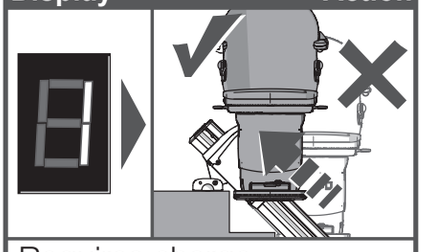
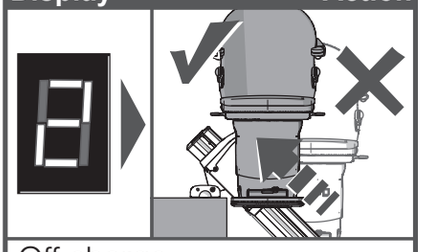
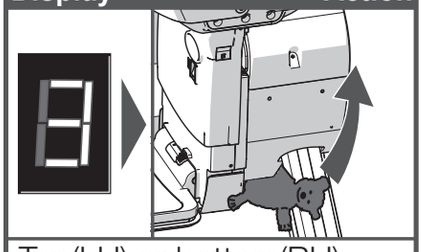
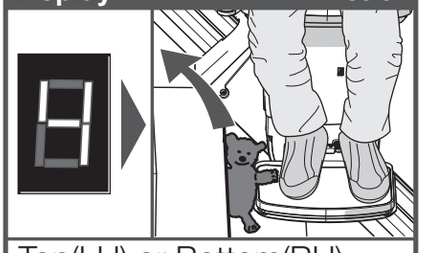
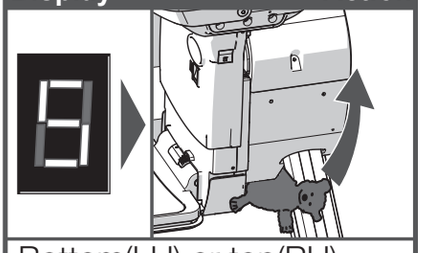
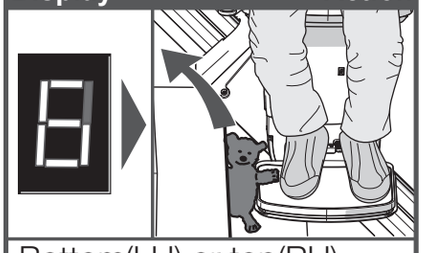
# EMERGENCY OPERATION >SEAT

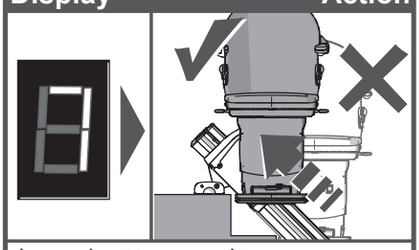


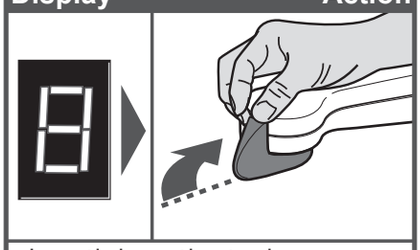

[C.1]If the power swivel is not functioning it can be swivelled manually. Do this only in an emergency. [C.2]Insert a coin in the button on the side of the seat. [C.3]Swivel the seat manually. [C.4]The seat must be returned to the start position. Remove the coin. Do this before you use the lift again.

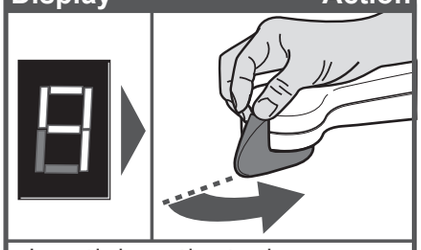
If the mentioned action does not help, call Handicare.

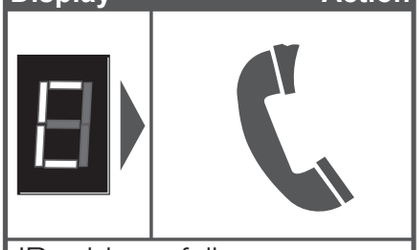
# DIAGNOSTIC CODES

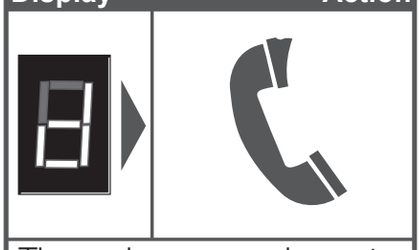
| Display | Action | Display | Action | |
|---|---|---|---|---|
|  | |  | | Write down the diagnostic code when you call Handicare for help. |
| No display | | Charging, but the lift does not drive. Possibly the armrest is folded. | | |
| FAULT | | FAULT | | |
| Display | Action | Display | Action | Display | Action |
|  | |  | |  | |
| Key switch off | | Stop button activated | | Chair in swivel position | |
| FAULT | | FAULT | | FAULT | |
| Display | Action | Display | Action | Display | Action |
|  | |  | |  | |
| Requires charge | | Off charge | | Top(LH) or bottom(RH) track limit activated | |
| FAULT | | FAULT | | FAULT | |
| Display | Action | Display | Action | Display | Action |
|  | |  | |  | |
| Top(LH) or Bottom(RH) safety edge activated | | Bottom(LH) or top(RH) track limit activated | | Bottom(LH) or top(RH) safety edge activated | |
| FAULT | | FAULT | | FAULT | |

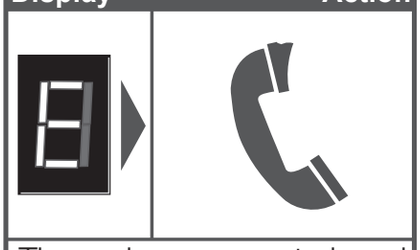
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | Low battery voltage |
| FAULT | |

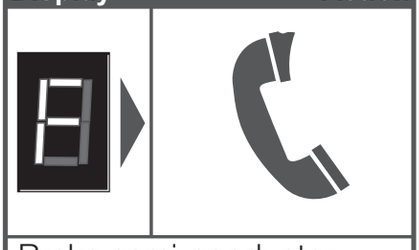
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | Joystick activated |
| FAULT | |

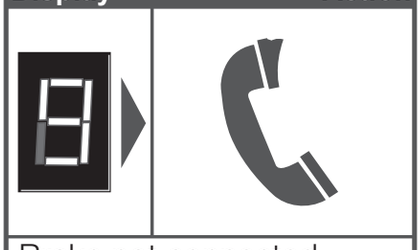
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | Joystick activated |
| FAULT | |

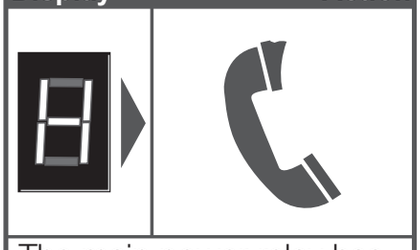
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | IR address fail |
| FAULT | |

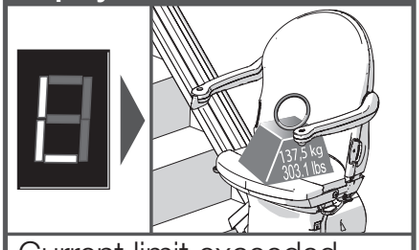
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | The main power relay not open |
| FAULT | |

| Display | Action |
| --- | --- |
|  | The main power not closed |
| FAULT | |

| Display | Action |
| --- | --- |
|  | Brake semi-conductor failed |
| FAULT | |

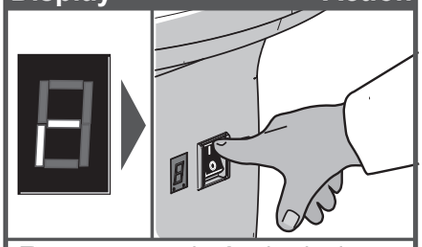
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | Brake not connected |
| FAULT | |

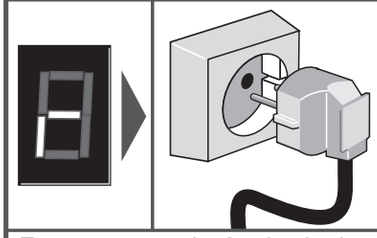
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | The main power relay has closed early |
| FAULT | |

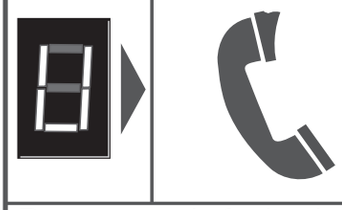
| Display | Action |
| --- | --- |
|   | Current limit exceeded |
| FAULT | |

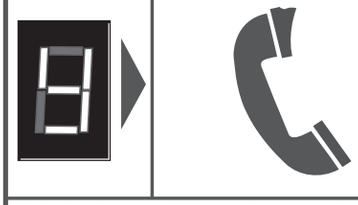
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | Lift driving at half speed |
| FAULT | |

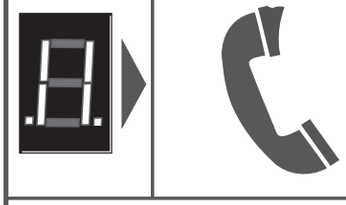
| Display | Action |
| --- | --- |
|  | The main control board has a memory problem |
| FAULT | |

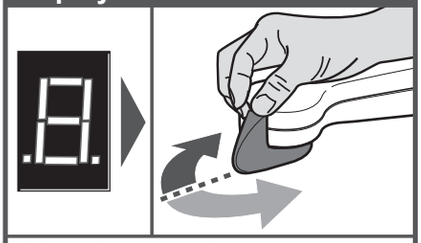
| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Power supply fault during charging | |
| **FAULT** | |

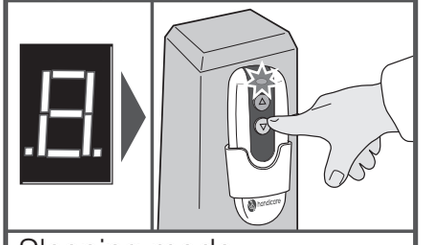
| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Power supply fault during charging | |
| **FAULT** | |

| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Power supply fault when battery on float | |
| **FAULT** | |

| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Main board hardware fault | |
| **FAULT** | |

| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Over current | |
| **FAULT** | |

| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Sleeping mode | |
| **FAULT** | |

| Display | Action |
|---|---|
|  | |
| Sleeping mode | |
| **FAULT** | |

If the display is showing anything but the diagnostic codes listed it requires resetting: drive the lift off the charge contacts. Turn the main switch on the unit unit off for 10 seconds and then back on.

# INHOUD


| | |
|---|---|
| ***GEBRUIKERSHANDLEIDING*** | ***30*** |
| ***OPTIES*** | ***37*** |
| ***BELANGRIJKE INFORMATIE*** | ***40*** |
| ***FOUTDIAGNOSE*** | ***45*** |
| ***BIJLAGEN*** | ***50*** |
| *A. Aandachtspunten* | *50* |
| *B. Noodbediening* | *51* |
| *C. Diagnostische codes* | *53* |


# VOORWOORD

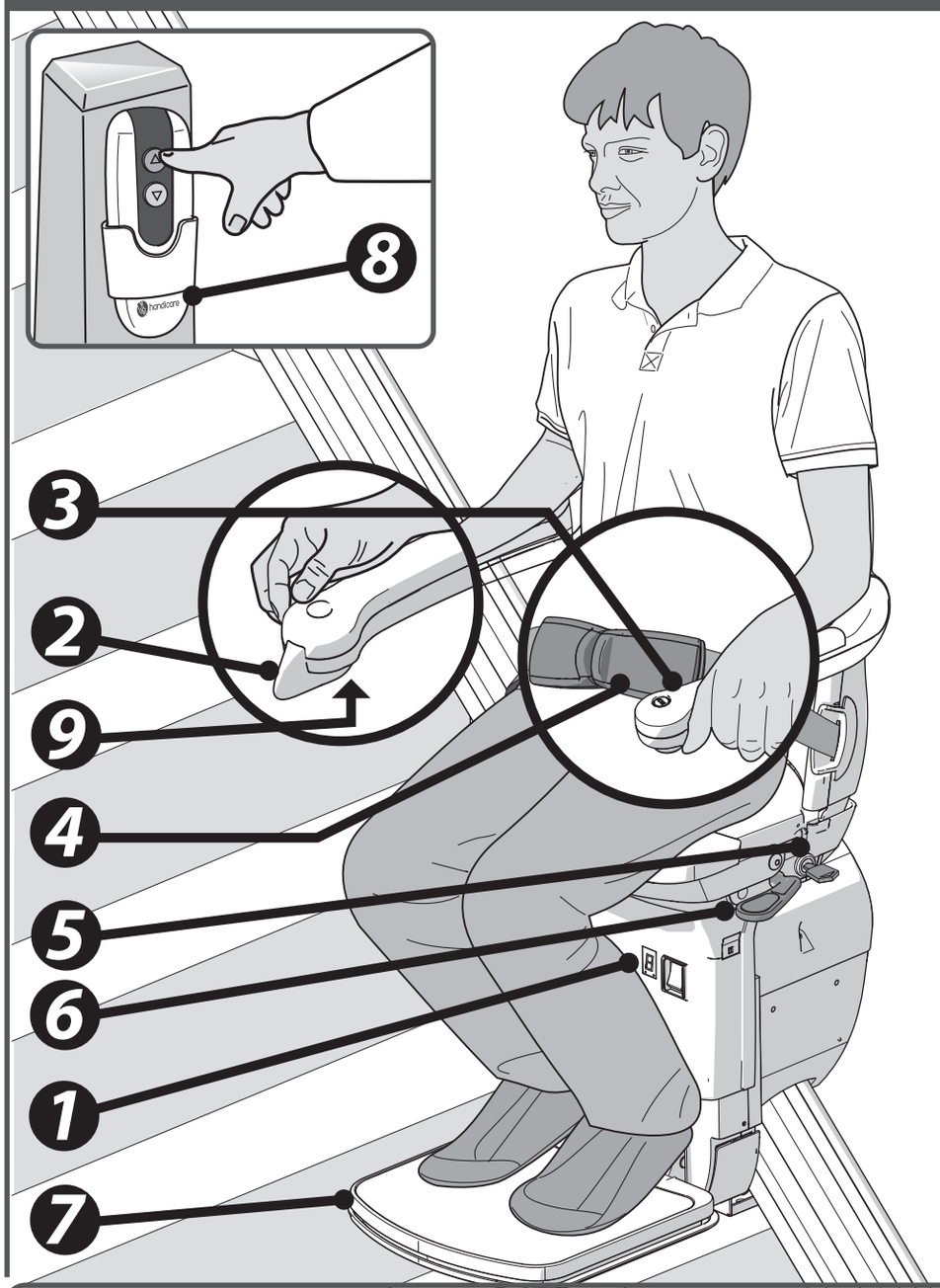
Bedankt dat u heeft gekozen voor een Handicare traplift. In deze handleiding voor lifttype HANDICARE 1000 vindt u de gebruiksaanwijzing voor de standaard uitvoeringen en de optionele uitbreidingen.

**Make everyday life easier....**


| | |
|---|---|
| ***ENGLISH*** | ***1*** |
| ***NEDERLANDS*** | ***29*** |
| ***DEUTSCHE*** | ***57*** |
| ***FRANCAIS*** | ***85*** |
| ***ESPANOL*** | ***113*** |
| ***ITALIANO*** | ***141*** |

NL

# SMART / SMART XL / SMART XXL STOEL




## OPTIES

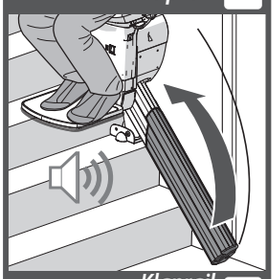
Automatische draaifunctie



Automatische voetenplank



Klaprail



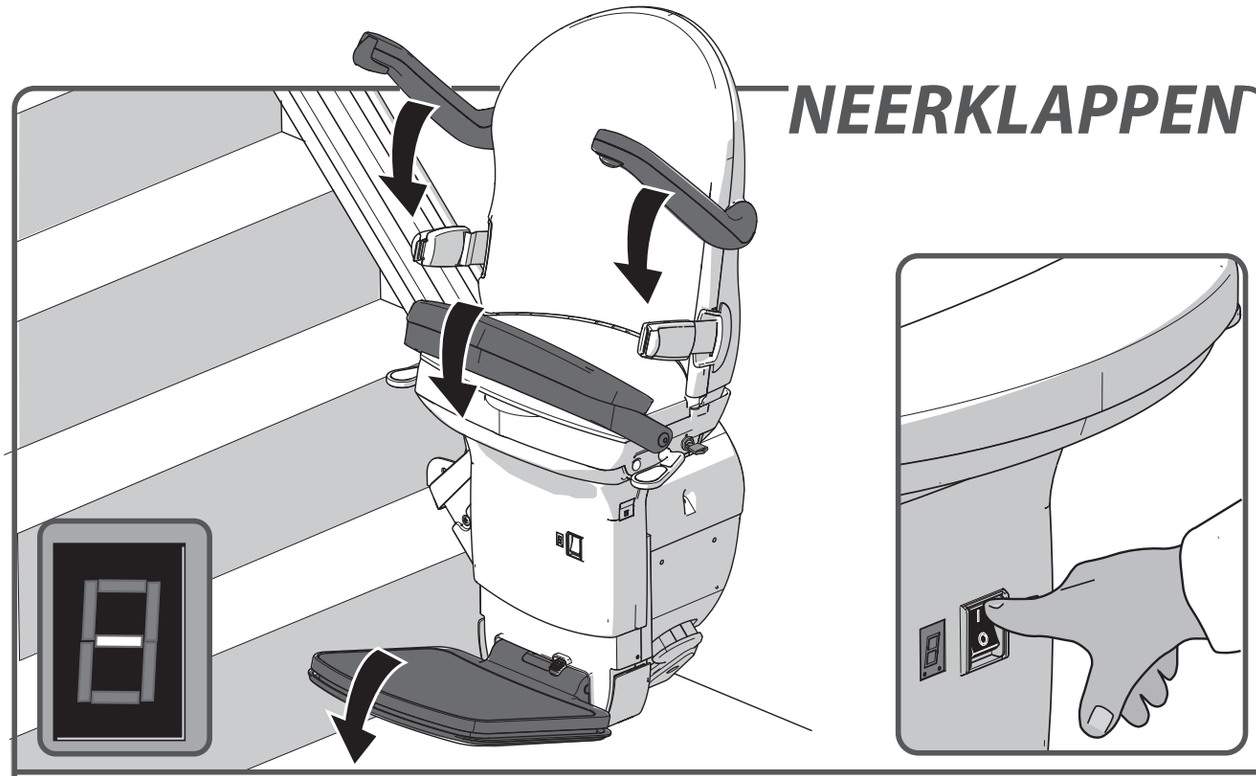
Klaprail (handmatig)



De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de SMART stoel bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de SMART stoel uitbreiden met de opties: automatische draaistoel, automatische voetenplank en de klaprail.

[1]Display
[2]Joystick
[3]Stopknop
[4]Veiligheidsgordel
[5]Sleutelschakelaar
[6]Draaihendelstoel
[7]Voetenplank
[8]Afstandsbediening
[9]Voetenplankschakelaar

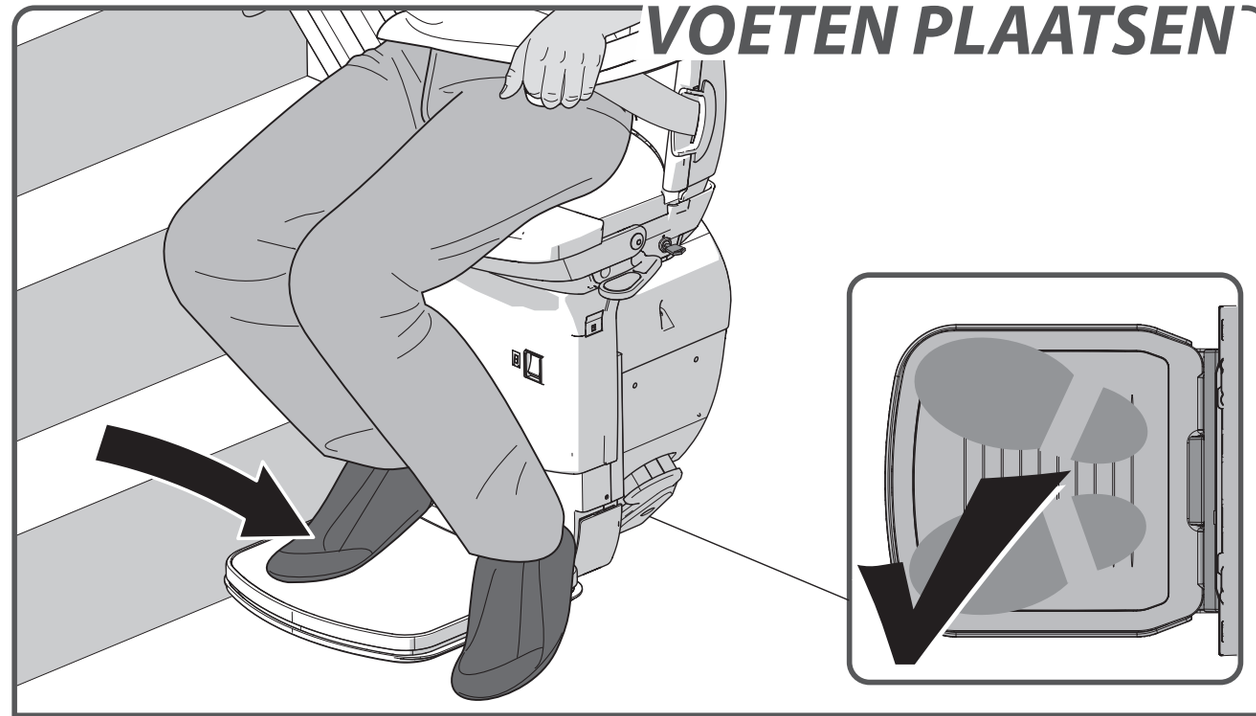
## NEERKLAPPEN



Zorg ervoor dat de aan-/uit-schakelaar in de stand ‘AAN’ staat, als u de traplift wilt gebruiken. Als de diagnostische display is verlicht, is de traplift ingeschakeld. Klap de voetenplank, de armleuningen en de stoelzitting naar beneden.

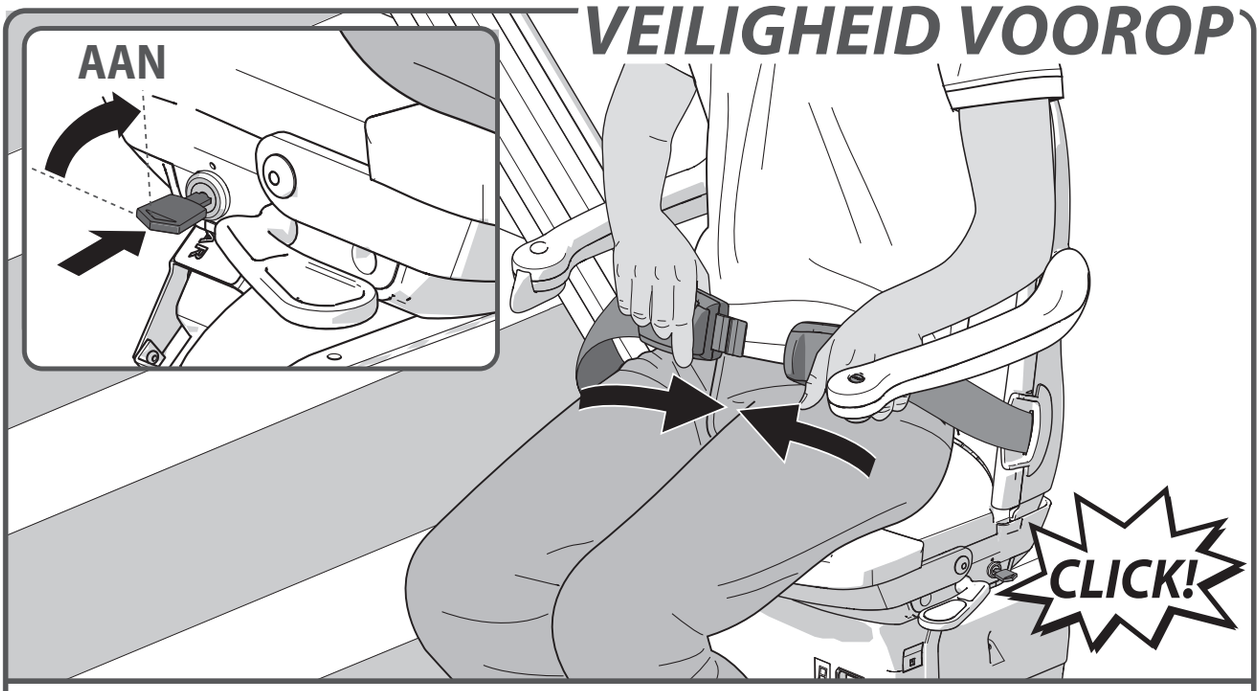
**pagina 38 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK**

## VOETEN PLAATSEN



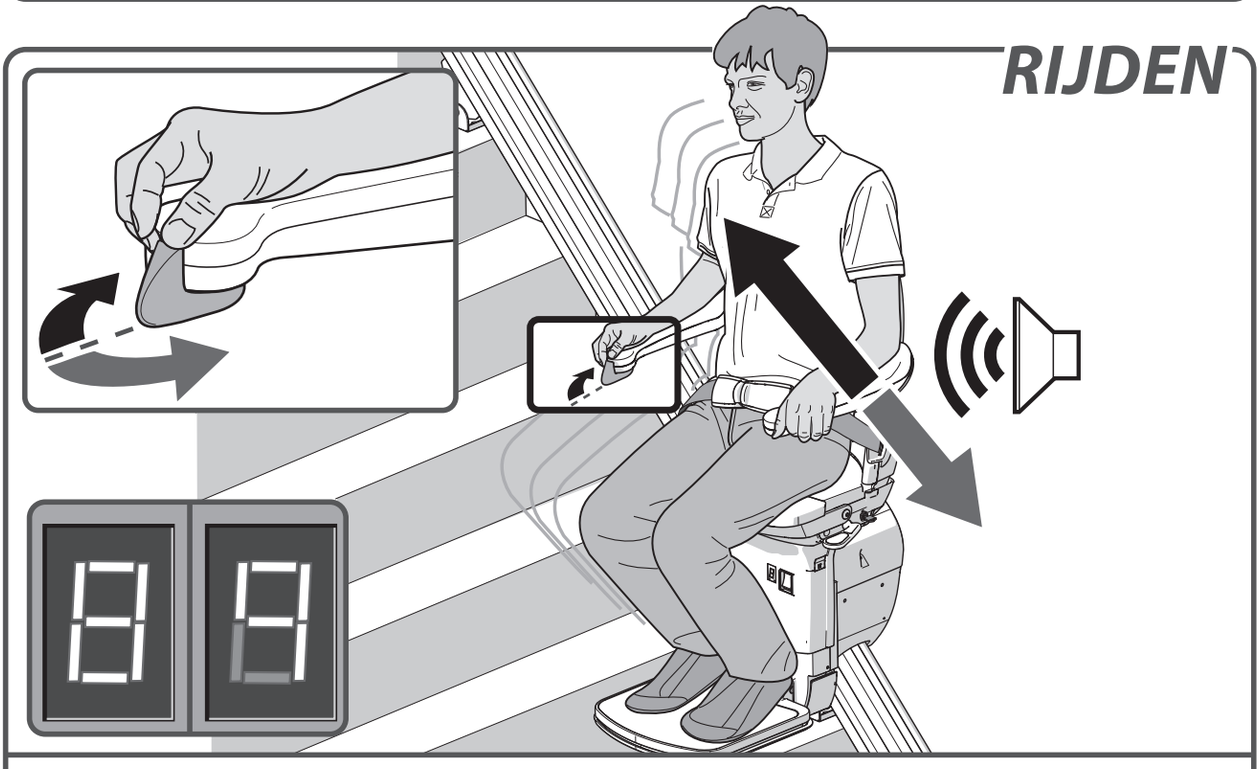
Plaats uw voeten op de voetenplank. Controleer of beide voeten volledig binnen de randen van de plank staan.

## VEILIGHEID VOOROP



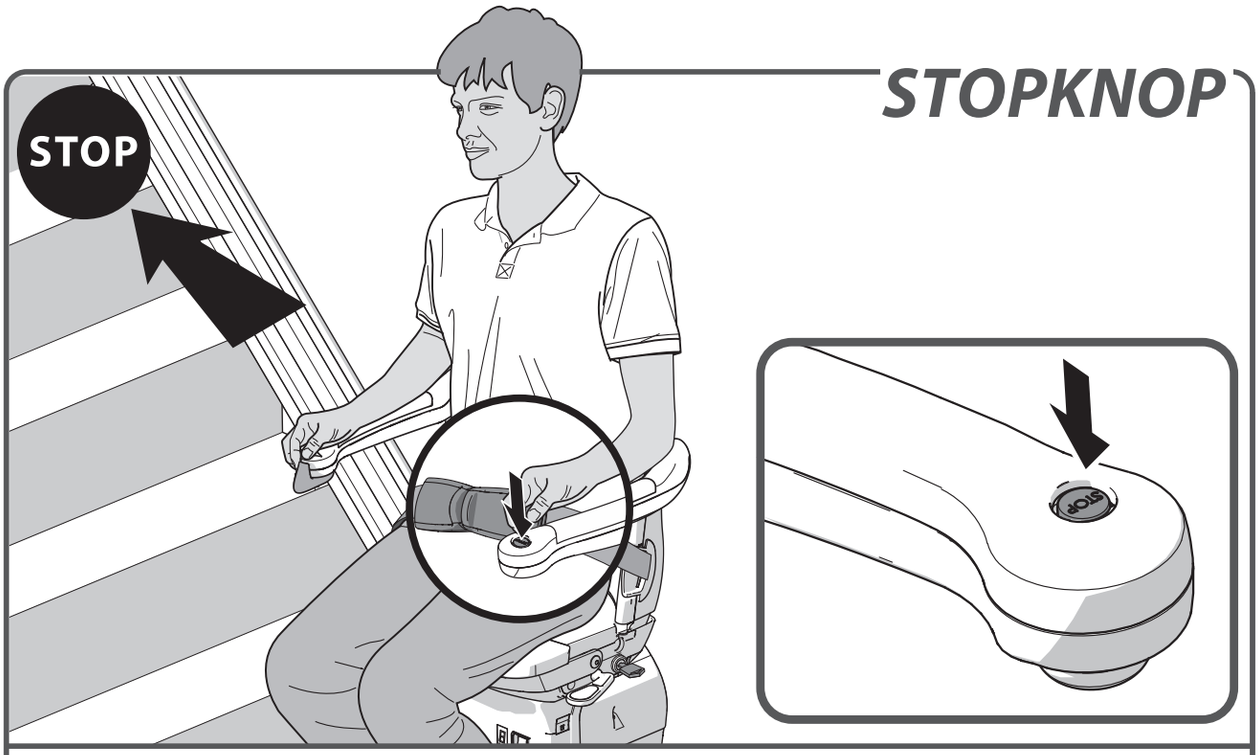

Doe de veiligheidsgordel om en klik deze stevig vast in de houder. Steek de sleutel in het contact en draai deze een kwart rechtsom. Controleer of de zitting is vergrendeld en niet kan draaien.

## RIJDEN



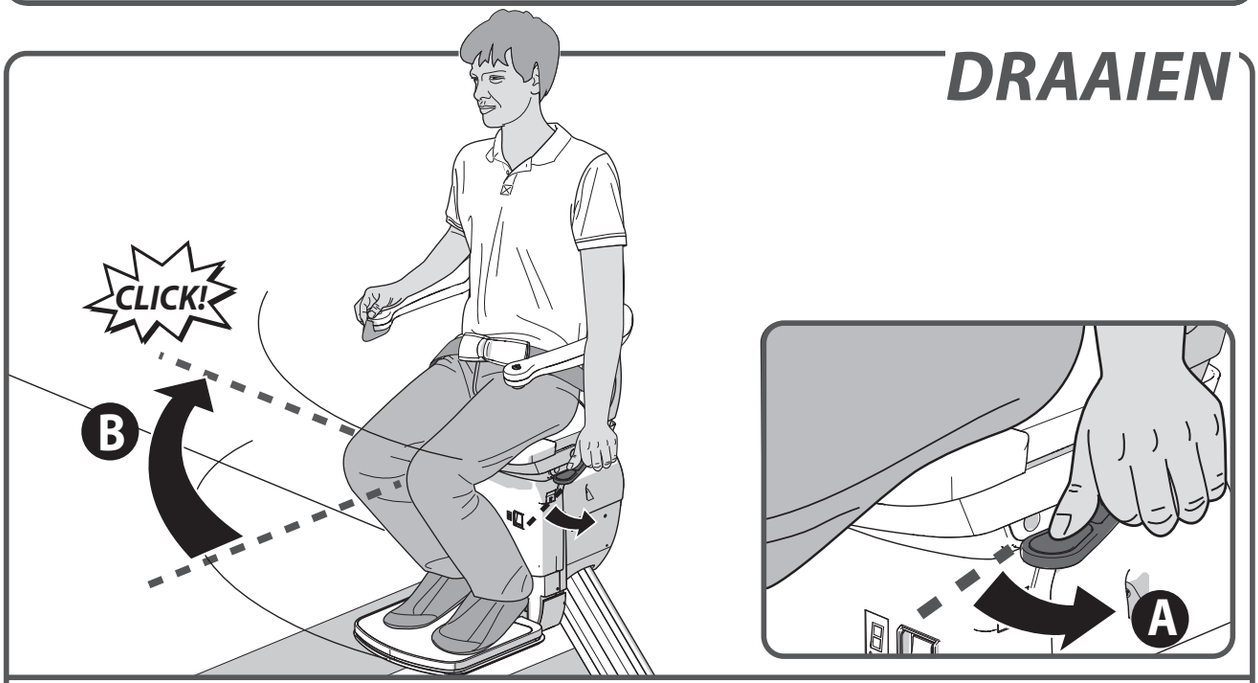
Beweeg en houd de joystick in de gewenste rijrichting. De display laat een "**8/9**" zien, de lift zet zich geleidelijk in beweging. U hoort 3 keer een geluidssignaal en na 1 seconde komt de traplift langzaam in beweging.

## STOPKNOP




In geval van nood drukt u de stopknop eenmaal in. De stopknop licht op.
De lift stopt dan onmiddellijk.
Om de lift weer vrij te geven, drukt u op de stopknop.

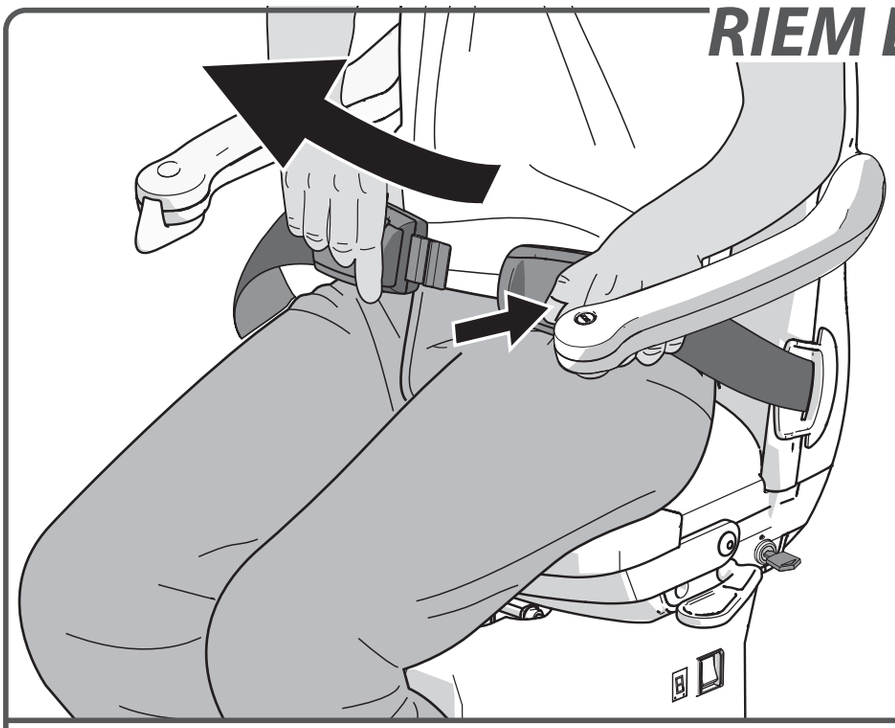
## DRAAIEN




De lift stopt automatisch aan het einde van de rail. U kunt de stoel nu handmatig draaien zodat u gemakkelijker op- en afstapt. Druk hiervoor de hendel naar beneden {A}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de juiste positie {B}.

pagina 37 > OPTIONELE AUTOMATISCHE DRAAISTOEL

## RIEM LOSMAKEN



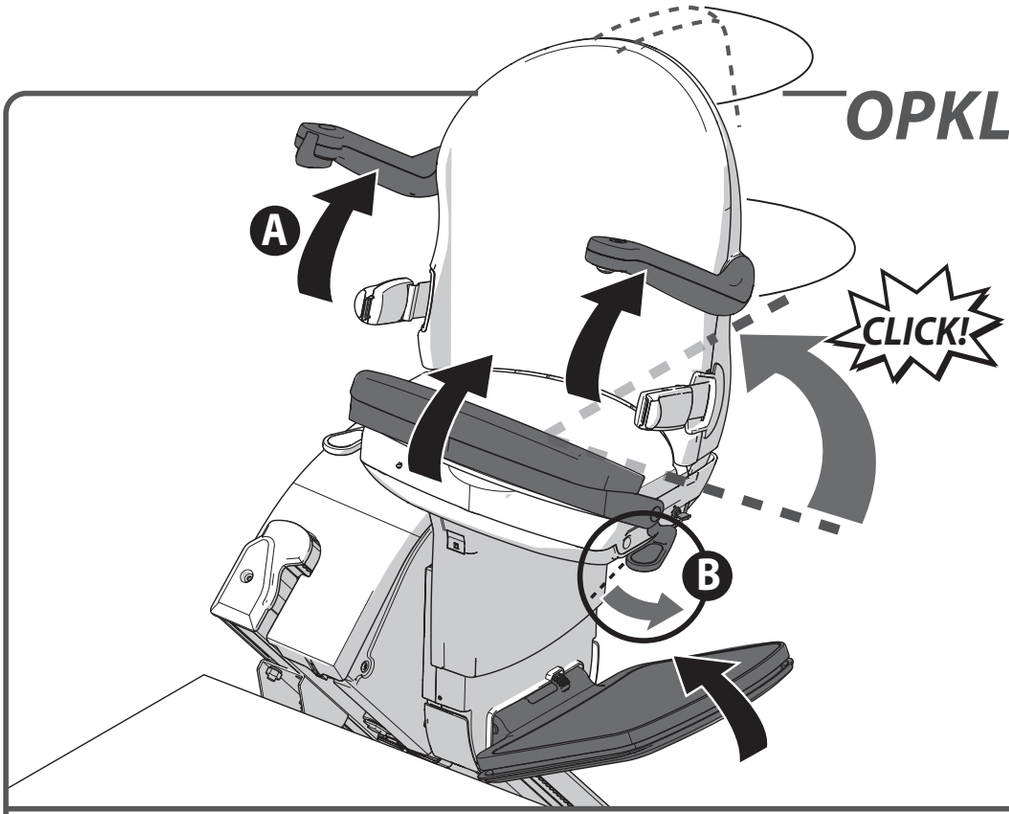
Maak de veiligheidsgordel los.

## OPSTAAN



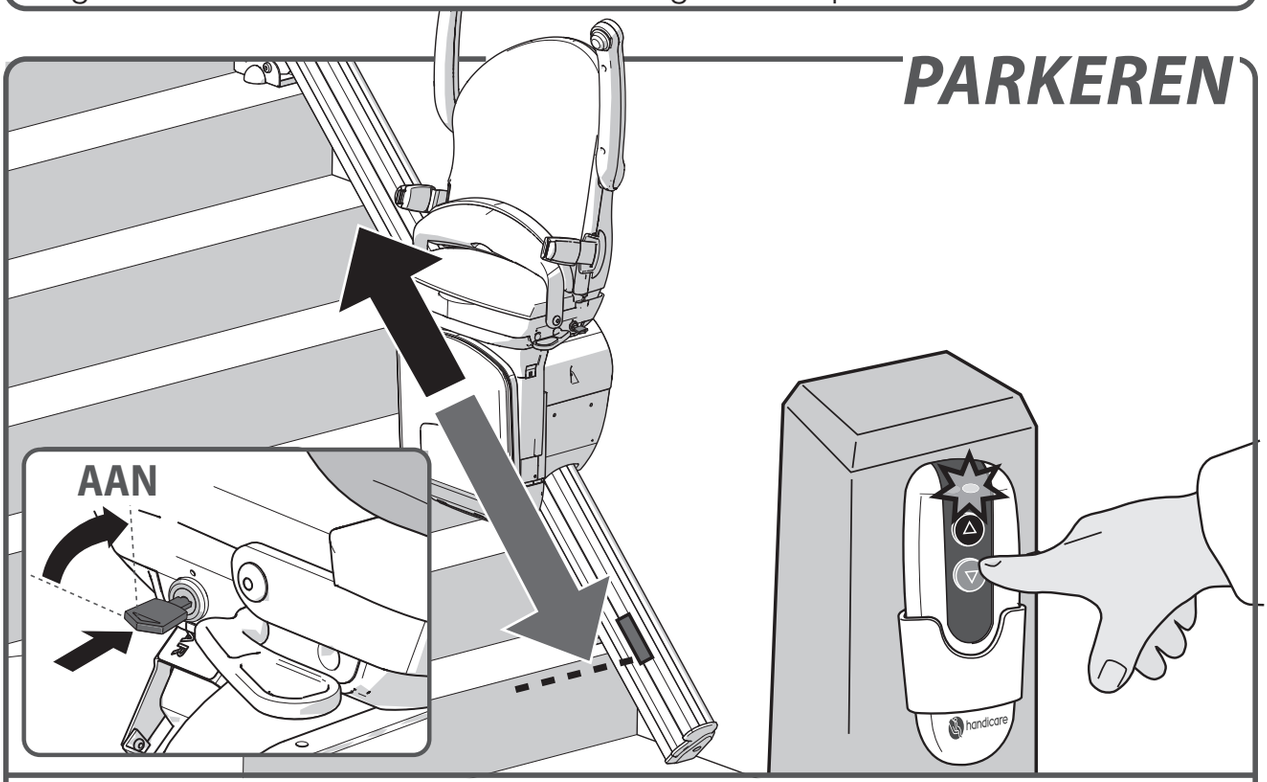
Sta op van de stoel.

## OPKLAPPEN

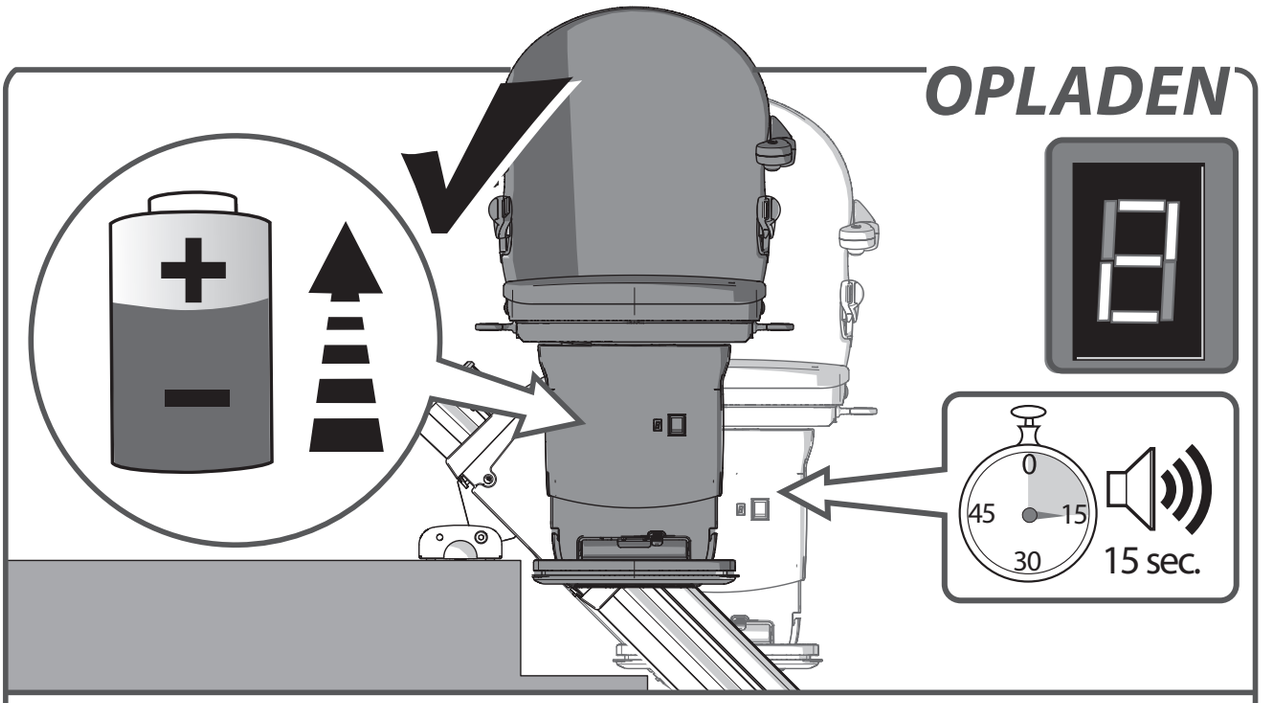



Klap de armleuningen, voetenplank en de stoelzitting op {A}. Druk de hendel links of rechts onder de zitting, naar beneden {B}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de vergrendelde positie.

## PARKEREN



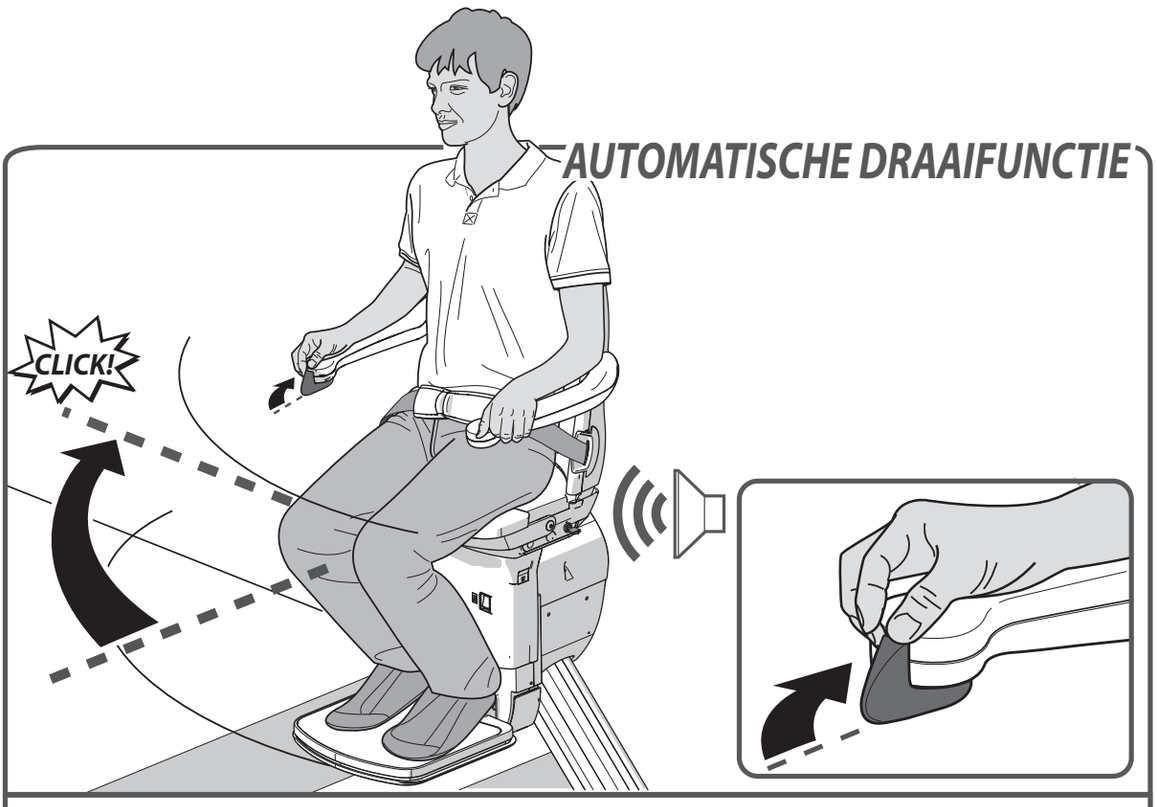

Houd de knop op de afstandsbediening ingedrukt totdat de lift een oplaad-station bereikt. Daar aangekomen stopt de lift automatisch.




Boven- en onder aan de rail bevindt zich een oplaadstation waar de accu's van de lift zich opladen (extra oplaadstations mogelijk). Wanneer de lift niet (juist) op het oplaadstation staat, piept de lift gedurende 15 seconden en display geeft een "**2**" aan. Wanneer de accu's leeg zijn werkt de lift niet.

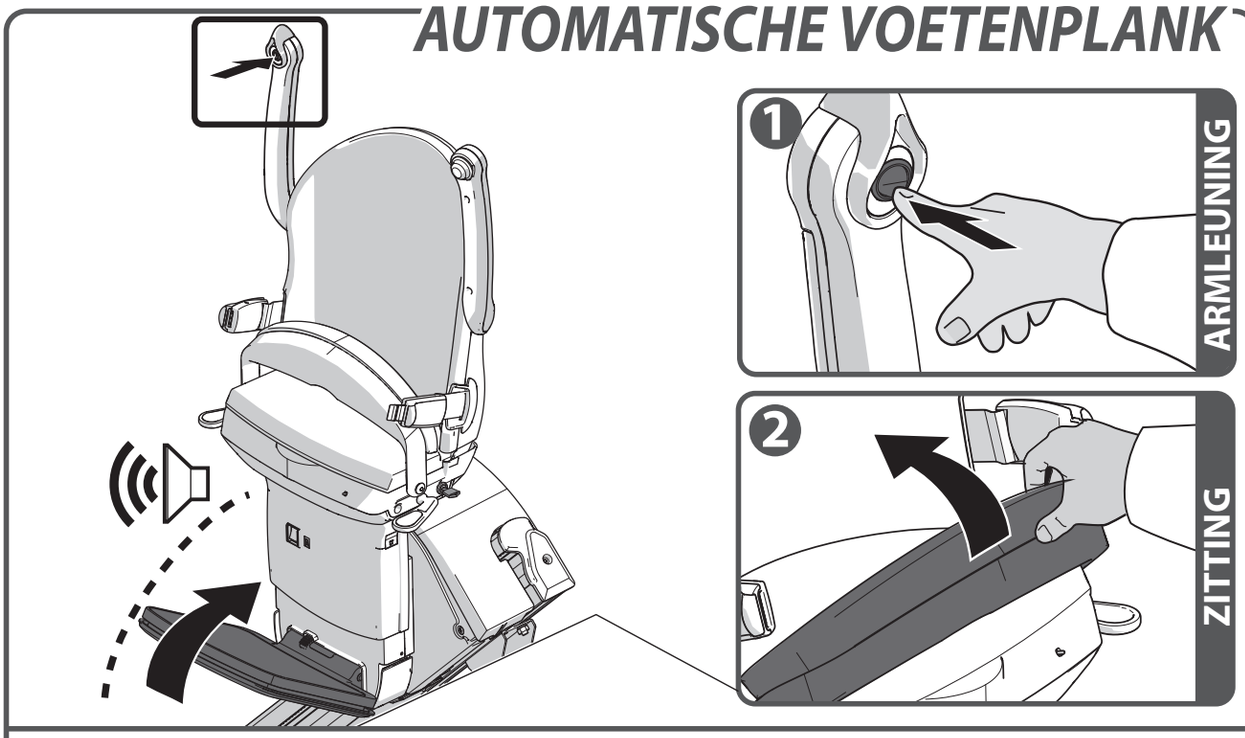
# OPTIES

***AUTOMATISCHE DRAAIFUNCTIE*** ***pagina 37***
***AUTOMATISCHE VOETENPLANK*** ***pagina 38***
***KLAPRAIL*** ***pagina 38***
***KLAPRAIL (handmatig)*** ***pagina 39***



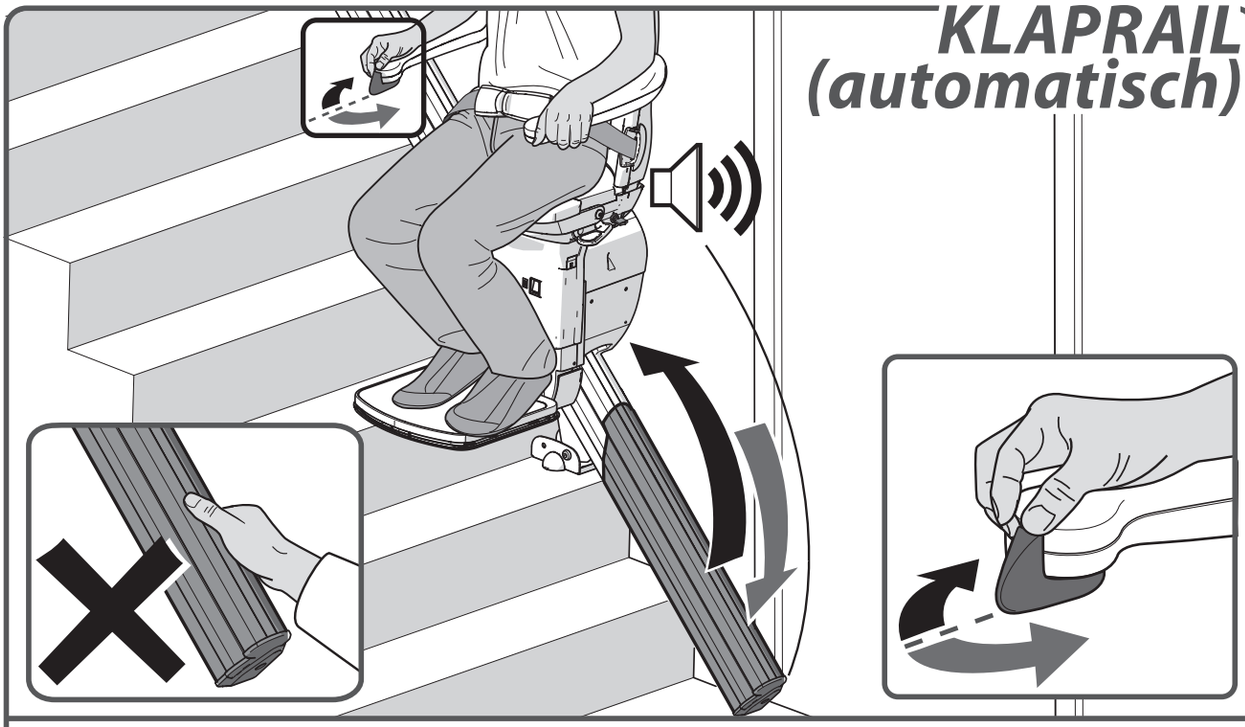

Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL-optie kunt u de stoel aan het einde van de rail automatisch in de looprichting laten draaien. Hiervoor houdt u de joystick in opwaartse richting vast.

## AUTOMATISCHE VOETENPLANK



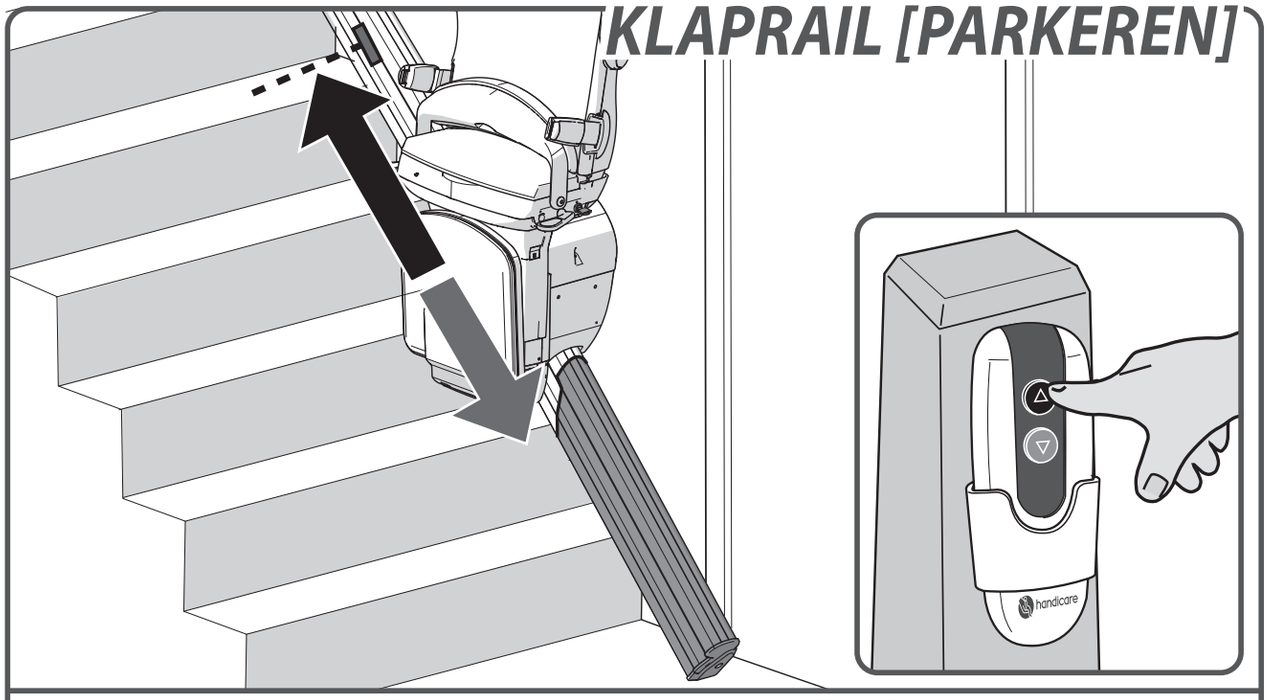

Gebruik de schakelaar onder de armleuning[1] of klap de zitting op[2], om de AUTOMATISCHE VOETENPLANK in te klappen. U hoort een geluidssignaal terwijl de voetenplank inklapt. Zorg ervoor dat tijdens het rijden van de lift de voetenplank altijd uitgeklapt is.

## KLAPRAIL (automatisch)



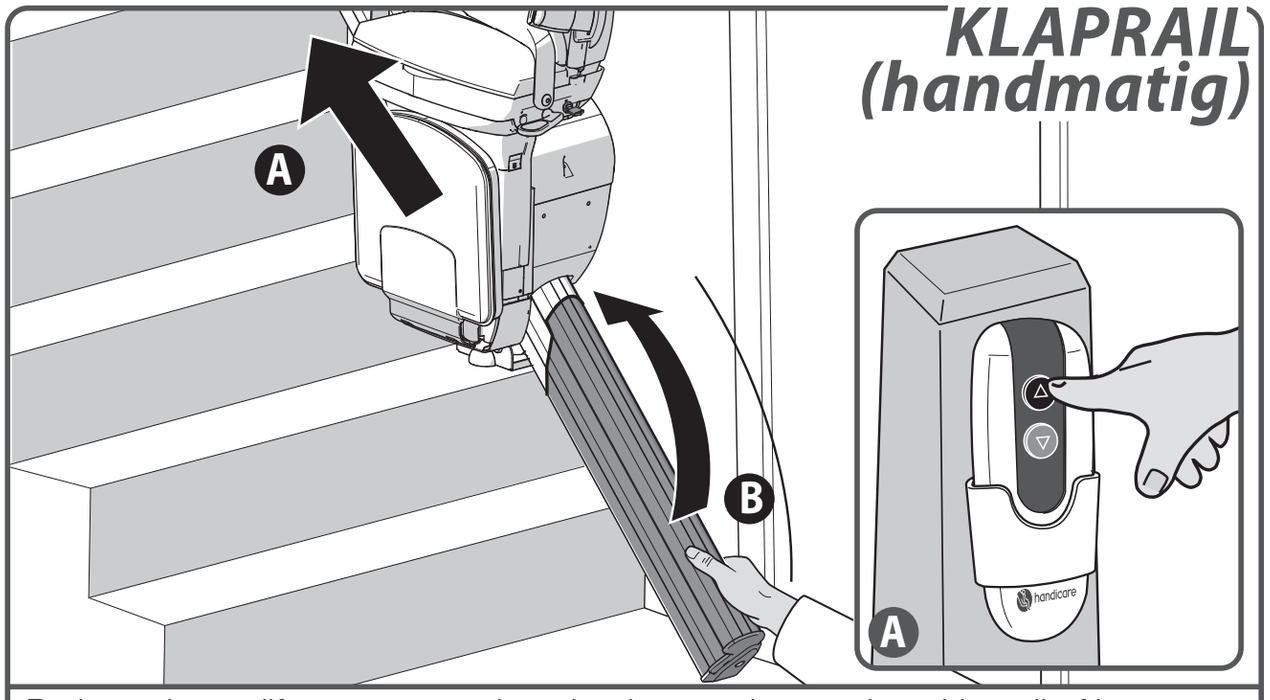
Met de KLAPRAIL-optie komt de stoel net boven de klaprail tot stilstand.
Beweeg de joystick naar boven of naar beneden om de rail op- of uit te klappen.

## KLAPRAIL [PARKEREN]




Laat de lift na gebruik niet op de klaprail staan. Met de afstandsbediening stuurt u de lift naar het oplaadstation zodat de accu's opladen. Het eerste stoppunt is het iets hoger gelegen laadstation.

## KLAPRAIL (handmatig)




Parkeer de traplift op een van de oplaadpunten boven de opklaprail of bovenaan de trap{A} alvorens de handmatige opklaprail omhoog te brengen{B}. Als de traplift niet wordt gebruikt, moet deze altijd uit de buurt van de opklaprail op een oplaadpunt worden geplaatst en moet de rail opgeklapt zijn.

NL

# BELANGRIJKE INFORMATIE

## EC-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES

(Richtlijn 2006/42/EC)

Fabrikant : Handicare
Adres : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

verklaart hierbij dat de

**Handicare 1000**

in overeenstemming zijn met de bepalingen in de Machinerichtlijn 2006/42/EC, de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU en de EMC-richtlijn 2014/30/EU .

De trapliften werken met een voeding van 33 V DC en bewegen op een schuin oplopend vlak.
Er wordt gebruik gemaakt van een goedgekeurde acculader.

De traplift is ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende standaarden:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN 60204-1 (inclusief de EMC-standaarden).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nederland, met identificatienummer 0400 heeft een EC-certificaat afgegeven in overeenstemming met de bovenvermelde richtlijnen en standaarden met als referentie NL16-400-1001-120-05.

Het technisch constructiedossier voor bovenvermelde traplift wordt bewaard op het adres van de fabrikant. Een kopie hiervan wordt bewaard in het kantoor van Liftinstituut B.V.

Kingswinford, 19 juli 2017

P. Slack
Algemeen directeur Handicare

Project:

Datum:

## VOORWOORD

Uw Handicare 1000-traplift is een geavanceerd product bedoeld om één persoon (max. 137 kg) in een zittende houding te vervoeren (heavy duty type XL: max. 160 kg en een heavy duty type XXL: max. 200 kg). Lees deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe de Handicare 1000-traplift werkt voordat u ervan gebruikmaakt. De traplift is uitgerust met de nieuwste technologie en gemaakt in overeenstemming met erkende veiligheidsvoorschriften. U beschikt met de Xclusive dus over een veilige en betrouwbare oplossing.
Onjuist gebruik van de traplift kan echter gevaarlijk zijn voor de gebruiker of derden en kan schade veroorzaken aan de traplift of andere zaken. Gebruik uw traplift alleen wanneer deze zich in goede staat bevindt en alleen voor het beoogde gebruik zoals hierboven beschreven en met inachtneming van deze handleiding. Bewaar deze handleiding in de buurt van de traplift.

## TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Neem contact op met uw leverancier als zich problemen voordoen die niet in dit document worden behandeld. Hun klantenservice staat altijd klaar om u te helpen. Zorg ervoor dat u de volgende gegevens bij de hand hebt wanneer u hen belt, zodat ze snel weten om welk product het gaat:

- deze handleiding;
- uw naam, adres, postcode, woonplaats en telefoonnummer;
- het serienummer van de traplift, dat u onder de zitting op een label op de voedingseenheid kunt vinden.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Houd u bij gebruik van de traplift altijd aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften in verband met het risico op elektrische schokken en lichamelijk letsel.

1. Zorg dat de rail vrij is van obstakels.
2. Houd rekening met de omgevingsinvloeden. Stel de lift niet bloot aan vocht of extreme hoeveelheden zonlicht. Zorg dat de omgeving voldoende is verlicht. In het geval van buitenlift: doe altijd de cover over de lift als deze niet in gebruik is.
3. De traplift mag alleen worden gebruikt door personen die hiervoor de juiste aanwijzingen hebben gekregen. De leverancier moet na de installatie laten zien hoe de lift wordt gebruikt. De gebruiker moet bovendien een verklaring ondertekenen waarin staat dat deze demonstratie heeft plaatsgevonden. Trapliften mogen slechts worden gebruikt voor het vervoer van één persoon: gebruik de traplift niet voor huisdieren, goederen of meer dan één persoon, ook niet als het totale gewicht lager is dan het maximaal toegelaten gewicht. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van de traplift. Verwijder de sleutel na gebruik, om ongewenst gebruik te voorkomen.
4. Houd armen, benen en kleding weg van bewegende onderdelen. Zorg dat wijde of losse kleding niet tussen de stoel en de trap of rail komt vast te zitten.
5. Neem een veilige houding aan. Zorg altijd dat u correct plaatsneemt en stabiel zit. Ga zo ver mogelijk naar achteren in de stoel zitten en plaats uw voeten zo dicht mogelijk bij het midden van de voetenplank. Gebruik altijd de veiligheidsgordel en ga nooit rechtop op de traplift staan.
6. Wees altijd voorzichtig. Concentreer u op de bediening van de traplift want als u de bedieningshendel loslaat, stopt de lift. Om de lift opnieuw te starten, wacht u drie seconden en houdt u vervolgens de bedieningshendel vast in de gewenste beweegrichting totdat u de overloop of hal bereikt.
7. Controleer op schade. Controleer de lift voor gebruik op externe schade. Meld ongebruikelijke geluiden, zoals piepen of kraken, aan uw leverancier. Om ongevallen te voorkomen, mogen reparaties en preventief onderhoud alleen door gekwalificeerde monteurs worden uitgevoerd.

**8.** De traplift mag niet worden gebruikt bij brand of om het gebouw bij brand te verlaten.
**9.** Indien de traplift niet voorzien is van een communicatiemiddel, wordt u geadviseerd altijd een communicatiemiddel bij de hand te hebben.
**10.** Verlaat de lift alleen op de daarvoor bestaande afstappunten onder of boven aan de rail.

**Constructie**

De stevigheid en algemene geschiktheid van muren, trappen, vloeren, trapleuningen, plinten enzovoort die de installatie moeten dragen of zich rond de installatie bevinden, zijn door de klant gecontroleerd. De klant is dan ook verantwoordelijk voor de kwaliteit ervan. Handicare noch de geautoriseerde dealers van Handicare kunnen aansprakelijk worden gesteld voor de geschiktheid van de constructie die de installatie moet dragen of die zich rond de installatie bevindt.

## ONDERHOUD

**Reiniging**

Reinig de traplift regelmatig.
Gebruik niet te veel water. Reinig de zitting, de rugleuning, de armleuningen en de voetenplank met een licht vochtige doek. Reinig de rail regelmatig met een droge doek. De metalen heugel mag niet worden gereinigd. Als er vuile vlekken op de rail zitten, kunnen deze gemakkelijk worden verwijderd met een vochtige doek en een zacht schoonmaakmiddel. De railwieltjes kunnen na een tijdje een spoor op de rail nalaten.

**Preventief onderhoud**

De traplift moet niet alleen worden gereinigd, maar ook regelmatig preventief worden onderhouden om een lange levensduur te garanderen.
Uw traplift moet minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt krijgen van een gekwalificeerde servicemonteur. Als uw traplift door meer dan twee personen wordt gebruikt, raden we minimaal twee onderhoudsbeurten per jaar aan.
Bij de traplift moet een stopcontact aanwezig zijn ten behoeve van een lichtbron ter plaatse tijdens inspecties en onderhoudsbeurten. Bij gebruik van de lift moet op in- en uitstappunten verlichting aanwezig zijn met een sterkte van minimaal 50 lux.

## GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

Garantievoorwaarden – deze garantie geldt voor een periode van 24 maanden vanaf de datum dat het product de fabriek heeft verlaten. De fabrikant levert alleen onderdelen onder deze garantie als de aankoopprijs van het product volledig is voldaan.
Dekking – deze garantie geldt voor de reparatie of vervanging van onderdelen die defect raken als gevolg een fabricagefout of het gebruik van ondeugdelijke materialen. De fabrikant bepaalt of een onderdeel wordt vervangen of gerepareerd. De fabrikant kan hierbij kiezen voor in de fabriek gerepareerde onderdelen. Deze garantie wordt namens de eindgebruiker van het product verleend aan de geautoriseerde dealer van Handicare en is niet overdraagbaar. De fabrieksgarantie dekt niet de arbeidskosten voor de demontage, reparatie of vervanging van de onderdelen die onder de fabrieksgarantie vallen.
Schade veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik en vervanging van batterijen in de afstandsbediening vallen niet onder deze garantie.

We raden aan uw traplift jaarlijks door een gekwalificeerde monteur te laten onderhouden. Onder geen beding aanvaardt de producent enige aansprakelijkheid voor dood, lichamelijk letsel, schade aan eigendommen of incidentele, onvoorziene gevolgen en/of kosten of schade als gevolg van uw gebruik van de traplift. Het is niet toegestaan wijzigingen aan te brengen aan het product. De garantie komt in dat geval te vervallen. De producent is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van dergelijke wijzigingen aan het product. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van het niet of onvoldoende naleven van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding, of als gevolg van nalatigheid tijdens de installatie, het gebruik, het onderhoud en het herstel van deze traplift.
De installatie en het onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door dealers of installateurs/onderhoudsmonteurs die door de producent zijn geautoriseerd in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

De wandschakelaars werken via een infraroodfrequentie. Handicare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de onbruikbaarheid van het systeem in het onwaarschijnlijke geval dat de traplift wordt verstoord door externe signalen.
Deze apparatuur is getest en in overeenstemming bevonden met de grenswaarden zoals die worden gesteld aan een digitaal apparaat uit klasse B, conform deel 15 van de FCC-voorschriften. Deze grenswaarden zijn vastgesteld om een redelijke bescherming te bieden tegen schadelijke storingen in een woonomgeving. Deze apparatuur genereert en maakt gebruik van radiofrequente straling en kan deze afgeven. Indien deze apparatuur niet volgens de instructies wordt geïnstalleerd en gebruikt, kan deze schadelijke storing van radiocommunicatie veroorzaken. Er is echter geen garantie dat in bepaalde situaties geen storing zal optreden. Door de apparatuur in en uit te schakelen kan worden vastgesteld of eventuele schadelijke storing in radio- of televisieontvangst door deze apparatuur wordt veroorzaakt. In dat geval kan de gebruiker proberen deze storing op één of meer van de volgende manieren op te heffen:

- door de ontvangstantenne anders te richten of te verplaatsen;
- door de afstand tussen de apparatuur en de ontvanger te vergroten;
- door de apparatuur aan te sluiten op een stopcontact in een andere groep dan de ontvanger;
- door voor hulp contact op te nemen met de dealer of een ervaren radio- en tv-monteur.

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Voedingsspanning | 230 V AC | Snelheid | 0,15 m/s (max.) |
| Frequentie | 50/60 Hz | Omgevingstemperatuur | 0 - 40°C |
| Stroom | 1 A | Relatieve vochtigheid | 20 - 80% |
| Vermogen | 360 watt | Capaciteit | 15 ritten per 24 uur |
| Zekeringen | 30 A | | 10 ritten na elkaar |
| Belasting | (max.) 137 kg | Geluid | 56 dB |

De informatie in deze handleiding is gebaseerd op de algemene specificaties van de constructie, materiaaleigenschappen en werkmethoden zoals die bekend waren ten tijde van de publicatie. Deze handleiding kan daarom op elk moment worden aangepast of verbeterd.

De configuratie van de Handicare-traplift, met name maar niet beperkt tot onderdelen daarvan zoals het railsysteem, de constructie van de traplift, de bevestigingsonderdelen, alle draaibare en beweegbare onderdelen, de motor, steunt op know-how van Handicare. Werkzaamheden aan die configuratie of aan een of meer van haar onderdelen, mogen alleen worden uitgevoerd door (medewerkers van) dealers die door Handicare zijn gecertificeerd om deze werkzaamheden te verrichten volgens door Handicare geleverde instructies. Alleen die medewerkers zijn daartoe opgeleid; alleen die gekwalificeerde medewerkers kunnen zorgen voor de veiligheid die de Handicare-trapliften af fabriek bieden. Aanbieders van gebruikte Handicare-trapliften anders dan de dealers die door Handicare zijn gecertificeerd, zijn niet gekwalificeerd om die werkzaamheden te verrichten. Bijvoorbeeld om bij een gebruiker een andere rail te installeren dan de originele Handicare-rail.

Dat is belangrijk want bij werkzaamheden aan een Handicare-traplift, of bij herplaatsing van een gebruikte Handicare-traplift met gebruik van andere onderdelen zoals bijvoorbeeld een andere traprail, door anderen dan een van die gekwalificeerde medewerkers,  vervalt met onmiddellijke ingang de garantie van Handicare en de CE-markering aangaande de bewuste traplift.

Verval van de CE-markering betekent dat de bewuste traplift niet meer in overeenstemming is met de Europese regelgeving. Als gevolg van dat verval, is Handicare onder meer niet verantwoordelijk/niet aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van uitval van de bewuste traplift. Daar komt bij dat onderhoud van de Handicare-traplift alleen mag worden uitgevoerd met originele door Handicare goedgekeurde reserve-onderdelen.

Dat is belangrijk want als andere onderdelen, zoals bijvoorbeeld een andere traprail, worden gebruikt dan originele door Handicare goedgekeurde reserve-onderdelen, vervalt ook al met onmiddellijke ingang de garantie van Handicare en de CE-markering aangaande de bewuste traplift.

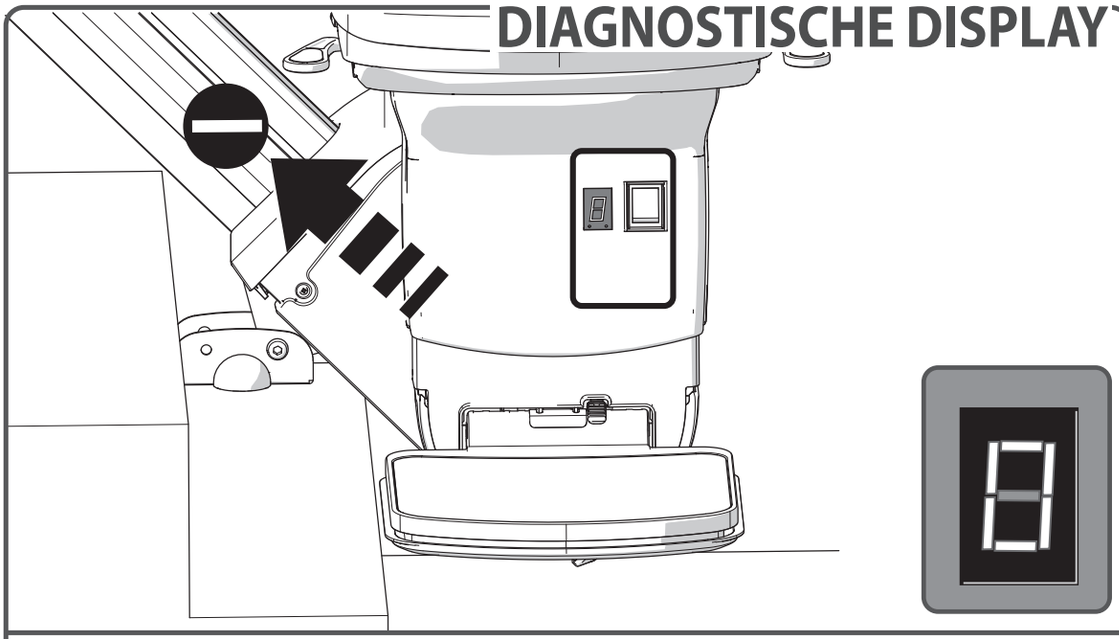
*Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de producent. Dit geldt ook voor de bijgevoegde tekeningen en diagrammen. De producent behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk moment en zonder voorafgaande of onmiddellijke kennisgeving aan de klant te wijzigen. De inhoud van deze handleiding kan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Deze handleiding is bedoeld voor de standaardmodellen van de lift. De producent kan daarom niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade als gevolg van specificaties die afwijken van de specificaties van het standaardmodel van de aan u geleverde lift. Neem contact op met de technische afdeling van de producent voor informatie over afstelling, onderhoud of reparatie die niet in deze handleiding is opgenomen. Hoewel deze handleiding met de grootst mogelijke zorg is samengesteld, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid voor enige fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.*

*De Nederlandse handleiding is de oorspronkelijke brontaal.*

# FOUTDIAGNOSE

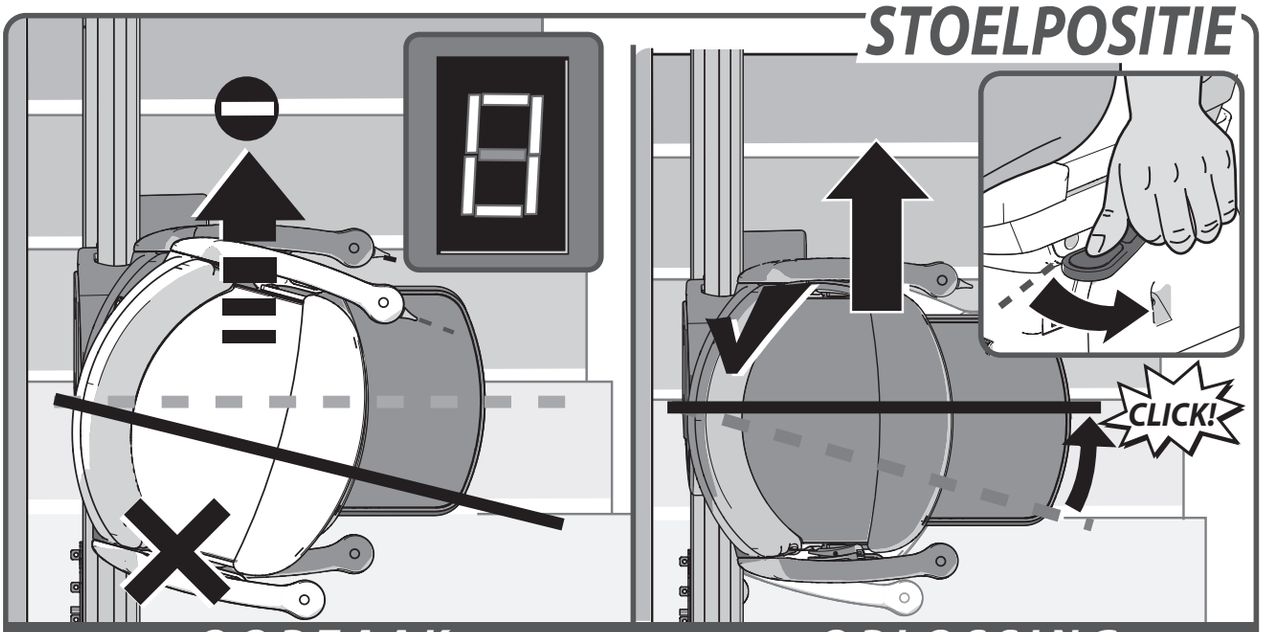

DIAGNOSTISCHE DISPLAY ____ pagina 45
STOELPOSITIE ____ pagina 46
STOPKNOP ____ pagina 46
ARMLEUNING ____ pagina 47
SLEUTEL ____ pagina 47
BATTERIJEN AB ____ pagina 48
OPLADEN ____ pagina 48
OBSTAKEL ____ pagina 49
SCHAKELAAR ____ pagina 49


## DIAGNOSTISCHE DISPLAY



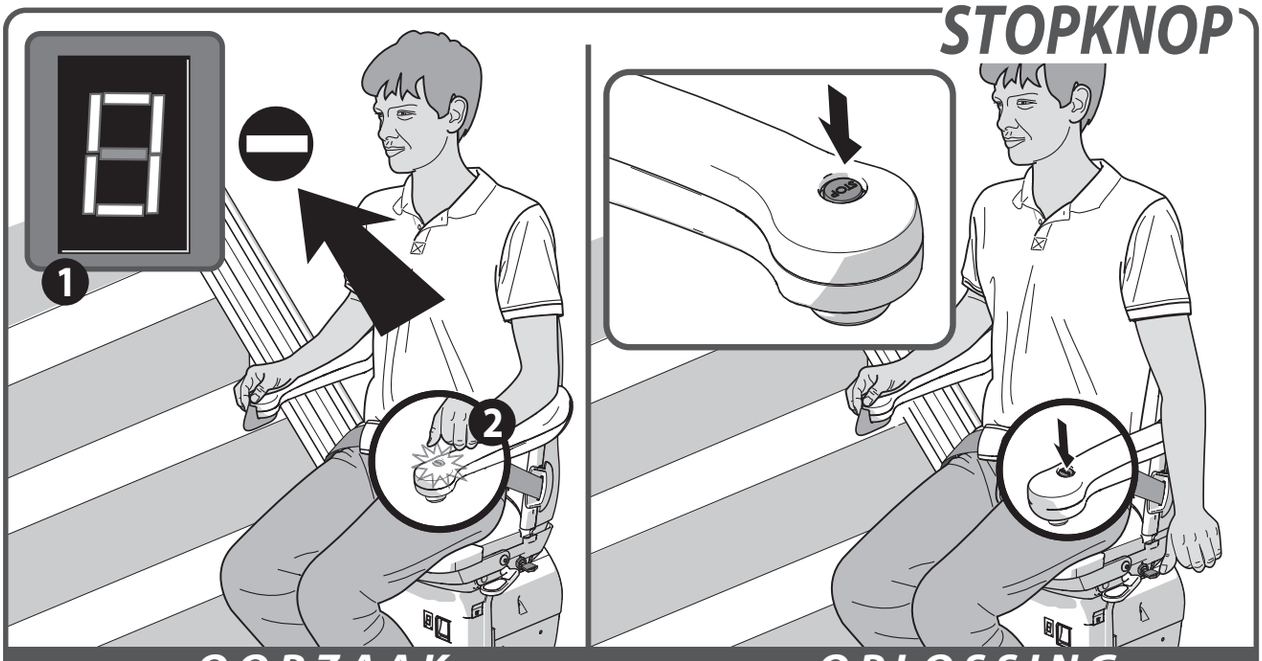
Als sprake is van een storing, wordt deze door middel van een code weergegeven op de diagnostische display van de traplift. Raadpleeg BIJLAGE D voor meer informatie over de diagnostische codes. Geef deze codes door aan de klantenservice wanneer u een storing meldt.

## STOELPOSITIE



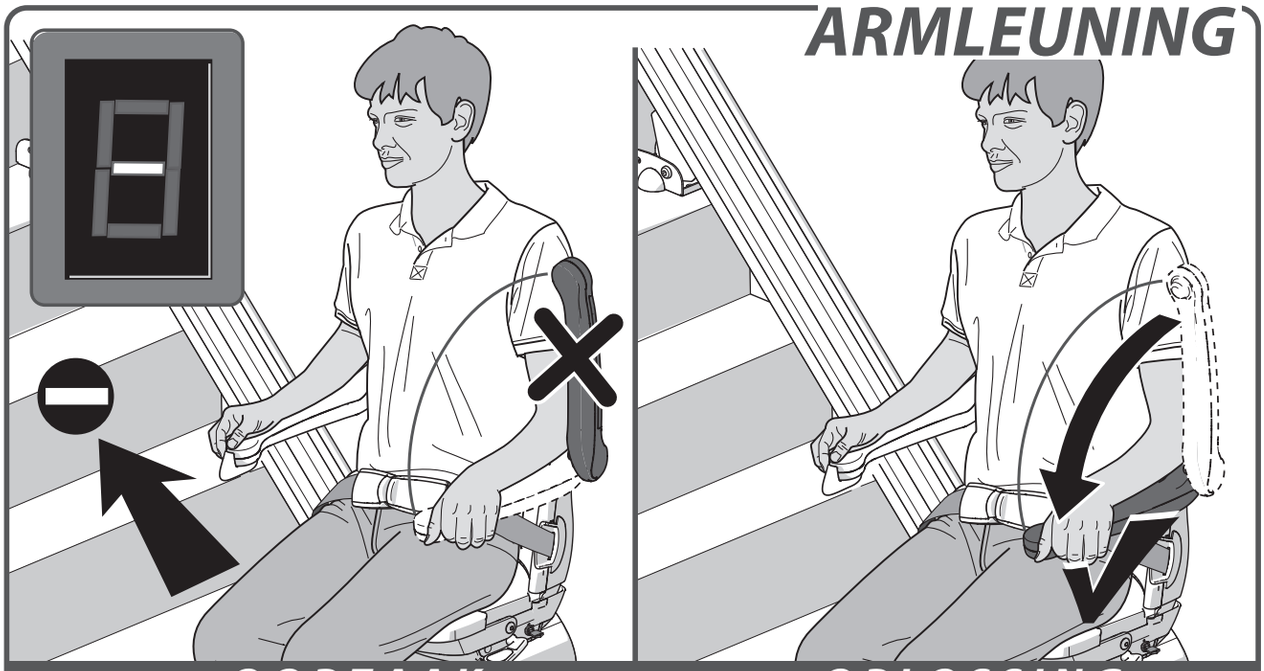

**Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een "**0**" aan.
**Oorzaak:** de stoel is niet vergrendeld en staat in een gedraaide positie.
**Oplossing:** draai de stoel met behulp van de hendel links of rechts onder de zitting.

## STOPKNOP



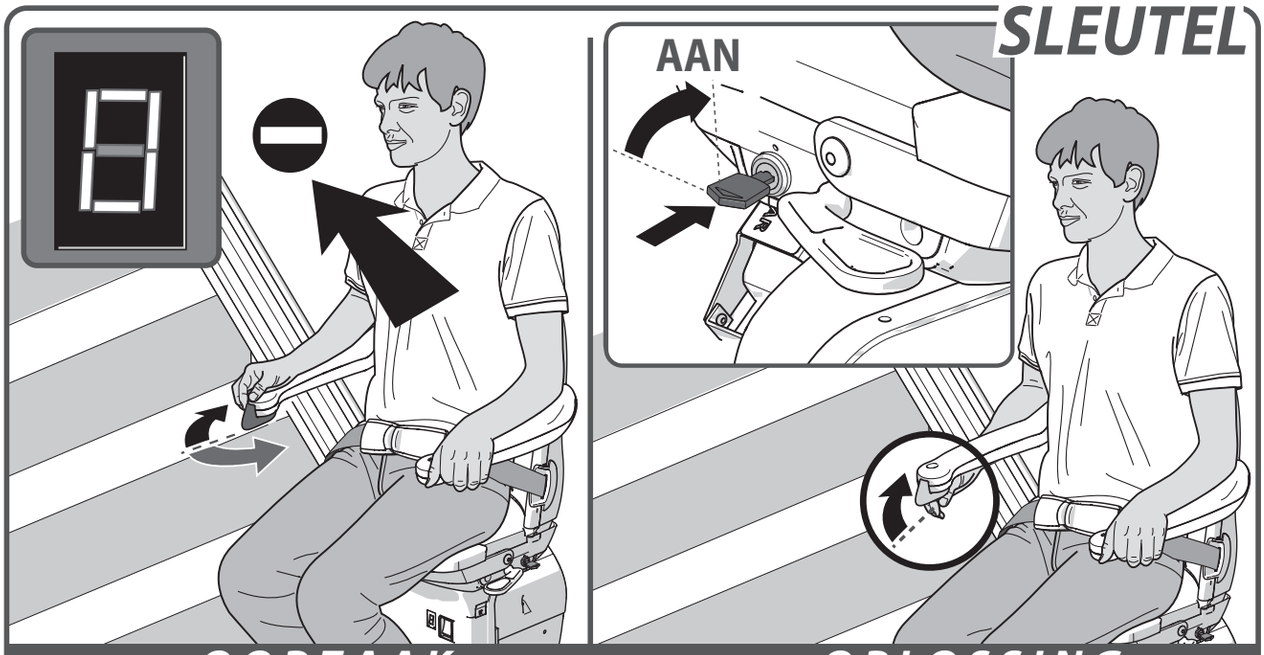

**Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen, de display geeft een "**0**" [1] aan en de stopknop licht op [2].
**Oorzaak:** de stopknop is ingedrukt.
**Oplossing:** druk de stopknop éénmaal in.

## ARMLEUNING

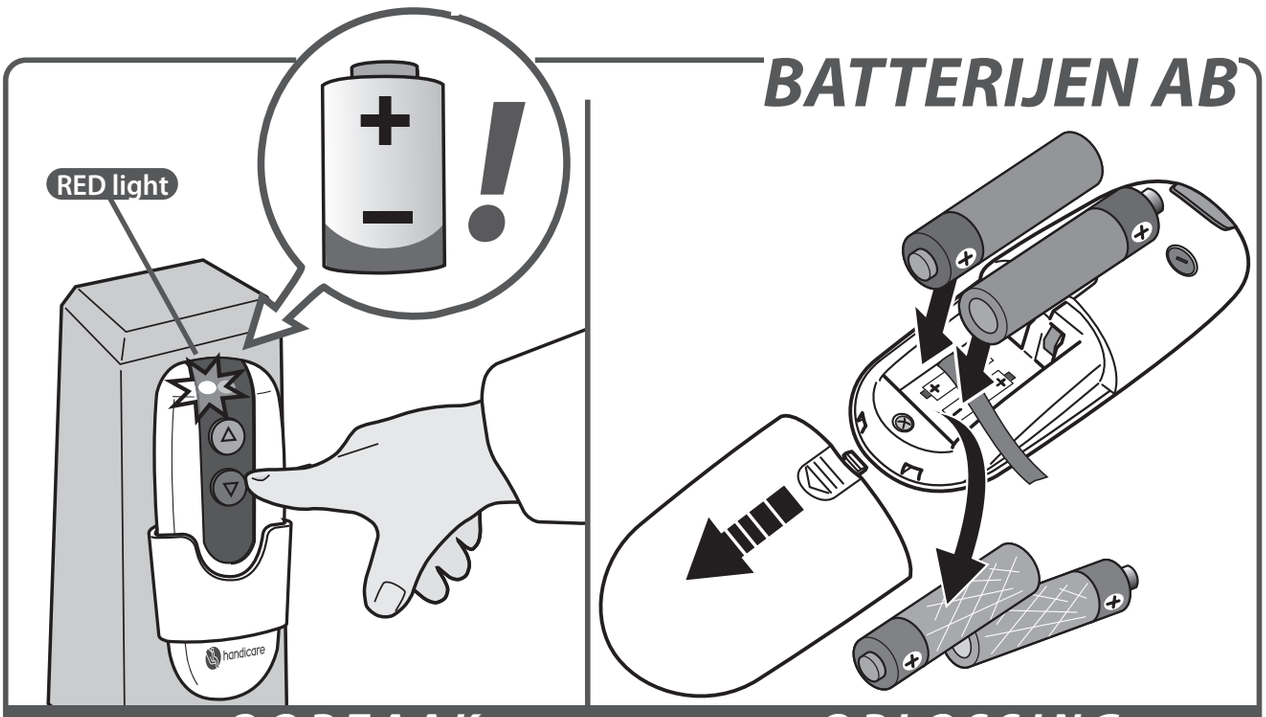



**Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een "**-**" aan.
**Oorzaak:** een armleuning is niet neergeklapt.
**Oplossing:** klap de armleuning volledig naar beneden.

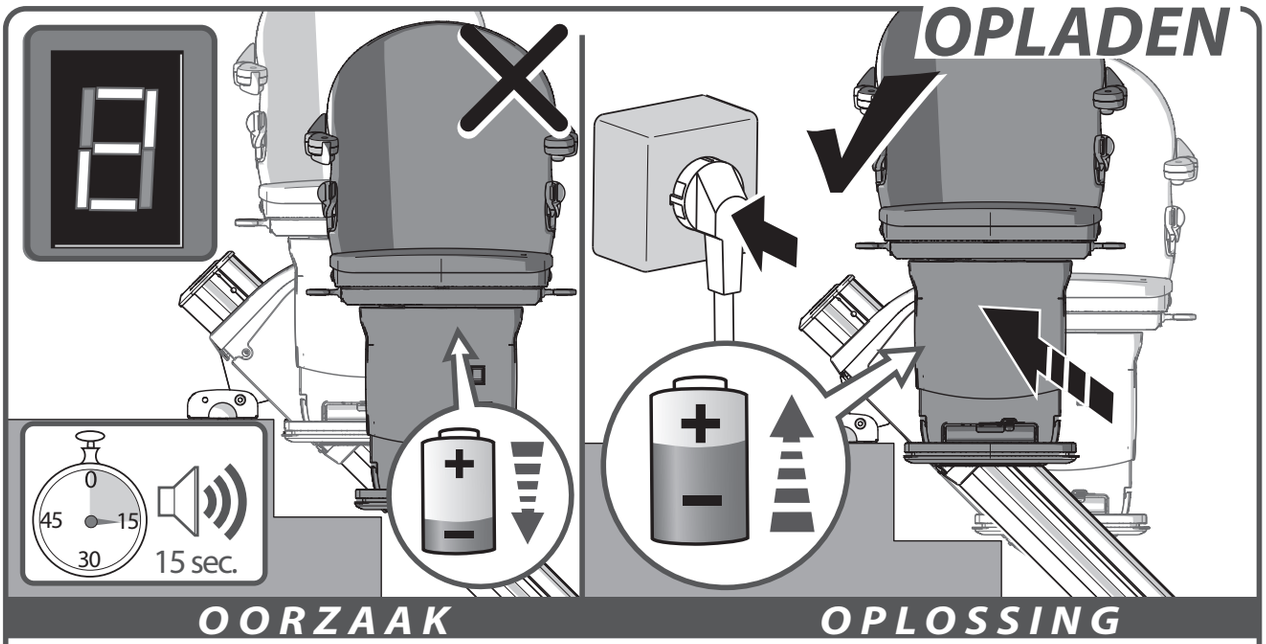
## SLEUTEL




**Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een "**0**" aan.
**Oorzaak:** de sleutelschakelaar staat in de uit-positie.
**Oplossing:** draai de sleutelschakelaar een kwart rechtsom.

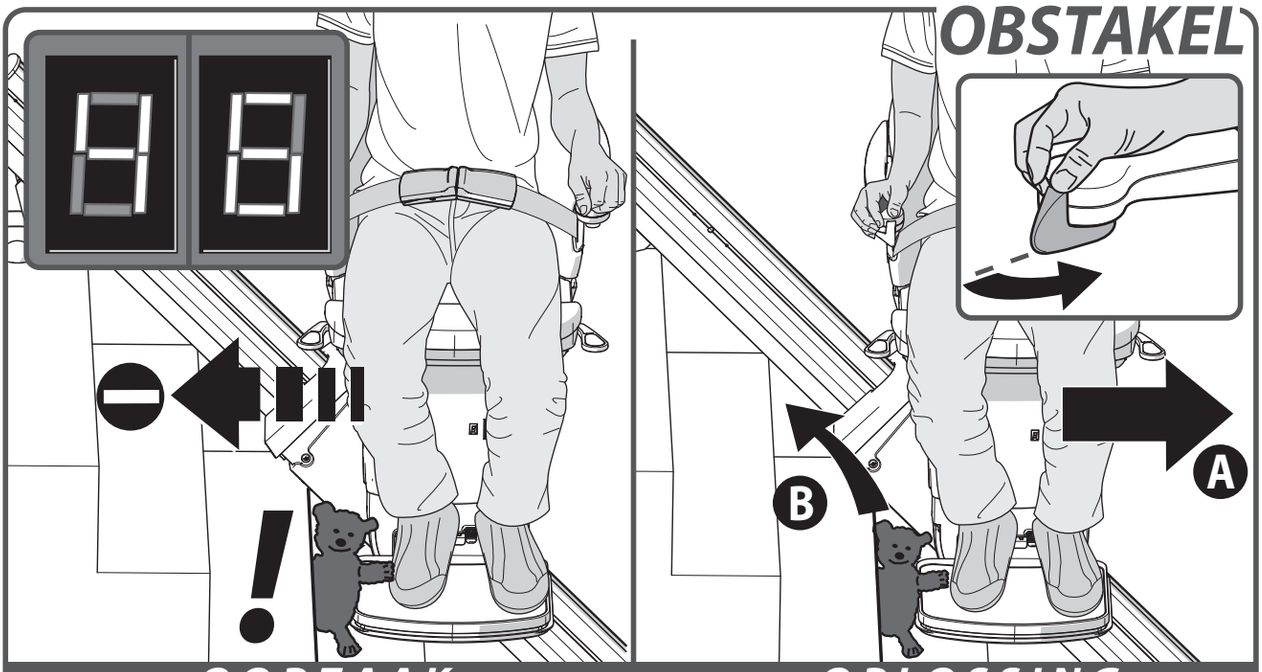



**Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de afstandsbediening brandt rood bij bediening.
**Oorzaak:** de batterijen in de afstandsbediening zijn leeg.
**Oplossing:** vervang de batterijen van de afstandsbediening.




**Probleem:** de accu's van de lift laden niet op, de lift piept gedurende 15 seconden en display geeft een "**2**" aan.
**Oorzaak:** de lift staat niet of niet goed op een laadstation, of de stekker zit niet in het stopcontact.
**Oplossing:** verrijd de lift naar een laadpunt of stop de stekker in het stopcontact.

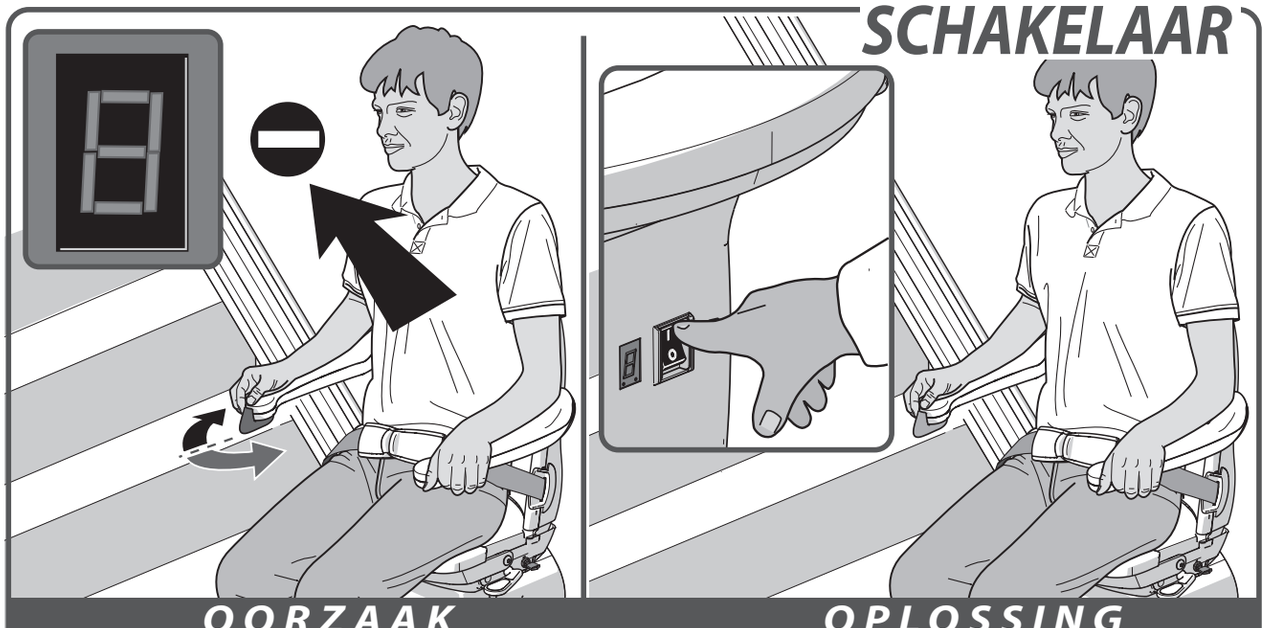
## OBSTAKEL




OORZAAK OPLOSSING

**Probleem:** de lift beweegt slecht in één richting en de display geeft een "**4/6**" aan.
**Oorzaak:** er bevindt zich een obstakel tussen de lift en de trap.
**Oplossing:** beweeg de lift in tegenovergestelde richting{A} en neem het obstakel weg{B}.

## SCHAKELAAR



OORZAAK OPLOSSING

**Probleem:** De traplift kan in geen van beide richtingen worden bewogen. Er is geen code op de display.
**Oorzaak:** De traplift is mogelijk uitgeschakeld.
**Oplossing:** Zet de traplift aan.

NL

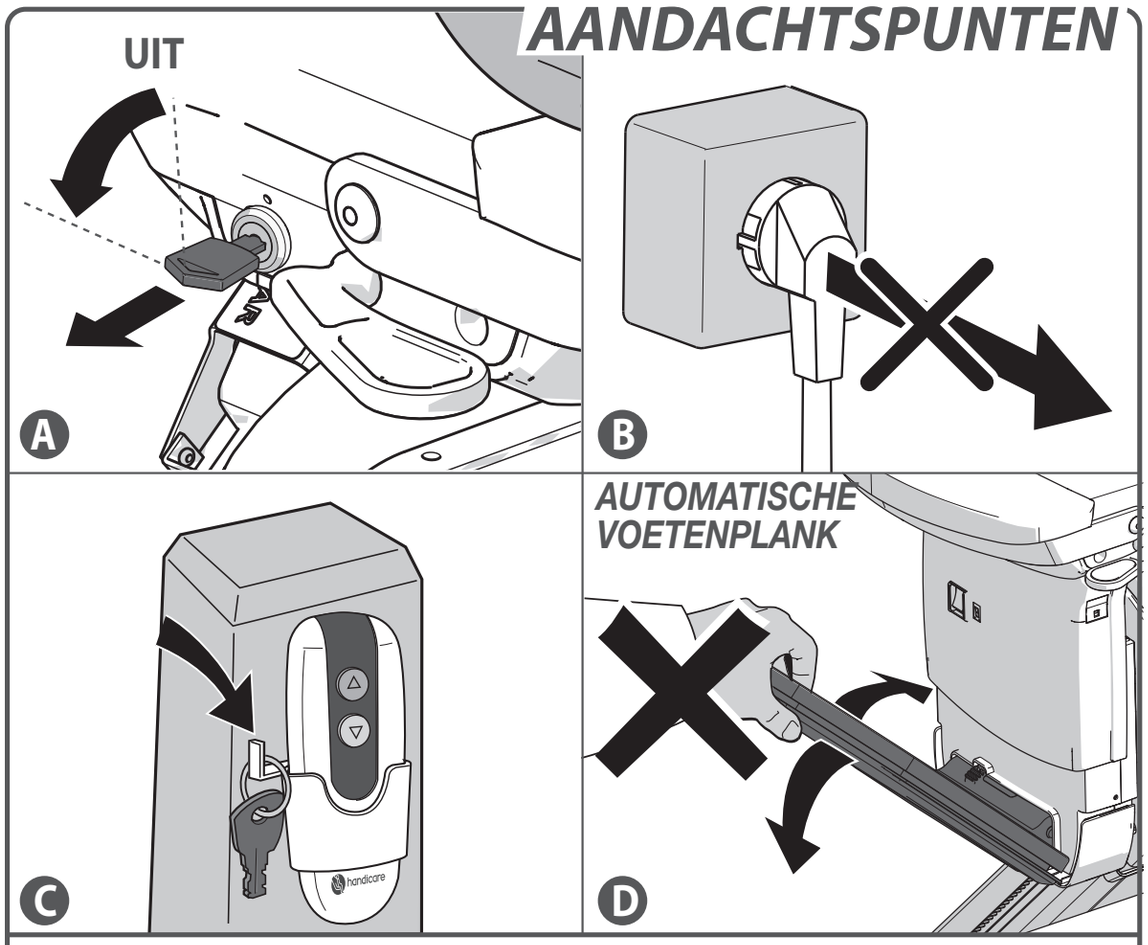
# BIJLAGEN


***AANDACHTSPUNTEN*** ____ ***pagina 50***

***NOODBEDIENING*** ____ ***pagina 51***

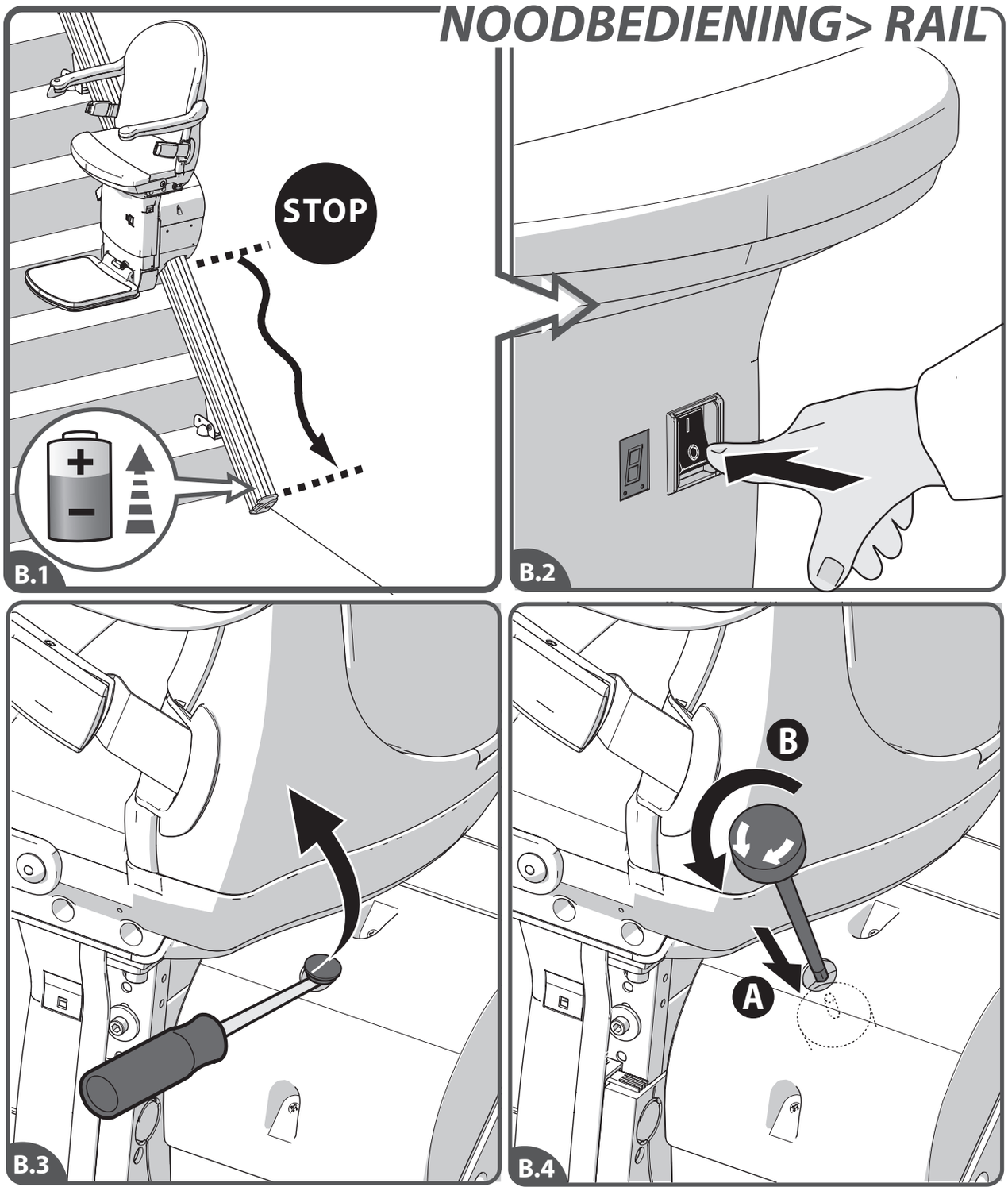
***DIAGNOSTISCHE CODES*** ____ ***pagina 53***


## *AANDACHTSPUNTEN*



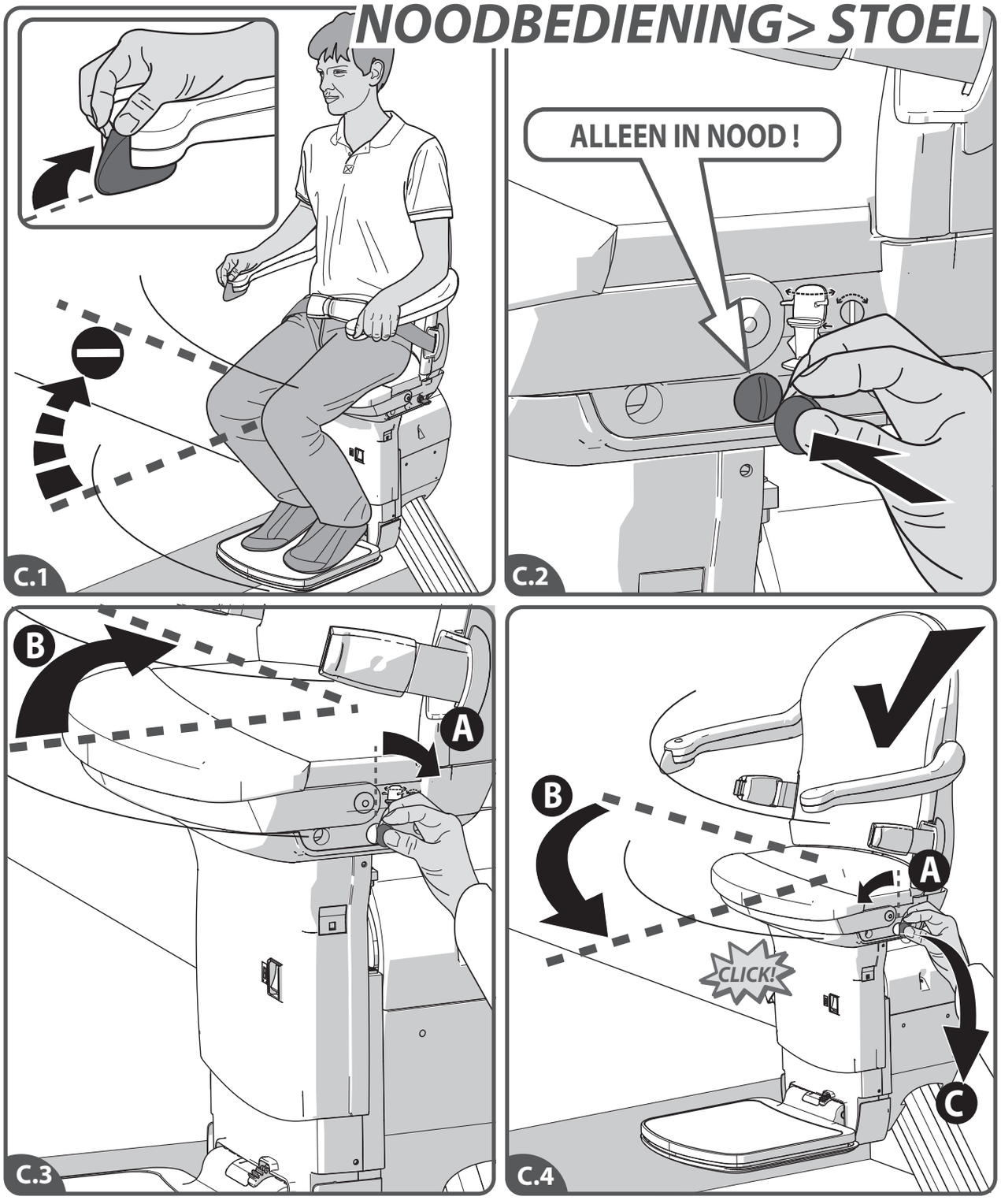

[A]Neem de sleutel uit het contact als u de lift verlaat.
[B]Neem nooit de stekker van de lift uit het wandcontact.
[C]Aanbevolen wordt de sleutels in de buurt van de traplift te bewaren door de sleutel aan de muurhaak voor de handset op te hangen.

# NOODBEDIENING> RAIL




[B.1]Als de lift onverwacht stopt en niet meer verder wil, kan de handwinder gebruikt worden om de stoel naar een oplaadpunt te laten zakken. [B.2]Schakel de lift uit. [B.3]Haal met een schroevendraaier het dopje van de unit. [B.4]Draai de winder: op de bovenzijde van de winder staat vermeld welke kant de winder op te draaien om de lift naar beneden te laten rijden. Wanneer de lift niet naar beneden getornd kan worden, doe dit dan naar boven. De lift moet worden geserved voordat deze weer mag worden gebruikt.

# NOODBEDIENING> STOEL

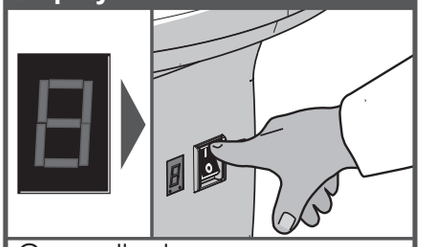
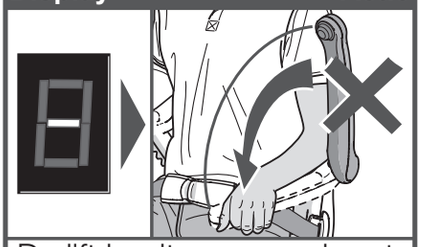
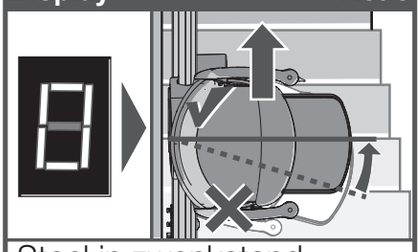
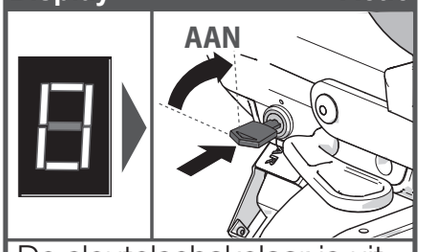
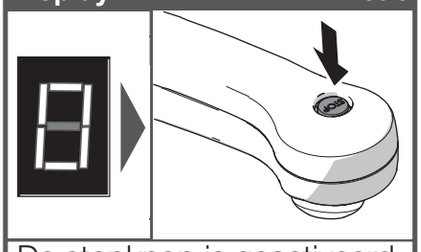
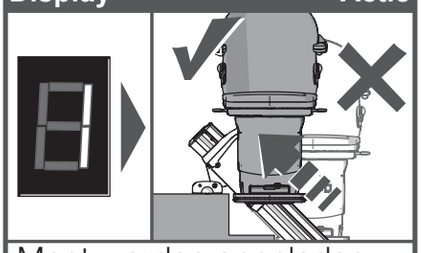
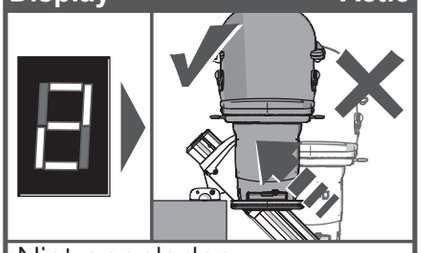
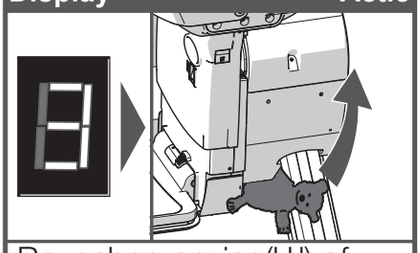
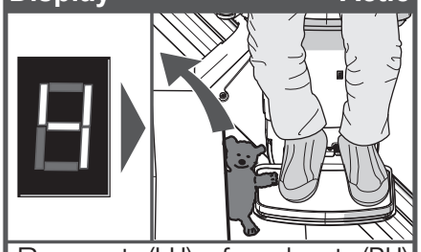
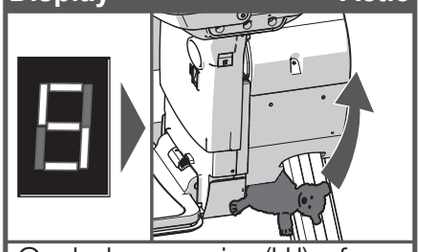
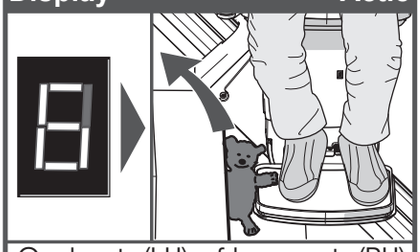


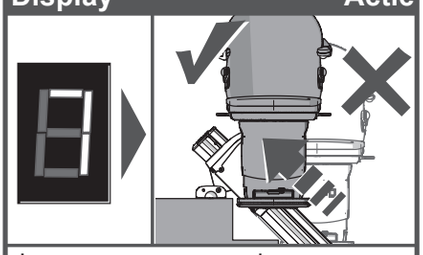

[C.1]Als de automatische draaifunctie niet meer werkt kan deze handmatig overgenomen worden. Doe dit alleen in noodgevallen. [C.2]Plaats een muntstuk in de knop aan de zijkant van de stoel. [C.3]Draai de stoel. [C.4]Breng de stoel terug naar de uitgangspositie en verwijder het munststuk. Doe dit voordat u de lift weer opnieuw in gebruik neemt.

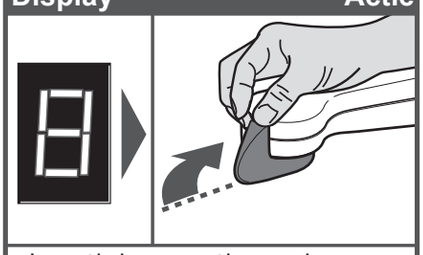
Indien de genoemde actie niet helpt, bel Handicare.

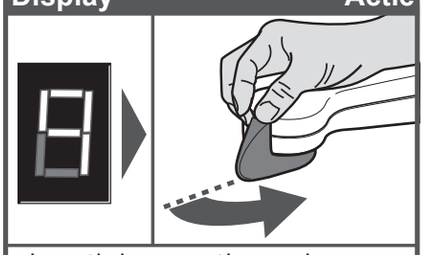
# DIAGNOSTISCHE CODES

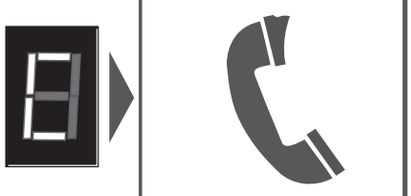
Noteer de foutmelding en geef deze door wanneer u Handicare belt.

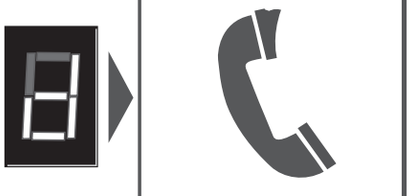
| Display | Actie | Display | Actie | Display | Actie |
|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |
| Geen display | | De lift laadt op, maar komt niet in beweging. Mogelijk staat de leuning omhoog. | | Stoel in zwenkstand. | |
| **FOUT** | | **FOUT** | | **FOUT** | |
|  |  |  |  |  |  |
| De sleutelschakelaar is uit. | | De stopknop is geactiveerd. | | Stoel in zwenkstand. | |
| **FOUT** | | **FOUT** | | **FOUT** | |
|  |  |  |  |  |  |
| Moet worden opgeladen | | Niet opgeladen | | Bovenbegrenzing(LH) of onderbegrenzing(RH) rail geactiveerd | |
| **FOUT** | | **FOUT** | | **FOUT** | |
|  |  |  |  |  |  |
| Bovenste(LH) of onderste(RH) detectielijst geactiveerd | | Onderbegrenzing(LH) of bovenbegrenzing(RH) rail geactiveerd | | Onderste(LH) of bovenste(RH) detectielijst geactiveerd | |
| **FOUT** | | **FOUT** | | **FOUT** | |

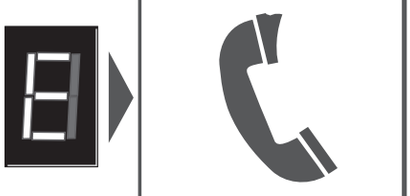
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Lage accuspanning | |
| **FOUT** | |

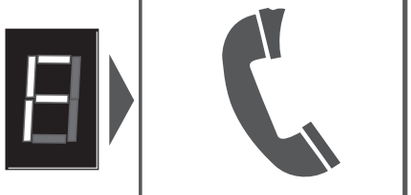
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Joystick geactiveerd. | |
| **FOUT** | |

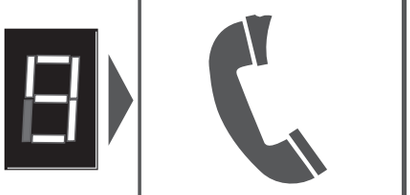
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Joystick geactiveerd. | |
| **FOUT** | |

| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Fout in IR-adres | |
| **FOUT** | |

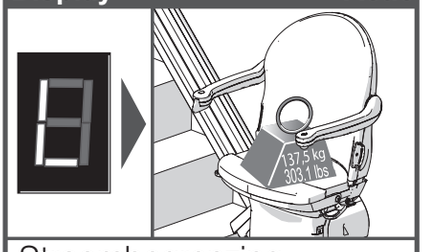
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Het hoofdvoedingsrelais is niet geopend | |
| **FOUT** | |

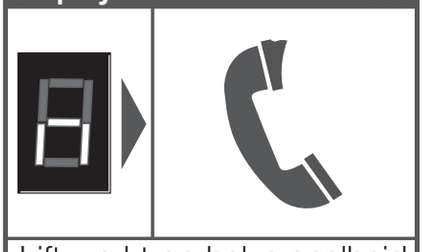
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Het hoofdvoedingsrelais is niet gesloten | |
| **FOUT** | |

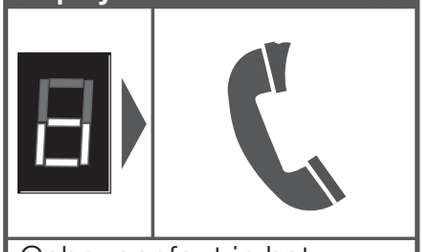
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Remhalfgeleider defect | |
| **FOUT** | |

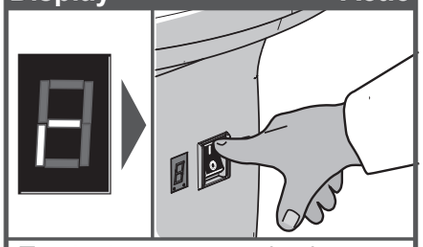
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Rem niet aangesloten | |
| **FOUT** | |

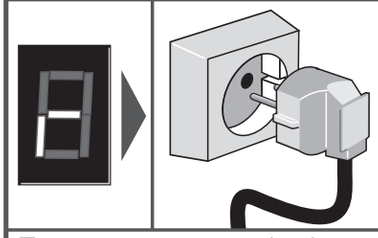
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Het hoofdvoedingsrelais is te vroeg gesloten | |
| **FOUT** | |

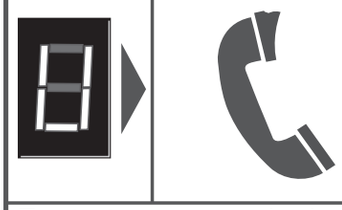
| Display | Actie |
| --- | --- |
|   | |
| Stroombegrenzing overschreden | |
| **FOUT** | |

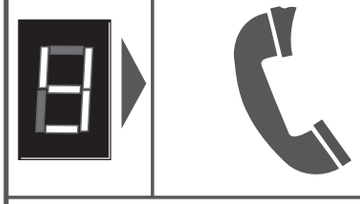
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Lift werkt op halve snelheid | |
| **FOUT** | |

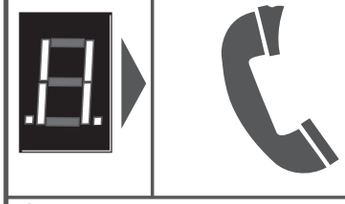
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Geheugenfout in het hoofdschakelbord | |
| **FOUT** | |

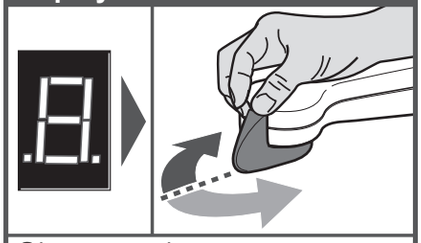
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Fout stroomvoorziening tijdens opladen | |
| **FOUT** | |

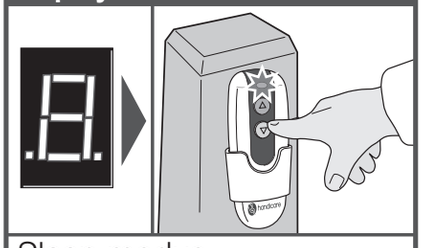
| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Fout stroomvoorziening tijdens opladen | |
| **FOUT** | |

| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Fout stroomvoorziening bij accu met constante lading | |
| **FOUT** | |

| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Hardware hoofdprintplaat defect | |
| **FOUT** | |

| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Overstroom | |
| **FOUT** | |

| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Slaap modus | |
| **FOUT** | |

| Display | Actie |
| --- | --- |
|  | |
| Slaap modus | |
| **FOUT** | |

Als het display iets anders dan de voorgaande diagnostische codes laat zien, moet het worden gereset. Schakel de hoofdschakelaar van de lift gedurende 10 seconden uit en schakel deze vervolgens weer in.

DE

# INHALT


***BENUTZERHANDBUCH*** **58**

***OPTIONS*** **65**

***WICHTIGE INFORMATIONEN*** **68**

***FEHLERSUCHE*** **73**

***ANHÄNGE*** **78**
*A. Erinnerungen* 78
*B. Not bedienung* 79
*C. Diagnosecodes* 81


# VORWORT

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Handicare Treppenlift entschieden haben. In diesem Handbuch für die Lifttype HANDICARE 1000 finden Sie eine Bedienungsanleitung für die Standard-ausführungen und optionale Erweiterungen.

**Make everyday life easier....**


***ENGLISH*** **1**

***NEDERLANDS*** **29**

***DEUTSCHE*** **57**

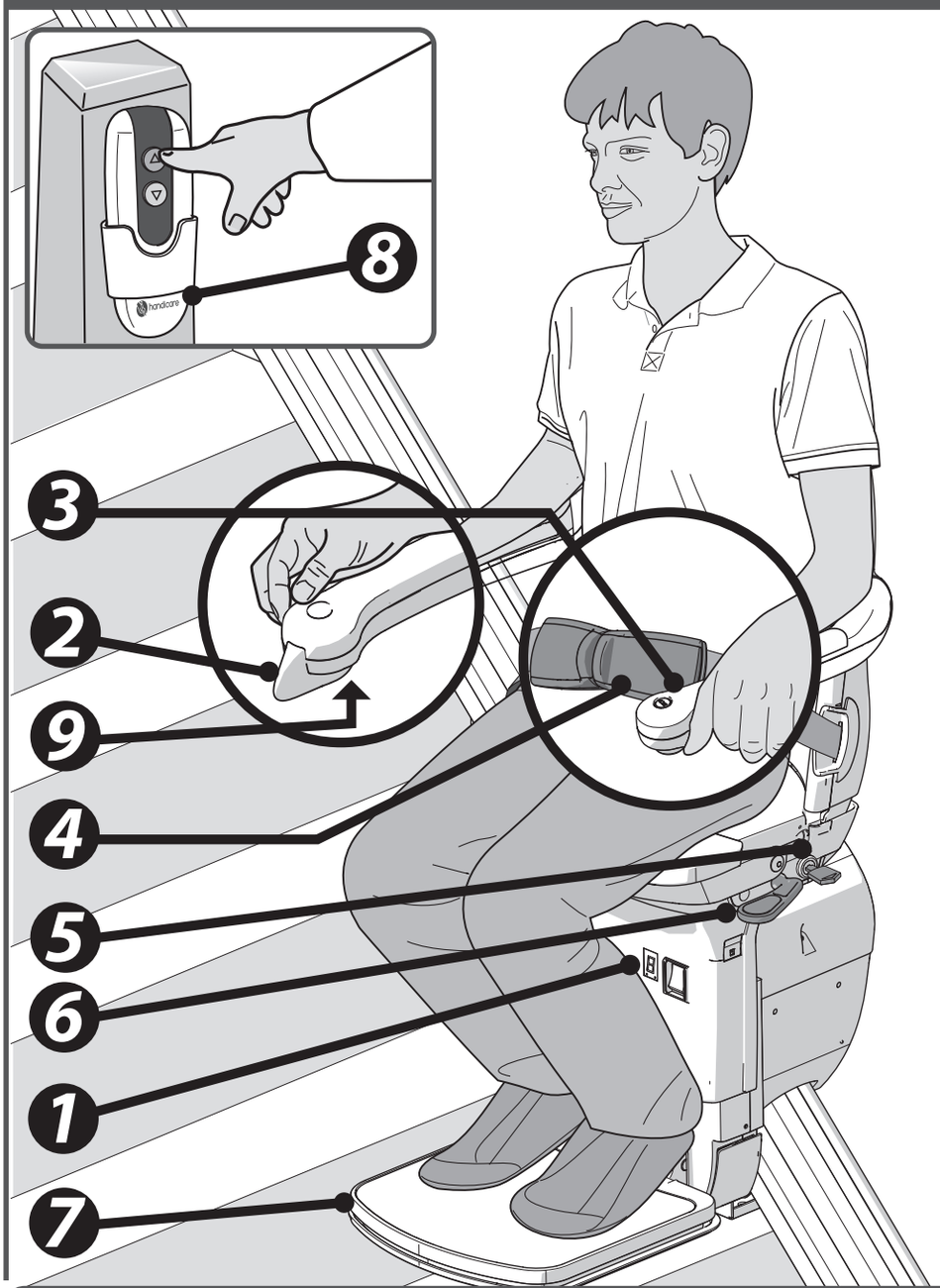
***FRANCAIS*** **85**

***ESPANOL*** **113**

***ITALIANO*** **141**

DE

# SMART / SMART XL / SMART XXL SITZ

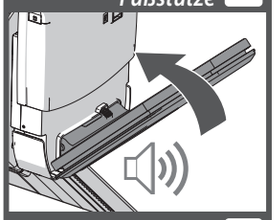



## OPTIONEN

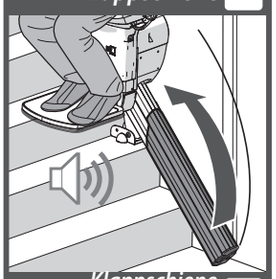
Automatische Drehfunktion



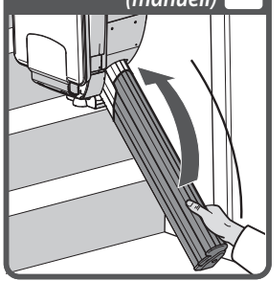
Automatische Fußstütze



Klappschiene



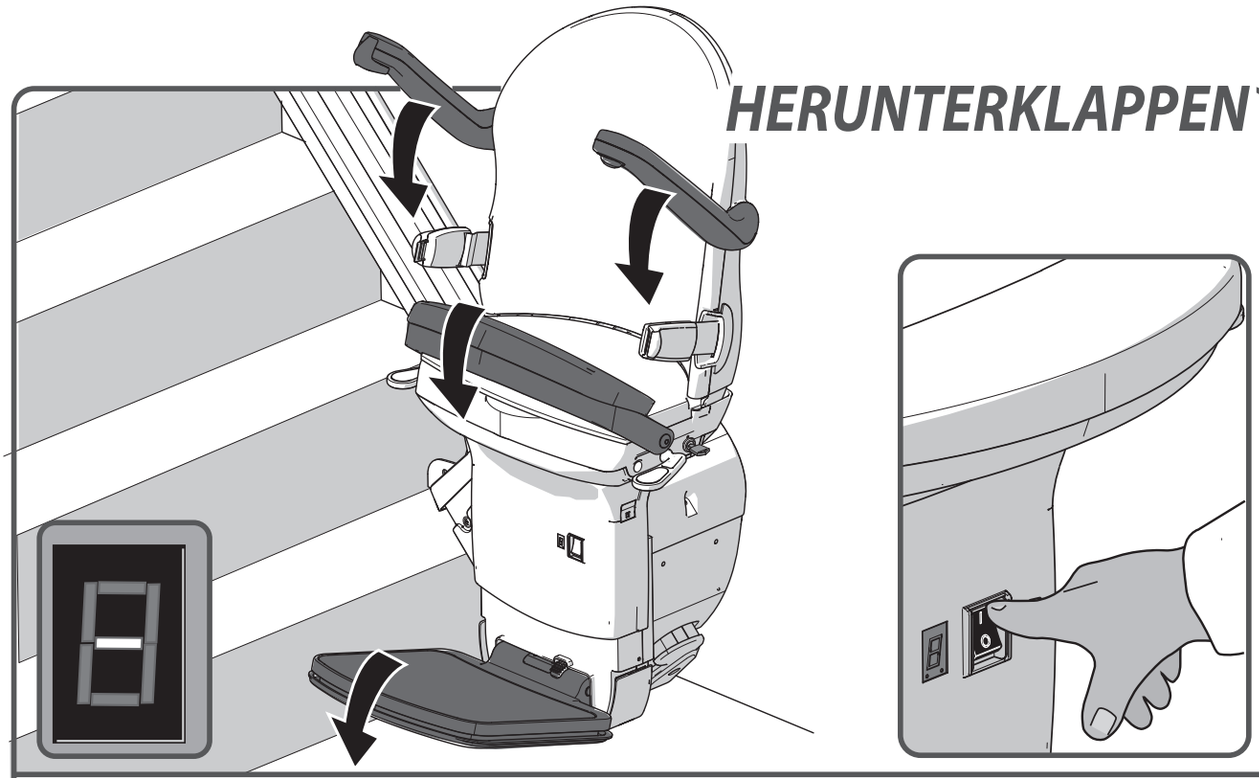
Klappschiene (manuell)



Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den SMART Sitz lift bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den SMART Sitz um folgende Optionen erweitern: automatischer Drehsitz, automatische Fußstütze und der Klappschiene.

[1]Anzeige
[2]Joystick
[3]Stopptaste
[4]Sicherheitsgurt
[5]Schlüsselschalter
[6]Sitz-Drehhebel
[7]Fußstütze
[8]Fernbedienung
[9]Fußstützeschalter

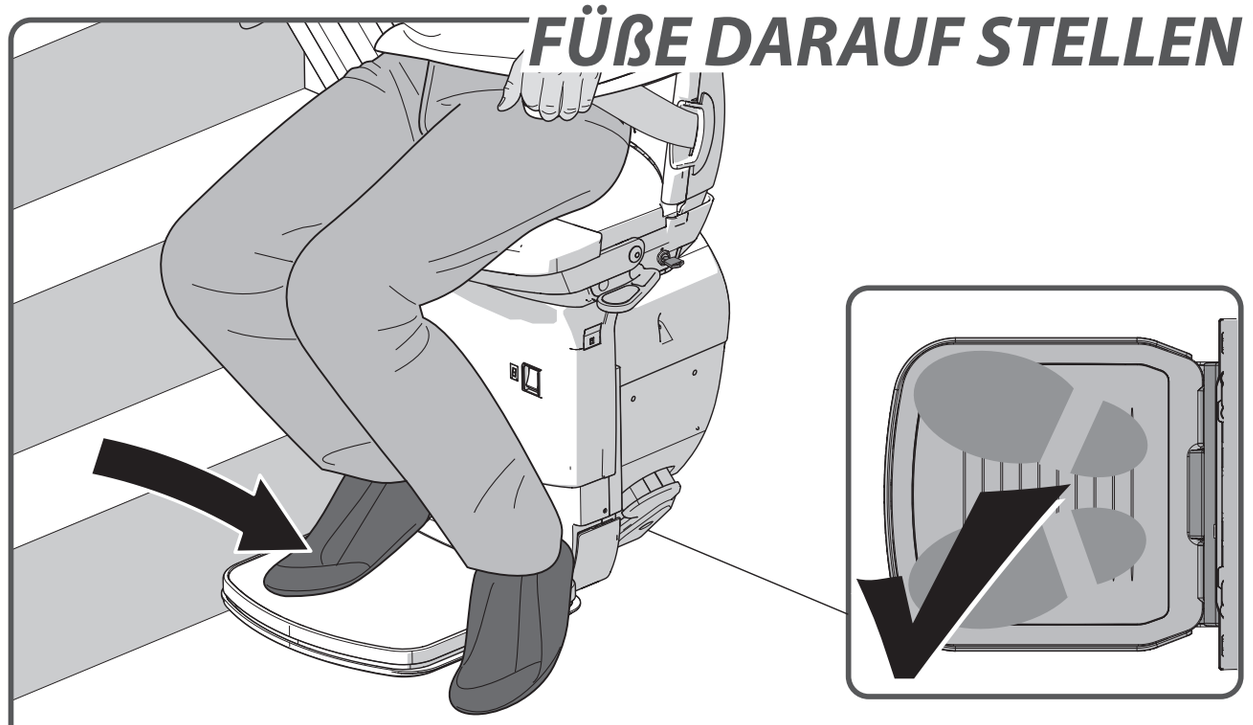
## HERUNTERKLAPPEN



Stellen Sie sicher, dass der EIN/AUS-Schalter auf ‘EIN’ steht. Die Diagnose-Anzeige leuchtet auf, um den betriebsbereiten Zustand anzuzeigen.
Klappen Sie die Fußstütze, die Armlehnen und die Sitzfläche nach unten.

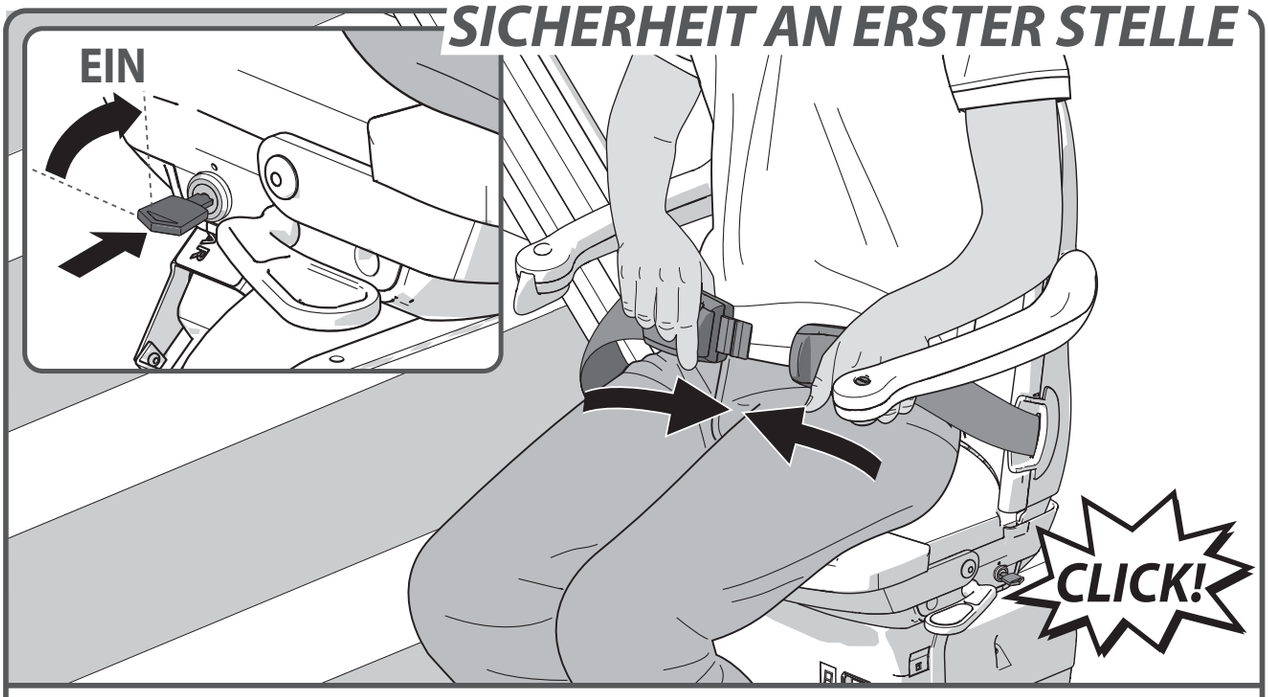
Seite 66 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE

## FÜßE DARAUF STELLEN



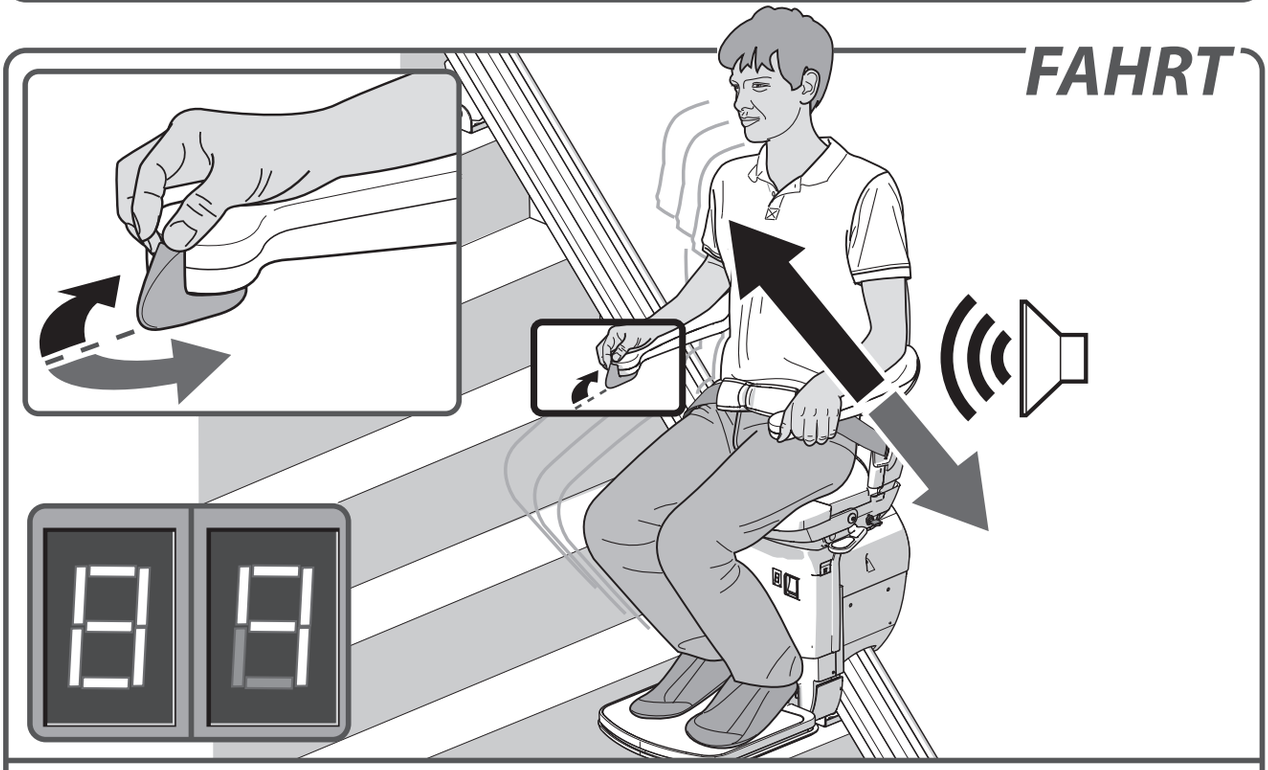
Stellen Sie Ihre Füße auf die Fußstütze. Achten Sie darauf, dass keiner Ihrer Füße über die Ränder der Fußstütze hinausragt.

## SICHERHEIT AN ERSTER STELLE



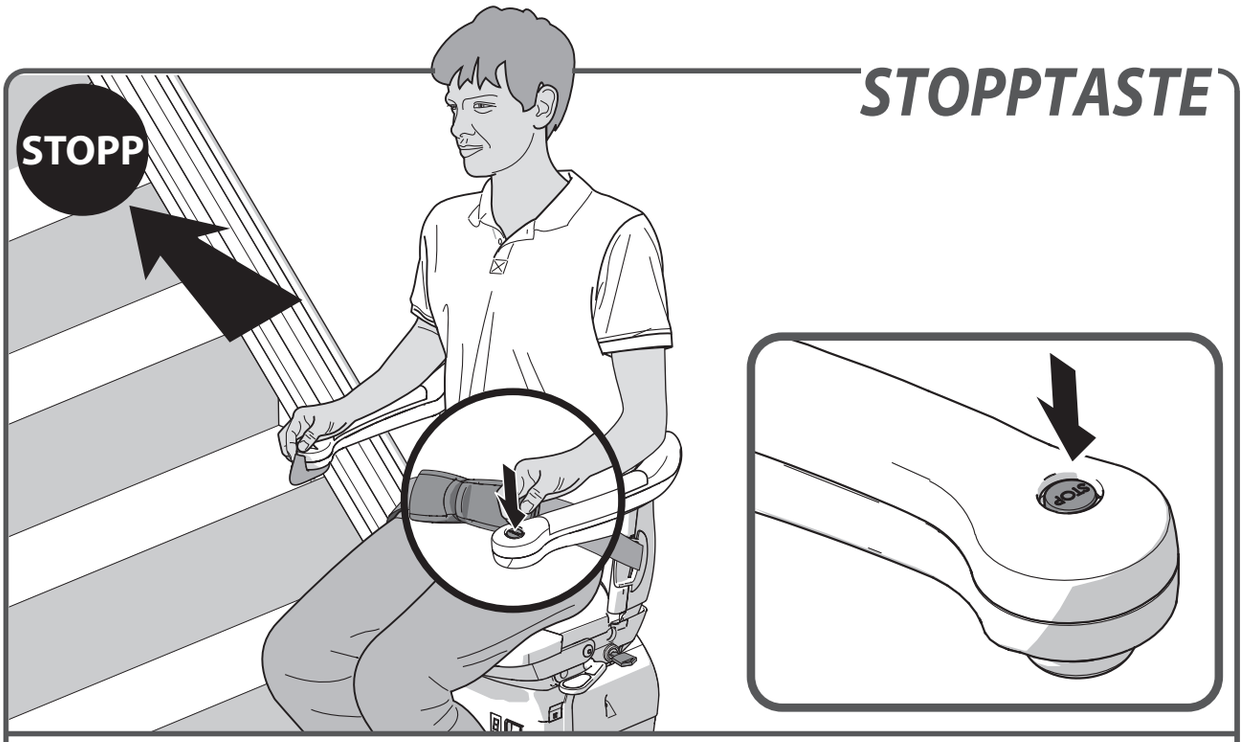

Legen Sie den Sicherheitsgurt an und klicken Sie diesen gut in der Halterung fest. Stecken Sie den Schlüssel in den Kontakt und drehen Sie diesen eine Vierteldrehung nach rechts. Prüfen Sie, ob der Sitz verriegelt ist.

## FAHRT



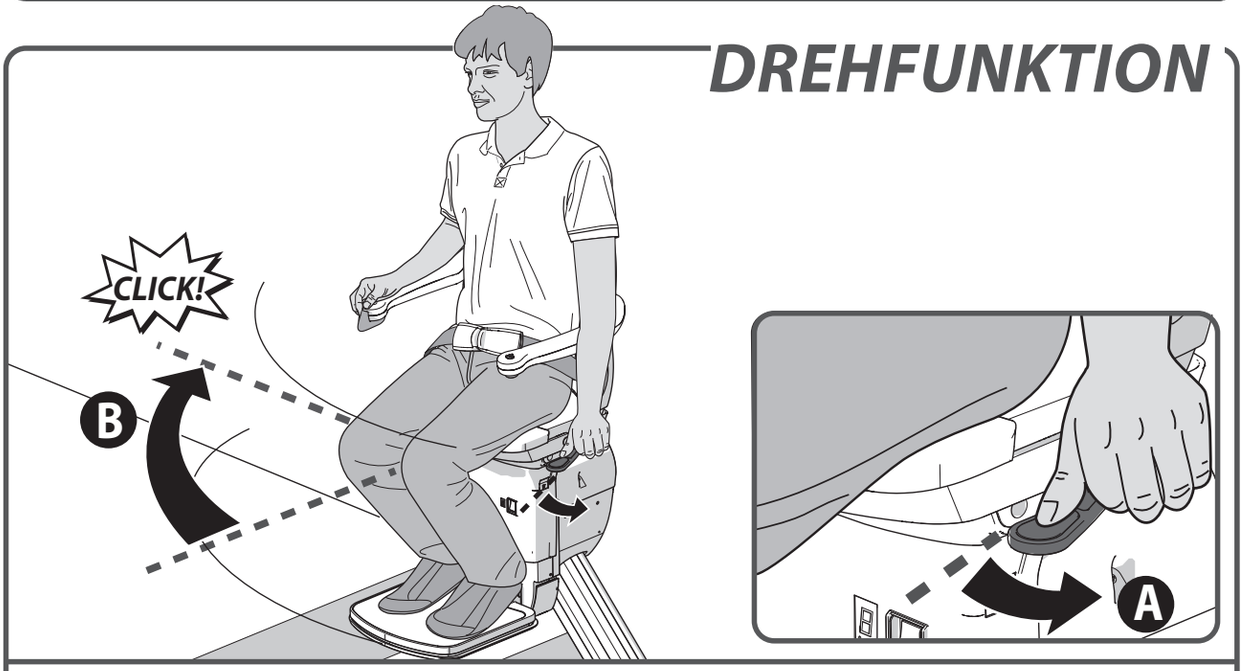
Bewegen and halten Sie den Joystick in die gewünschte Richtung. Das Display zeigt eine “**8/9**”, es ertönen drei akustische Signale, und der Lift setzt sich nach 1 Sekunde langsam in Bewegung.

## STOPPTASTE




Im Notfall drücken Sie ein Mal die Stopptaste. Die Stopp-Taste leuchtet.
Der Lift stoppt dann sofort. Der Stopptaste kann durch Drücken der Stopptaste wieder freigegeben werden.

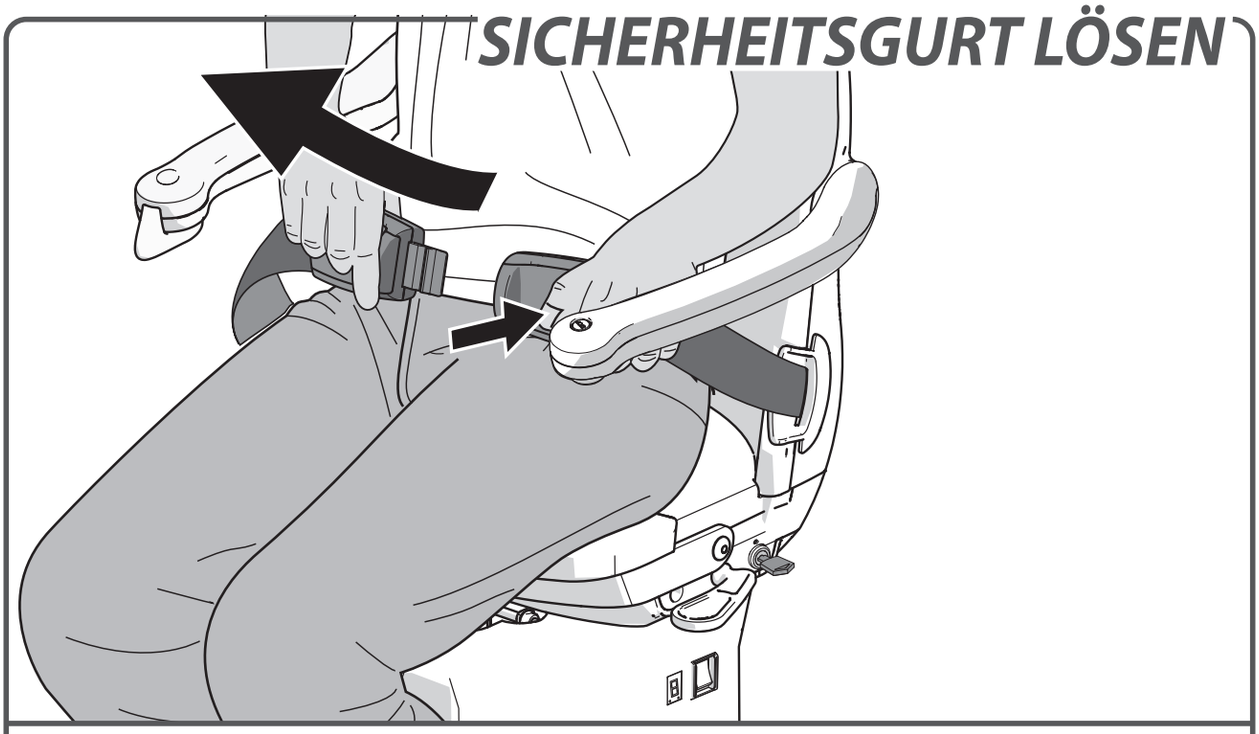
## DREHFUNKTION




Der Lift stoppt automatisch am Schienenende. Sie können den Sitz nun von Hand drehen, damit Sie bequemer aufstehen und wieder Platz nehmen können. Drücken Sie dazu den Hebel nach unten {A}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der richtigen Position {B}.

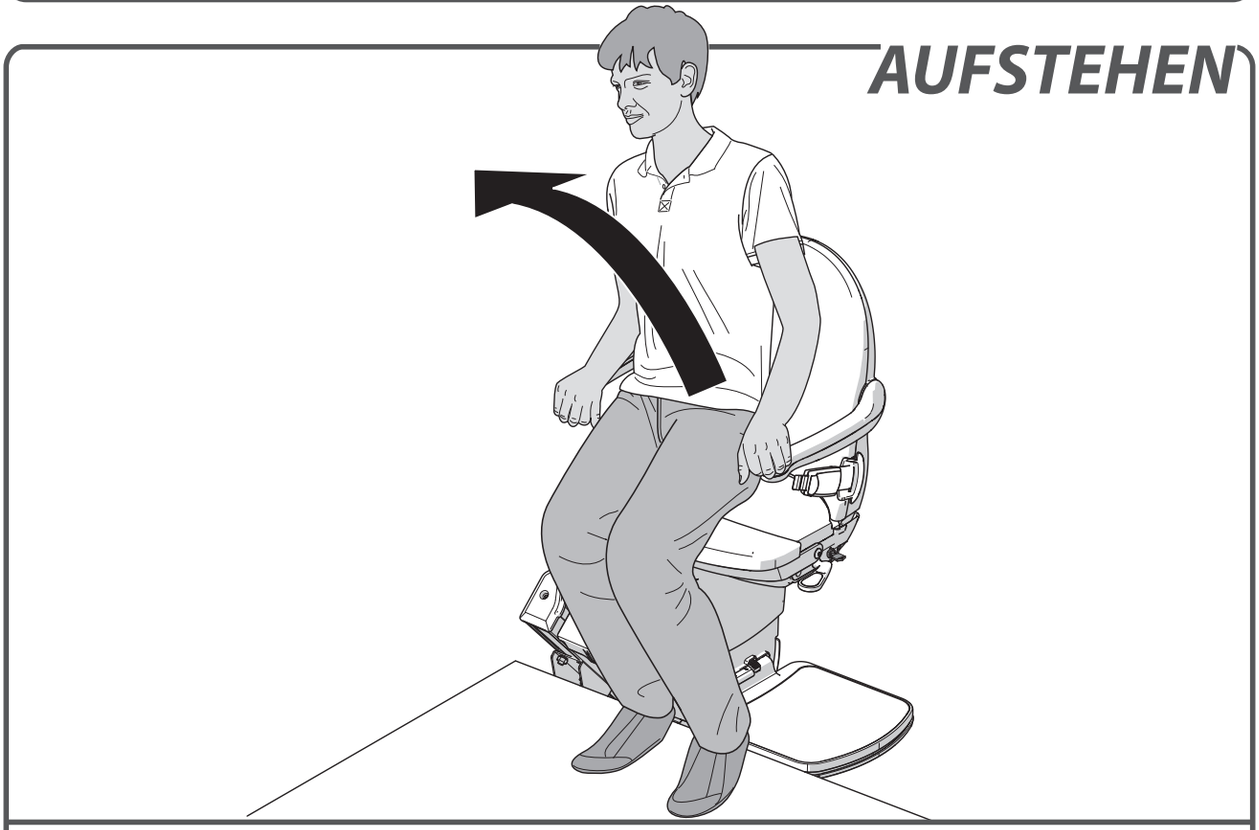
Seite 65 > OPTION AUTOMATISCHER DREHSITZ

## SICHERHEITSGURT LÖSEN



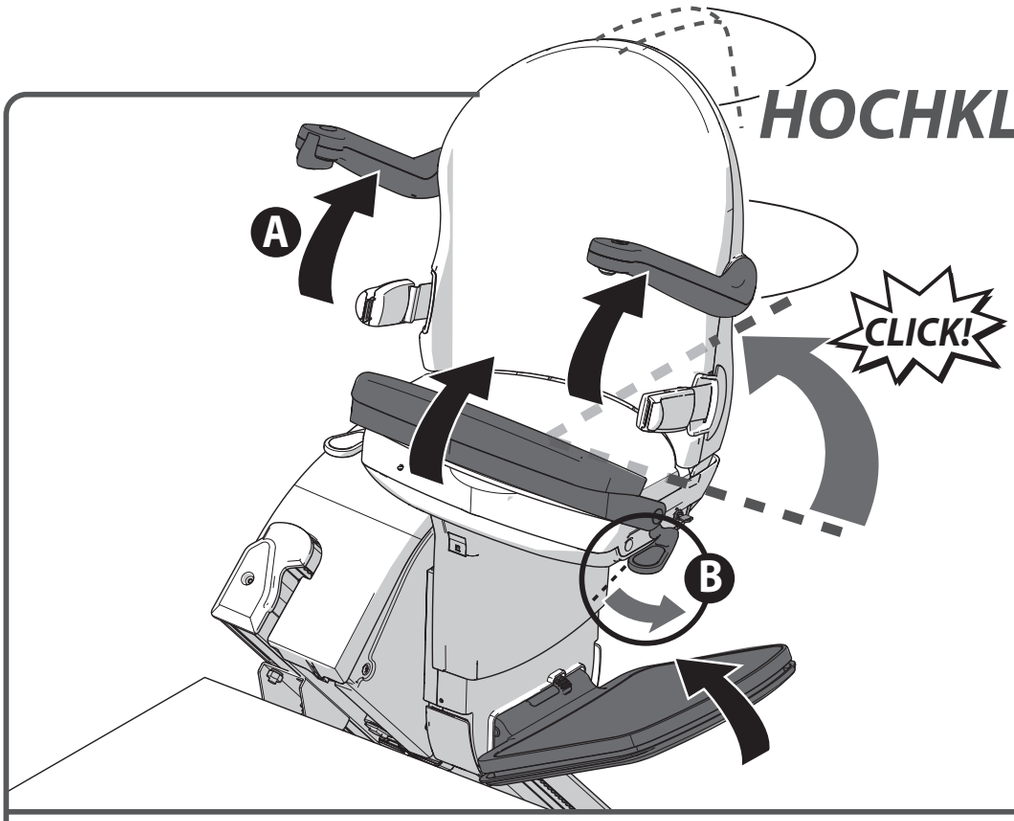
Lösen Sie den Sicherheitsgurt.

## AUFSTEHEN



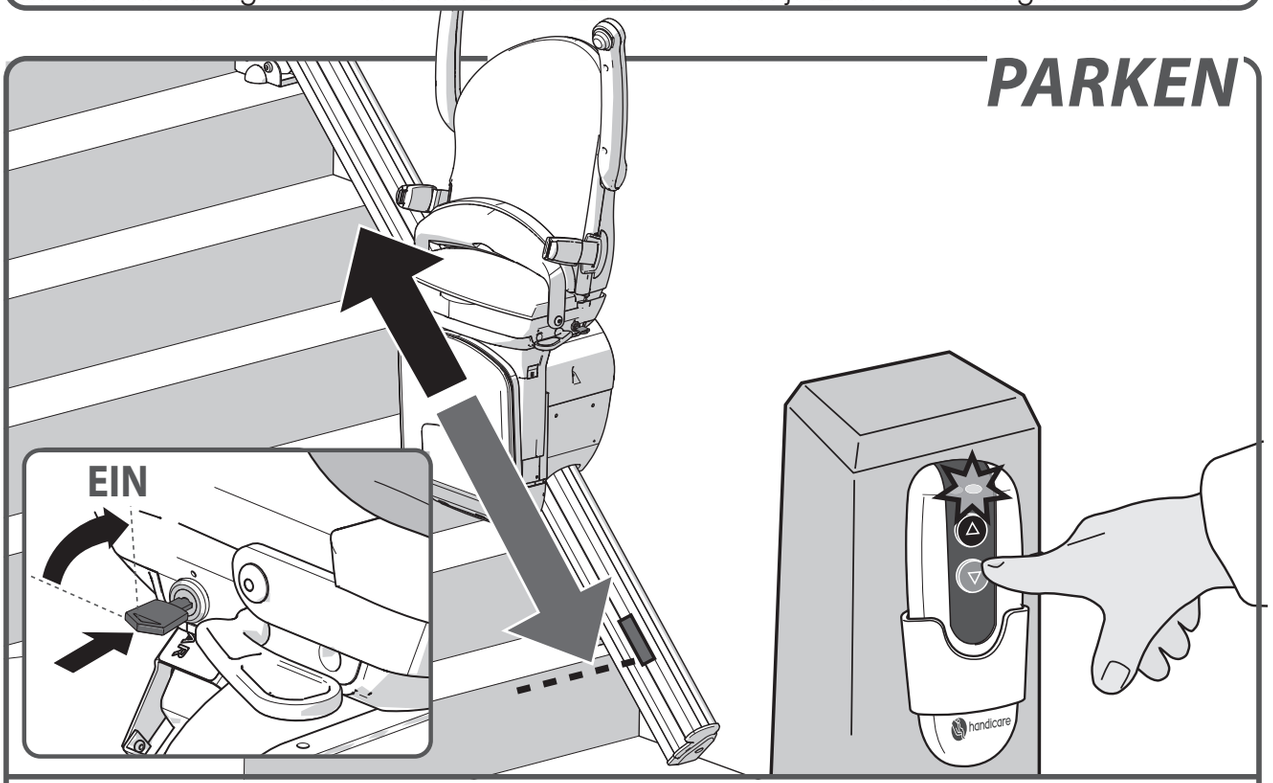
Stehen Sie vom Sitz auf.

# HOCHKLAPPEN

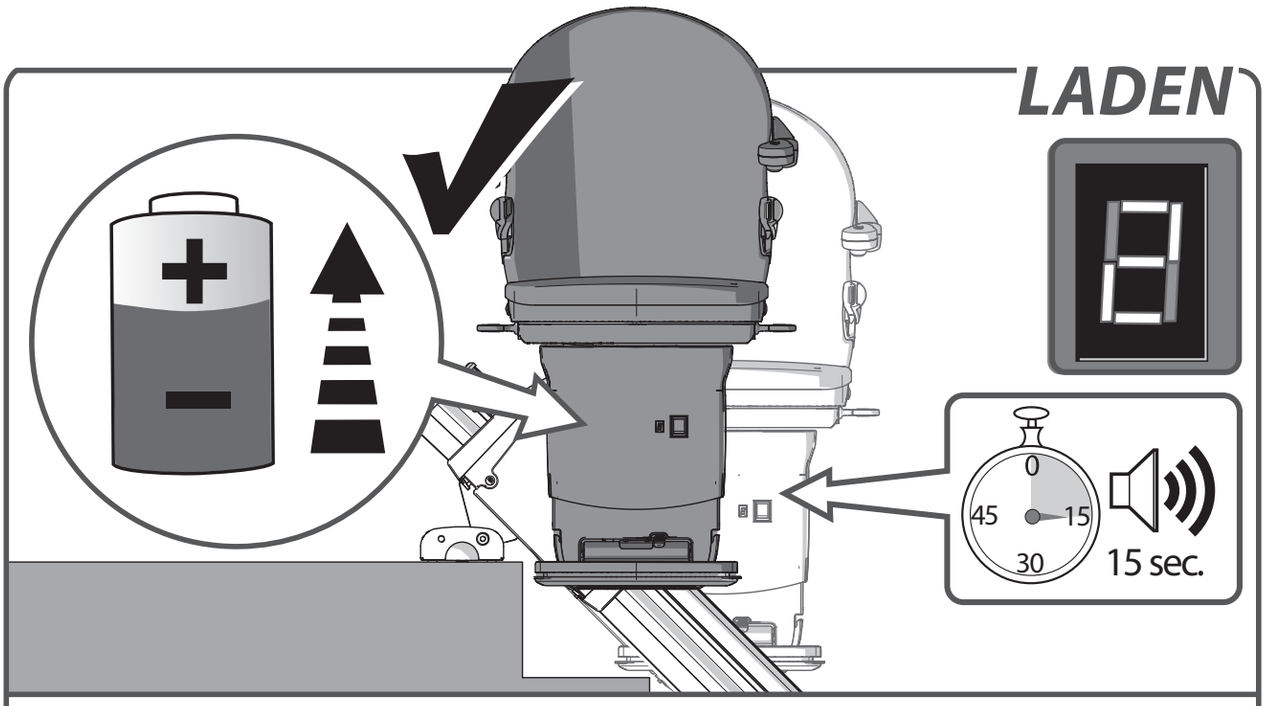



Klappen Sie die Armlehnen, die Fußstütze und die Sitzfläche nach oben{A}. Drücken Sie den Hebel links oder rechts unter der Sitzfläche nach unten{B}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der verriegelten Position.

# PARKEN




Halten Sie die Taste auf der Fernbedienung gedrückt, bis der Lift eine Ladestation erreicht hat. Dort angekommen stoppt der Lift automatisch.

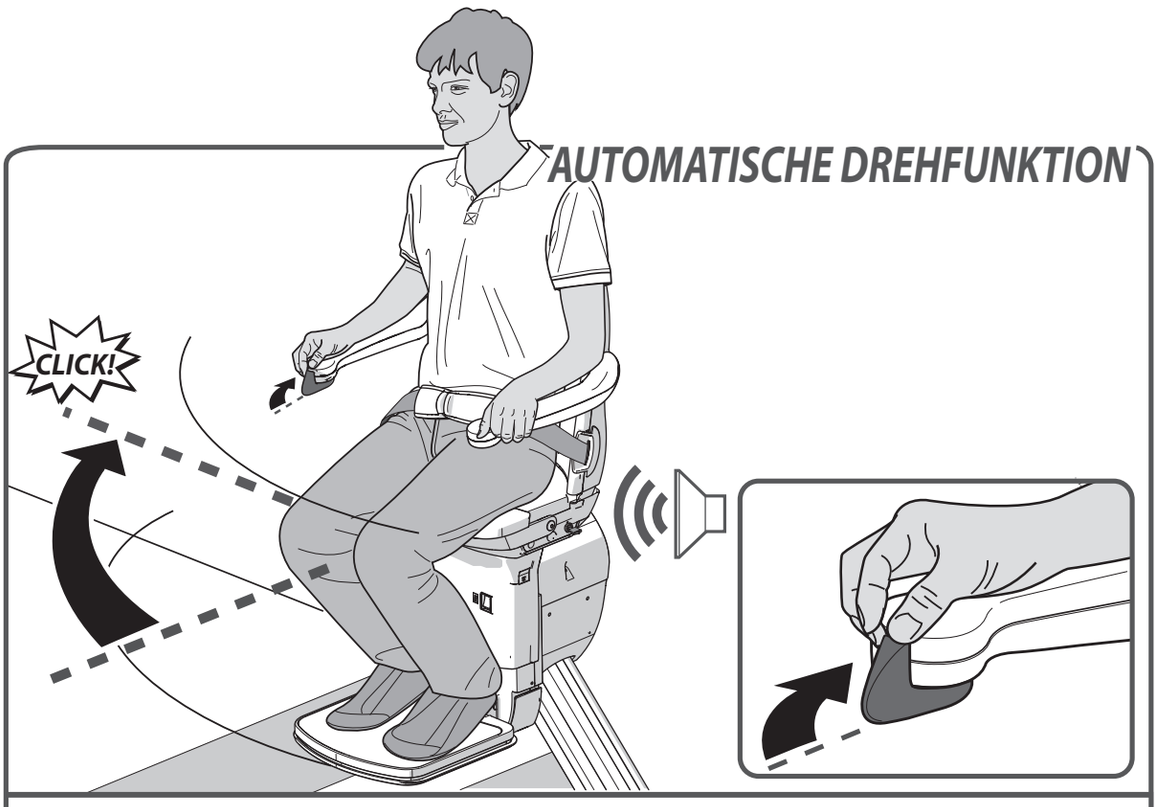



Am oberen und unteren Schienenende befindet sich eine Ladestation, auf der die Akkus des Lifts aufgeladen werden (zusätzliche Ladestationen sind möglich). Falls sich der Lift nicht oder nicht exakt auf der Ladestation befindet, ertönen 15 Sekunden lang akustische Signale und auf dem Display erscheint eine “**2**”. Sind die Akkus leer, funktioniert der Lift nicht.

# OPTIONS

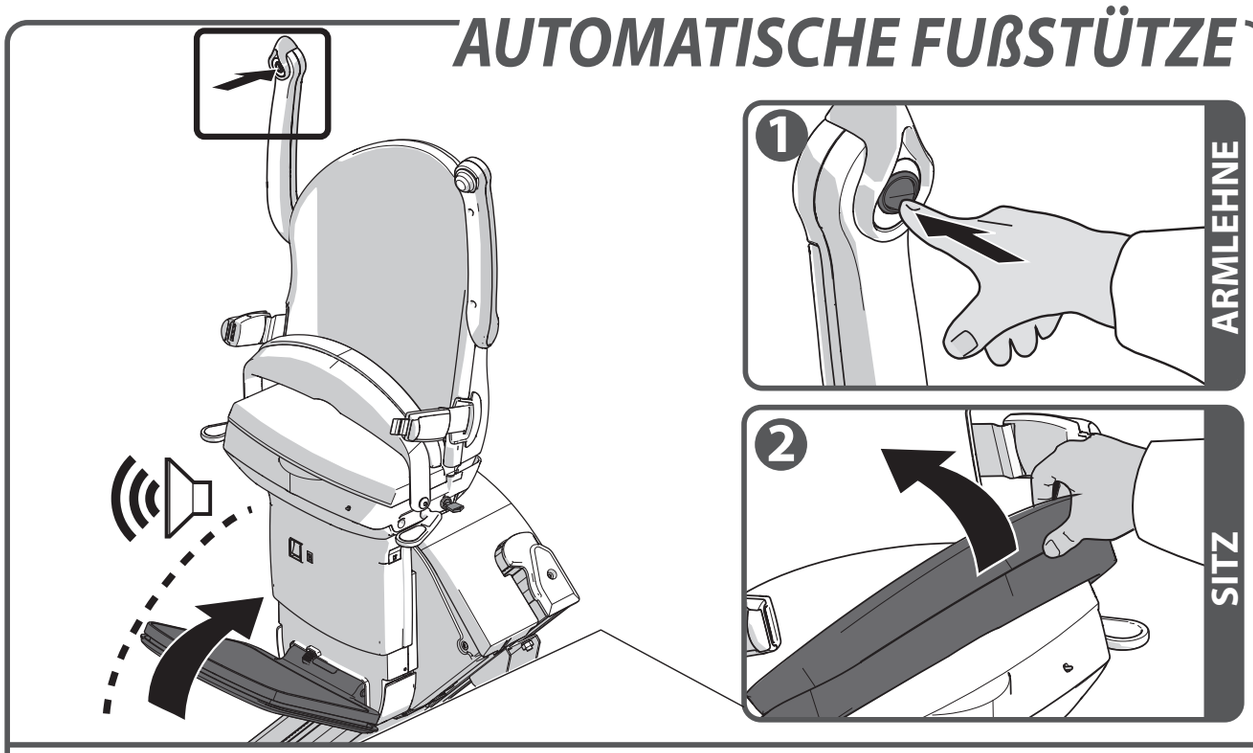
***AUTOMATISCHE DREHFUNKTION*** ***seite 65***
***AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE*** ***seite 66***
***KLAPPSCHIENE*** ***seite 66***
***KLAPPSCHIENE (manuell)*** ***seite 67***

## *AUTOMATISCHE DREHFUNKTION*



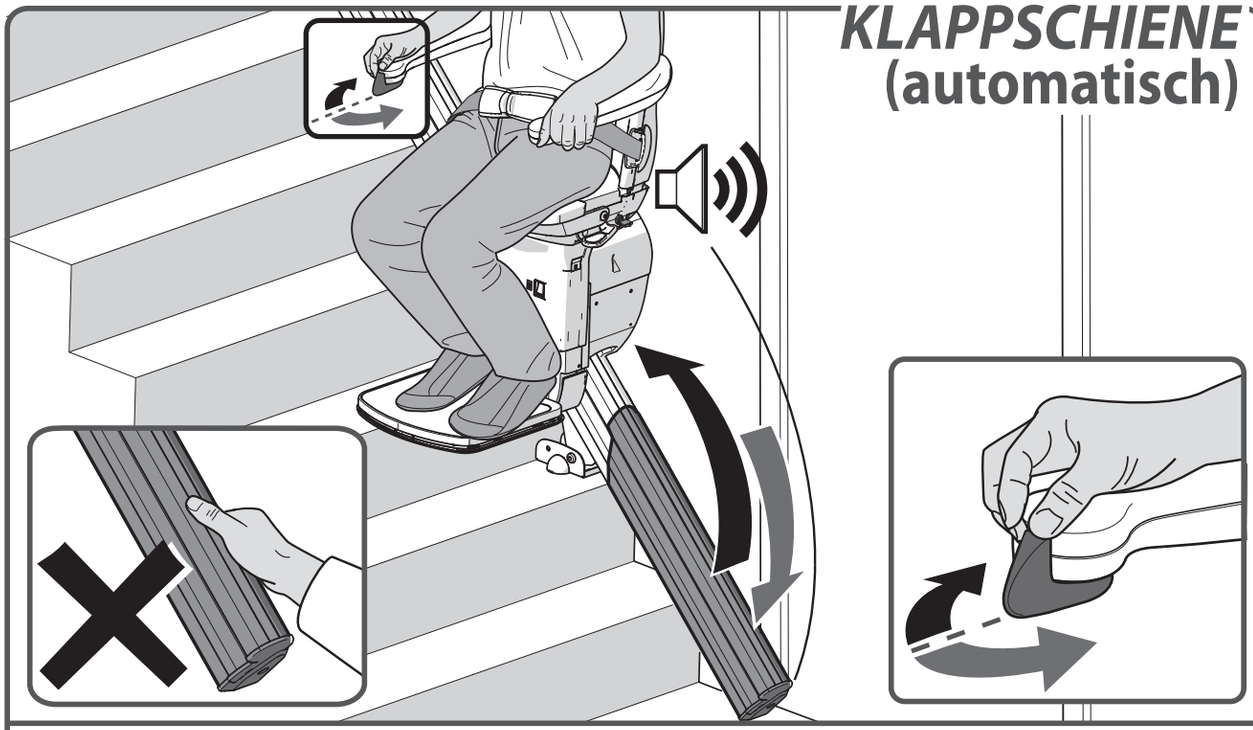

Mit der Option AUTOMATISCHER DREHSITZ dreht sich der Sitz am Schienenende automatisch in Laufrichtung. Dazu halten Sie den Joystick nach oben gedrückt.

## AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE



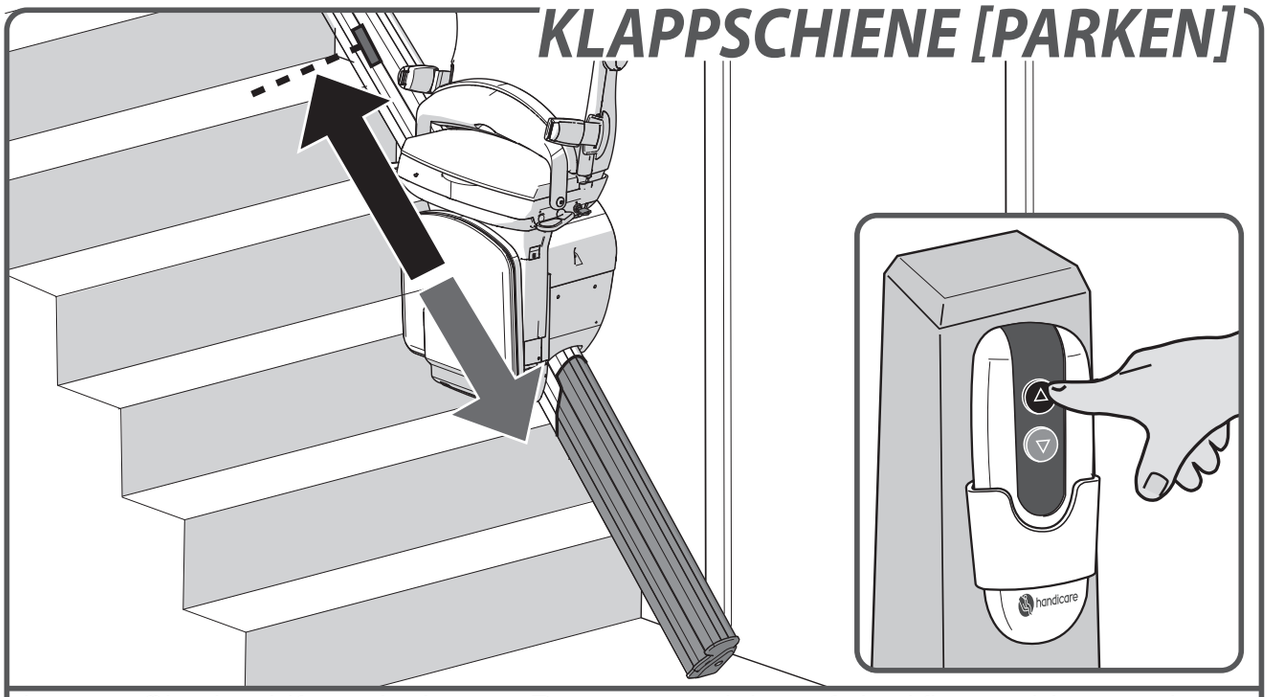

Bedienen Sie den Schalter unter der Armlehne[1] oder Klappen Sie die Sitzfläche[2], um die AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE hochzuklappen. Während die Fußstütze automatisch hochgeklappt wird ertönt ein akustisches Signal.

## KLAPPSCHIENE (automatisch)



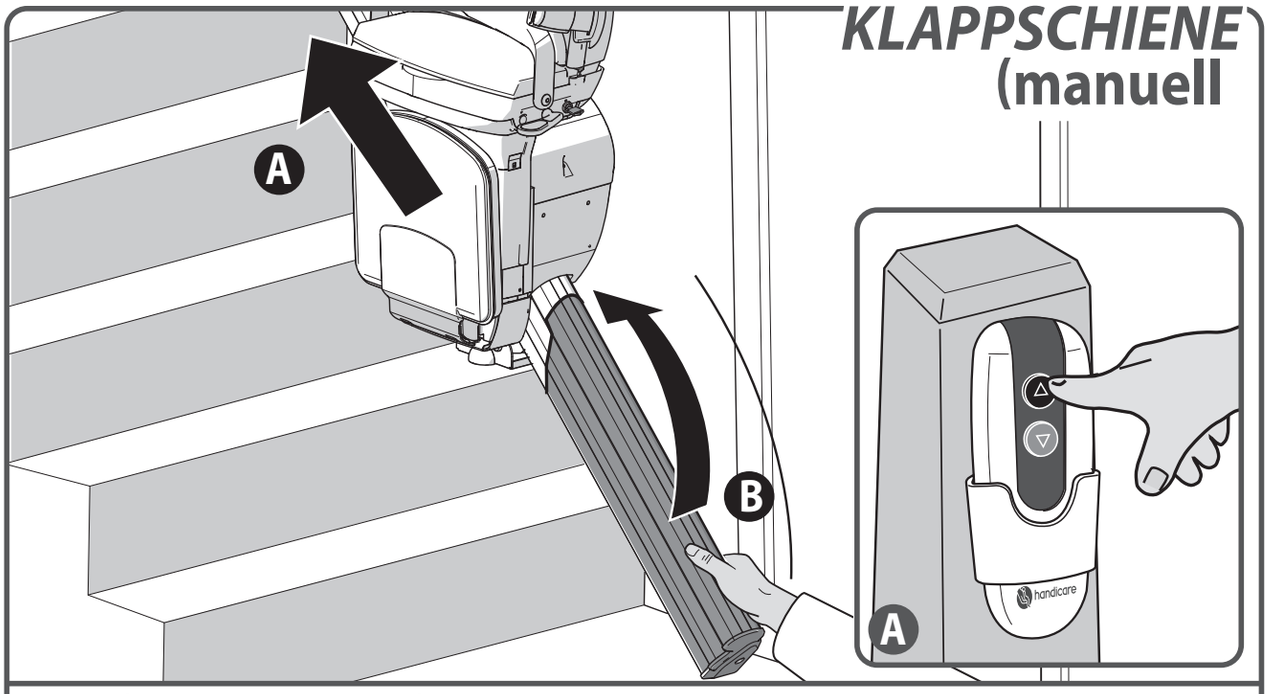
Mit der Option KLAPPSCHIENE kommt die Fahreinheit oberhalb der Klappschiene zum Stillstand. Bewegen Sie den Joystick nach oben oder unten, um die Schiene hoch- oder herunterzuklappen.

## KLAPPSCHIENE [PARKEN]




Lassen Sie den Lift nach dessen Benutzung nicht auf der Klappschiene stehen. Mit der Fernbedienung senden Sie den Lift zur Ladestation, damit die Akkus aufgeladen werden können. Die erste Stoppstelle befindet sich bei der Klappschiene und ist ein Ladestation.

## KLAPPSCHIENE (manuell




Bevor Sie den klappbaren Schienenteil anheben{B}, den Treppenlift am Auflagepunkt oberhalb des Scharniers oder oben an der Treppe parken{A}. Wenn der Lift nicht benutzt wird, muss er immer vom klappbaren Bereich entfernt an einem Auflagepunkt geparkt werden und der klappbare Schienenbereich muss angehoben sein.

# WICHTIGE INFORMATIONEN

## EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

(Richtlinie 2006/42/EC)

Hersteller: Handicare
Adresse: 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

erklärt hiermit, dass der

**Handicare 1000**

den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC,
der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und der EMV-Richtlinie 2014/30/EU
entspricht.

Bei den Treppenliften handelt es sich um 33V DC-betriebene Treppenlifte, die sich auf einer geneigten Fläche bewegen,
und die dazu einen zugelassenen Batterielader verwenden.

Der Treppenlift wurde in Übereinstimmung mit den folgenden Standards entwickelt und produziert:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (einschließlich der EMV-Standards).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Niederlande.
Identifikationsnr. 0400 hat in Übereinstimmung mit den oben genannten Richtlinien und Standards ein EC-Zertifikat mit Referenz NL16-400-1001-120-05 ausgestellt.

Die technischen Konstruktionsunterlagen für den o. g. Treppenlift befinden sich beim Hersteller. Eine Kopie liegt dem Liftinstituut B.V. Büro vor.

Kingswinford, 19 juli 2017

P. Slack
Geschäftsführer Handicare

Projekt:

Datum:

## VORWORT

Ihr Handicare 1000 Treppenlift ist ein hochentwickeltes Produkt, das speziell entwickelt wurde, um eine Person (max. 137 kg) auf dem Sitz sitzend zu befördern (schwere Ausführung XL: max.160 kg und eine schwere Ausführung XXL: max.200 kg). Ehe Sie Ihren Handicare 1000 Treppenlift in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit der Bedienung Ihres Treppenlifts vertraut zu machen.
Ihr Treppenlift wurde mit modernster Technologie und in Übereinstimmung mit den aner kannten Sicherheitsbestimmungen konstruiert, so dass Sie darauf vertrauen können, dass es sich dabei um eine sichere und zuverlässige Lösung handelt.
Nichtsdestotrotz kann die unsachgemäße Benutzung des Treppenlifts den Benutzer oder Dritte in Gefahr bringen und Schäden an Ihrem Treppenlift oder anderen Gegenständen verursachen. Benutzen Sie Ihren Treppenlift nur wenn sich dieser in einwandfreiem Zustand befindet, in Übereinstimmung mit dem oben beschriebenen Verwendungszweck und mit dieser Anleitung. Bewahren Sie diese Anleitung stets in der Nähe Ihres Treppenlifts auf.

## TECHNISCHER SUPPORT

Sollten Probleme auftreten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Die Mitarbeiter der Serviceabteilung stehen Ihnen gerne hilfreich zur Seite. Damit sie Ihr Produkt identifizieren können, sollten Sie bei Ihrem Anruf folgende Informationen zur Hand haben:

- diese Anleitung
- Ihren Namen, Ihre Adresse, Ihre Postleitzahl, Ihren Wohnort und Ihre Telefonnummer
- die Seriennummer des Treppenlifts, die Sie auf dem Aufkleber auf der Fahreinheit unter dem Sitz finden.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

Beachten Sie beim Benutzen des Treppenlifts stets die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen bezüglich Stromschlag- und Verletzungsgefahr.

1. Sorgen Sie für eine unversperrte Umgebung, indem Sie sicherstellen, dass der gesamte Schienenbereich frei von Hindernissen ist.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie den Lift keiner Feuchtigkeit und keiner extremen Sonneneinstrahlung aus. Stellen Sie sicher, dass die Umgebung des Lifts gut beleuchtet ist. Im Falle der Außenlift: Setzen Sie den Deckel immer den Lift, wenn der Lift nicht in Betrieb ist.
3. Der Treppenlift sollte nur von Personen benutzt werden, die entsprechend eingewiesen wurden. Bei der Installation ist der Lieferant verpflichtet, vorzuführen, wie diese Einheit zu bedienen ist, und der Benutzer muss eine Erklärung unterzeichnen, die bestätigt, dass diese Einweisung erfolgt ist. Treppenlifte sollten nur zur Beförderung einer einzelnen Person genutzt werden. Benutzen Sie Ihren Treppenlift also nicht, um Haustiere, Gegenstände oder mehrere Personen gleichzeitig zu befördern, auch wenn die Last das maximale Benutzergewicht nicht überschreitet. Kinder und Haustiere vom Treppenlift fern halten. Nehmen Sie nach der Benutzung den Schlüssel aus dem Schloss, um eine nicht autorisierte Benutzung zu verhindern.
4. Halten Sie Ihre Arme und Beine sowie Ihre Kleidung fern von beweglichen Teilen.

Stellen Sie sicher, dass weite oder lose sitzende Kleidung nicht zwischen Sitz und Treppe oder Schiene eingeklemmt werden kann.

5. Sichere Position gewährleisten. Sorgen Sie stets für die korrekte, stabile Sitzposition. Setzen Sie sich auf dem Sitz so weit wie möglich nach hinten und stellen Sie Ihre Füße möglichst in die Mitte der Fußstütze. Verwenden Sie stets den Sicherheitsgurt und benutzen Sie den Treppenlift niemals stehend.
6. Lassen Sie jederzeit Vorsicht walten. Konzentrieren Sie sich auf die Bedienung des Treppenlifts, da dieser stillsteht, sobald Sie den Joystick loslassen. Um den Lift wieder in Bewegung zu setzen, warten Sie 3 Sekunden, drücken Sie dann den Joystick in die gewünschte Fahrtrichtung und halten Sie diesen gedrückt, bis Sie die Etage oder das Erdgeschoss erreicht haben.
7. Prüfen Sie den Treppenlift auf Beschädigungen. Prüfen Sie den Lift vor der Inbetriebnahme auf eventuelle äußere Beschädigungen. Melden Sie ungewöhnliche Geräusche, wie Quietschen und Knarzen Ihrem Lieferanten. Um Unfälle zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Präventivwartung nur von entsprechend qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
8. Der Treppenlift darf bei einem Brand nicht, auch nicht als Fluchthilfe benutzt werden.
9. Sollte der Treppenlift nicht mit einer Kommunikationsmöglichkeit ausgestattet sein, empfehlen wir, stets eine Kommunikationsmöglichkeit zur Hand zu haben.
10. Verlassen Sie den Lift nur über die dafür bestimmten Aufstehpunkte am oberen oder unteren Ende der Schiene.

### Konstruktion

Die Tragfähigkeit und die generelle Eignung von Wand, Treppen, Terrassen, oberen Etagenböden, Geländern, Sockeln usw., welche die Anlage tragen oder umgeben sollen, wurden durch den Kunden geprüft und zugesichert, der damit auch die diesbezügliche volle Verantwortung übernimmt. Weder Handicare noch seine autorisierten Vertragshändler sind für die Eignung der Gebäudeteile zur Verantwortung zu ziehen, welche die Anlage umgeben und tragen.

## WARTUNG

### Reinigung

Reinigen Sie den Treppenlift regelmäßig.
Verwenden Sie dabei möglichst wenig Wasser. Reinigen Sie den Sitz, die Rückenlehne, Armlehnen und Fußstützen mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie die Schiene regelmäßig mit einem trockenen Tuch. Die Zahnstange bitte nicht reinigen. Sollten Schmutzflecken auf der Schiene vorhanden sein, lassen sich diese problemlos mit einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel entfernen. Im Laufe der Zeit können die Führungsrollen auf der Schiene eine Spur hinterlassen.

### Vorbeugende Wartung

Zusätzlich zur Reinigung Ihres Treppenlifts ist für die kontinuierliche, langfristige Benutzung eine regelmäßige Präventivwartung erforderlich. Ihr Treppenlift muss mindestens einmal pro Jahr von einem qualifizierten Techniker gewartet werden. Falls Ihr Treppenlift von mehr als zwei Personen genutzt wird, empfehlen wir mindestens zwei Wartungstermine pro Jahr.
Beim Inspektions- oder Wartungstermin muss ein elektrischer Anschluss für die Beleuchtung zur Verfügung stehen. Während des Betriebs des Treppenlifts ist am oberen und

unteren Schienenende eine Beleuchtung mit mindestens 50 Lux bereitzustellen.

**GARANTIE UND HAFTUNG**

Garantiedauer – Diese Garantie gilt für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Datum, an dem das Produkt unser Werk verlässt. Der Kaufpreis für das Produkt muss vollständig bezahlt sein, damit der Hersteller Teile im Rahmen dieser Garantie freigeben kann.
Deckung – Diese Garantie wird je nach Wahl des Herstellers für die Reparatur oder den Ersatz von Teilen angewendet, die aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehler ausfallen. Der Hersteller kann nach eigenem Ermessen werksüberholte Teile liefern. Diese Garantie wird dem autorisierten Handicare Vertragshändler im Namen des Endkäufers des Produkts gewährt und ist nicht übertragbar. Die Herstellergarantie deckt nicht die Arbeitskosten für das Entfernen, die Reparatur oder den Ersatz von Garantieteilen.
Beschädigungen durch normale Abnutzung, Überladen oder unsachgemäße Benutzung und der Austausch der Batterien in der Fernbedienung unterliegen nicht dieser Garantie.
Wir empfehlen, Ihren Treppenlift jährlich von einem entsprechend qualifizierten Treppenlifttechniker warten zu lassen.
Der Hersteller haftet unter keinen Umständen für Unfälle mit Todesfolge, Personenschaden, Beschädigung von Eigentum oder Nebenschäden, unvorhergesehene Konsequenzen und/oder Kosten oder Schäden, die aufgrund der Benutzung Ihres Treppenlifts entstanden sind. Änderungen am Produkt sind nicht zulässig und lassen den Gewährleistungsanspruch erlöschen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund derartiger Änderungen entstehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für materielle oder Personenschäden, die aufgrund der Missachtung oder unzureichenden Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und -anweisungen in dieser Anleitung oder aufgrund von Fahrlässigkeit während der Installation, Benutzung, Wartung oder Reparatur dieses Treppenlifts entstehen.
Installation und Wartung dürfen ausschließlich von durch den Hersteller in Übereinstimmung mit den örtlichen Bestimmungen autorisierten Vertragshändlern oder Monteuren/Servicetechnikern durchgeführt werden.
Die an der Wand montierten Fernbedienungen arbeiten auf Basis von Infrarot-Frequenzen. Handicare übernimmt keine Haftung für Systemausfälle im unwahrscheinlichen Fall von Störungen durch Signale von außerhalb dieses Treppenlifts.
Dieses Gerät wurde getestet und entspricht den Grenzwerten für ein digitales Gerät der Klasse B, entsprechend Teil 15 der FCC-Regeln. Diese Einschränkungen sind dazu bestimmt, angemessenen Schutz gegen schädliche Störungen bei der Benutzung in häuslichen Installationen zu bieten. Das Gerät erzeugt und nutzt Funkfrequenzenergie und kann solche abstrahlen und kann, wenn es nicht gemäß den Anweisungen installiert und benutzt wird, Funkkommunikationen beeinträchtigen. Es besteht allerdings keine Garantie, dass in einer bestimmten Installation nicht doch Störungen auftreten können. Falls dieses Gerät Funkstörungen im Radio- oder Fernsehempfang verursacht (durch EIN- und AUSschalten des Geräts überprüfen), kann der Benutzer diese Funkstörungen möglicherweise durch eine der folgenden Maßnahmen beheben:

- Verlegung oder Neuausrichtung der Empfangsantenne.
- Vergrößern des Abstands zwischen Gerät und Empfänger.
- Anschließen des Geräts an eine Steckdose, an deren Stromkreis nicht auch der Empfänger angeschlossen ist.
- Den Händler oder einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker um Unterstützung bitten.

DE

## TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

| | | | |
|---|---|---|---|
| Stromspannung | 230 VAC | Geschwindigkeit | 0,15 m/s (max.) |
| Frequenz | 50/60 Hz | Umgebungstemperatur | 0 - 40 °C |
| Stromstärke | 1 A | Relative Luftfeuchtigkeit | 20 - 80 % |
| Leistung | 360 Watt | Kapazität | 15 Fahrten je 24 Stunden |
| Sicherungen | 30 A | | 10 Fahrten ununterbrochen |
| Betriebslast | (max.) 137 kg | Geräuschentwicklung | 56 dB |

Die Informationen in dieser Anleitung basieren auf den allgemeinen Spezifikationen bezüglich Konstruktion, Materialeigenschaften und Arbeitsmethoden, die uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren. Es können deshalb jederzeit Änderungen und Verbesserungen vorgenommen werden.

Die Konfiguration des Handicare-Treppenlifts, insbesondere, aber nicht ausschließlich, Komponenten wie das Schienensystem, die Konstruktion des Treppenlifts, die Befestigungsteile, alle drehbaren und beweglichen Teile, der Antrieb, beruhen auf dem Know-how von Handicare. Arbeiten an dieser Konfiguration oder an einer oder mehreren ihrer Komponenten dürfen ausschließlich von (Mitarbeitern von) Händlern durchgeführt werden, die von Handicare zertifiziert sind, diese Arbeiten gemäß den von Handicare zur Verfügung gestellten Anweisungen auszuführen. Nur diese Mitarbeiter sind dafür geschult; nur diese qualifizierten Mitarbeiter können die Sicherheit gewährleisten, die die Handicare-Treppenlifte ab Werk bieten. Anbieter von gebrauchten Handicare-Treppenliften, die keine von Handicare zertifizierten Händler sind, sind nicht qualifiziert, diese Arbeiten durchzuführen. Beispielsweise, um eine andere Schiene als die Original-Handicare-Schiene bei einem Benutzer zu installieren.

Dies ist wichtig, denn wenn an einem Handicare-Treppenlift Arbeiten durchgeführt werden oder wenn ein gebrauchter Handicare-Treppenlift unter Verwendung anderer Komponenten, wie z. B. einer anderen Treppenschiene, von jemand anderem als einem dieser qualifizierten Mitarbeiter wieder eingebaut wird, erlischt mit unmittelbarer Wirkung die Garantie von Handicare und die CE-Kennzeichnung für den betreffenden Treppenlift.

Das Erlöschen der CE-Kennzeichnung bedeutet, dass der betreffende Treppenlift nicht mehr den europäischen Vorschriften entspricht. Infolge dieses Erlöschens ist Handicare für die möglichen Folgen eines Versagens des betreffenden Treppenlifts nicht verantwortlich/nicht haftbar. Darüber hinaus darf die Wartung des Handicare-Treppenlifts nur mit von Handicare zugelassenen Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.

Dies ist wichtig, denn wenn andere Komponenten, wie z.B. eine andere Treppenschiene, als von Handicare zugelassene Original-Ersatzteile verwendet werden, erlischt auch mit unmittelbarer Wirkung die Garantie von Handicare und die CE-Kennzeichnung des betreffenden Treppenlifts.

*Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers mittels Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder auf andere Weise vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden.*
*Dies gilt auch für die zugehörigen Zeichnungen und Diagramme. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Teile jederzeit ohne vorherige oder direkte Ankündigung beim Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann sich ebenfalls ohne vorherige Ankündigung ändern. Diese Anleitung gilt für die Standard-Liftmodelle. Der Hersteller übernimmt deshalb keinerlei Haftung für Schäden, die aufgrund von Spezifikationen entstehen, die von denen des an Sie gelieferten Liftmodells abweichen. Für Informationen zur Einstellung, Wartung oder zu Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung Ihres Lieferanten.*
*Diese Anleitung wurde mit den besten Absichten und mit größter Sorgfalt zusammengestellt, dennoch haftet der Hersteller nicht für Fehler in dieser Anleitung oder daraus eventuell entstehende Konsequenzen.*
*Die niederländische Handbuch hat der Originalsprache.*

# FEHLERSUCHE


***DIAGNOSEANZEIGE*** ____ ***seite 73***

***SITZ-VERRIEGELUNG*** ____ ***seite 74***

***STOPPTASTE*** ____ ***seite 74***

***ARMLEHNE*** ____ ***seite 75***

***SCHLÜSSEL*** ____ ***seite 75***

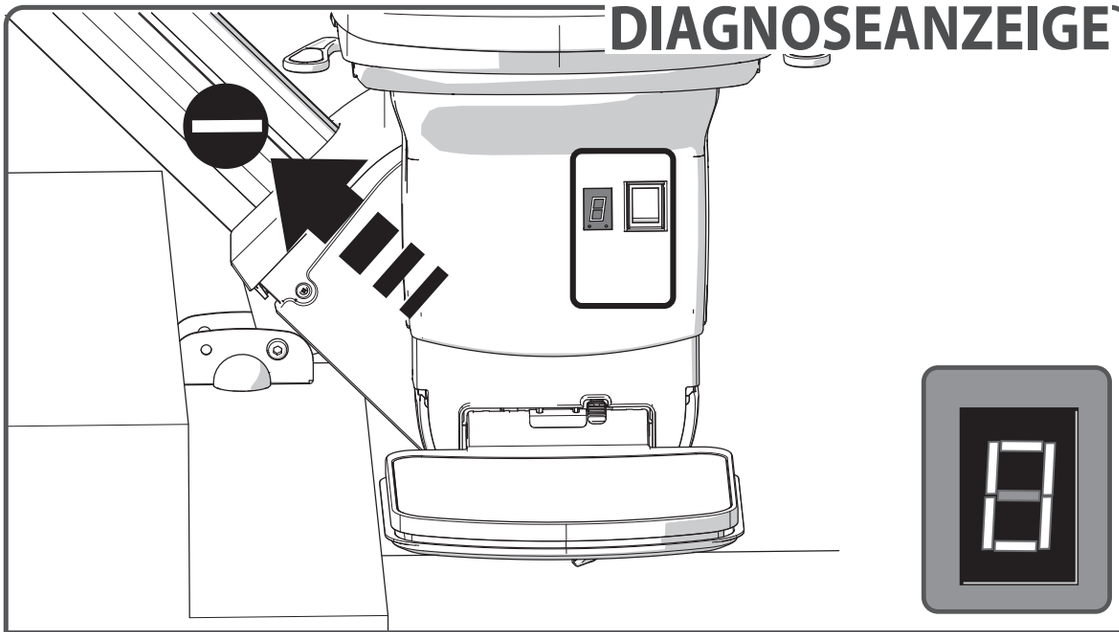
***BATTERIEN FB*** ____ ***seite 76***

***STROMVERSORGUNG*** ____ ***seite 76***

***HINDERNIS*** ____ ***seite 77***

***SCHALTER*** ____ ***seite 77***

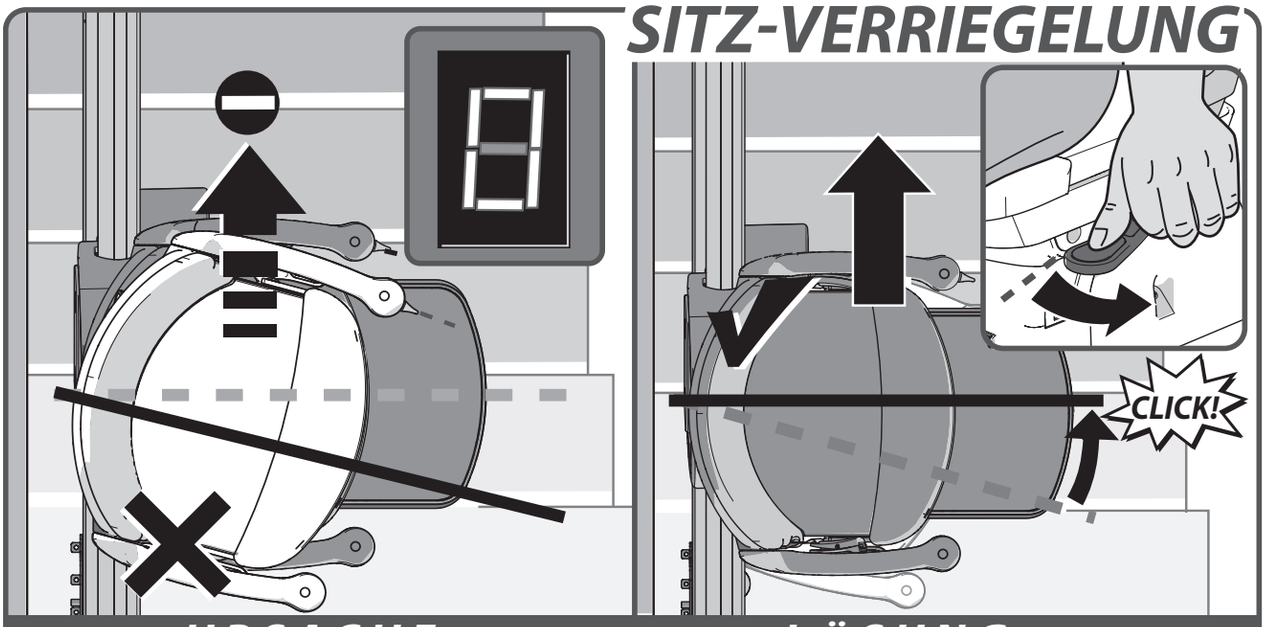

## DIAGNOSEANZEIGE



Der Treppenlift ist mit einer Diagnoseanzeige ausgestattet, auf der ein Code zur Fehler-diagnose angezeigt wird. In ANHANG D finden Sie eine Erklärung der verschiedenen Diagnosecodes. Bitte teilen Sie dem Kundendienstmitarbeiter diesen Code mit, wenn Sie einen Fehler melden.

DE

## SITZ-VERRIEGELUNG



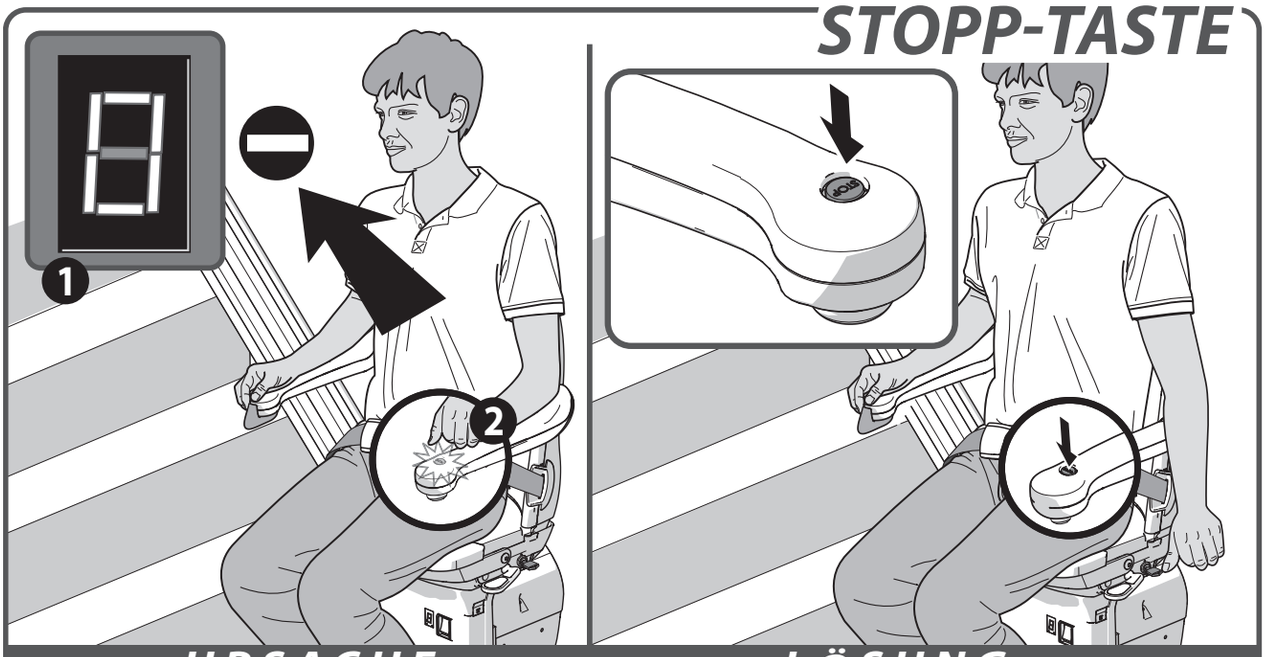

**URSACHE** **LÖSUNG**

**Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine “**0**”.

**Ursache:** Der Sitz ist nicht verriegelt und in gedrehter Position.

**Lösung:** Drehen Sie den Sitz mithilfe des Hebels links oder rechts unter der Sitzfläche.

## STOPP-TASTE



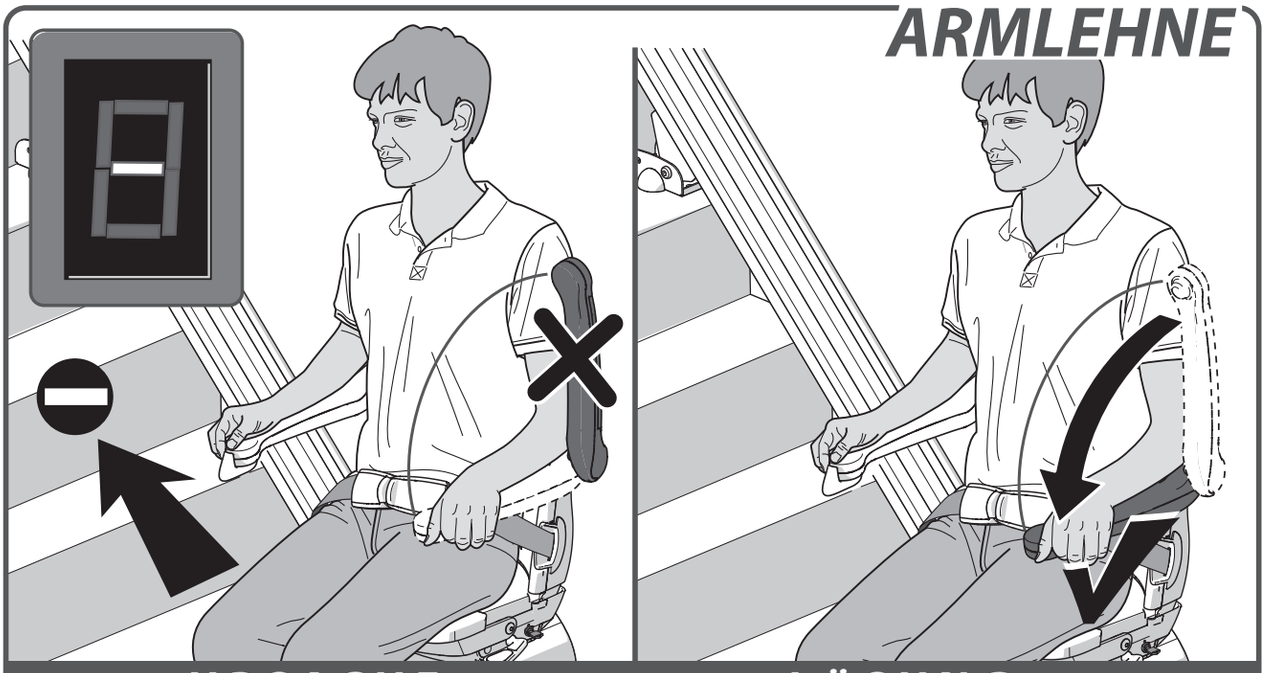

**URSACHE** **LÖSUNG**

**Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, auf dem Display erscheint eine “**0**” [1] und die Stopp-Taste leuchtet[2].

**Ursache:** Die Stopp-Taste wurde gedrückt.

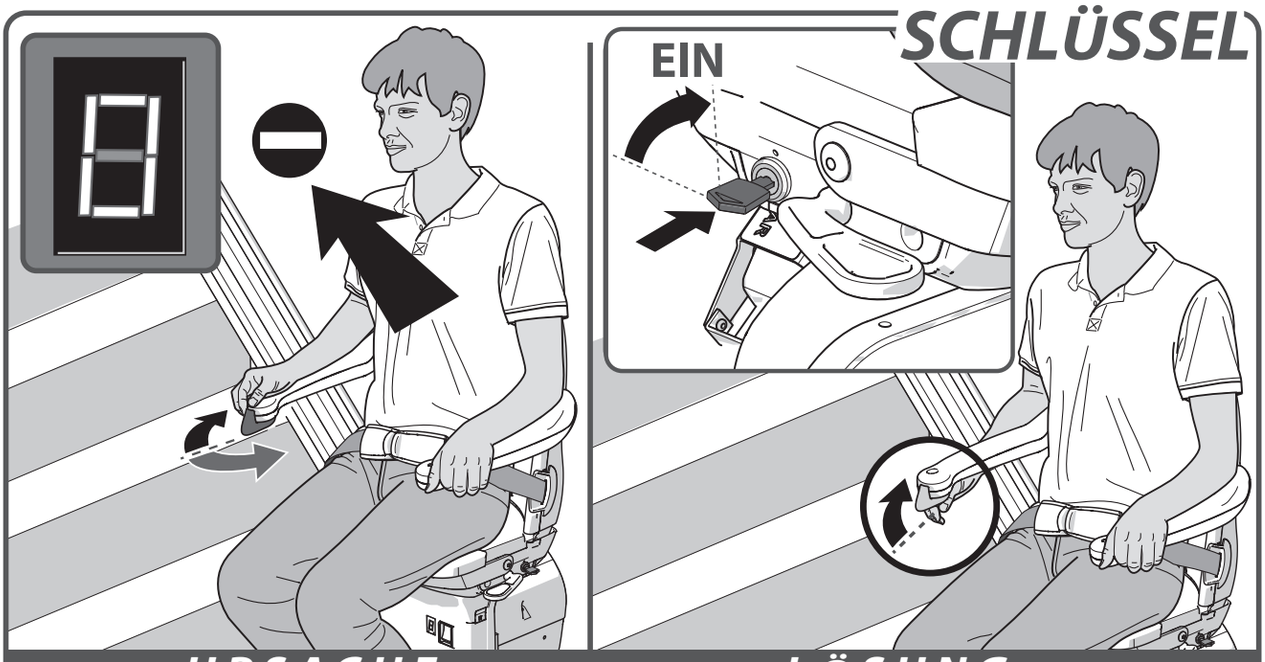
**Lösung:** Drücken Sie die Stopp-Taste erneut.

## ARMLEHNE




**Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine "**-**". **Ursache:** Eine Armlehne ist nicht nach unten geklappt. **Lösung:** Klappen Sie beide Armlehnen vollständig nach unten.

## SCHLÜSSEL

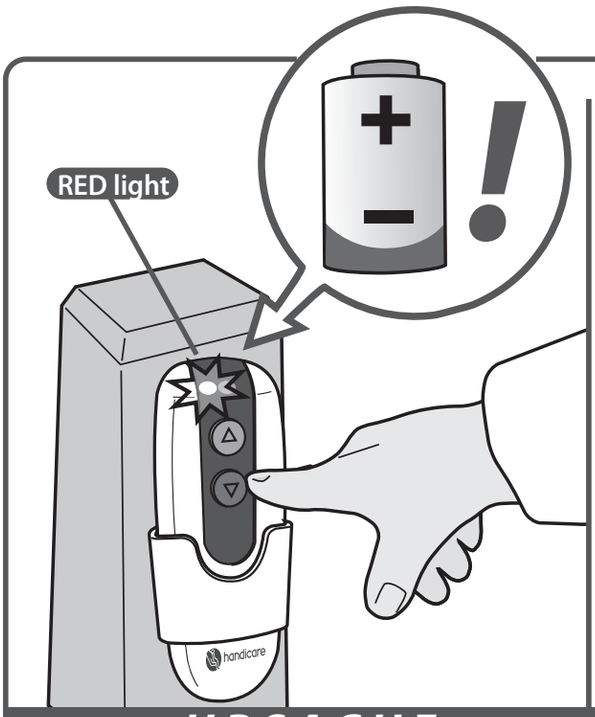


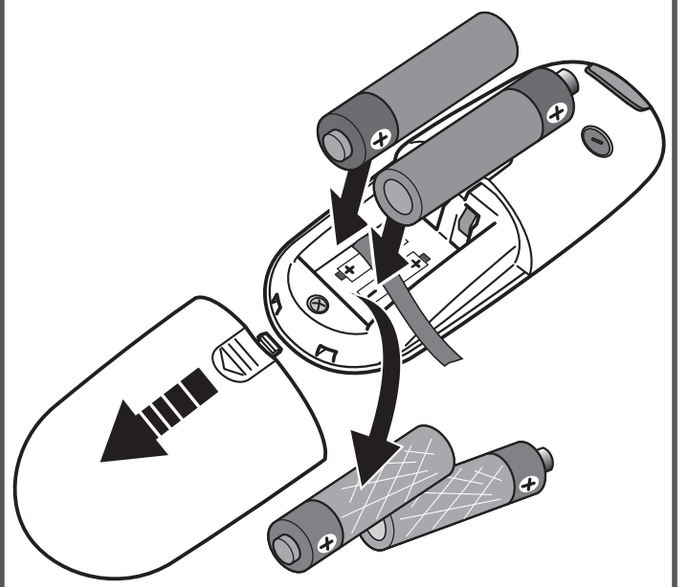

**Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine "**0**".

**Ursache:** Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position.

**Lösung:** Drehen Sie den Schlüsselschalter eine Vierteldrehung nach rechts.

## BATTERIEN FB

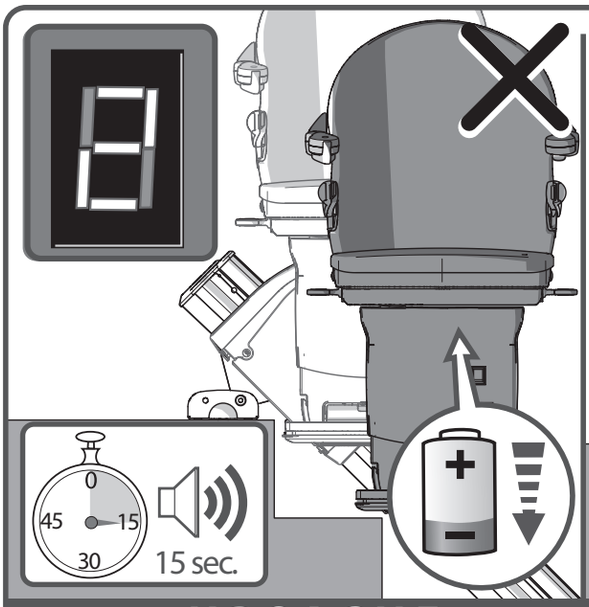


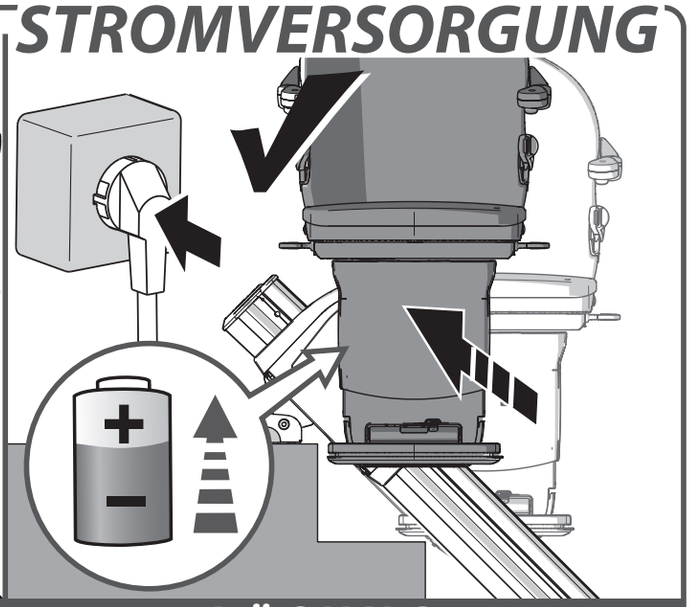



**URSACHE** **LÖSUNG**

**Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Fernbedienung blinkt rot bei Bedienung.
**Ursache:** Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
**Lösung:** Tauschen Sie die Batterien der Fernbedienung aus.

## STROMVERSORGUNG

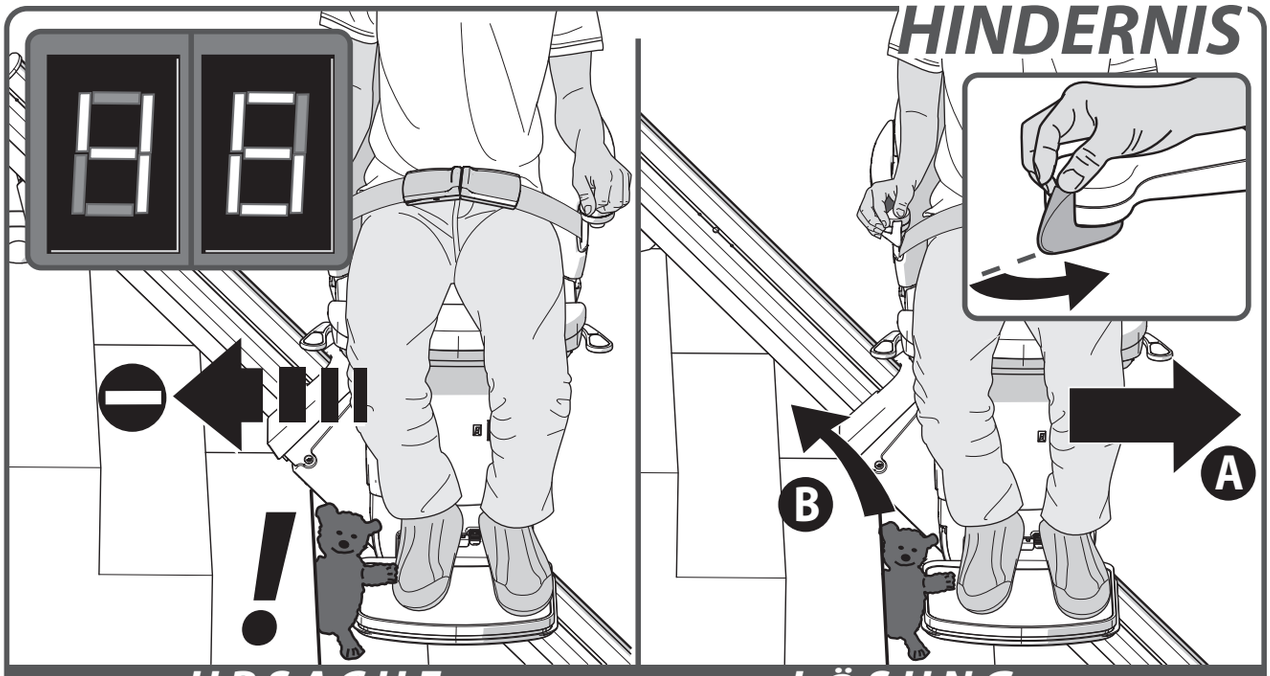


**URSACHE** **LÖSUNG**

**Problem:** Die Akkus des Lifts laden sich nicht auf; 15 Sekunden lang ertönen akustische Signale und auf dem Display erscheint eine “**2**”.
**Ursache:** Der Lift befindet sich nicht exakt auf einer Ladestation, oder der Stecker ist nicht ans Stromnetz angeschlossen. **Lösung:** Fahren Sie den Lift auf einen Ladepunkt und/oder stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

## HINDERNIS




**URSACHE** **LÖSUNG**

**Problem:** Der Lift bewegt sich nur in einer Richtung und auf dem Display erscheint eine “**4/6**”.
**Ursache:** Es befindet sich ein Hindernis zwischen dem Lift und der Treppe.
**Lösung:** Bewegen Sie den Lift in anderer Richtung{A}, und entfernen Sie das Hindernis{B}.

## SCHALTER



**URSACHE** **LÖSUNG**

**Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, auf der Diagnoseanzeige erscheint kein Code .
**Ursache:** Der Lift ist möglicherweise ausgeschaltet.
**Lösung:** Schalten Sie den Lift ein.

DE

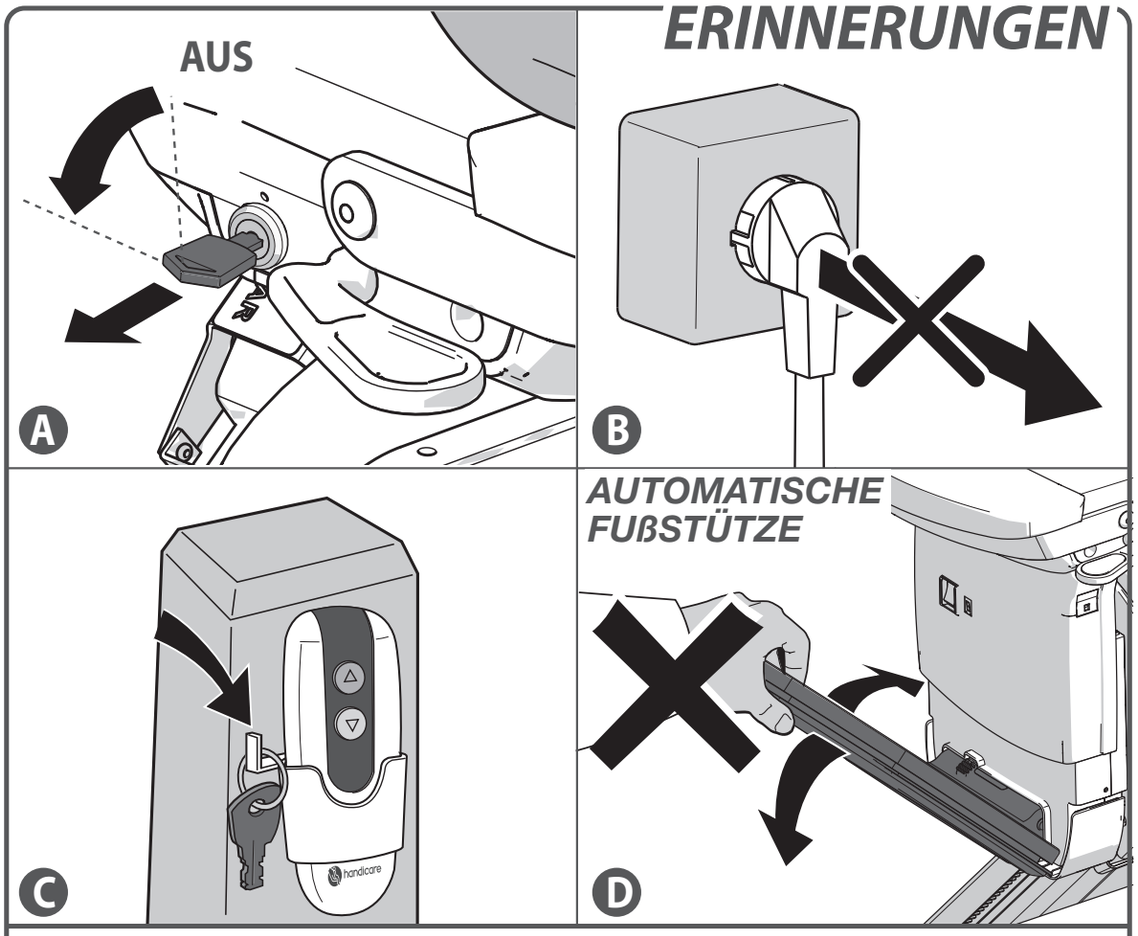
# ANHANG


***ERINNERUNGEN*** ____ ***seite 78***

***NOTBEDIENUNG*** ____ ***seite 79***

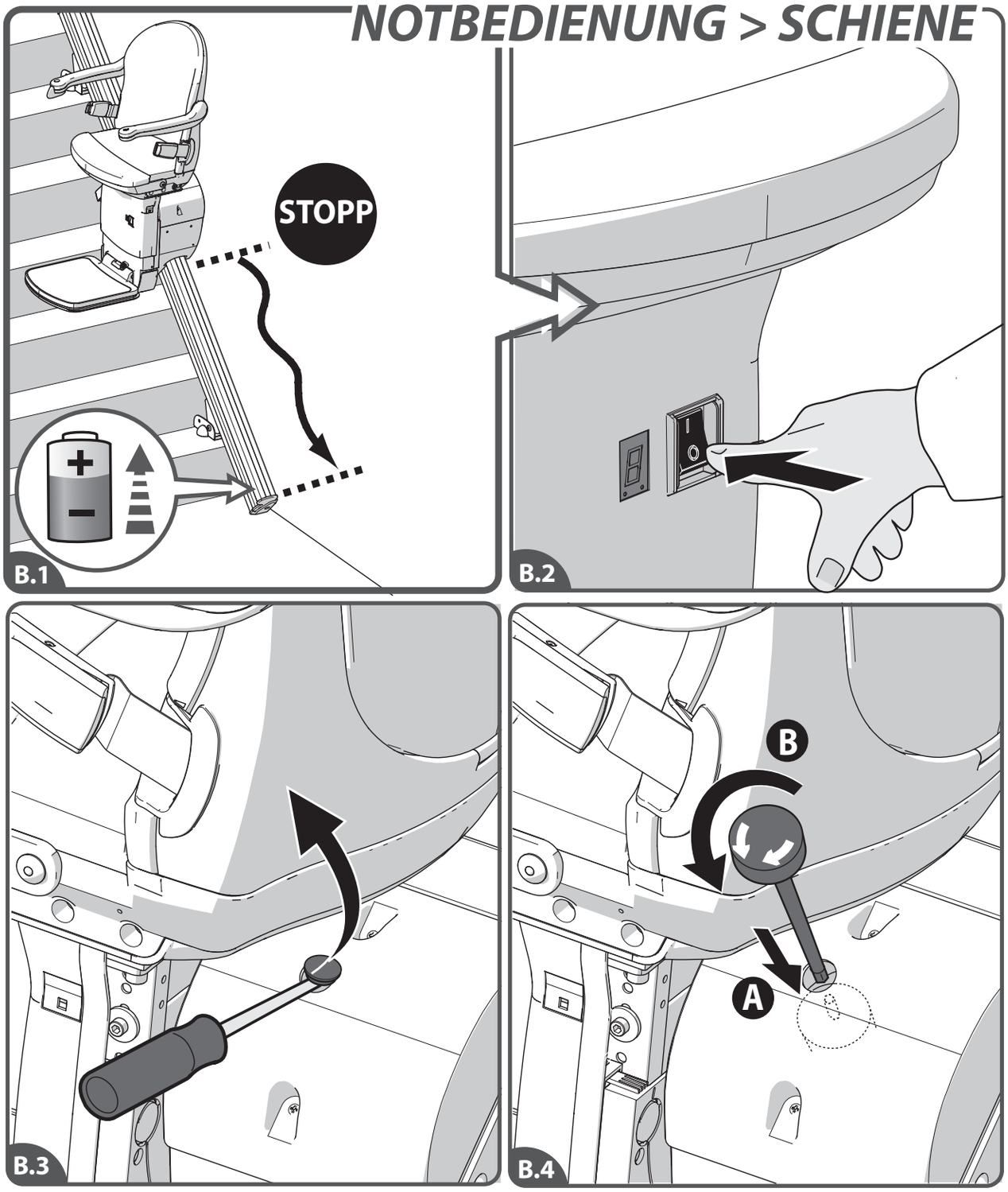
***DIAGNOSECODES*** ____ ***seite 81***


## *ERINNERUNGEN*



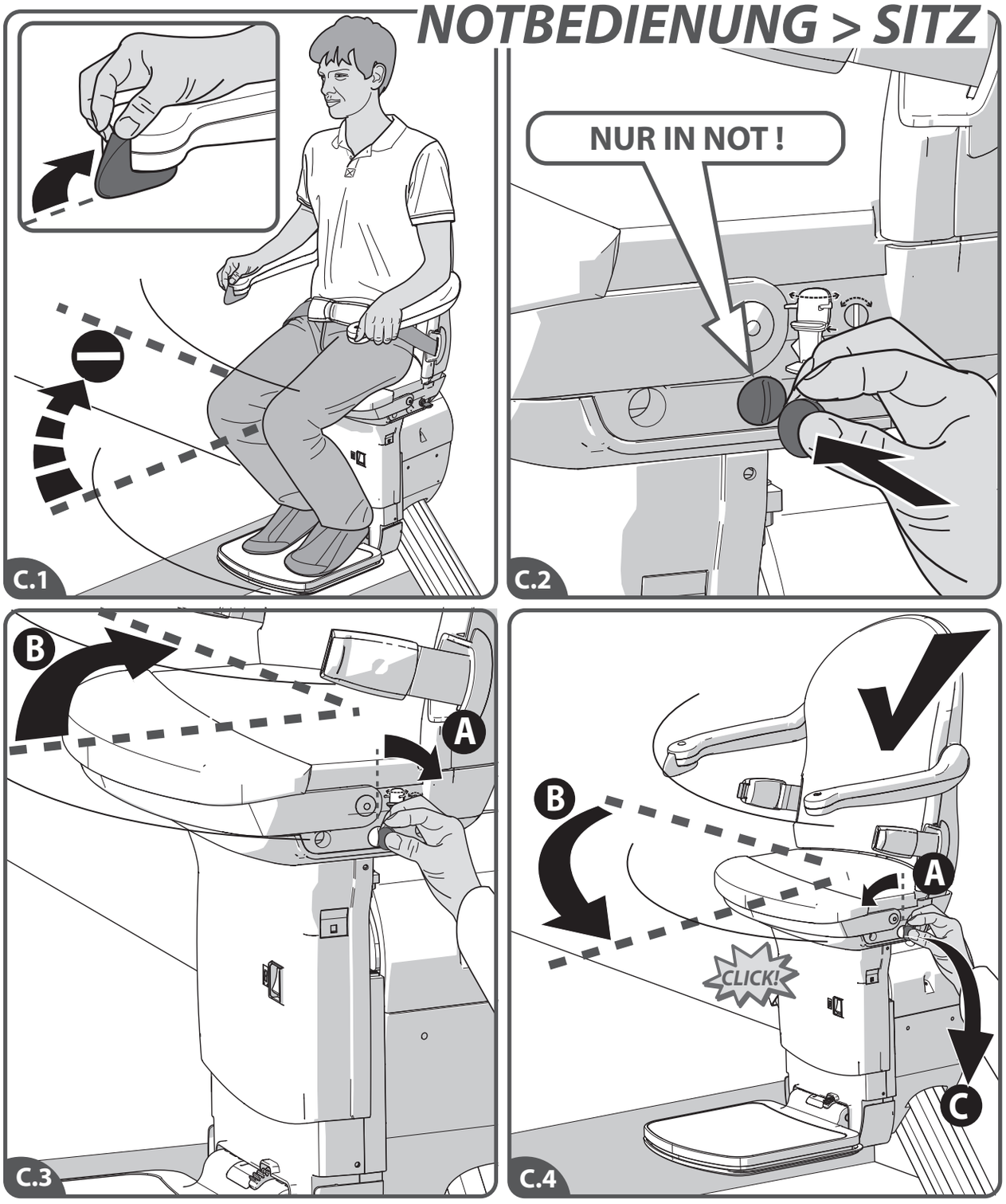

[A]Nehmen Sie den Schlüssel aus dem Kontakt, wenn Sie den Lift verlassen.
[B]Ziehen Sie niemals den Stecker des Lifts aus der Wandsteckdose.
[C]Es wird empfohlen, dass die Schlüssel in der Nähe des Treppenlifts durch Aufhängen an der Fernbedienungshalterung aufbewahrt werden.

# NOTBEDIENUNG > SCHIENE




[B.1]Wenn der Treppenlift unerwartet stoppt und sich nicht weiter bewegt, kann er mithilfe der Handkurbel auf einen Ladepunkt bewegt werden. [B.2]Schalten Sie den Lift aus. [B.3]Entfernen Sie die Abdeckkappe mit einem Schraubenzieher von der Einheit. [B.4]Drehen Sie die Handkurbel, wie auf dem Griff angegeben, und bewegen Sie den Lift damit in die gewünschte Richtung. Wenn es nicht möglich ist, den Lift in Abwärtsrichtung zu bewegen, fahren Sie den Lift nach oben. Der Treppenlift sollte gewartet werden, bevor er wieder benützt werd.

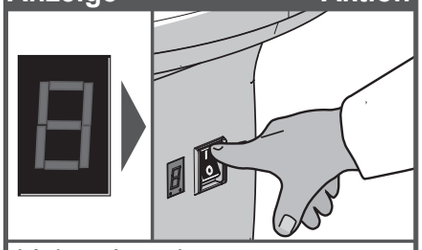
# NOTBEDIENUNG > SITZ

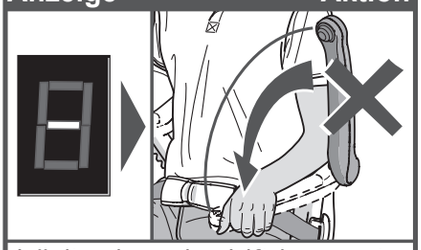



[C.1]Falls die automatische Drehfunktion nicht funktioniert, kann der Sitz manuell gedreht werden. Dies ist ausschließlich für Notfälle vorgesehen. [C.2]Betätigen Sie den Knopf, der sich seitlich an der Sitzfläche befindet, mithilfe einer Münze. [C.3]Drehen Sie den Sitz manuell. [C.4]Der Sitz muss in seine Startposition zurückbewegt werden. Entfernen Sie die Münze, ehe Sie den Lift wieder in Betrieb nehmen.

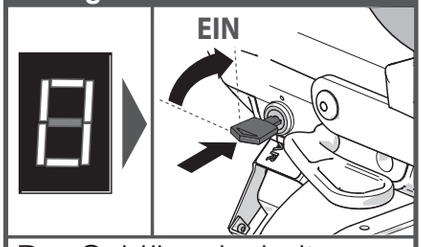
# DIAGNOSECODES

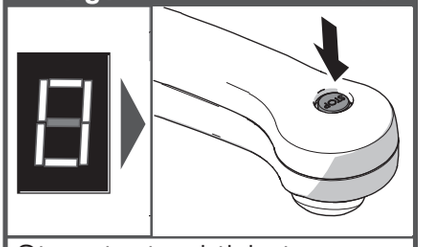
Wenn die erwähnte Aktion nicht hilft, rufen Sie Handicare.

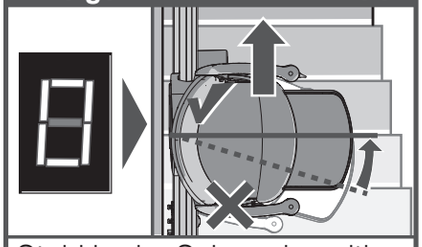
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Keine Anzeige | | |
| **STÖRUNG** | | |

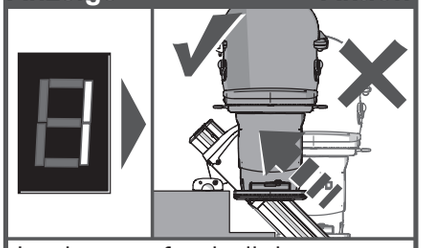
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Lädt, aber der Lift bewegt sich nicht. | | |
| **STÖRUNG** | | |

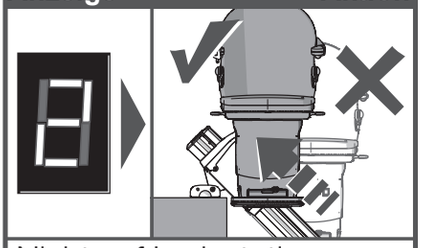
Schreiben Sie den Diagnosecode ab, wenn Sie Handicare um Hilfe rufen.

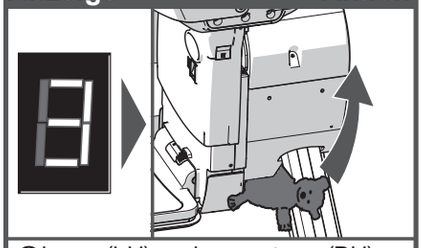
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|   | | |
| Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position. | | |
| **STÖRUNG** | | |

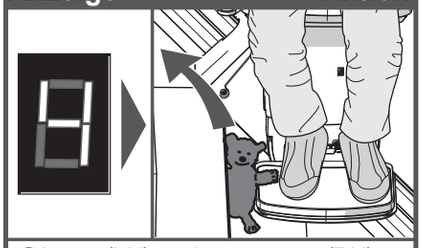
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Stopptaste aktiviert. | | |
| **STÖRUNG** | | |

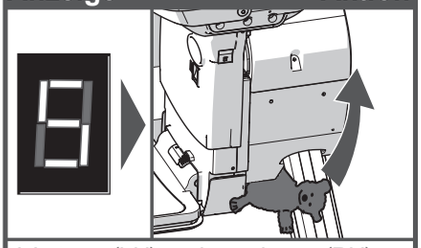
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Stuhl in der Schwenkposition | | |
| **STÖRUNG** | | |

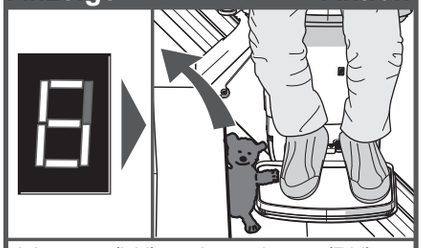
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Ladung erforderlich | | |
| **STÖRUNG** | | |

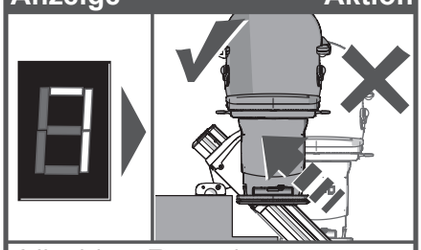
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Nicht auf Ladestation | | |
| **STÖRUNG** | | |

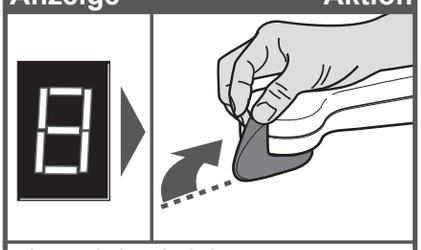
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Obere(LH) oder untere(RH) Schienenbegrenzung aktiviert | | |
| **STÖRUNG** | | |

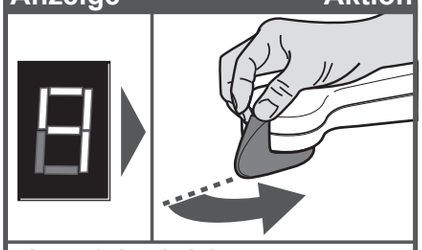
| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Obere(LH) oder untere(RH) Sicherheitskante aktiviert | | |
| **STÖRUNG** | | |

| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Untere(LH) oder obere(RH) Schienenbegrenzung aktiviert | | |
| **STÖRUNG** | | |

| Anzeige | Aktion | |
|---|---|---|
|  | | |
| Untere(LH) oder obere(RH) Sicherheitskante aktiviert | | |
| **STÖRUNG** | | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Niedrige Batteriespannung |
| STÖRUNG | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Joystick aktiviert |
| STÖRUNG | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Joystick aktiviert |
| STÖRUNG | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | IR-Adresse-Fehler |
| STÖRUNG | |

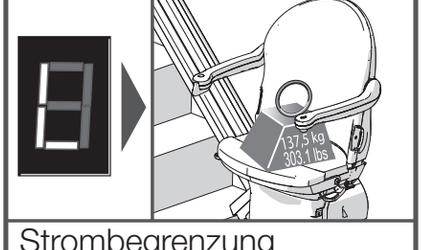
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Das Netzstrom-Relais hat sich nicht geöffnet |
| STÖRUNG | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Netzstrom-Relais nicht geschlossen |
| STÖRUNG | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Fehler in Brems-Halbleiter |
| STÖRUNG | |

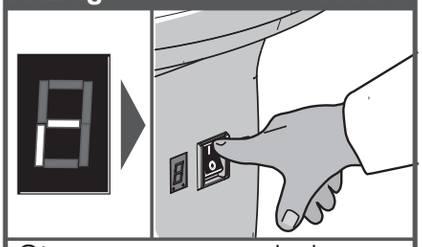
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Bremse nicht angeschlossen |
| STÖRUNG | |

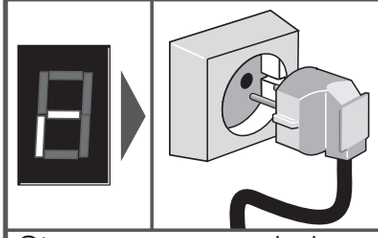
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Das Netzstrom-Relais wurde zu früh geschlossen |
| STÖRUNG | |

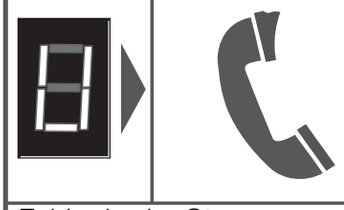
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|   | Strombegrenzung überschritten |
| STÖRUNG | |

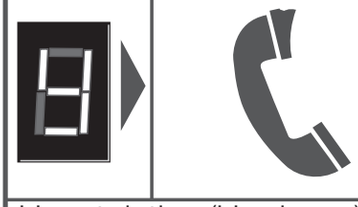
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Lift bewegt sich nur mit halber Geschwindigkeit |
| STÖRUNG | |

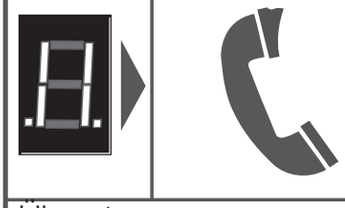
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | Speicherproblem auf der Hauptplatine |
| STÖRUNG | |

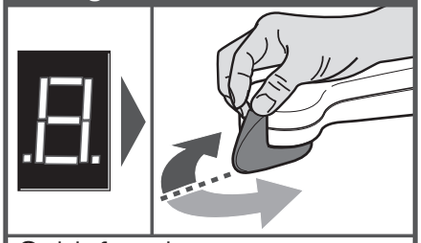
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Stromversorgung beim Laden ausgefallen | |
| **STÖRUNG** | |

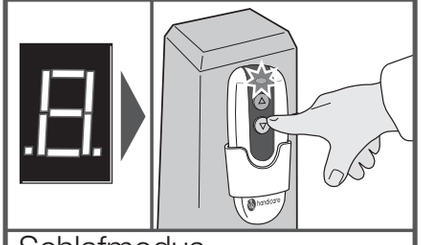
| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Stromversorgung beim Laden ausgefallen | |
| **STÖRUNG** | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Fehler in der Stromversorgung während sich die Batterie im Gleitmodus befand | |
| **STÖRUNG** | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Hauptplatine (Hardware) defekt | |
| **STÖRUNG** | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Überstrom | |
| **STÖRUNG** | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Schlafmodus | |
| **STÖRUNG** | |

| Anzeige | Aktion |
|---|---|
|  | |
| Schlafmodus | |
| **STÖRUNG** | |

Wird auf der Anzeige etwas anderes als die aufgelisteten Diagnosecodes angezeigt, muss diese zurückgesetzt werden: Bewegen Sie den Lift weg von den Ladekontakten. Schalten Sie den Hauptschalter an der Fahreinheit für 10 Sekunden aus und anschließend wieder ein.

# CONTENU


***MANUEL D'UTILISATION*** **86**

***OPTIONS*** **93**

***INFORMATIONS IMPORTANTES*** **96**

***LOCALISATION DE PANNES*** **101**

***ANNEXES*** **106**
*A. Attention* 106
*B. Fonctionnement d'urgence* 107
*C. Codes de diagnostic* 109


# AVANT PROPOS

FR

Merci d'avoir choisi un monte-escalier Handicare.
Dans ce manuel concernant le type de monte-escalier HANDICARE 100,0vous trouverez le mode d'emploi des caractéristiques standard et des fonctionnalités en option.


***ENGLISH*** **1**

***NEDERLANDS*** **29**

***DEUTSCHE*** **57**

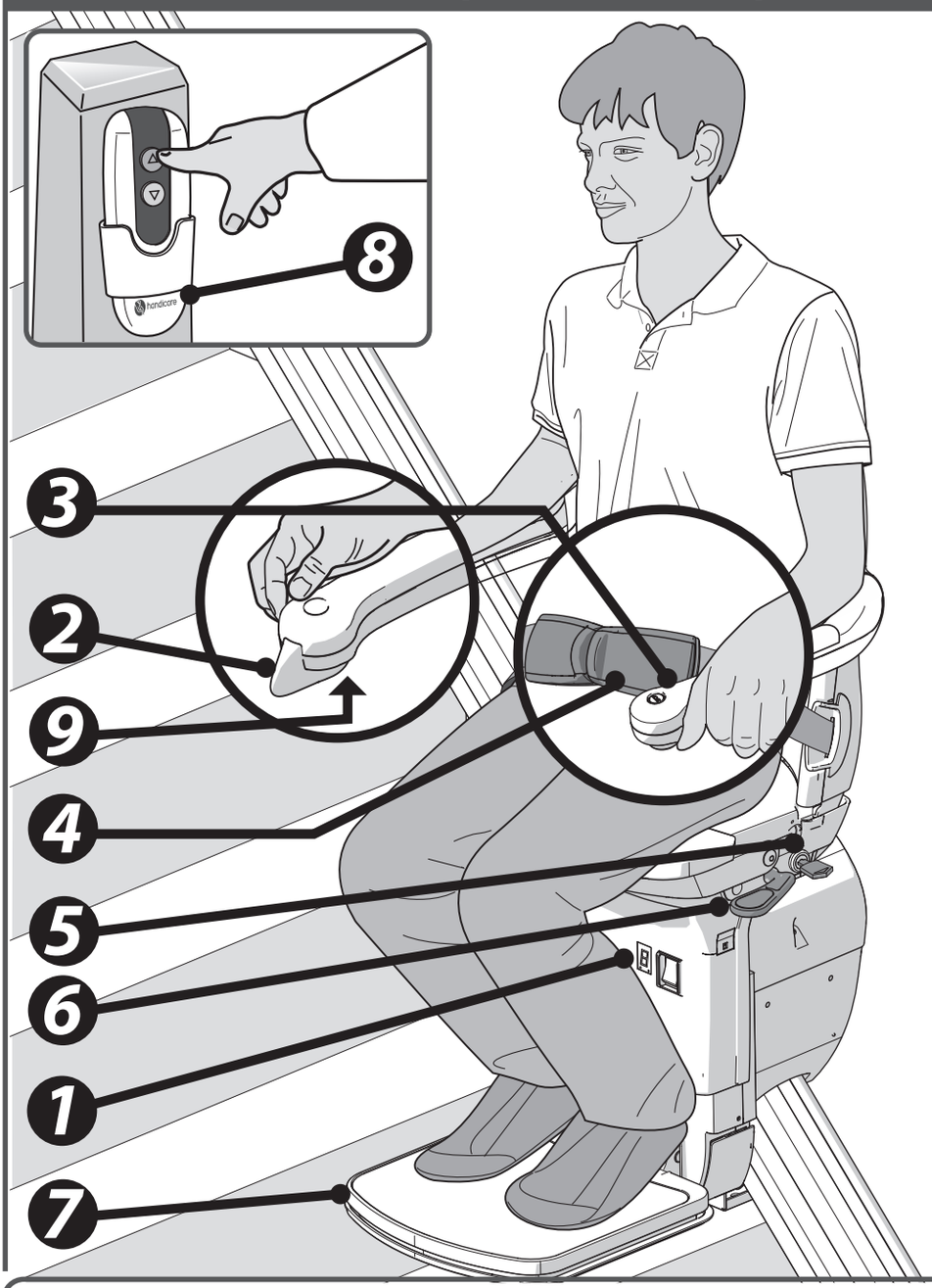
***FRANCAIS*** **85**

***ESPANOL*** **113**

***ITALIANO*** **141**

FR

# SIÈGE SMART / SMART XL / SMART XXL

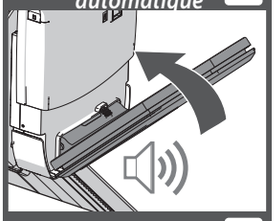



## OPTIONS

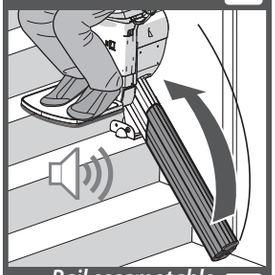
*Siège pivotant automatique*



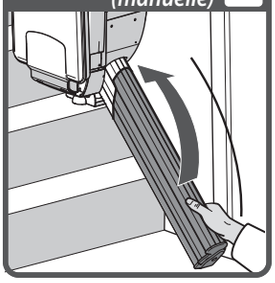
*Repose-pieds automatique*



*Rail escamotable*



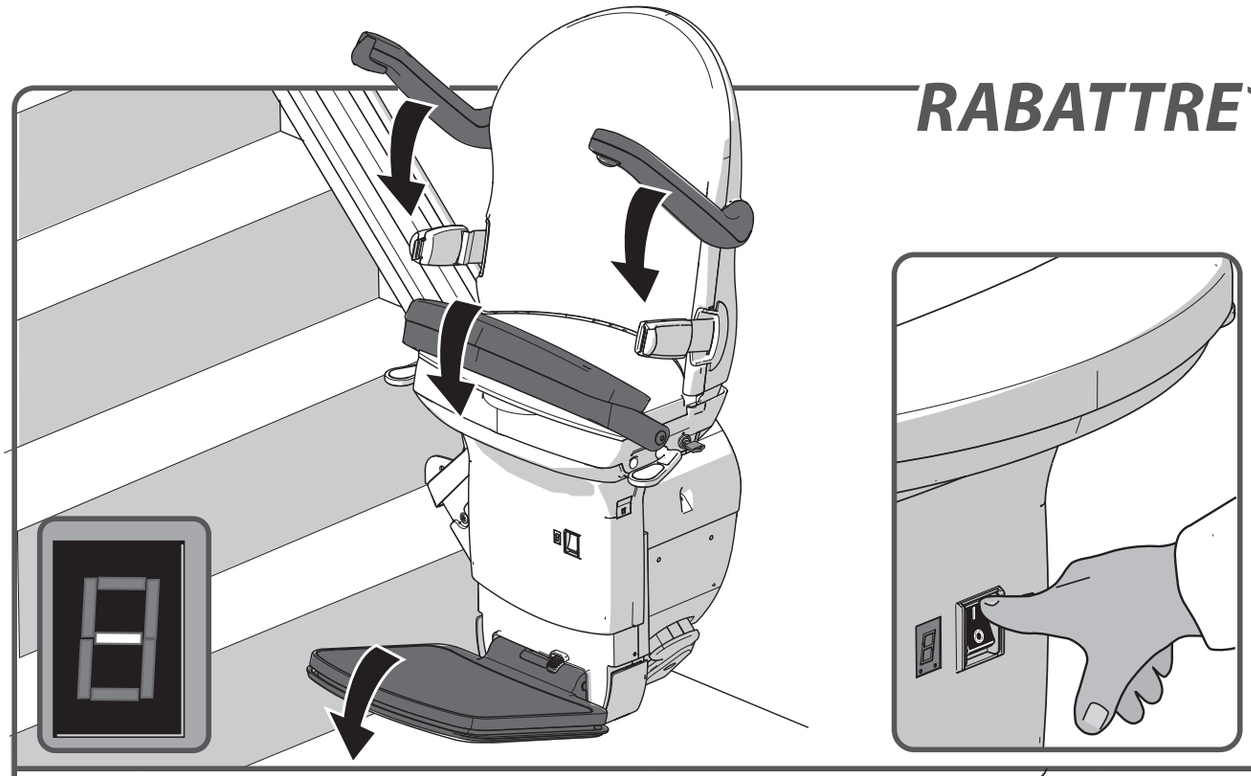
*Rail escamotable (manuelle)*



L'illustration ci-dessus montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège SMART. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège SMART des options suivantes: siège pivotant automatique, repose-pieds automatique et le rail escamotable

[1]L'indicateur
[2]Manette
[3]Bouton d'arrêt
[4]Ceinture de sécurité
[5]Interrupteur à clé
[6]Poignées pour rotation du siège
[7]Repose-pieds
[8]Télécommande
[9]Repose-pieds interrupteur

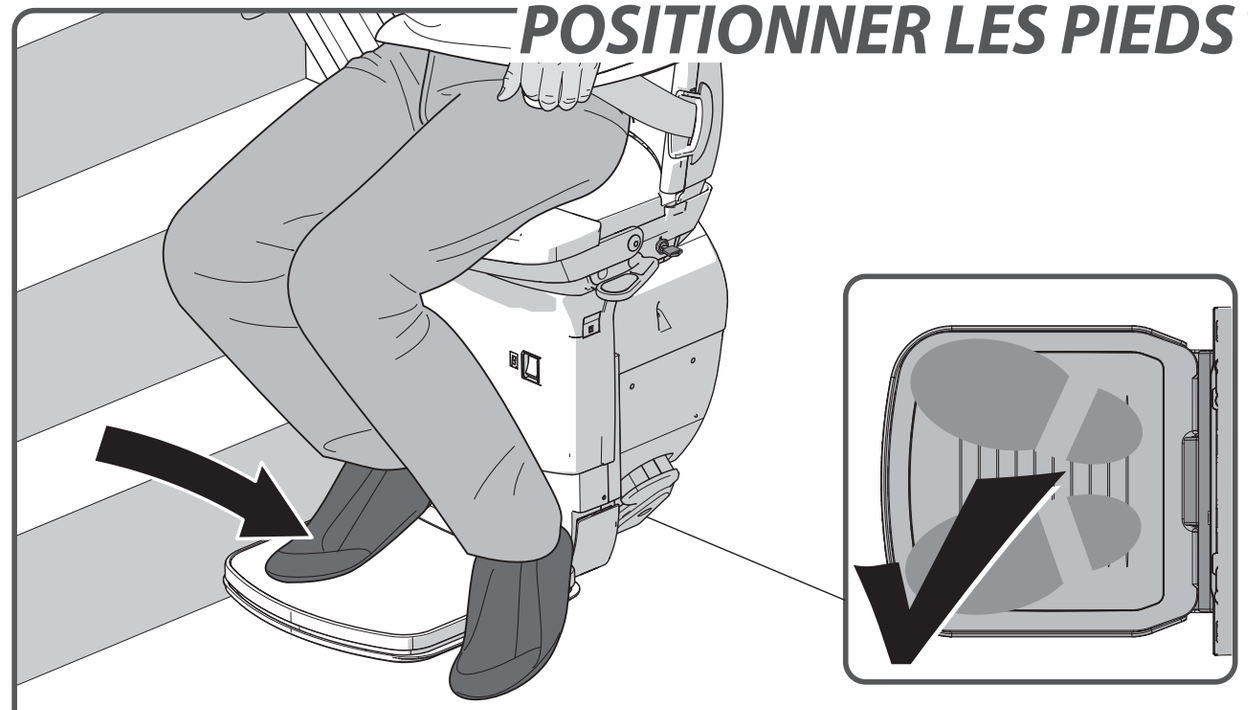
# RABATTRE



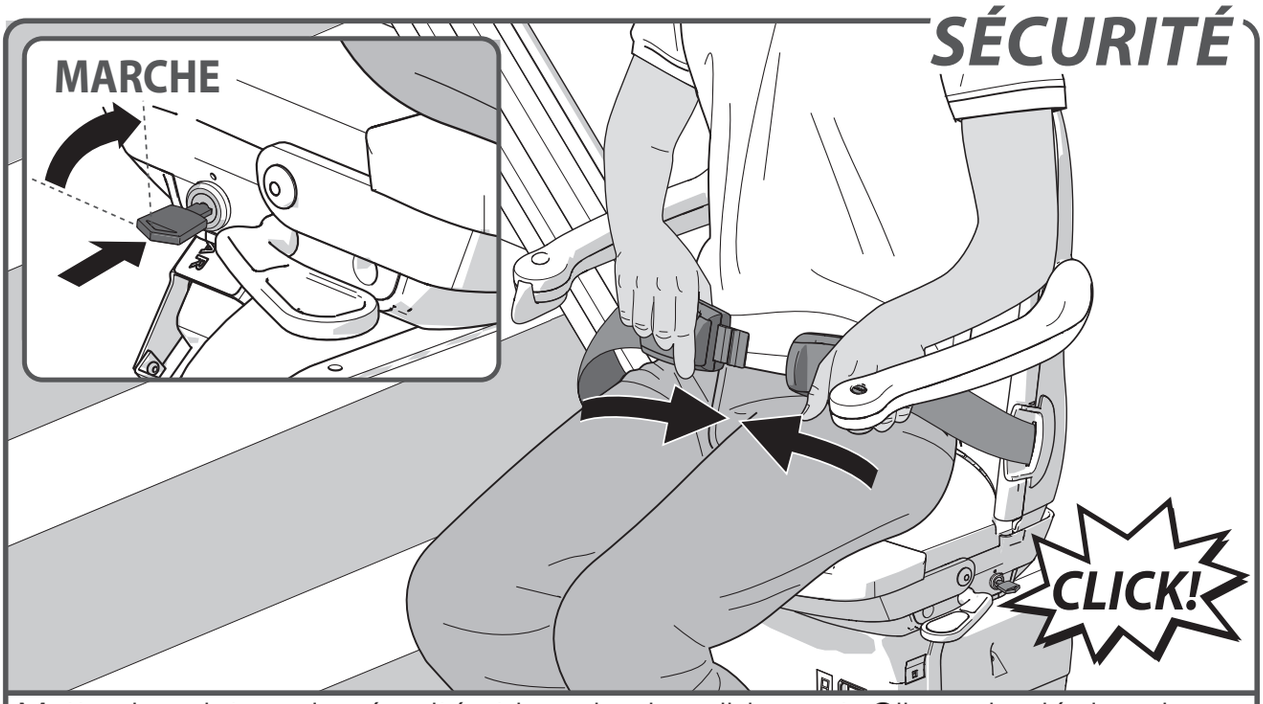
Veillez à ce que l'interrupteur marche/arrêt soit bien en position « MARCHE ». L'indicateur de diagnostic s'allumera pour indiquer si c'est bien le cas.
Rabattez les accoudoirs, le repose-pieds et l'assise vers le bas.

**page 94 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION**

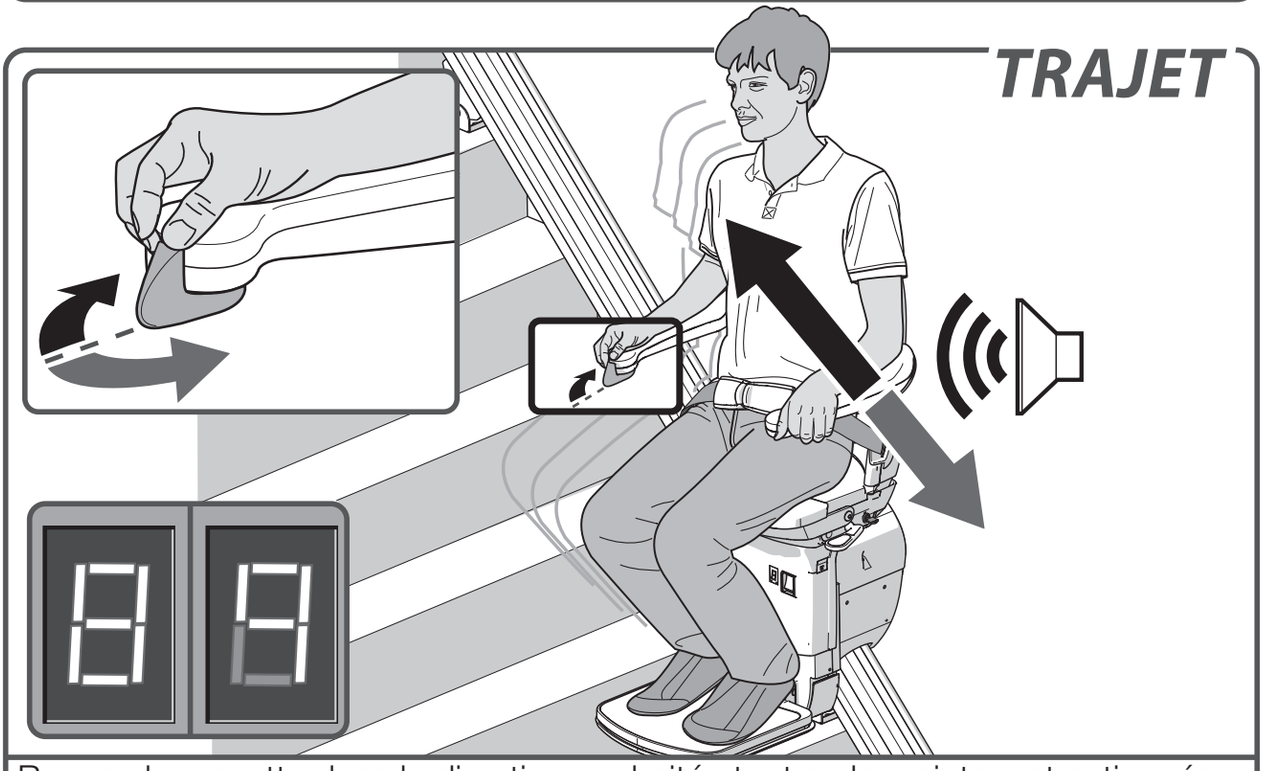
# POSITIONNER LES PIEDS



Placez vos pieds sur le repose-pieds. Vérifiez que vos deux pieds ne dépassent pas des limites du repose-pieds.

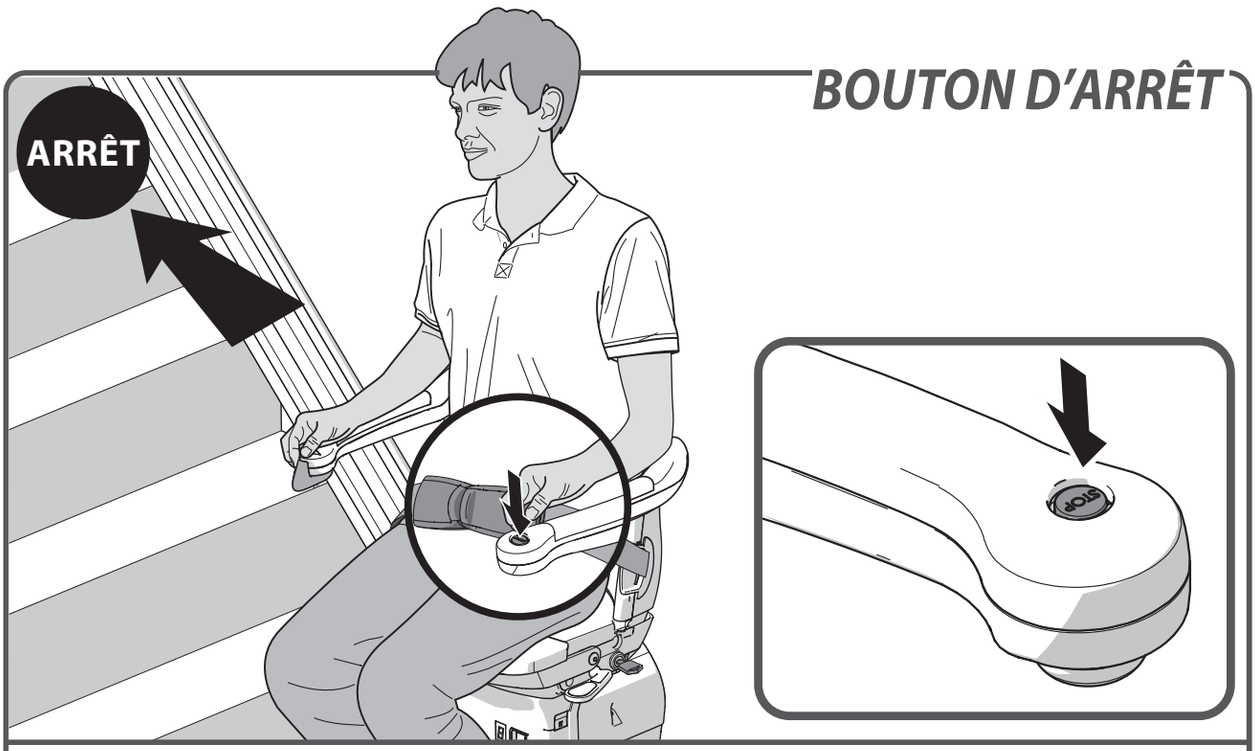



Mettez la ceinture de sécurité et bouclez-la solidement. Glissez la clé dans le contact et tournez-la d'un quart de tour vers la droite. Vérifiez si le siège est en position verrouillé.



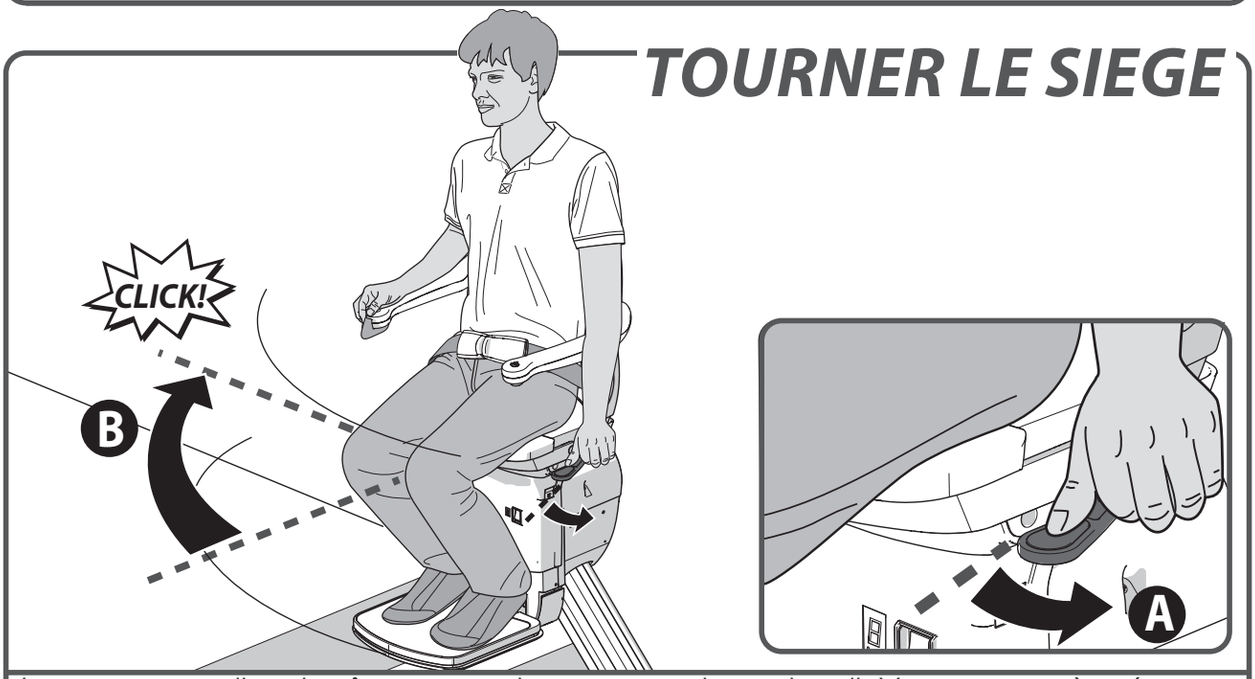

Bougez la manette dans la direction souhaitée tout en la maintenant actionnée. L'écran affiche un “**8/9**”, le monte-escalier émettra trois fois un signal sonore et démarrera lentement après une seconde.

## BOUTON D'ARRÊT



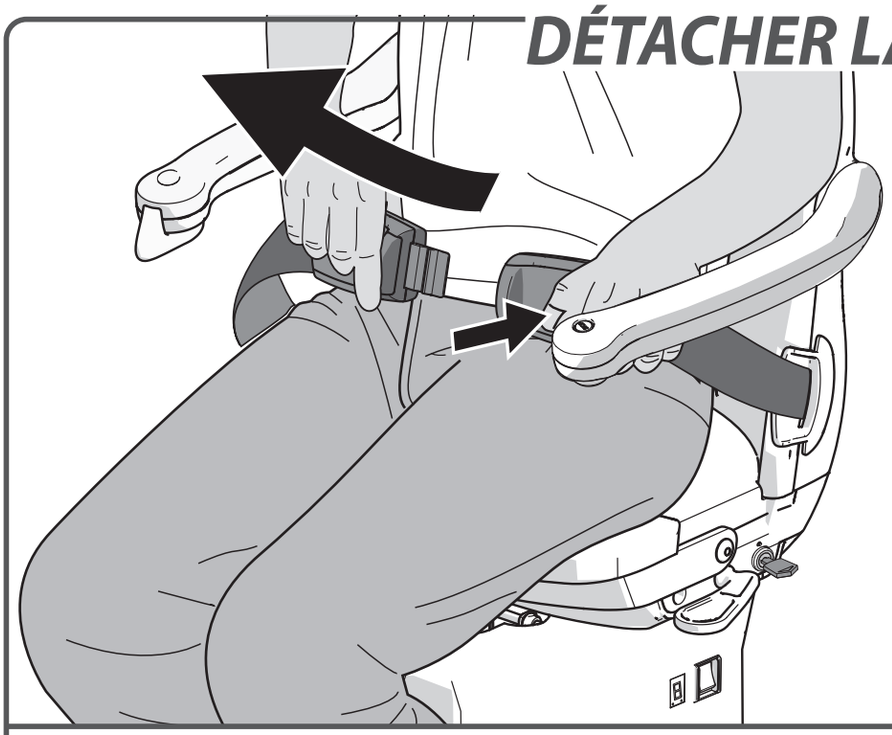

En cas d'urgence, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt. le bouton d'arrêt est allumé. Le monte-escalier s'arrête alors immédiatement. Désactivez le bouton d'arrêt en poussez le bouton d'arrêt.

## TOURNER LE SIEGE




Le monte-escalier s'arrête automatiquement au bout du rail. Vous pouvez à présent faire pivoter le siège manuellement de manière à en descendre ou à vous y installer plus facilement. Pour ce faire, poussez une des deux ou les deux poignées vers le bas{A}, commencez à faire tourner le siège par rotation de votre bassin, relâchez les poignées tout en continuant à faire pivoter le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège est à présent dans la position adéquate{B}. page 93 > SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE EN OPTION

## DÉTACHER LA CEINTURE



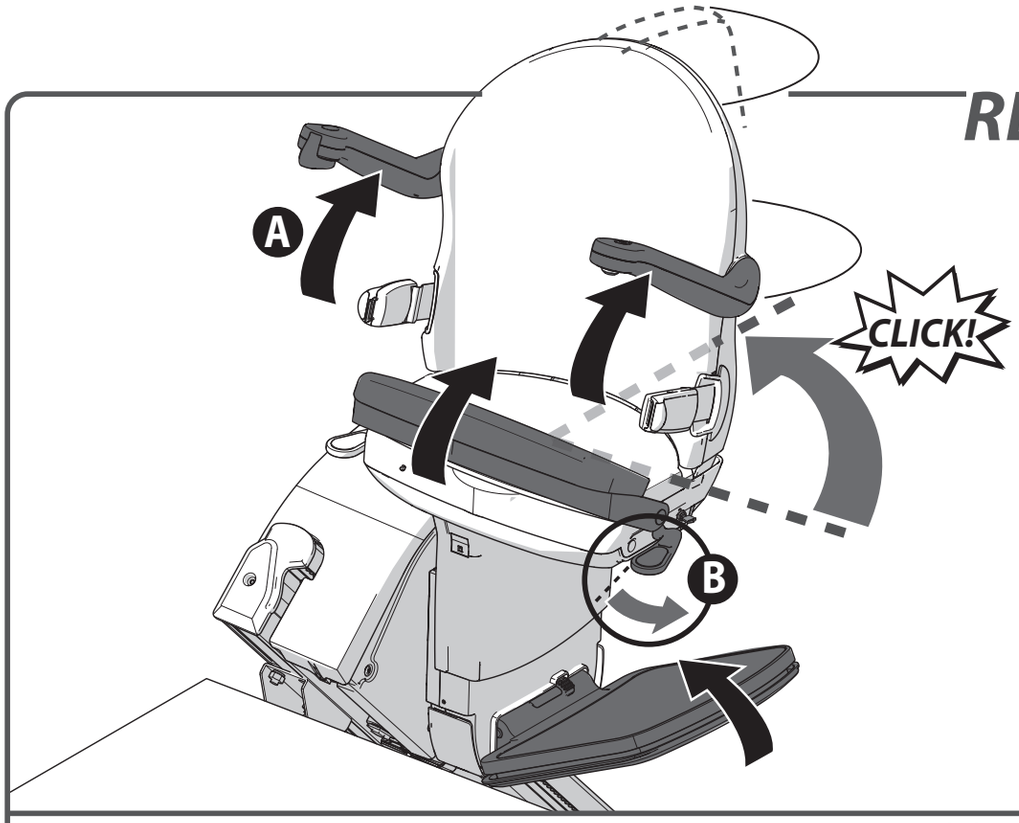
Détachez la ceinture de sécurité.

## SE LEVER



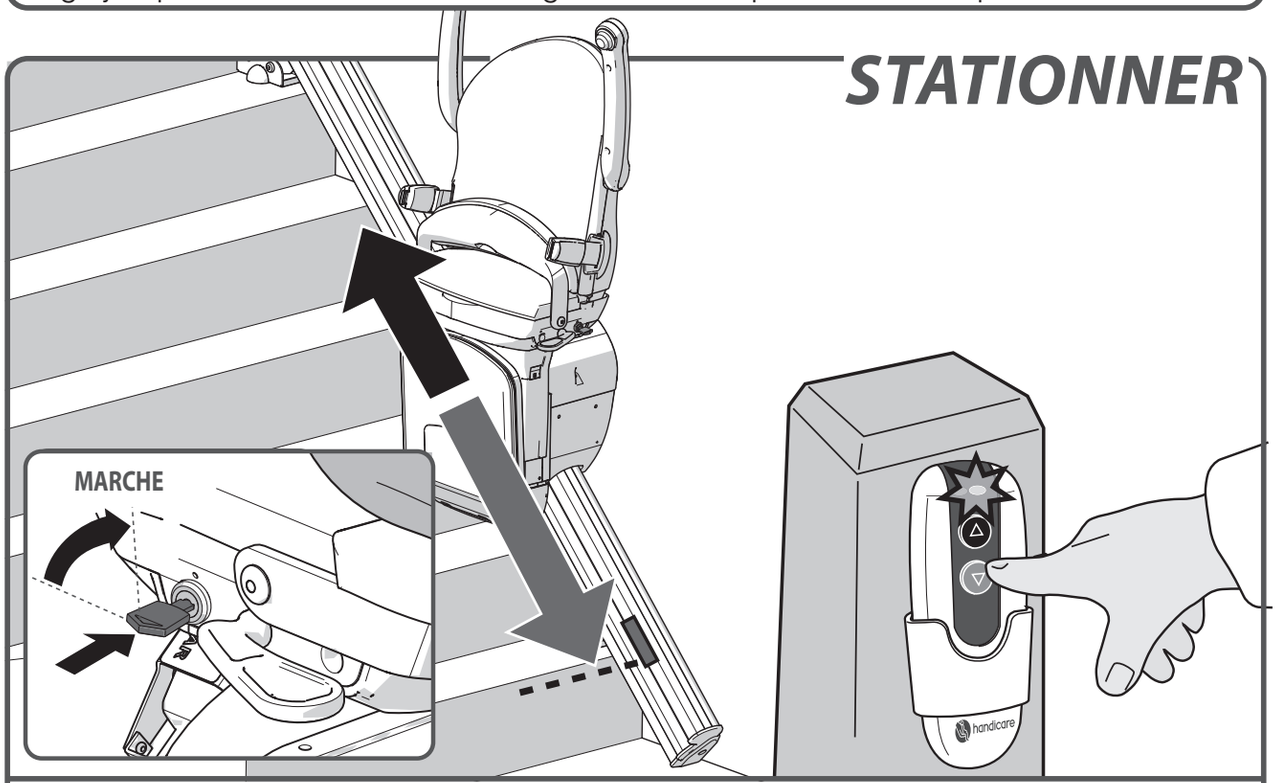
Levez-vous du siège.

## RELEVER

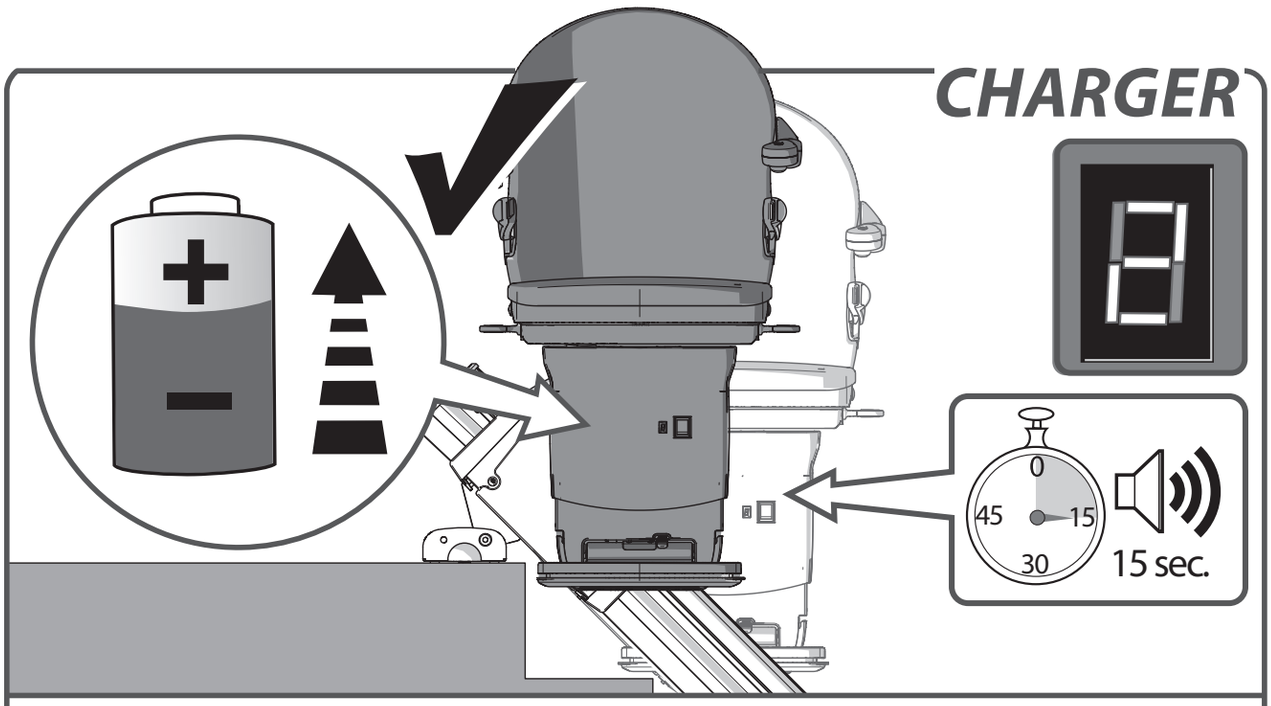



Relevez les accoudoirs, l'assise et le repose-pied, vers le haut {A}. Poussez vers le bas la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous le siège {B}. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège se trouve à présent dans la position verrouillée.

## STATIONNER




Maintenez le bouton de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte-escalier ait atteint le point de charge. Une fois le point de charge atteint, le monte-escalier s'arrête automatiquement.

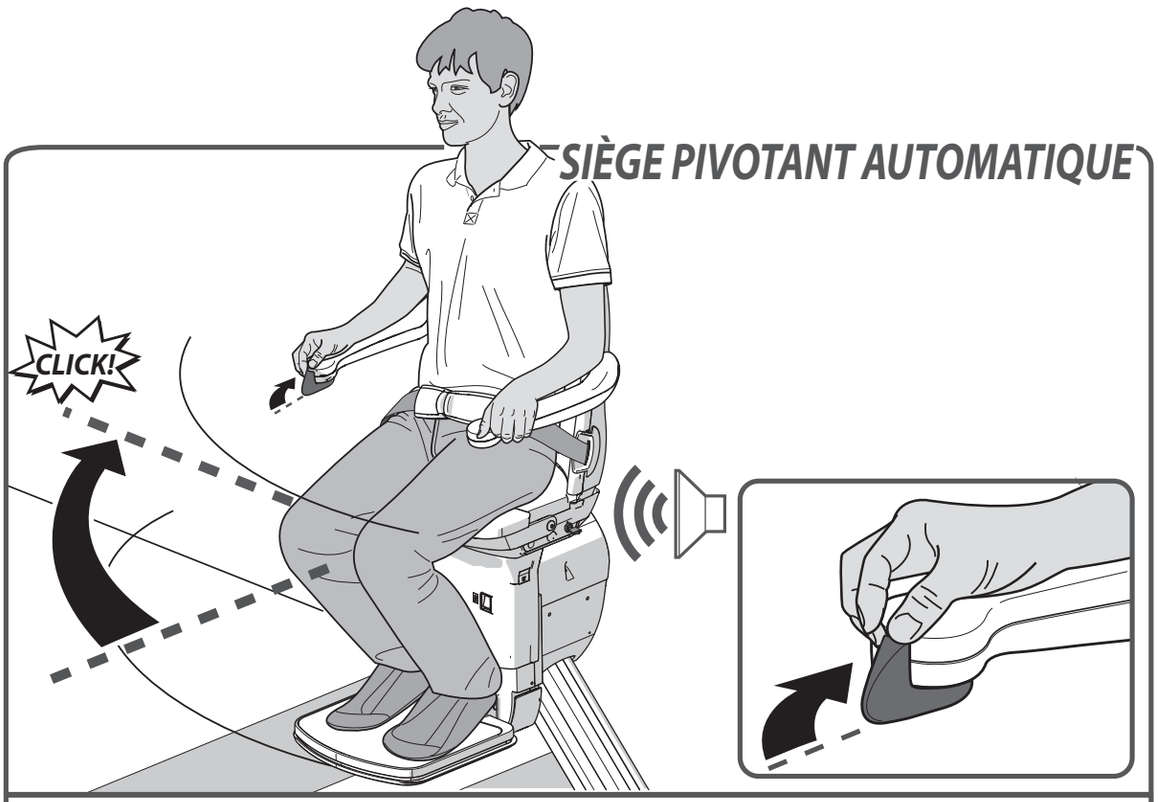



Un point de charge se trouve à chaque extrémité du rail et permet de recharger les batteries (il est possible d'ajouter des points de charge supplémentaires). Lorsque le monte-escalier ne se trouve pas (précisément) sur le point de charge, le monte-escalier émet un bip durant 15 secondes et l'écran affiche un “**2**”. Lorsque les batteries sont vides, le monte-escalier ne fonctionne pas.

# OPTIONS

***SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE*** ***page 93***
***REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE*** ***page 94***
***RAIL ESCAMOTABLE*** ***page 94***
***RAIL ESCAMOTABLE (manuelle)*** ***page 95***

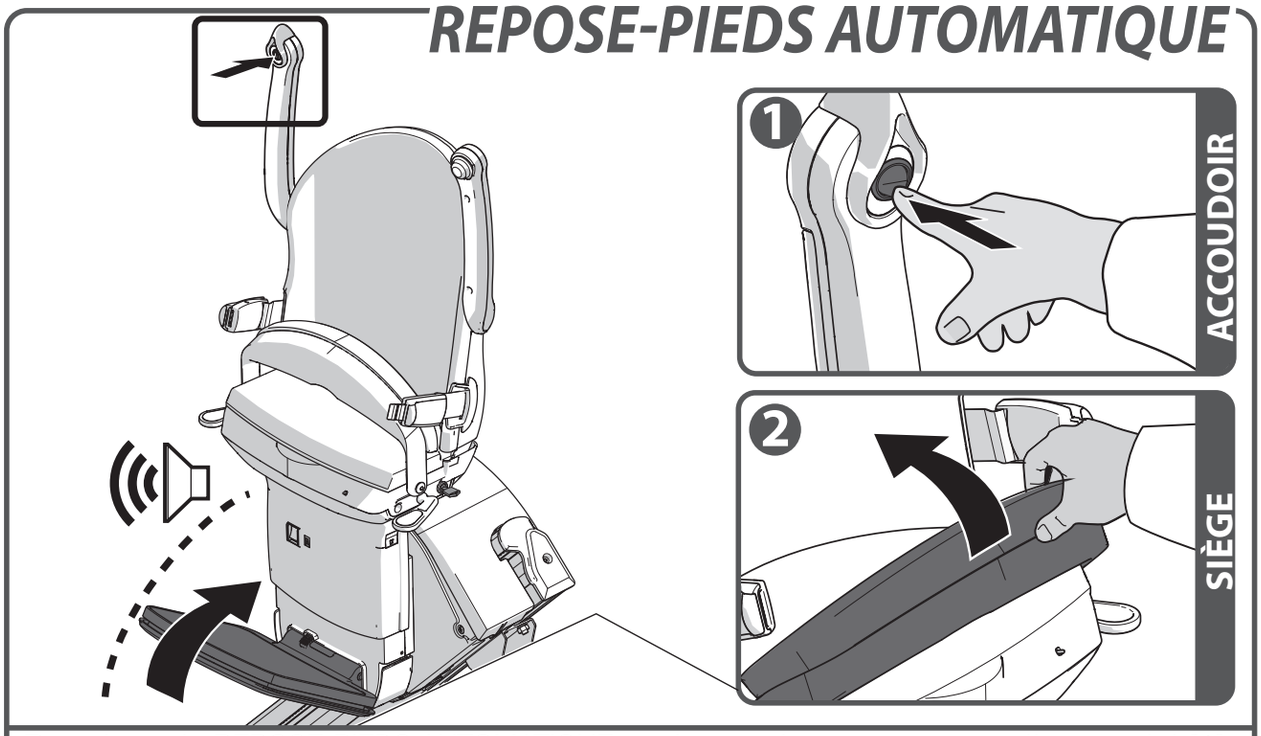
## *SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE*




Avec l'option de SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE, vous pouvez laisser le siège pivoter automatiquement à l'extrémité du rail. Pour ce faire, maintenez la manette actionnée dans le sens de la montée.

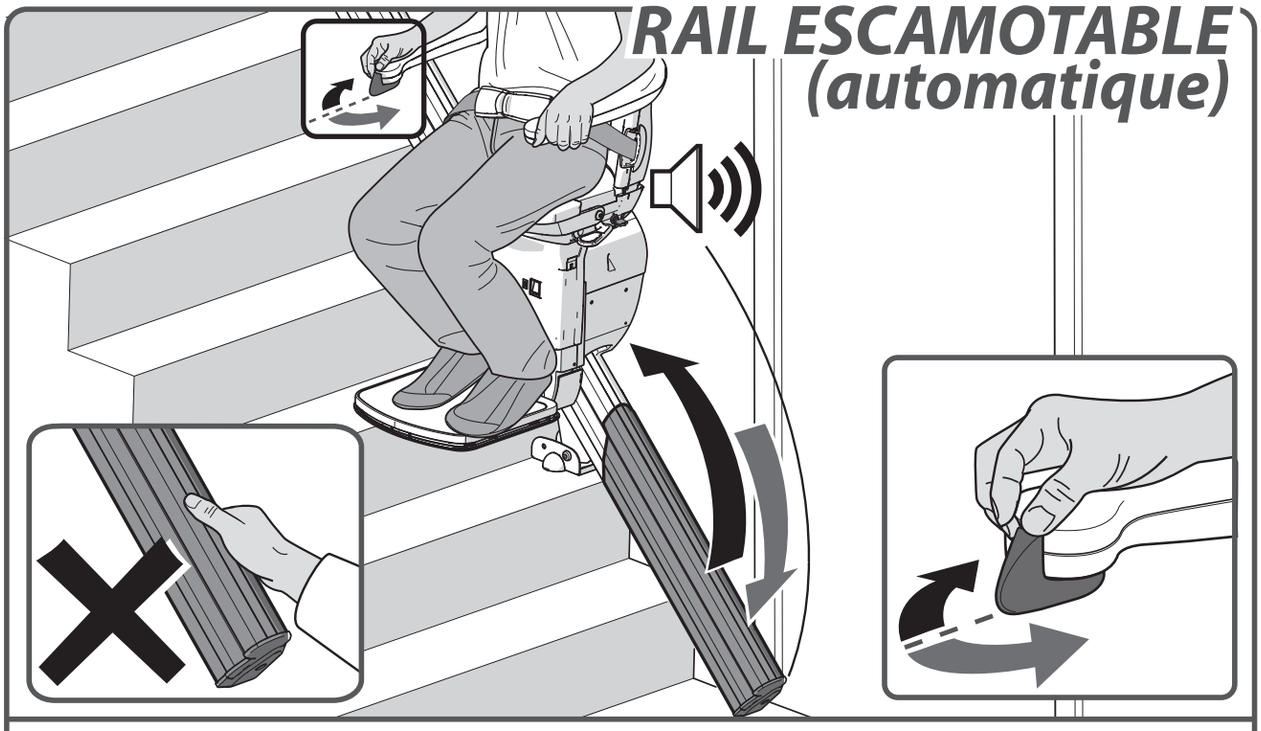
FR

## REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE



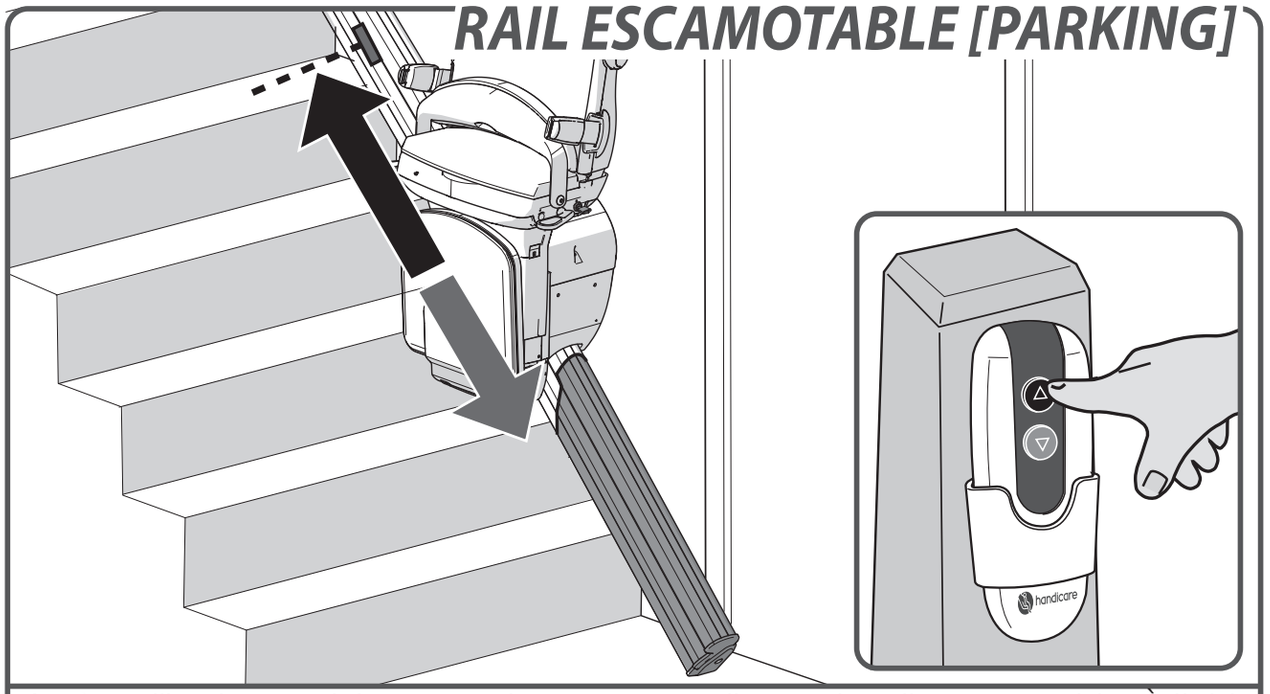

Pour lever le REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE, actionnez la manette sous l'accoudoir[1] ou rabattez le siège[2]. Le monte-escalier devrait émettre un signal sonore pendant cette action. Toujours vous assurer que le repose-pieds soit baissé avant tout déplacement.

## RAIL ESCAMOTABLE (automatique)



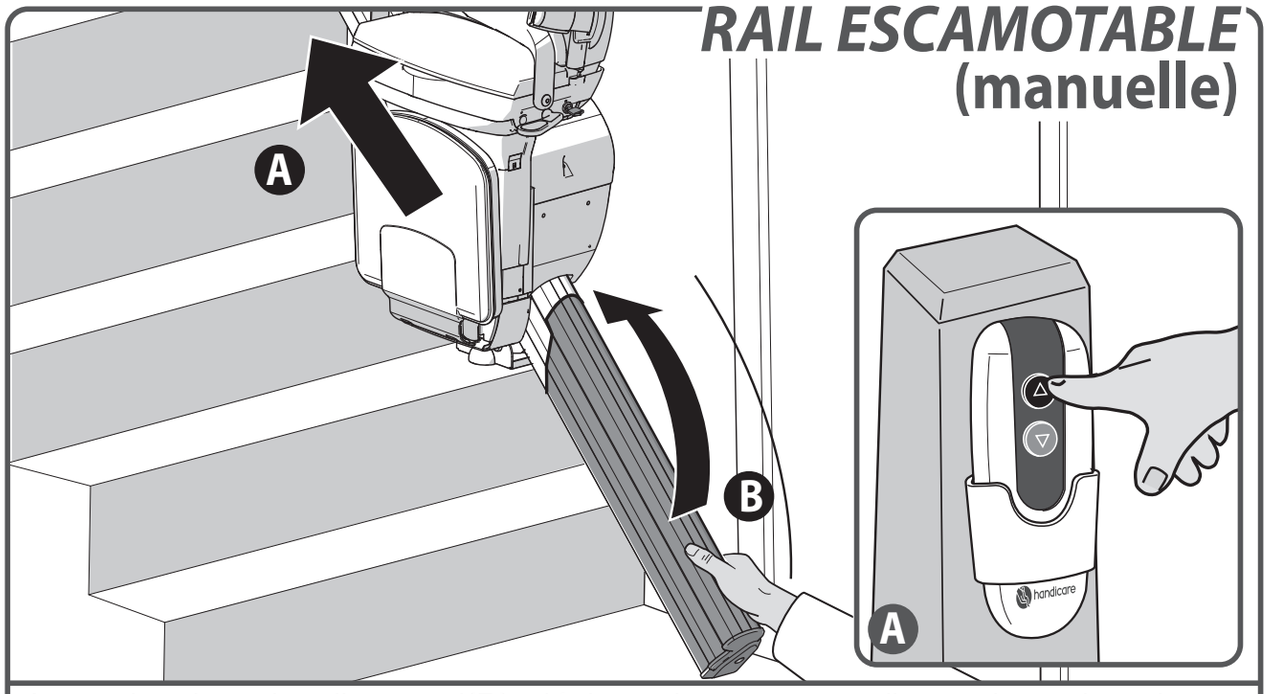
Avec l'option de RAIL ESCAMOTABLE, le siège s'arrête lorsqu'il se trouve juste au-dessus du rail escamotable. Actionnez la manette vers le haut ou vers le bas afin de replier ou de déplier le rail (uniquement un configuration Siège standard).

## RAIL ESCAMOTABLE [PARKING]




Après utilisation, ne laissez pas le monte-escalier sur le rail escamotable. À l'aide de la télécommande, envoyez le monte-escalier vers le point de charge pour permettre aux batteries de se recharger. Le premier point ou s'arrêtera automatiquement le monte-escalier  est un point de charge.

## RAIL ESCAMOTABLE (manuelle)




Avant de relever le rail manuel{B}, déplacez le monte-escalier sur les points de charge situés au-dessus du rail escamotable ou en haut de l'escalier{A}. Au repos, déplacez votre monte-escalier de la partie escamotable, déplacez-le sur un point de charge, et relevez le rail escamotable (uniquement un configuration Siège standard).

FR

# INFORMATIONS IMPORTANTES

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EC POUR LES MACHINES

(Directive 2006/42/EC)

Fabricant : Handicare
Adresse : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

Par la présente, nous déclarons que le modèle

**Handicare 1000**

est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/EC pour les machines, de la directive Basse Tension 2014/35/EU et de la directive CEM 2014/30/EU .

Nos monte-escaliers se déplacent sur un plan incliné et sont équipés d'un moteur 33 V cc associé à un chargeur de batterie approuvé.

Ce monte-escalier a été conçu et fabriqué conformément aux normes suivantes :

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1 (y compris les normes CEM).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Pays-Bas. Un certificat de conformité EC aux directives et aux normes mentionnées ci-dessus, référencé sous le numéro NL16-400-1001-120-05, a été délivré par l'organisme notifié 0400.

Le fichier de fabrication technique du monte-escalier décrit ci-dessus est conservé à l'adresse du fabricant. Une copie est conservée au bureau du Liftinstituut B.V.

Kingswinford, 19 juillet 2017

P. Slack
Directeur général Handicare

No de project:

Date:

## AVANT-PROPOS

Votre monte-escalier Handicare 1000 est un produit sophistiqué qui a été spécialement conçu pour déplacer une personne assise de maximum 137 kg (un kit charge lourde type XL est possible pour un maximum de 160 kg. Ainsi qu'un kit charge lourde type XXL pour un maximum de 200 kg). Avant d'utiliser votre monte-escalier Handicare 1000, veuillez lire le présent manuel de manière approfondie afin de vous familiariser avec le fonctionnement de l'appareil. Votre monte-escalier a été conçu sur la base d'une technologie de dernière génération et en conformité avec les normes de sécurité en vigueur; soyez ainsi assuré(e) que cet équipement est sûr et fiable.
Cependant, une mauvaise utilisation du monte-escalier peut entraîner un risque pour l'utilisateur ou pour toute tierce personne, ou bien endommager l'appareil ainsi que tout autre bien. N'utilisez votre monte-escalier que lorsqu'il est en bon état de fonctionnement, conformément à l'usage décrit ci-dessus, et tout en prêtant attention à ce manuel. Veillez à ce que ce dernier reste à proximité de l'appareil.

## SUPPORT TECHNIQUE

Si un problème survient et qu'il n'est pas traité dans ce document, veuillez contacter votre fournisseur; le personnel du service après-vente se fera un plaisir de vous aider. Afin de les aider à identifier votre produit, veuillez vous munir des renseignements suivants avant de les appeler:

- le présent manuel;
- vos nom et prénom, adresse, code postal, ville et numéro de téléphone;
- le numéro de série du monte-escalier, inscrit sur l'étiquette qui se trouve sur le bloc d'alimentation situé sous le siège de l'appareil.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation du monte-escalier, veillez à bien respecter les normes de sécurité correspondantes en matière de risque de choc électrique et de dommages corporels.

1. Veillez à ce que l'environnement du monte-escalier soit dégagé, c'est-à-dire qu'il n'y ait aucun obstacle sur le rail.
2. Prenez les facteurs environnementaux en considération. Évitez toute exposition directe de l'appareil au soleil ou à l'humidité. Assurez-vous que l'environnement soit bien éclairé. En cas de monte-escalier en plein air: toujours mettre la bache du monte-escalier quand le monte-escalier n'est pas en cours d'utilisation.
3. Le monte-escalier doit uniquement être utilisé par les individus ayant reçu les directives adéquates. Au moment de l'installation, le fournisseur est tenu d'effectuer une démonstration d'utilisation de l'appareil, et l'utilisateur doit signer une déclaration confirmant que ces instructions ont bien été reçues. Les monte-escaliers doivent uniquement être utilisés pour déplacer une seule personne: n'utilisez pas le monte-escalier pour porter des animaux, des objets ou plus d'une personne à la fois, et ce, même si la charge est inférieure au poids maximal autorisé. Tenez les enfants et les animaux à distance du monte-escalier. Retirez la clé après chaque utilisation pour empêcher toute utilisation non autorisée.
4. Gardez toute partie du corps et tout vêtement à distance des parties de l'appareil en mouvement. Assurez-vous que les vêtements amples ou larges ne puissent pas se retrouver coincés entre le siège et l'escalier ou le rail.

5. Assurez-vous d'être en position sûre en tout temps, c'est-à-dire d'adopter une position stable et correcte. Veuillez vous asseoir dans le fond du siège et placer autant que possible vos pieds au centre du repose-pieds. Veuillez utiliser la ceinture de sécurité pour tout déplacement et ne vous mettez jamais debout sur le monte-escalier.
6. Faites toujours attention. Restez concentré(e) lors du fonctionnement du monte-escalier; relâcher la manette de commande fera stopper l'appareil. Pour redémarrer le monte-escalier, veuillez patienter 3 secondes et actionnez sans relâcher sur la manette de commande dans la direction vers laquelle vous souhaitez vous déplacer, jusqu'à atteindre le bas ou le haut de l'escalier.
7. Avant d'utiliser le monte-escalier, vérifiez la non présence de dommages apparents. Rapporter les situations où le bruit est inhabituel (ex. : grincements et craquements) à votre fournisseur. Afin d'éviter tout accident, des réparations et un entretien préventif devront être effectués seulement par des techniciens qualifiés par le fabricant.
8. Le monte-escalier ne doit en aucun cas être utilisé en cas d'incendie ou comme moyen d'évacuation en cas d'incendie.
9. Si le monte-escalier n'est pas doté d'un moyen de communication, il est conseillé d'en avoir toujours un à portée de main.
10. Quittez le monte-escalier uniquement aux emplacements prévus à cet effet, en haut ou en bas du rail.

### Structure

La force et le caractère convenable du mur, des escaliers, des terrasses, des étages supérieurs, des rampes, des socles, et autres, utilisés pour soutenir ou entourer l'installation, ont été vérifiés et approuvés par l'utilisateur, qui, en conséquence, accepte toute responsabilité qui en découle. Ni Handicare, ni ses distributeurs contractuels ne seront tenus responsables du caractère convenable des structures qui entourent et soutiennent l'installation.

## ENTRETIEN

### Nettoyage

Nettoyez le monte-escalier régulièrement.
Évitez une utilisation excessive de l'eau. Nettoyez le siège, le dossier, les accoudoirs et le repose-pieds au moyen d'un chiffon légèrement humidifié. Nettoyez le rail régulièrement avec un chiffon sec. Ne nettoyez pas la crémaillère métallique. Si des tâches noires apparaissent sur le rail, elles peuvent être facilement lavées à l'aide d'un chiffon humidifié et d'un détergent doux. Avec le temps, il est probable que les roues laissent une marque sur le rail.

### Entretien préventif

En plus de nettoyer votre monte-escalier, un entretien préventif périodique est nécessaire pour une utilisation permanente et à long terme. Une révision de votre monte-escalier doit être effectuée au moins une fois par an, par une personne qualifiée. Si votre monte-escalier est utilisé par plus de deux personnes différentes, nous recommandons deux révisions minimum de l'appareil par an.
Une prise de sortie électrique doit être disponible pour le monte-escalier afin de fournir un éclairage local pour chaque inspection et travail d'entretien. L'éclairage d'un minimum

de 50 lux est fourni au niveau des points d'embarquement, lorsque le monte-escalier est en cours d'utilisation.



**GARANTIE ET RESPONSABILITÉ**

Durée de la garantie : la présente garantie est valable pendant une période de 24 mois à compter de la date d'expédition du produit au départ de notre usine. Le fabricant ne peut fournir des pièces dans le cadre de la présente garantie que si le prix d'achat du produit a été payé en intégralité.

Couverture : la présente garantie s'applique à la réparation ou au remplacement, au choix du fabricant, de pièces dont la panne est liée à du matériel défectueux ou à un problème de main-d'œuvre. Le fabricant peut, s'il le souhaite, fournir des pièces reconditionnées en usine. La présente garantie est fournie au distributeur Handicare agréé pour l'acheteur final du produit et ne peut être transférée. La garantie du fabricant ne couvre pas les frais de main-d'œuvre pour le retrait, la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie.

Les dommages causés par une usure normale, une surcharge de poids ou une mauvaise utilisation de l'appareil, ainsi que le remplacement des piles dans la télécommande ne sont pas couverts par cette garantie.

Nous recommandons à ce que votre monte-escalier soit révisé tous les ans par un technicien dûment qualifié pour réparer ce type d'appareil.

Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable en cas de décès, de dommages corporels ou matériels, ou responsable de conséquences imprévisibles, fortuites et/ou des frais et dommages découlant de l'utilisation de votre monte-escalier. Il est interdit d'apporter toute modification au produit ; des modifications entraîneront la nullité de la garantie. Le fabricant ne pourra être tenu responsable des dommages résultant de telles modifications. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les blessures résultant d'un non-respect ou d'un respect inadéquat des consignes de sécurité, d'un non-respect des instructions de ce manuel ou d'une négligence lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation de ce monte-escalier.

L'installation et l'entretien doivent être effectués par les distributeurs ou les installateurs/techniciens autorisés par le fabricant de l'appareil, conformément aux réglementations en vigueur.

La télécommande murale fonctionne en émettant une fréquence infrarouge ; Handicare décline toute responsabilité quant au dysfonctionnement du système, dans le cas peu probable où des interférences seraient générées par des signaux extérieurs au monte-escalier.

Cet équipement a été testé et jugé conforme aux limites fixées pour un appareil numérique de classe B, conformément à la partie 15 du règlement FCC. Ces limites entendent assurer une protection raisonnable contre les interférences nuisibles au sein d'une installation résidentielle. Cet équipement génère, utilise et peut émettre de l'énergie radioélectrique et, s'il n'est pas installé et employé conformément aux instructions, peut perturber les communications radio par un brouillage préjudiciable. Toutefois, rien ne garantit qu'aucune interférence ne surviendra sur une installation donnée. Si cet équipement provoque des interférences nuisibles à la réception des signaux de radio ou de télévision (il suffit pour s'en assurer de le mettre hors tension, puis de le rallumer), l'utilisateur est invité à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes pour supprimer ce brouillage :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.
- Augmenter l'espace entre l'équipement et le récepteur.
- Brancher l'équipement à la prise d'un circuit différent de celui auquel le récepteur est raccordé.
- Demander de l'aide au distributeur ou à un technicien radio/TV expérimenté.

FR

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tension | 230 V CA | Vitesse | 0,15 m/s (max.) |
| Fréquence | 50/60 Hz | Température ambiante | 0 à 40 °C |
| Courant | 1 A | Humidité relative | 20 à 80 % |
| Puissance | 360 watt | Capacité | 15 utilisations toutes les 24 heures |
| Fusibles | 30 A | | 10 utilisations continues |
| Charge | 137 kg (max.) | Bruit | 56 dB |

Les informations fournies dans ce manuel sont basées sur les spécifications générales relatives à la construction, aux propriétés des matériaux ainsi qu'aux méthodes de fonctionnement de l'appareil, connues au moment de la publication de ce livret; des travaux de modification et d'amélioration peuvent par conséquent être attendus.

La configuration du monte-escalier Handicare, ce qui inclut sans s'y limiter ses composants, tels que le système de rail, la structure du monte-escalier, les éléments de fixation, l'ensemble des pièces rotatives et mobiles et le moteur, repose sur le savoir-faire de Handicare. Les travaux portant sur la configuration ou sur un ou plusieurs de ses composants ne peuvent être effectués que par des (collaborateurs des) revendeurs certifiés par Handicare pour l'exécution de ces tâches conformément aux consignes fournies par Handicare. Seuls les collaborateurs qualifiés et formés à cet effet peuvent assurer la sécurité proposée par les monte-escaliers Handicare au départ de l'usine. Les fournisseurs de monte-escaliers Handicare d'occasion autres que les revendeurs certifiés par Handicare ne sont pas qualifiés pour effectuer des tâches telles que l'installation d'un rail autre que le rail Handicare d'origine chez un utilisateur, par exemple.

Ceci est important : en effet, en cas de travaux effectués sur un monte-escalier Handicare ou d'utilisation d'un monte-escalier Handicare d'occasion avec d'autres pièces, un autre rail d'escalier, par exemple, par des personnes qui ne sont pas des collaborateurs qualifiés, la garantie proposée par Handicare et le marquage CE du monte-escalier sont immédiatement annulés.

L'annulation du marquage CE signifie que le monte-escalier n'est plus conforme à la réglementation européenne. Handicare n'est alors plus responsable des éventuelles conséquences d'une panne du monte-escalier. La maintenance du monte-escalier Handicare doit donc être uniquement effectuée avec des pièces de rechange d'origine approuvées par Handicare.

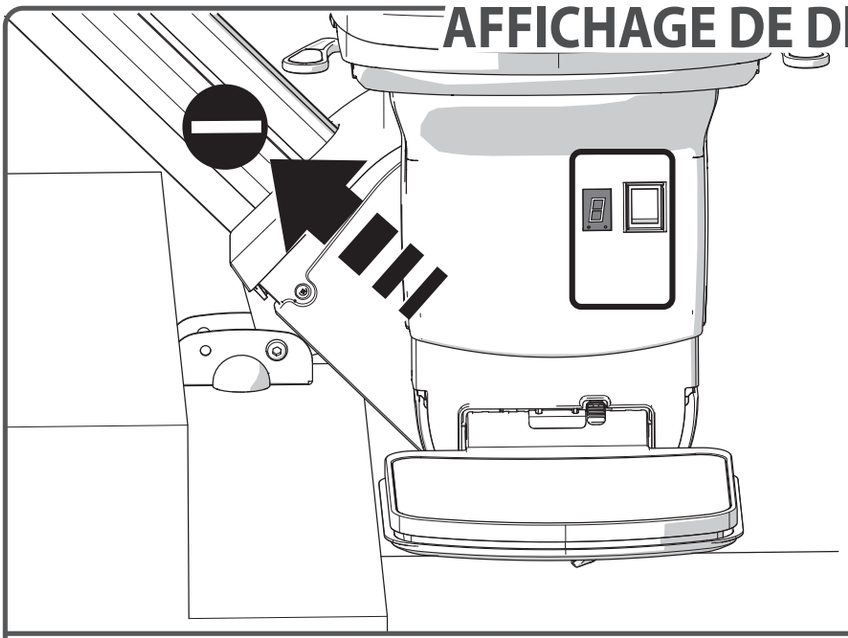
Ceci est important : en effet, si des pièces, un rail d'escalier, par exemple, autres que les pièces de rechange d'origine approuvées par Handicare sont utilisées, la garantie proposée par Handicare et le marquage CE du monte-escalier sont immédiatement annulés.

*Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être copiée et/ou publiée par voie d'impression, de photocopie, de microfilm ou par tout autre moyen que ce soit sans le consentement écrit préalable du fabricant. Ceci s'applique également aux dessins et schémas annexés au manuel. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à certaines parties à tout moment, et sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié, sans avis préalable. Ce manuel est destiné aux modèles de monte-escalier standard. Le fabricant ne peut, en conséquence, pas être tenu responsable d'éventuels dommages survenus à un appareil dont les caractéristiques ne correspondraient pas à la version standard de l'appareil qui vous a été livré. Pour toute information concernant la mise au point, les travaux d'entretien ou de réparation non-mentionnés dans ce manuel, veuillez contacter le département technique de votre fournisseur.*
*Ce manuel a été rédigé avec les meilleures intentions et les meilleures précautions à prendre, dans la mesure du possible, mais le fabricant n'accepte aucune responsabilité concernant les erreurs apparaissant dans ce manuel, ou pour les conséquences qui en résultent.*
*Le manuel néerlandais est la langue d'origine.*

# LOCALISATION DE PANNES


***AFFICHAGE DE DIAGNOSTIC*** ____ ***page 101***
***VEROUILLAGE DE LA CHAISE*** ____ ***page 102***
***BOUTON D'ARRÊT*** ____ ***page 102***
***ACCOUDOIR*** ____ ***page 103***
***CLÉ*** ____ ***page 103***
***PILES*** ____ ***page 104***
***ALIMENTATION*** ____ ***page 104***
***OBSTACLE*** ____ ***page 105***
***INTERRUPTEUR*** ____ ***page 105***

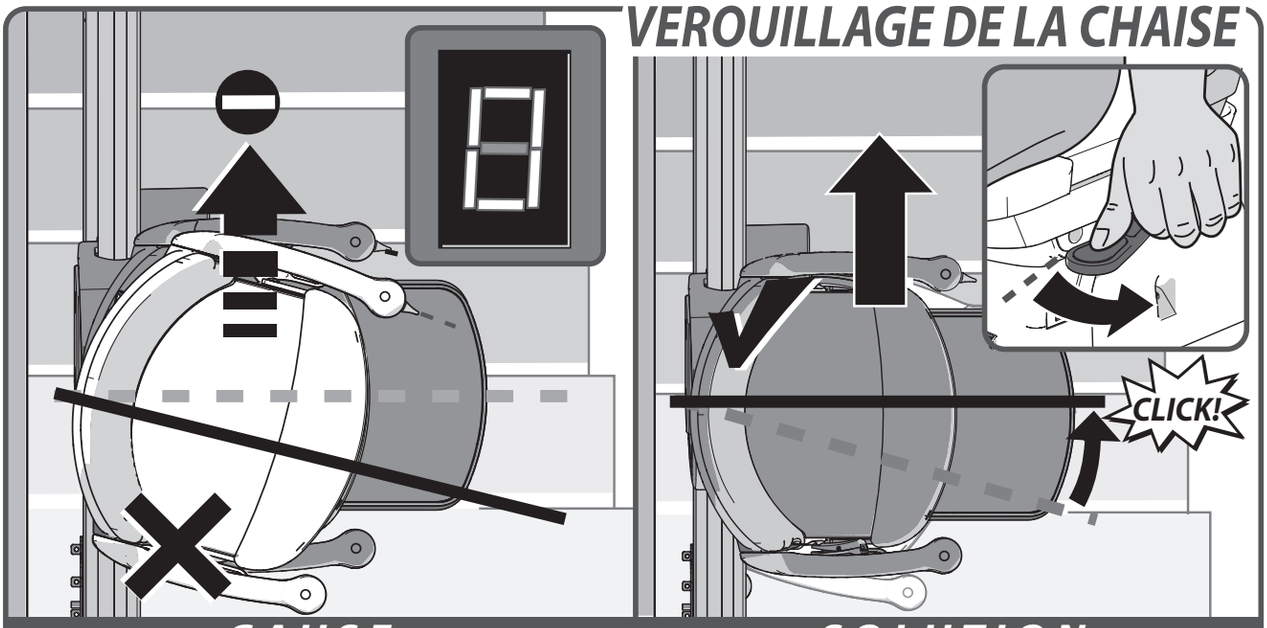

## AFFICHAGE DE DIAGNOSTIC





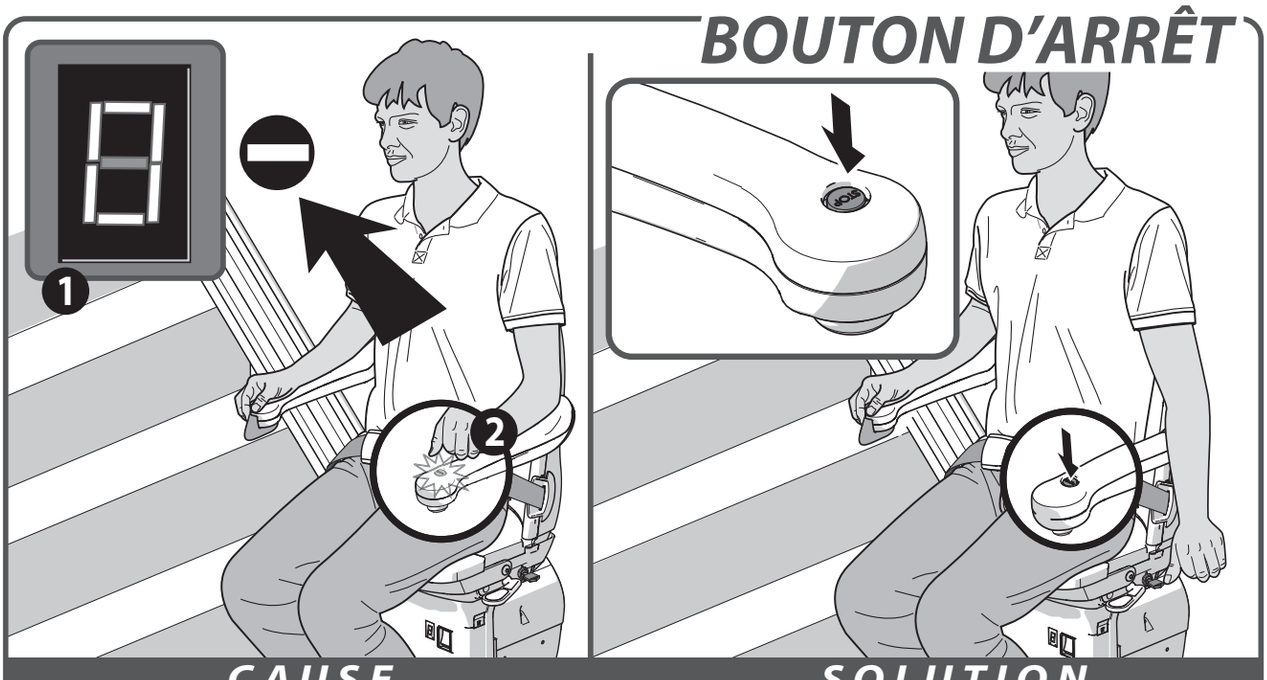
Le monte-escalier est équipé d'un écran d'affichage de diagnostic affichant un code pour résoudre les pannes diagnostiquées. Consultez en ANNEXE D l'explication des codes de diagnostic. Veuillez transmettre ces codes à l'opérateur du service clientèle lorsque vous signalez une panne.

## VEROUILLAGE DE LA CHAISE



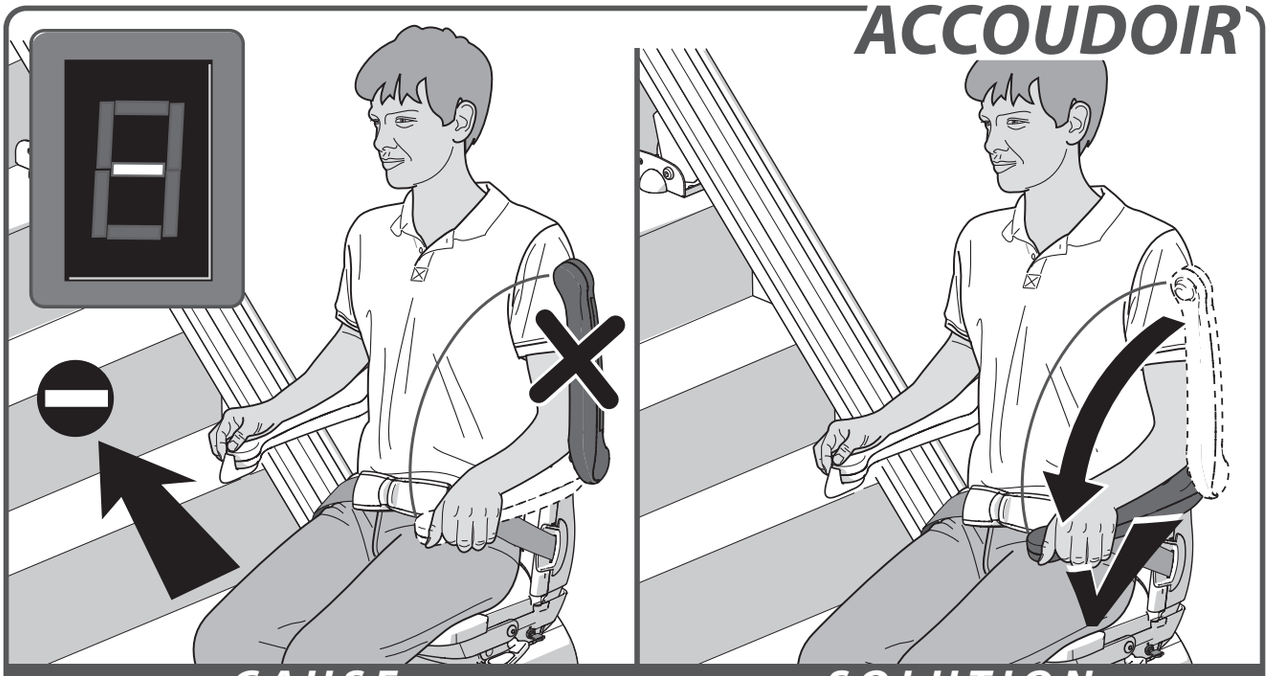

**Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**0**".
**Cause:** le siège n'est pas verrouillé et se trouve dans la position pivotée.
**Solution:** faites pivoter le siège à l'aide de la manette se trouvant à droite ou à gauche sous l'assise.

## BOUTON D'ARRÊT




**Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions, l'écran affiche un "**0**" [1] et que le bouton d'arrêt est allumé[2].
**Cause:** le bouton d'arrêt est enfoncé.
**Solution:** Appuyez totalemant le bouton d'arrêt pour le dévérouiller.

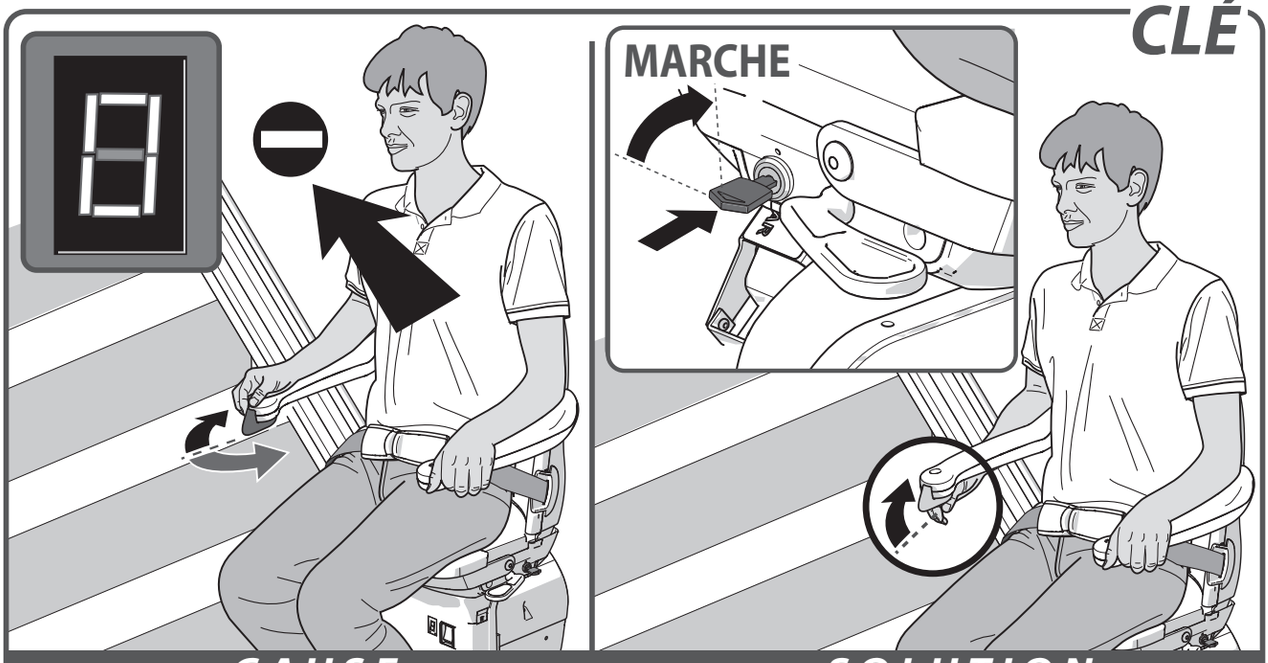
## ACCOUDOIR



CAUSE SOLUTION

**Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**-**". **Cause:** un accoudoir n'est pas rabattu. **Solution:** rabattez l'accoudoir totalement vers le bas.

## CLÉ



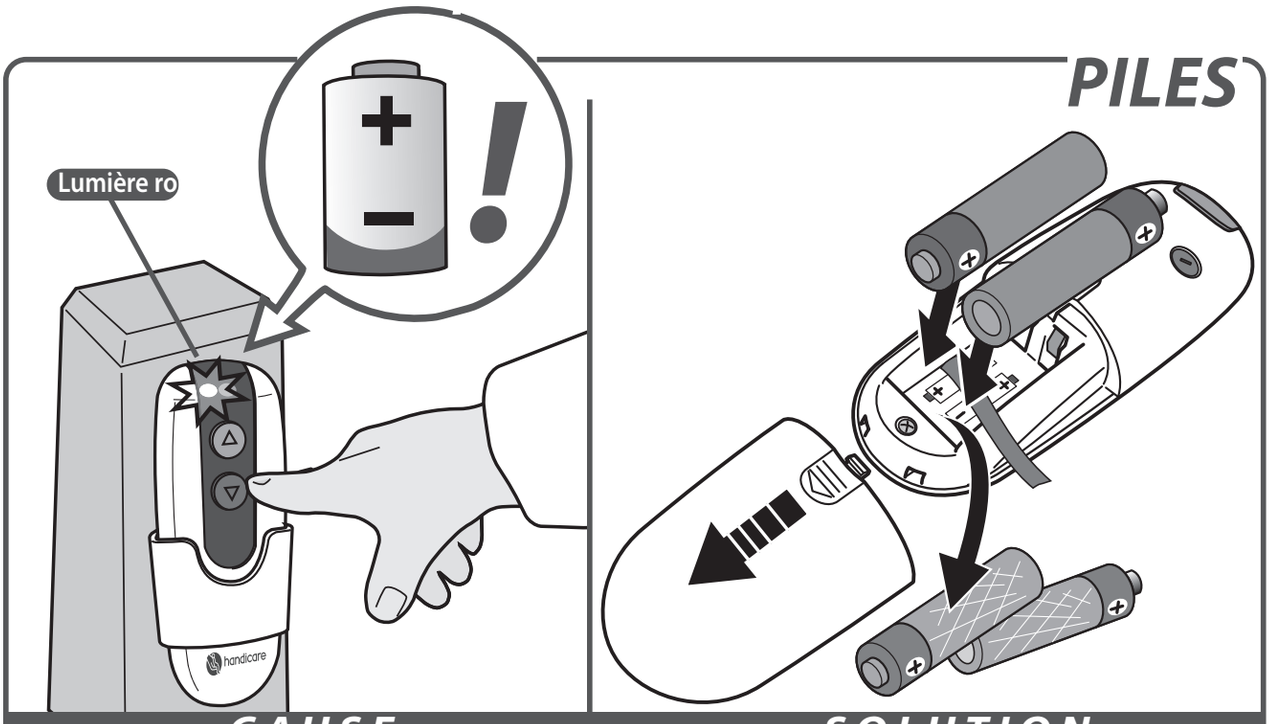

CAUSE SOLUTION

**Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**0**".

**Cause:** l'interrupteur à clé est éteint.

**Solution:** tournez la clé d'un quart de tour vers la droite.

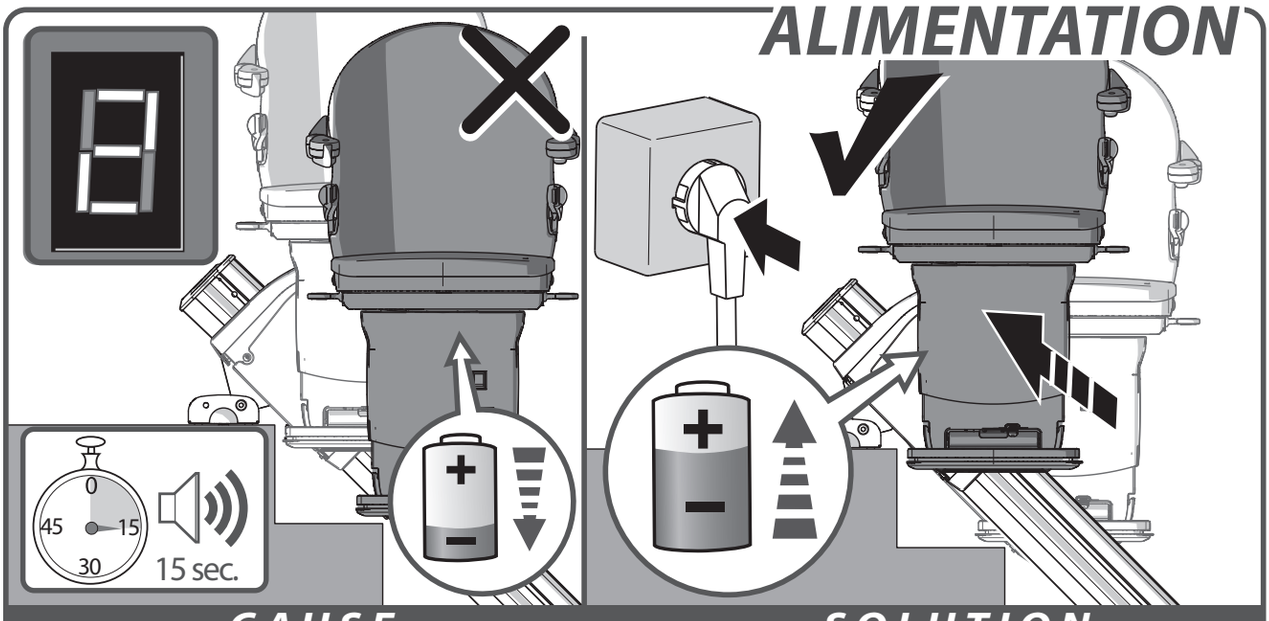
## PILES




**CAUSE** **SOLUTION**

**Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse de la télécommande s'allume rouge lorsqu'elle est actionnée.
**Cause:** les piles de la télécommande ne fonctionnent plus.
**Solution:** remplacez les piles de la télécommande.

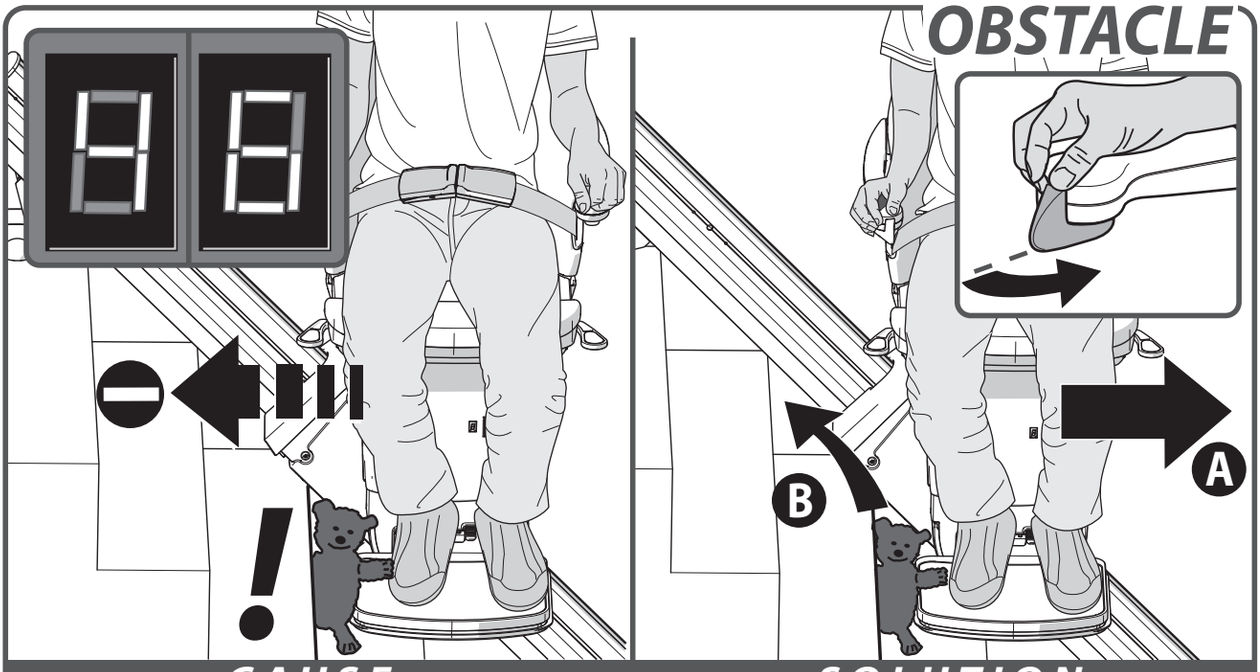
## ALIMENTATION




**CAUSE** **SOLUTION**

**Problème:** les batteries du monte-escalier ne se rechargent pas,le monte-escalier émet un bip durant 15 secondes et l'écran affiche un “**2**”.
**Cause:** le monte-escalier n'est pas bien positionné sur le point de charge, ou la fiche d’alimentation n'est pas branchée.
**Solution:** déplacez le monte-escalier vers un point de charge ou branchez la fiche.

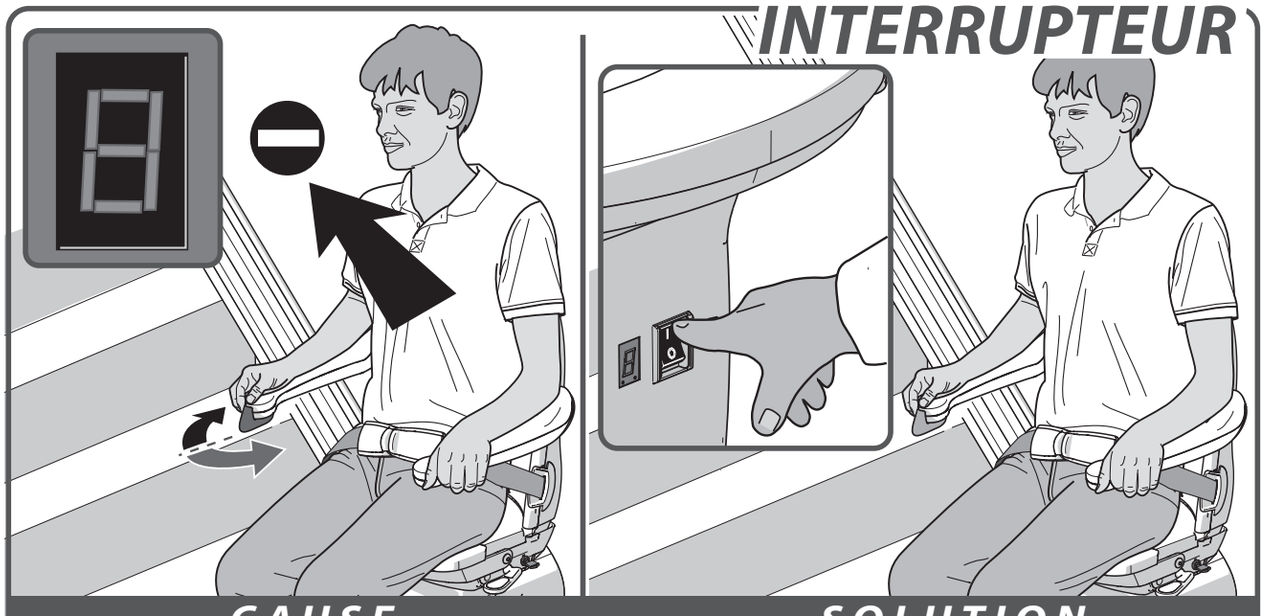
## OBSTACLE




CAUSE SOLUTION

**Problème:** le monte-escalier ne bouge que dans une seule direction et l'écran affiche un "**4/6**".
**Cause:** il y a un obstacle entre le monte-escalier et l'escalier.
**Solution:** bougez le monte-escalier dans le sens opposé{A} et ôtez l'obstacle{B}.

## INTERRUPTEUR



CAUSE SOLUTION

**Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran d'affichage de diagnostic n'affiche alors aucun code.
**Cause:** Il se peut que le monte-escalier soit éteint.
**Solution:** Mettez le monte-escalier en marche.

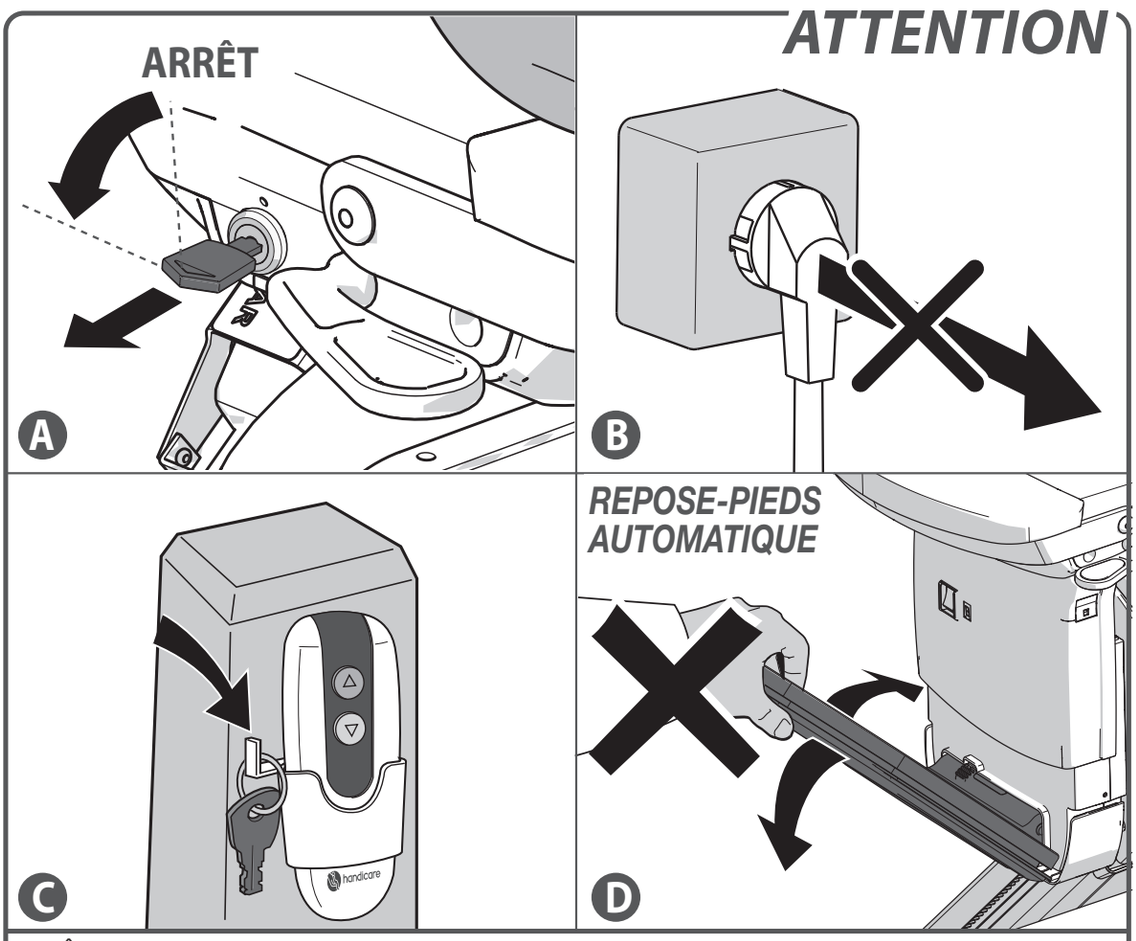
FR

# ANNEXES


***ATTENTION*** _____ ***page 106***

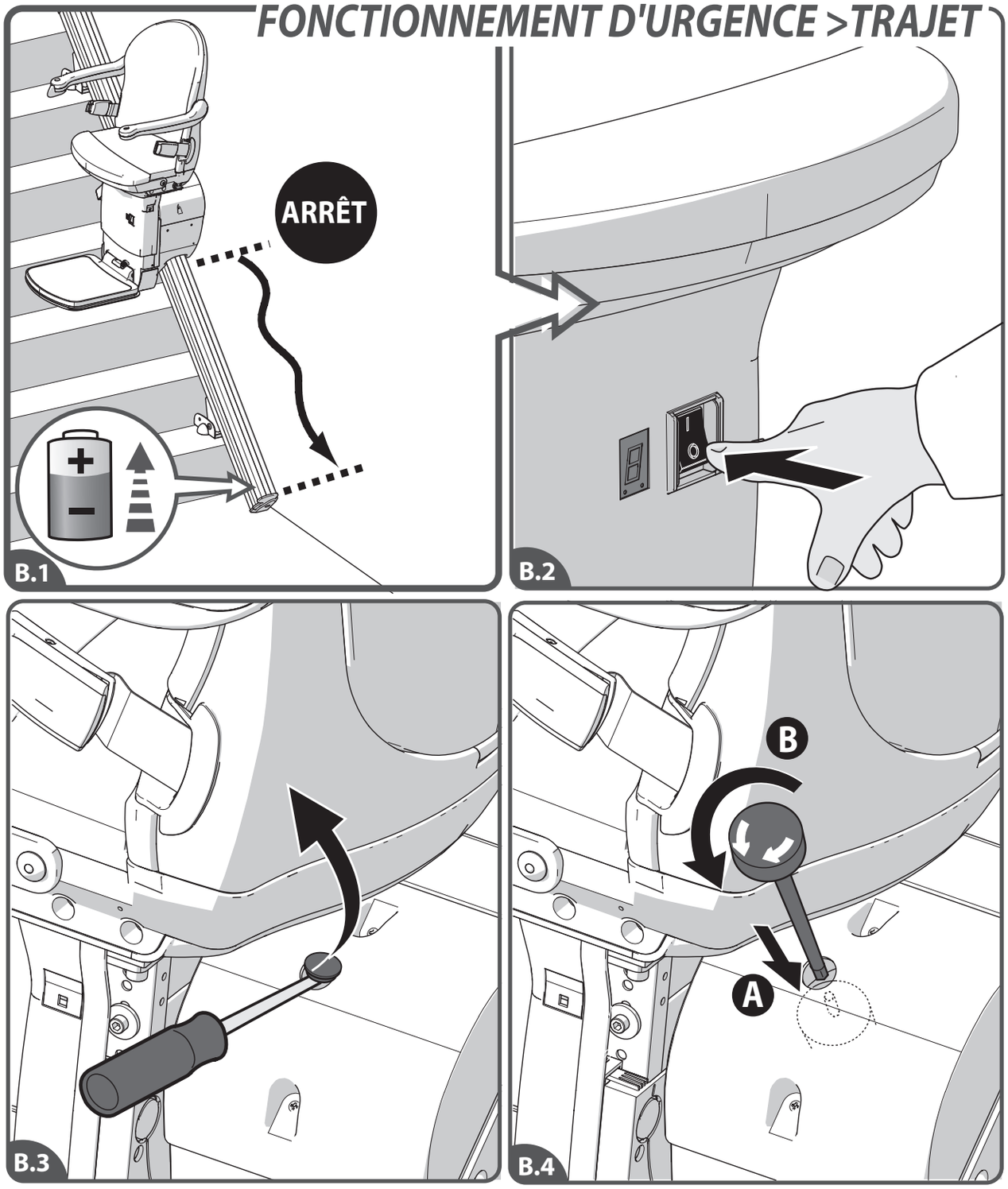
***FONCTIONNEMENT D'URGENCE*** _____ ***page 107***

***CODES DE DIAGNOSTIC*** _____ ***page 109***


[A]Ôtez la clé du contact en quittant le monte-escalier.
[B]Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation du monte-escalier de la prise murale.
[C]Les clés: il est recommandé d'en garder une à proximité du monte-escalier en l'accrochant au support mural de la télécommande.

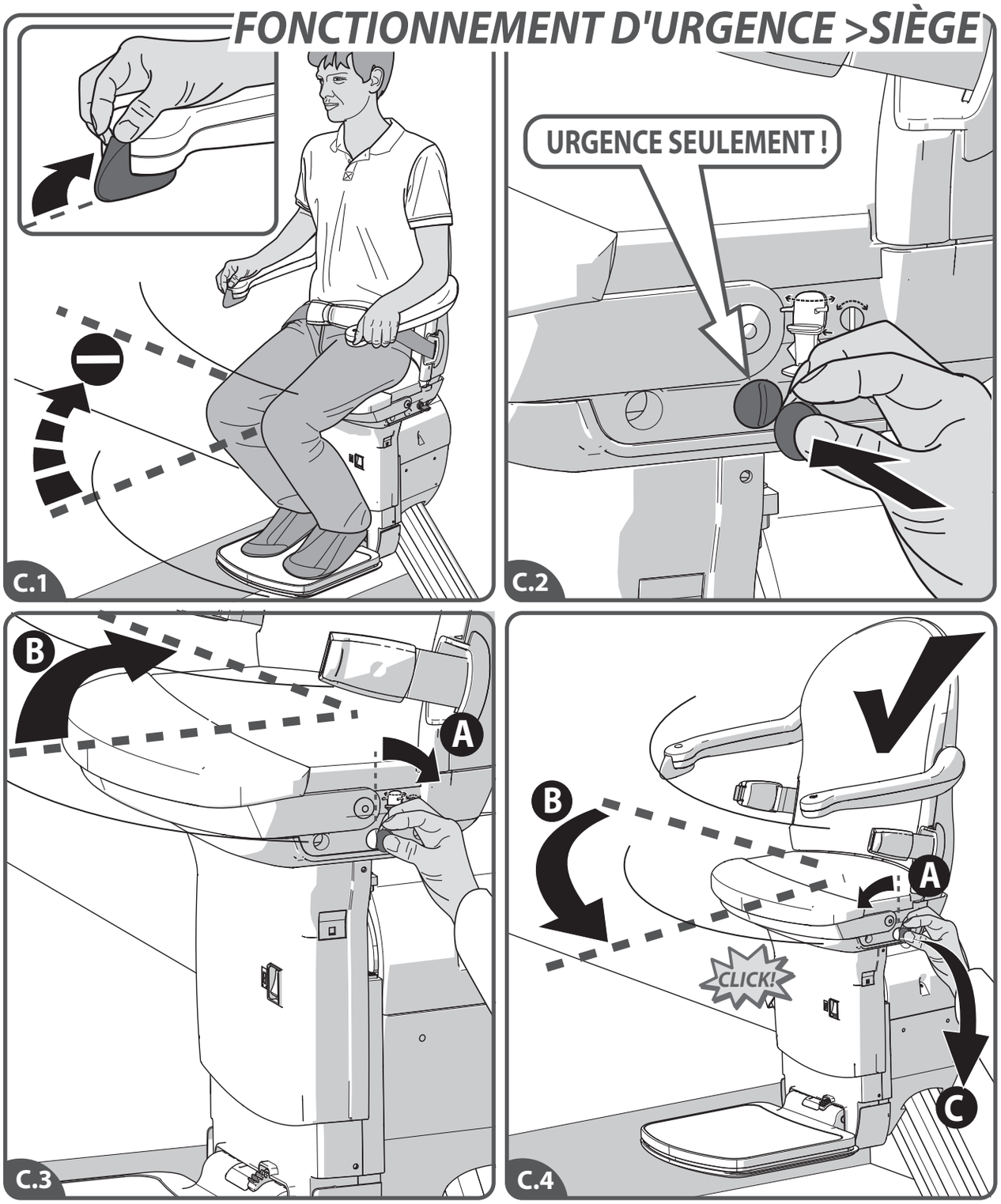
# FONCTIONNEMENT D'URGENCE >TRAJET




[B.1]Lorsque le monte-escalier s'arrête inopinément et ne se déplace plus dans aucun sens, la manivelle de secours peut être utilisé pour déplacer le siège vers un point de charge. [B.2] Mettre le monte-escalier en position “ARRÊT”. [B.3] Retirez le capuchon du bloc moteur avec un tournevis. [B.4]Placer la manivelle de secours sur le point d'accés comme indiqué. Puis déplacer le siège dans le sens souhaité, en tournant la manivelle de secours selon les indications. S'il n'est pas possible de diriger l'appareil vers le bas, le diriger vers le haut.
Le monte-escalier doit être réparé avant de le faire d'essayer par l'utiliser.

FR

# FONCTIONNEMENT D'URGENCE >SIÈGE

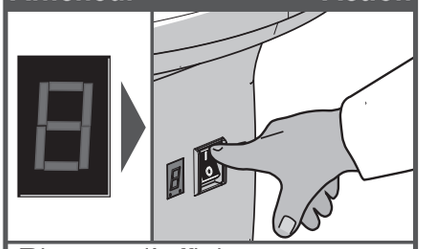


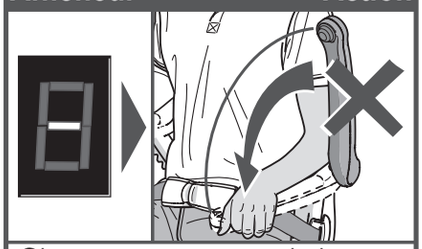

[C.1]Si le pivotement automatique ne fonctionne pas, le siège peut être pivoté manuellement. Ne réalisez cette opération qu'en cas d'urgence. [C.2]Insérez une pièce dans le bouton situé sur le côté du siège. [C.3]Faites pivoter le siège manuellement. [C.4]Le siège doit retrouver sa position initiale. Retirez la pièce. Veillez à le faire avant d'utiliser à nouveau le monte-escalier.

Si l'action mentionnée ne change rien, appelez Handicare.

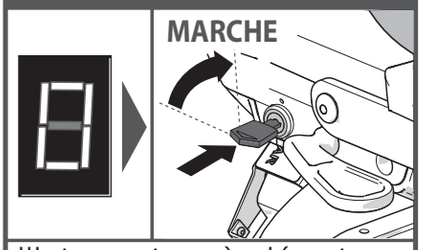
# CODES DE DIAGNOSTIC

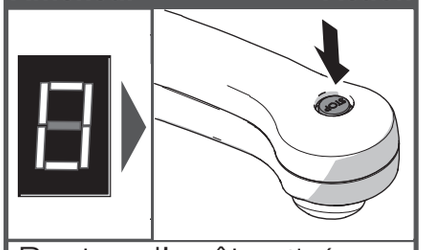


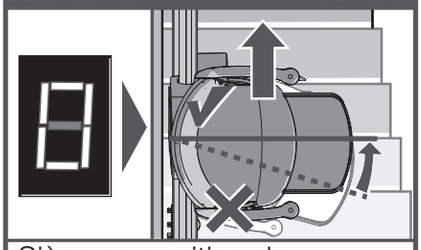
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Rien sur l'afficheur |
| DÉFAUT | |

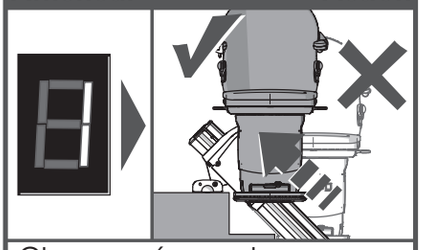
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Charge en cours mais le monte-escalier ne se déplace pas |
| DÉFAUT | |

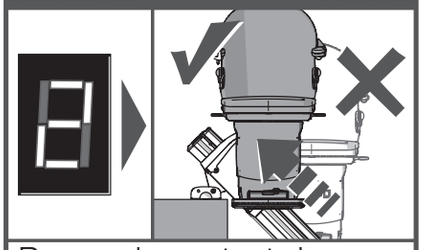
Notez le code de diagnostic lorsque vous appelez Handicare.

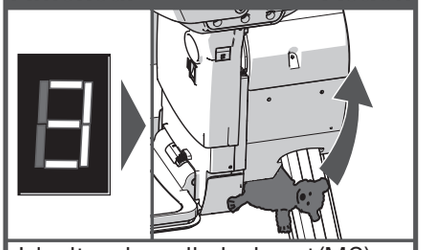
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | l'interrupteur à clé est éteint. |
| DÉFAUT | |

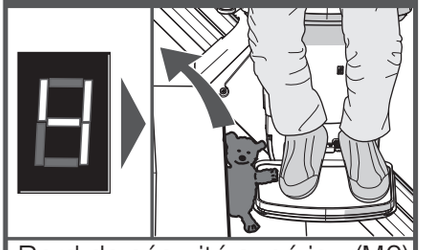
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Bouton d'arrêt activé |
| DÉFAUT | |

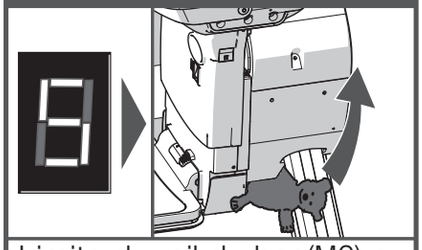
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Siège en position de pivotement |
| DÉFAUT | |

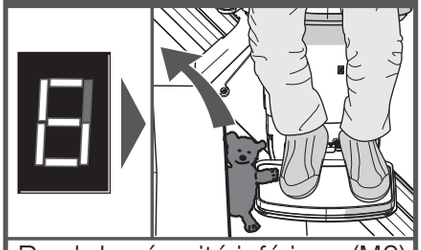
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Charge nécessaire |
| DÉFAUT | |

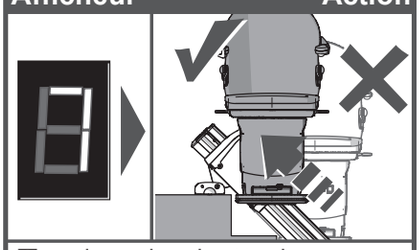
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Pas sur le contact de charge |
| DÉFAUT | |

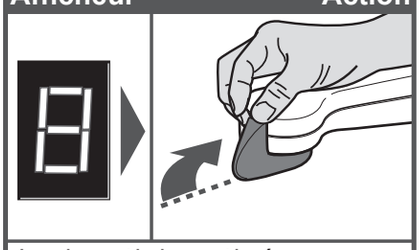
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Limite du rail du haut(MG) ou bas(MD) activée |
| DÉFAUT | |

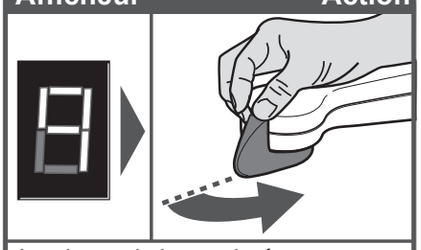
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Bord de sécurité supérieur(MG) ou inférieure(MD) activé |
| DÉFAUT | |

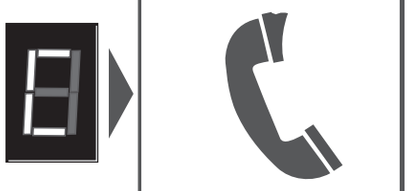
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Limite du rail du bas(MG) ou haut(MD) activée |
| DÉFAUT | |

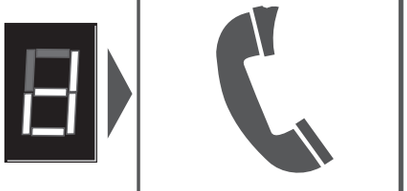
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | Bord de sécurité inférieure(MG) ou supérieur(MD) activé |
| DÉFAUT | |

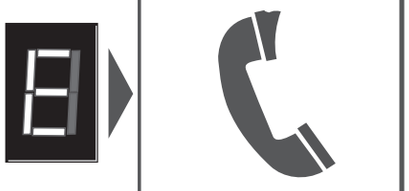
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Tension des batteries basse | |
| **DÉFAUT** | |

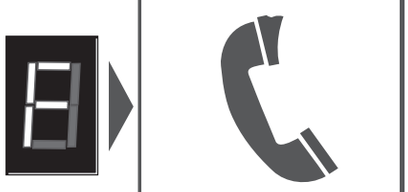
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Le joystick activé | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Le joystick activé | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Échec adresse IR | |
| **DÉFAUT** | |

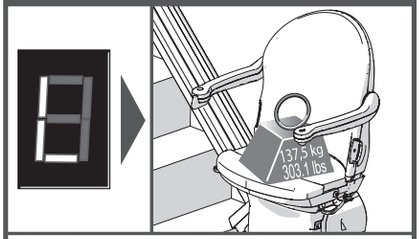
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Le relais de puissance principal ne s'est pas ouvert | |
| **DÉFAUT** | |

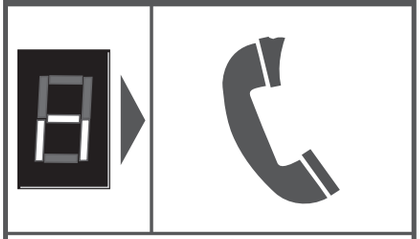
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Le relais de puissance principal ne s'est pas fermé | |
| **DÉFAUT** | |

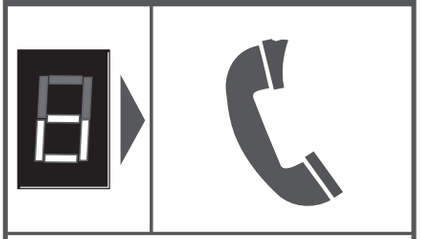
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Semi-conducteur du frein en panne | |
| **DÉFAUT** | |

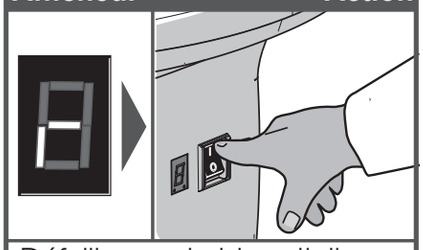
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Frein pas connecté | |
| **DÉFAUT** | |

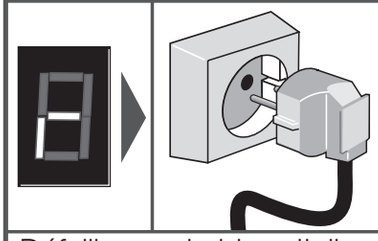
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Le relais de puissance principal s'est fermé trop tôt | |
| **DÉFAUT** | |

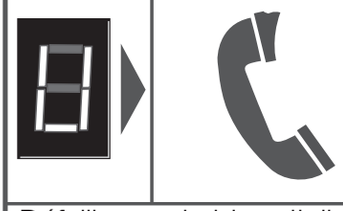
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Limite actuelle dépassée | |
| **DÉFAUT** | |

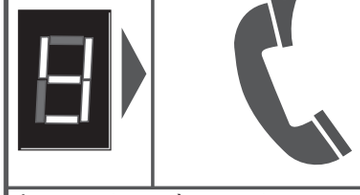
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Déplacement du monte-escalier à mi-vitesse | |
| **DÉFAUT** | |

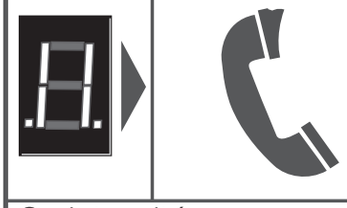
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Le panneau de commande principal présente un problème de mémoire | |
| **DÉFAUT** | |

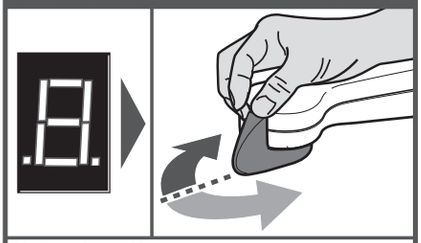
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Défaillance du bloc d'alimentation pendant la charge | |
| **DÉFAUT** | |

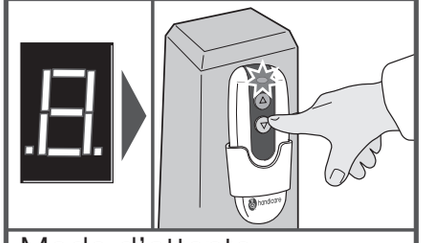
| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Défaillance du bloc d'alimentation pendant la charge | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Défaillance du bloc d'alimentation lorsque la pile est en mode de flottement | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| La carte mère est défectueuse | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Surintensité | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Mode d’attente | |
| **DÉFAUT** | |

| Afficheur | Action |
|---|---|
|  | |
| Mode d’attente | |
| **DÉFAUT** | |

Si l'écran d'affichage de diagnostic affiche tout sauf les codes de diagnostic, effectuez une réinitialisation; déplacez le monte-escalier pour le retirer des contacts de charge. Éteignez l'interrupteur principal de le bloc moteur pendant 10 secondes, puis remettez en marche.

# ÍNDICE


***MANUAL DE USUARIO*** ***114***

***OPCIONES*** ***121***

***INFORMACIÓN IMPORTANTE*** ***124***

***LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS*** ***129***

***ANEXO*** ***134***
*A. Avisos* *134*
*B. Operación de emergencia* *135*
*C. Códigos de dianóstico* *137*


# PRÓLOGO

ES

Gracias por haber elegido un salvaescaleras de Handicare.
En este manual para los tipos de salvaescalerasHANDICARE 1000 encontrará las instrucciones para los modelos estándar y las ampliaciones opcionales.

**Make everyday life easier....**


***ENGLISH*** ***1***

***NEDERLANDS*** ***29***

***DEUTSCHE*** ***57***

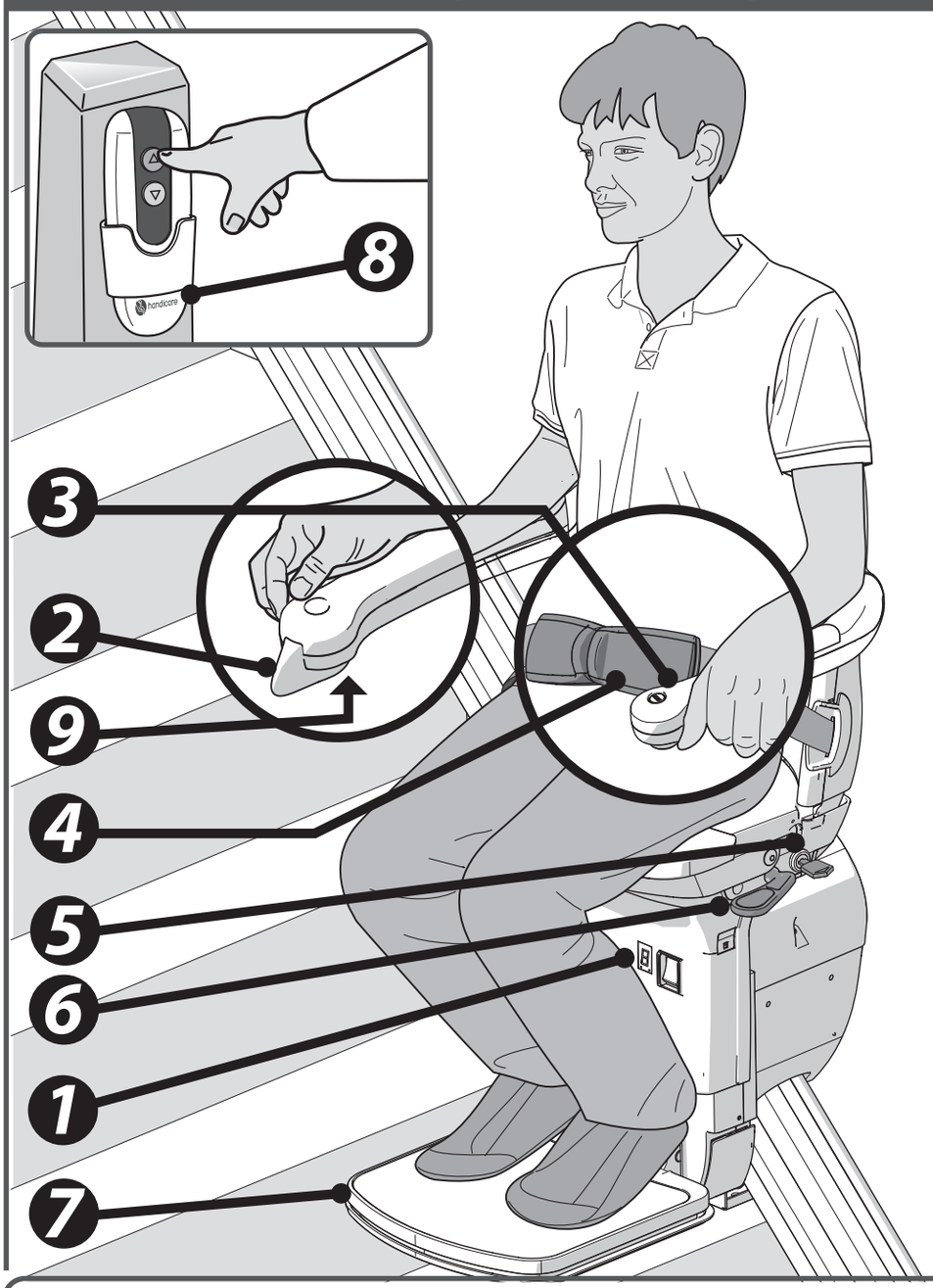
***FRANCAIS*** ***85***

***ESPANOL*** ***113***

***ITALIANO*** ***141***

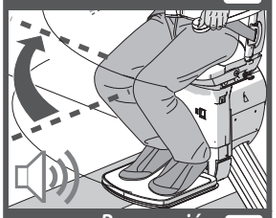
ES

# SILLA SMART / SMART XL / SMART XXL




## OPCIONES

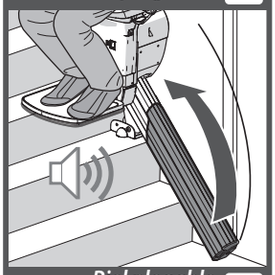
Giro automático



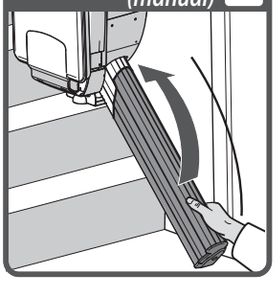
Reposapiés automático



Riel plegable



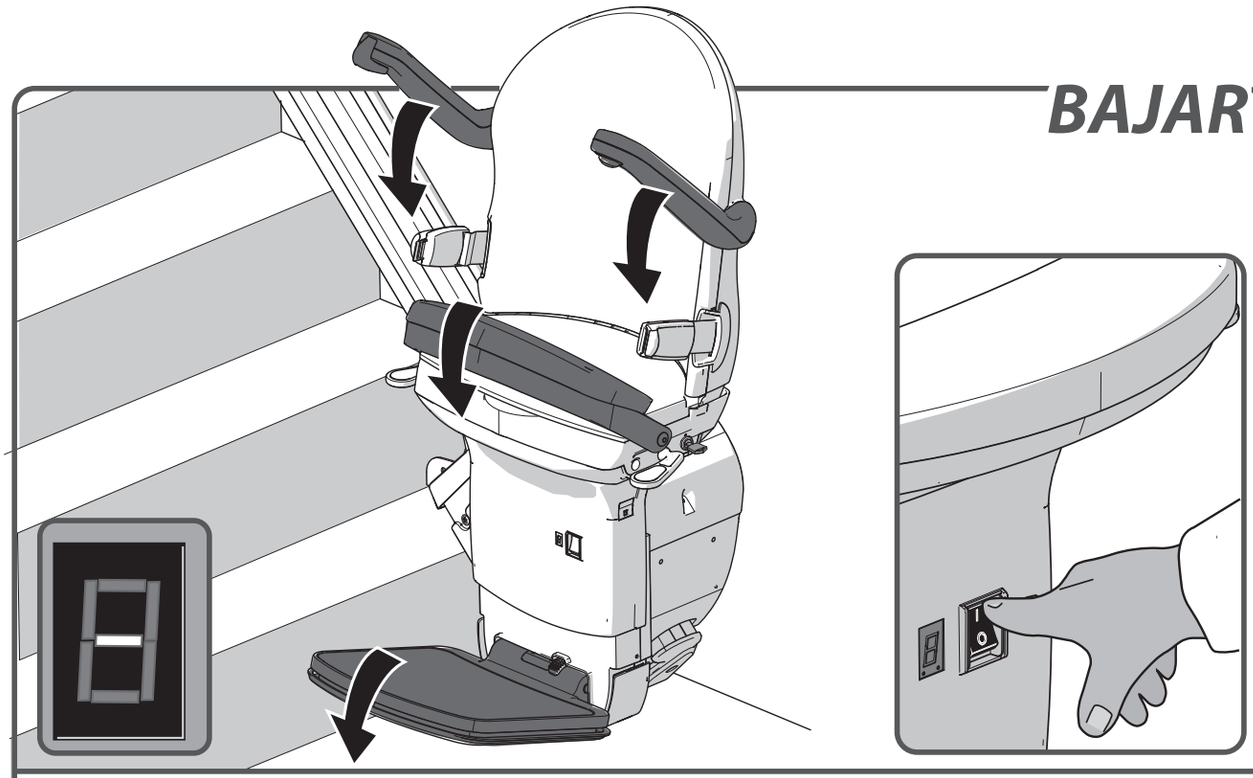
Riel plegable (manual)



En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla SMART. Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la silla SMART con las siguientes opciones: silla de giro automático, reposapiés automático y el riel plegable.

[1]Pantalla
[2]Palanca
[3]Botón de parada
[4]Cinturón de seguridad
[5]Interruptor de llave
[6]Manecilla
[7]Reposapiés
[8]Control remoto
[9]Reposapiés interruptor

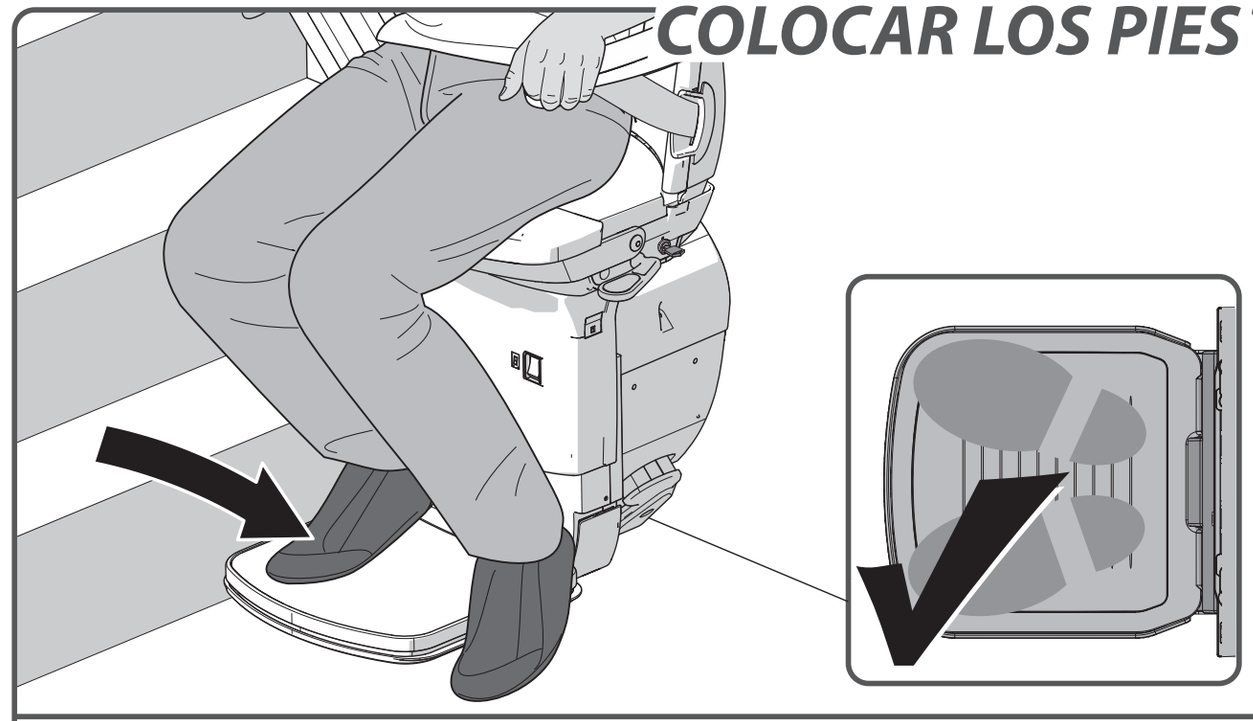
## BAJAR



Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado esté en la posición 'ENCENDIDO'. La pantalla de diagnóstico se iluminará para indicarlo.
Baje los apoyabrazos, el reposapiés el asiento de la silla.

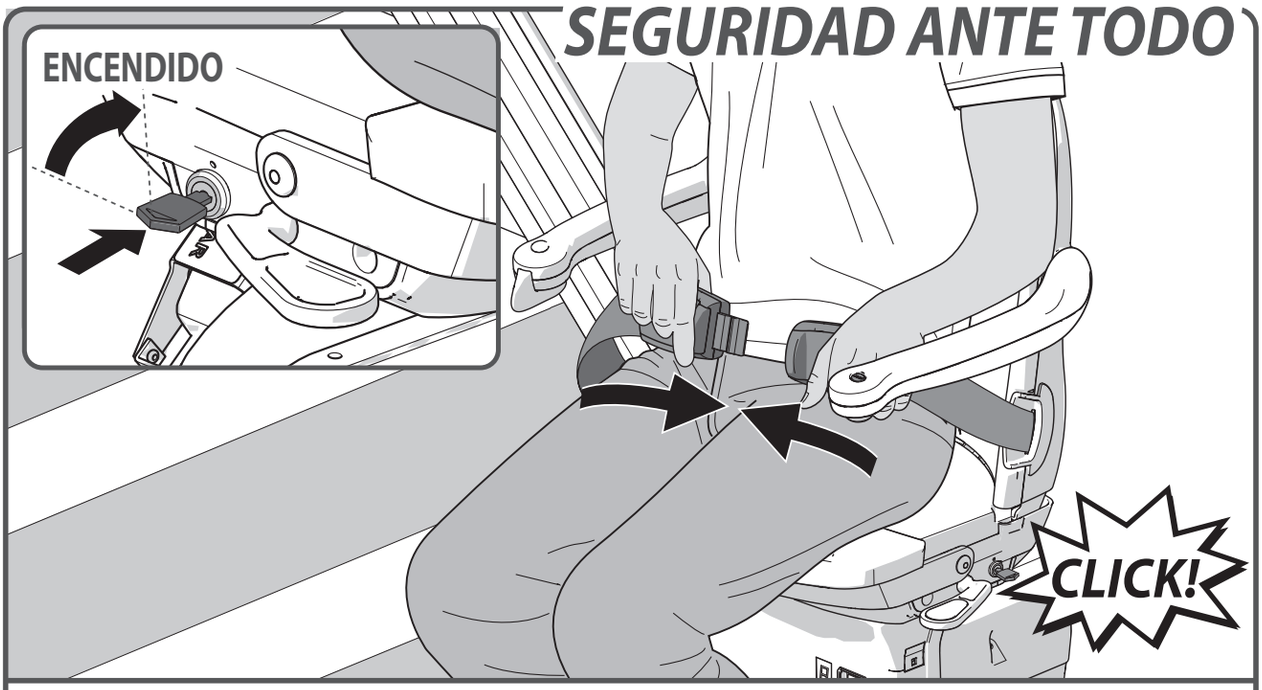
página 122 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL

## COLOCAR LOS PIES

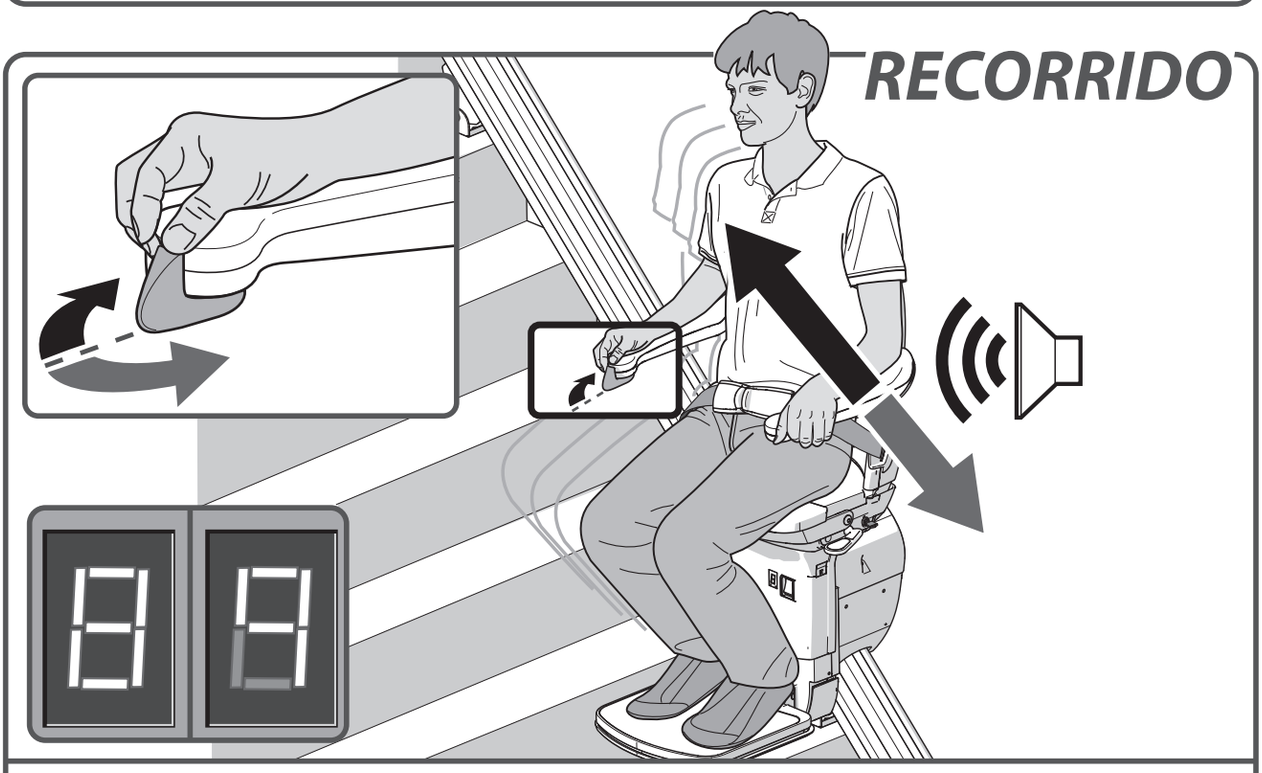


Ponga los pies en el reposapiés. Asegúrese de que ambos pies estén completamente dentro de los bordes del reposapiés.

ES

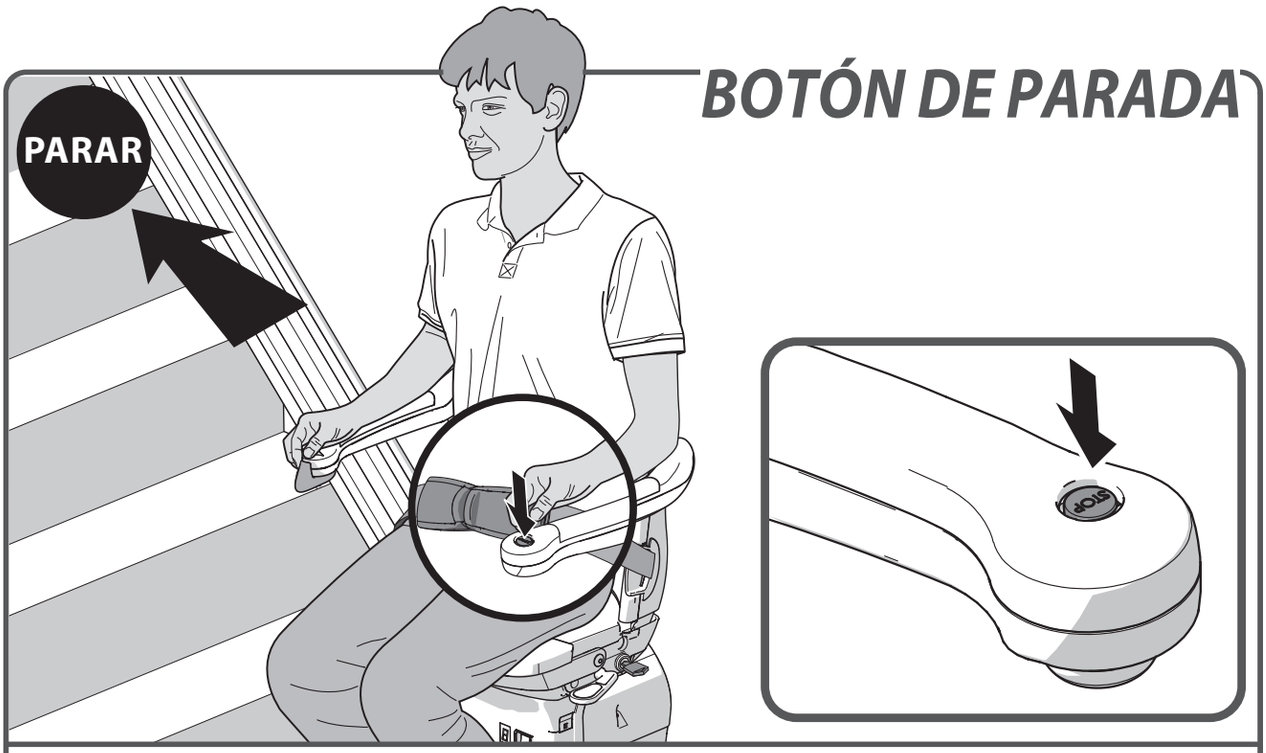



Póngase el cinturón de seguridad y abróchelo firmemente en la hebilla. Introduzca la llave en el contacto y gírela una cuarta vuelta hacia la derecha. Compruebe si la silla está en la posición bloqueada.



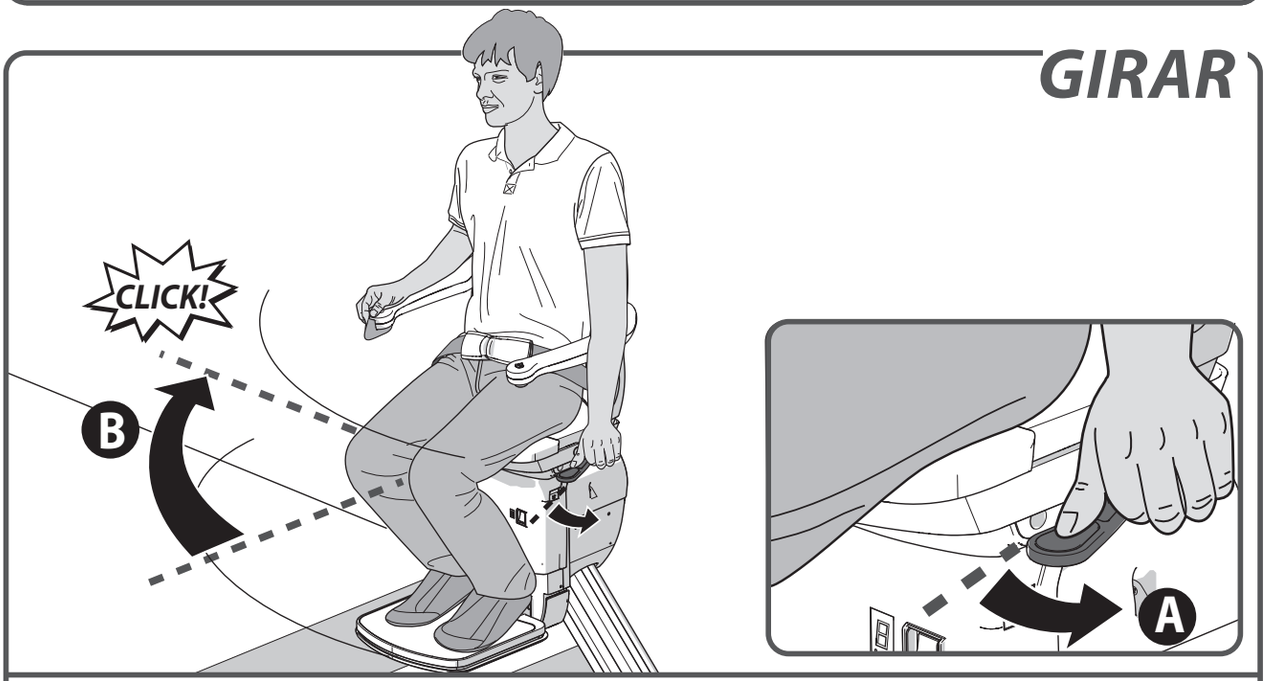

Mueva la palanca en la dirección que desea desplazarse. La pantalla muestra un "**8/9**", el salvaescaleras sonará 3 veces y después de 1 segundo se pondrá en marcha lentamente.

## BOTÓN DE PARADA




En caso de emergencia, pulse una vez el botón de parada. El botón de parada está encendidaEl salvaescaleras se detendrá inmediatamente.
Pulsar el botón de parada para desbloquearlo.

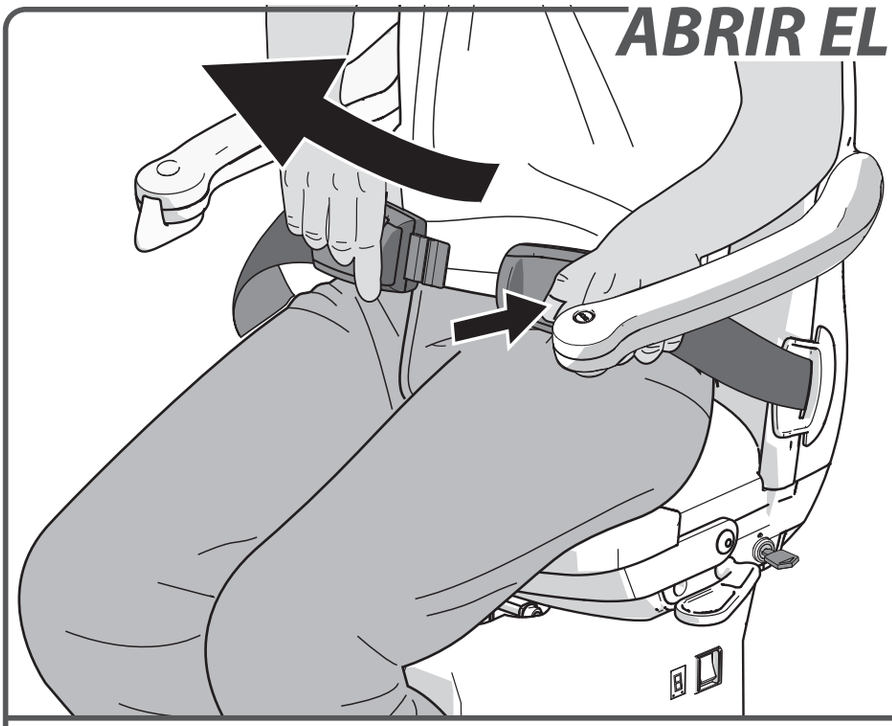
## GIRAR




El salvaescaleras se parará automáticamente al final del riel. Ahora puede girar la silla manualmente para levantarse y bajar del salvaescaleras con mayor facilidad. Para ello, empuje la palanca hacia abajo {A}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora el la posición correcta {B}.

página 121> SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO OPCIONAL

## ABRIR EL CINTURÓN



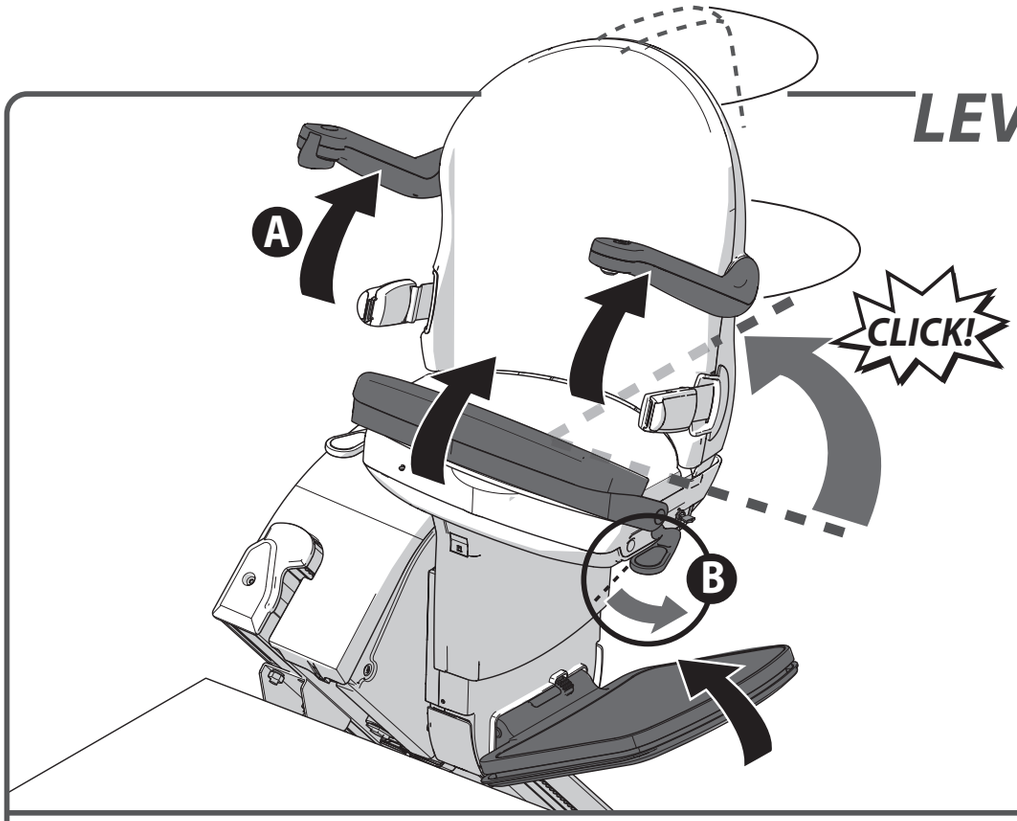
Desabroche el cinturón de seguridad.

## LEVANTARSE



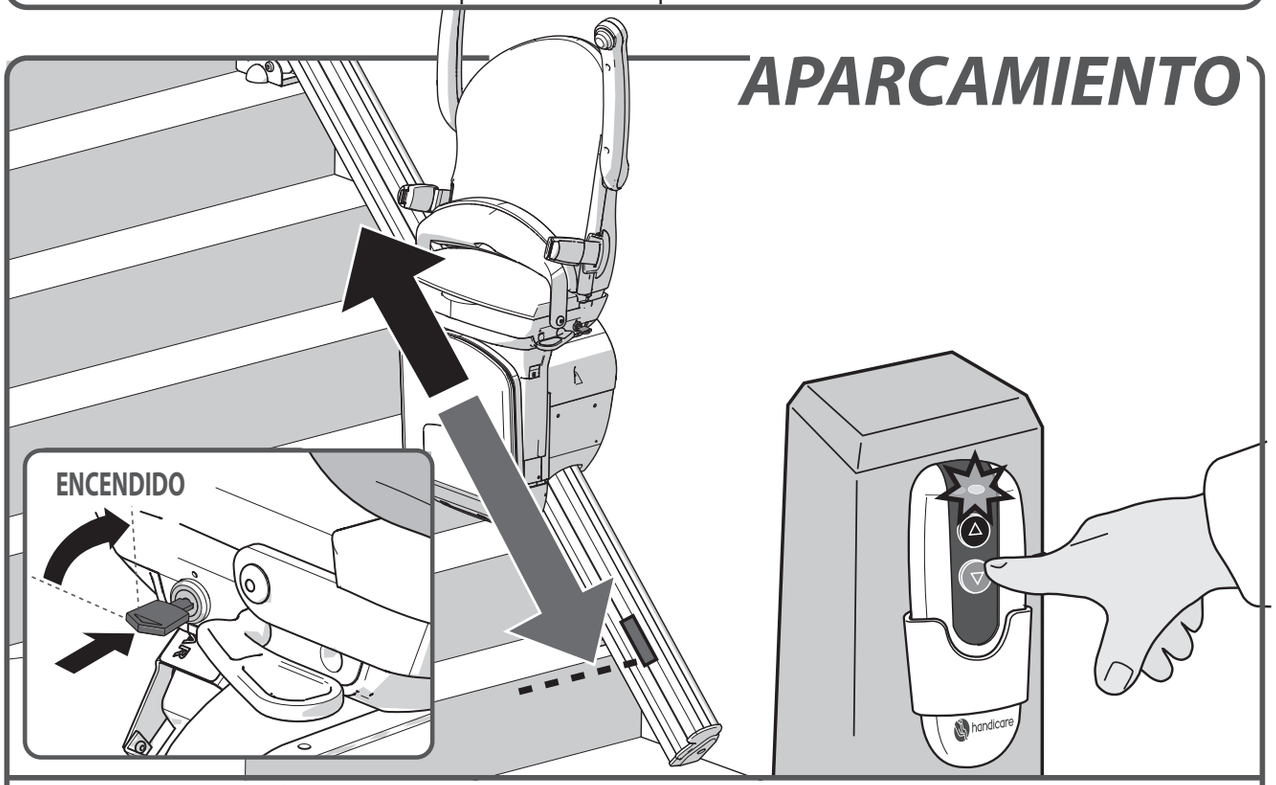
Levántese de la silla.

## LEVANTAR

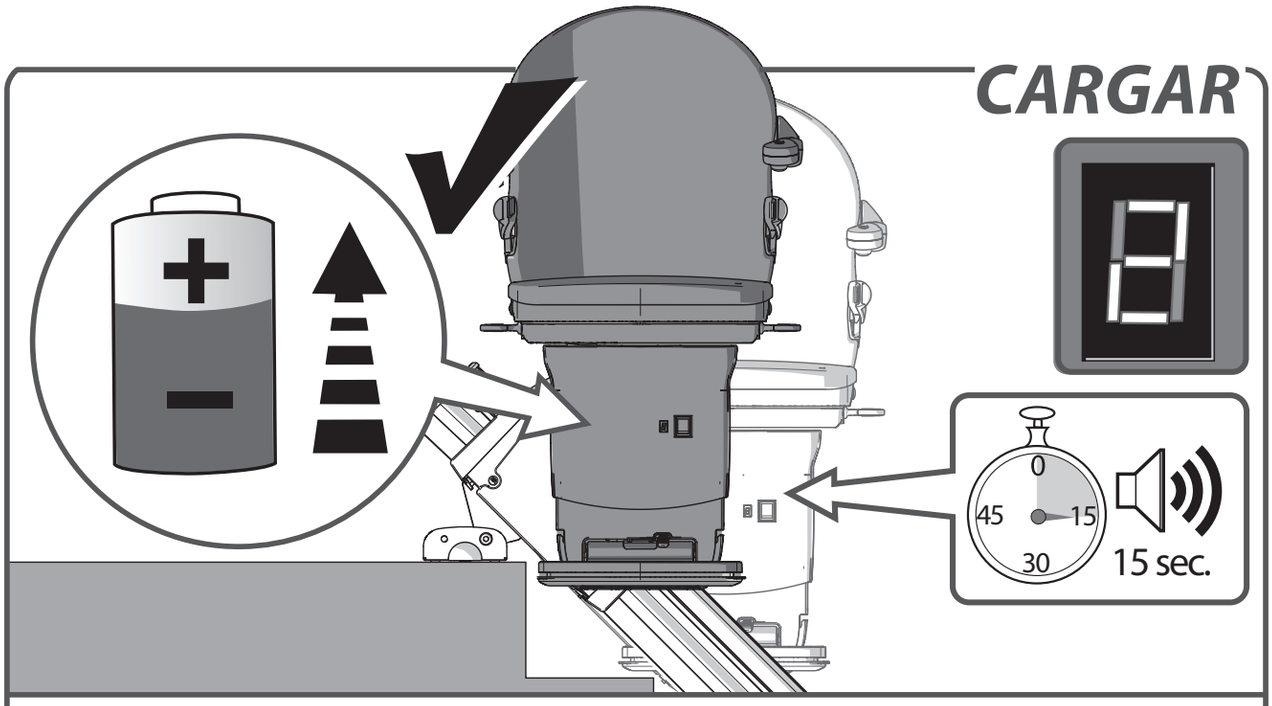



Suba los apoyabrazos, el reposapiés y el asiento de la silla {A}. Empuje la palanca a la izquierda o derecha de la silla hacia abajo {B}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición bloqueada.

## APARCAMIENTO




Mantenga el botón en el control remoto apretado hasta que el salvaescaleras llegue a una estación de carga. Cuando llegue a la estación de carga, el salvaescaleras se parará automáticamente.




En la parte superior e inferior del riel hay una estación de carga donde se cargan las baterías del salvaescaleras (es posible instalar estaciones de carga adicionales). Si el salvaescaleras no está (correctamente) situado en la estación de carga, el salvaescaleras dará un pitido durante 15 segundos y la pantalla muestra un "**2**". Si la baterías están vacías, el salvaescaleras no funciona.

# OPCIONES

ES

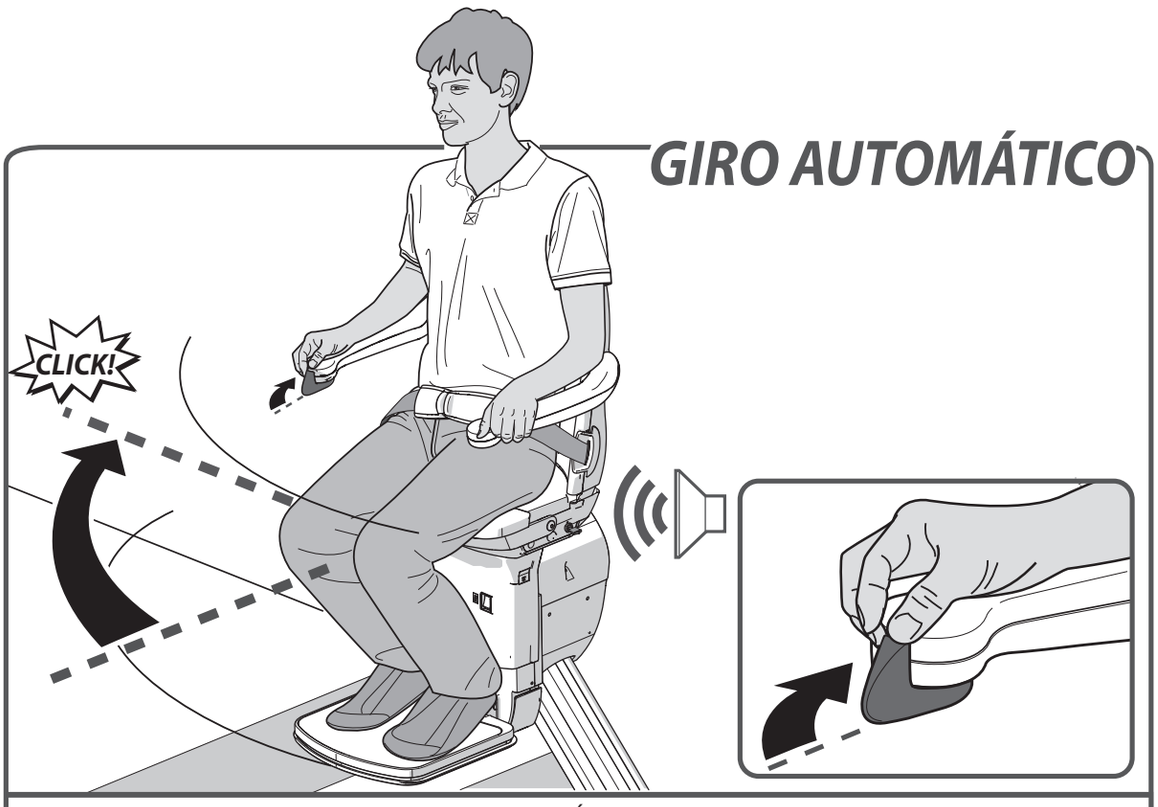

***GIRO AUTOMÁTICO*** ***página 121***

***REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO*** ***página 122***

***RIEL PLEGABLE*** ***página 122***

***RIEL PLEGABLE (manual)*** ***página 123***

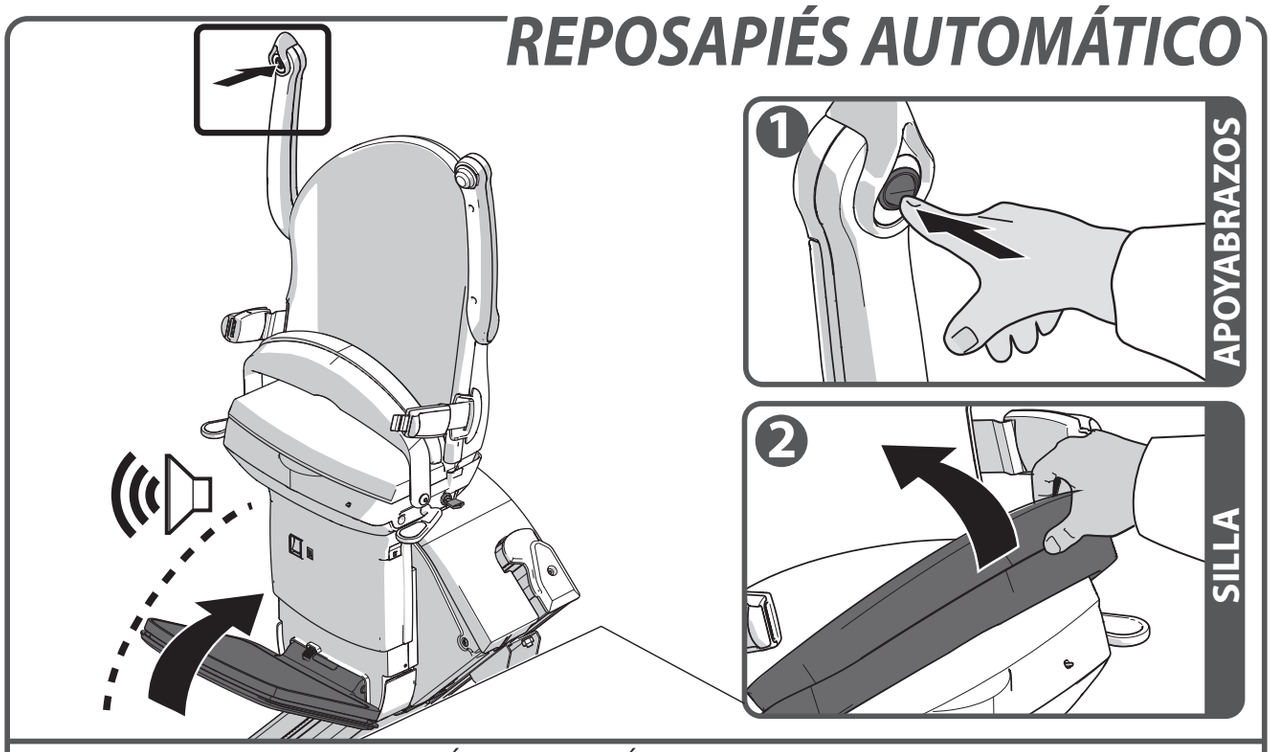

## *GIRO AUTOMÁTICO*




Con la opción SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO, la silla girará automáticamente al final del riel en la dirección que usted quiera bajar de la silla. Para ello debe mantener la palanca hacia arriba.

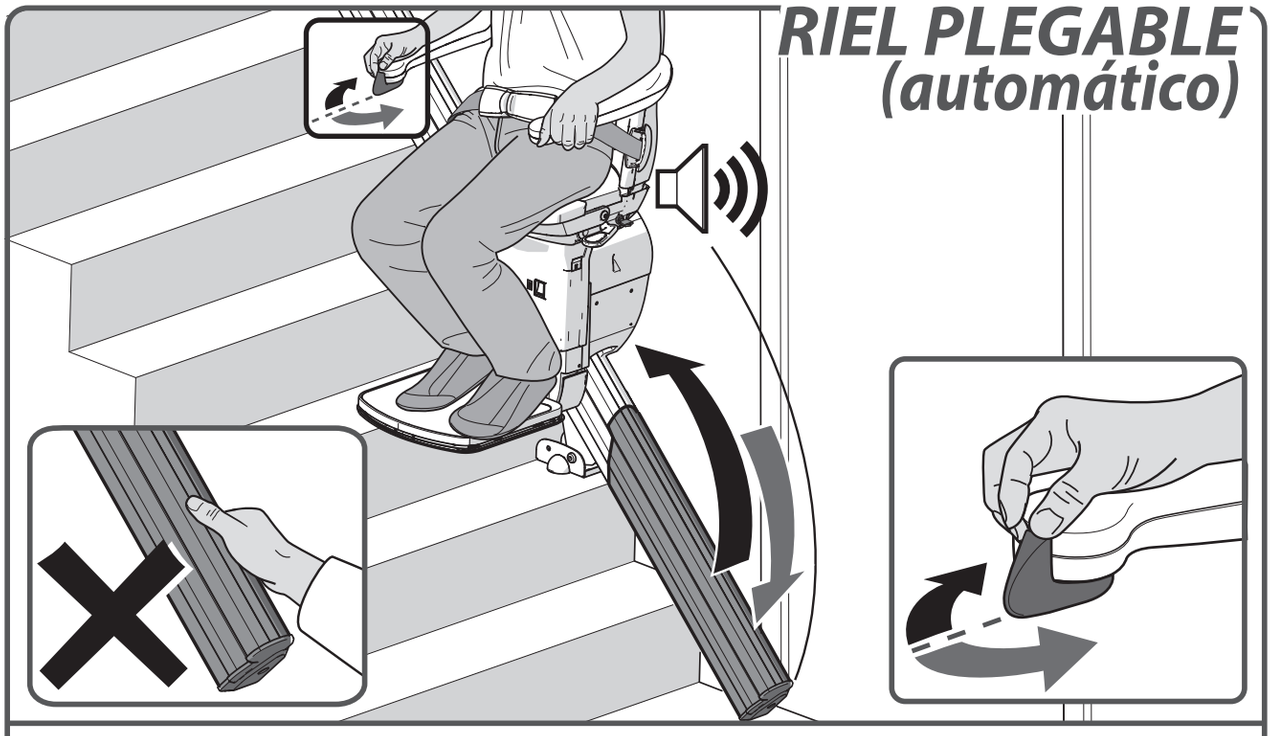
ES

## REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO



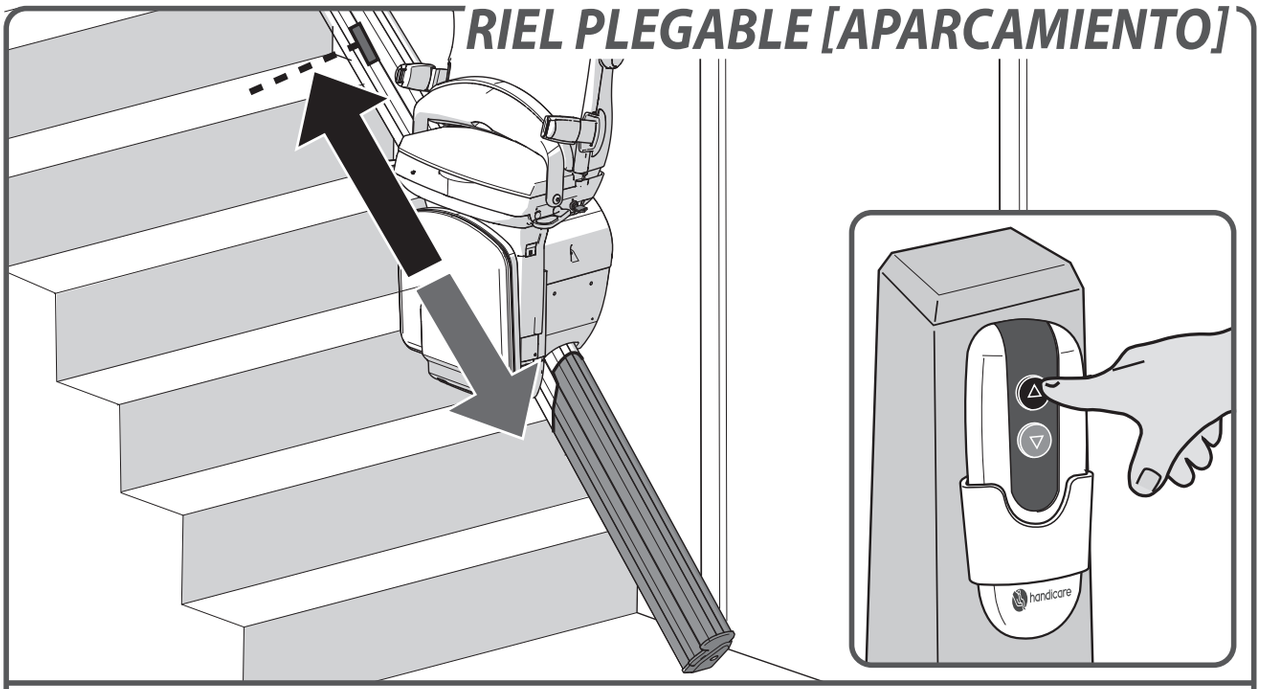

Para levantar el REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO, gire la manivela debajo del apoyabrazos[1] o suba la silla[2]. El salvaescaleras emitirá un pitido mientras se levanta el reposapiés.

## RIEL PLEGABLE (automático)



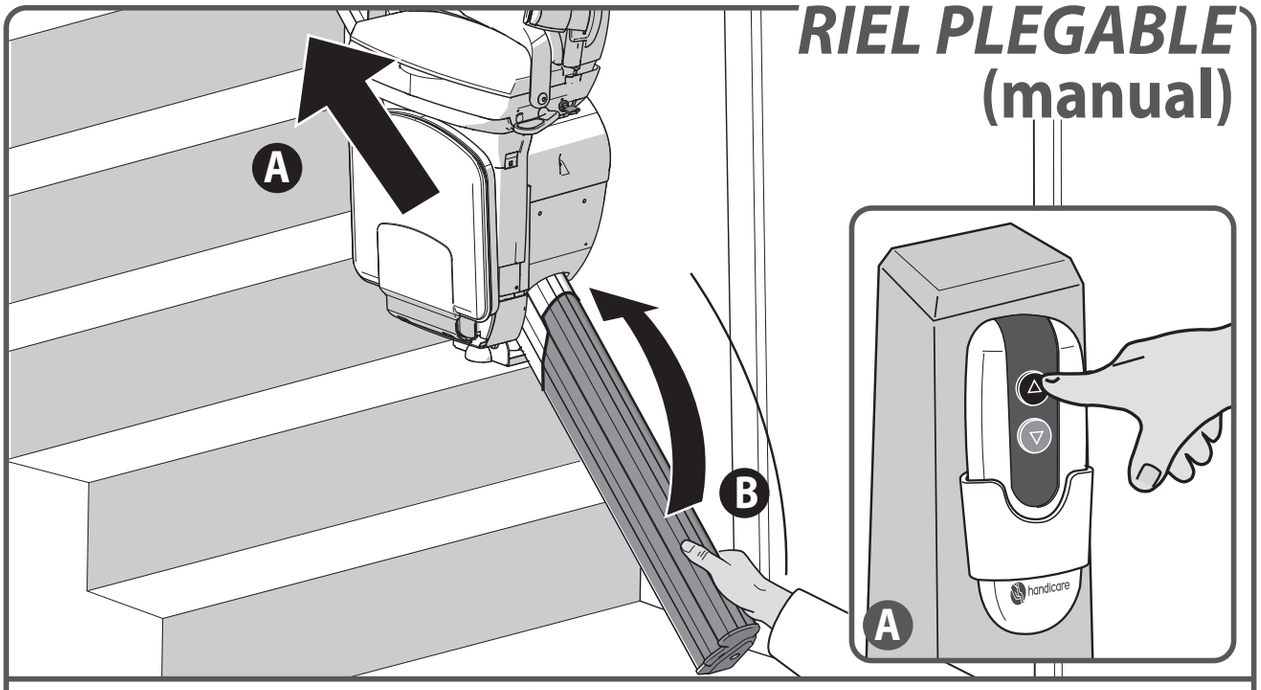
Con la opción RIEL PLEGABLE, la silla se detiene justamente arriba del riel plegable. Mueva la palanca hacia arriba o abajo para plegar o desplegar el riel.

## *RIEL PLEGABLE [APARCAMIENTO]*




No deje el salvaescaleras en el riel plegable después del uso. Con el control remoto puede enviar el salvaescaleras a la estación de carga para que se carguen las baterías. El primer punto de parada es un estación de carga.

## *RIEL PLEGABLE* (manual)




Antes de elevar el riel de bisagra{B} estacione el salvaescaleras en los puntos de carga, sobre la bisagra, o arriba de las escaleras{A}. Cuando su salvaescaleras no esté en uso deberá ser situada siempre alejada de la sección abisagrada en un punto de carga con la bisagra en la posición elevada.

# INFORMACIÓN IMPORTANTE

ES

## DECLARACIÓN EC DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva 2006/42/EC)

Fabricante: Handicare
Dirección: 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

declara por la presente que

**Handicare 1000**

ha sido fabricado en conformidad con las disposiciones de la directiva de máquinas 2006/42/EC, la directiva de baja tensión 2014/35/EU y la directiva de compatibilidad electromagnética (EMC) 2014/30/EU.

Los salvaescaleras tienen una fuente de alimentación de 33 V DC y se mueven sobre un plano inclinado a través de un dispositivo aprobado que funciona con un cargador de baterías.

El salvaescaleras ha sido diseñado y fabricado conforme a las siguientes normas:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (incluyendo las normas EMC).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Ámsterdam, los Países Bajos. El No. de identificación 0400 ha emitido un certificado EC de conformidad en cumplimiento de las directivas y normas arriba mencionadas con el número de referencia NL16-400-1001-120-05.

En la dirección del fabricante se halla el expediente técnico de construcción para el salvaescaleras arriba descrito. En las oficinas de Liftinstituut B.V. se conserva una copia.

Kingswinford, 19 de julio de 2017

P. Slack
Director ejecutivo de Handicare

Proyecto:

Fecha:

## INTRODUCCIÓN

Su salvaescaleras Handicare 1000 es un producto sofisticado que ha sido desarrollado especialmente para desplazar a una persona (máx. 137 kg) sentada en la silla (tipo de servicio pesado XL: máx.160 kg y tipo de servicio pesadoXXL: máx.200 kg). Antes de utilizar su salvaescaleras Handicare 1000, lea este manual detenidamente para familiarizarse con el manejo del mismo.
El salvaescaleras ha sido construido siguiendo el estado actual de la técnica y de acuerdo con las normas de seguridad reconocidas para que usted pueda estar seguro de que dispone de un producto seguro y fiable.
Sin embargo, el uso indebido del salvaescaleras puede constituir un riesgo para el usuario o terceros y puede dañar su salvaescaleras u otros bienes. Utilice su salvaescaleras solo si está en buenas condiciones de funcionamiento, de acuerdo con el uso intencionado arriba descrito y prestando atención a las instrucciones en este manual. Guarde este manual siempre cerca del salvaescaleras.

## ASISTENCIA TÉCNICA

Si se presentan problemas que no se describen en este documento, póngase en contacto con su proveedor. Los empleados del departamento de asistencia al cliente estarán siempre encantados de ayudarle. Para ayudarles a identificar su producto tenga la siguiente información a mano cuando les llame:

- este manual;
- su nombre, dirección, código postal, localidad y número de teléfono;
- el número de serie del salvaescaleras que figura en la etiqueta que está situada en la unidad de alimentación debajo de la silla.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando utilice el salvaescaleras, observe siempre las normas de seguridad relativas al riesgo de descargas eléctricas y lesiones físicas.

1. Procure siempre que en la proximidad del salvaescaleras no haya obstrucciones y asegúrese de que todo el riel esté libre de obstáculos.
2. Tenga en cuenta las posibles influencias ambientales. No exponga el salvaescaleras a la humedad o a la luz solar extrema. Asegúrese de que el entorno esté bien iluminado. En caso de elevación al aire libre: Siempre coloque la tapa del ascensor cuando el ascensor no está en uso.
3. El salvaescaleras solo debe ser utilizado por personas que hayan sido correctamente instruidas. Durante la instalación, el proveedor debe demostrar el uso de esta unidad y el usuario debe firmar la declaración como prueba de que ha recibido dicha instrucción. Los salvaescaleras solo deben utilizarse para desplazar a una persona: no utilice el salvaescaleras para desplazar mascotas, bienes o más de una persona a la vez, también si la carga es inferior al peso máximo de usuario. Mantenga a los niños y a las mascotas alejados del salvaescaleras. Saque la llave después del uso para evitar un uso no autorizado.
4. Mantenga las extremidades y la ropa alejadas de las piezas móviles. Asegúrese de que la ropa ancha u holgada no quede atrapada entre la silla y la escalera o el riel.
5. Adopte una posición segura. Asegúrese siempre de estar en una posición segura y estable. Siéntese lo más atrás posible en la silla y coloque los pies lo más cerca que

usted pueda al centro del reposapiés. Utilice siempre el cinturón de seguridad y no se ponga nunca de pie en el salvaescaleras.

6. Actúe siempre con precaución. Concéntrese en la operación del salvaescaleras; si suelta la palanca de funcionamiento el salvaescaleras se parará. Para volver a poner el salvaescaleras en marcha, espere 3 segundos y pulse y aguante la palanca en la dirección que desea desplazarse hasta que llegue al rellano o el zaguán.
7. Compruebe si hay daños. Antes del uso, compruebe si el salvaescaleras está dañado. Avise a su proveedor sobre ruidos extraños, como chirridos y chasquidos. Para evitar accidentes, las reparaciones y el mantenimiento preventivo deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados.
8. El salvaescaleras no debe utilizarse en caso de un incendio o como medio de escape durante un incendio.
9. Si el salvaescaleras no está equipado con un medio de comunicación, es recomendable tener siempre un medio de comunicación a mano.
10. Baje del salvaescaleras solo en los puntos de bajada existentes en la parte inferior o superior del riel.

### Estructura

La resistencia y la idoneidad general de la pared, escaleras, pasillos, pisos superiores, barandillas, zócalos, etc. que han de soportar o rodear la instalación han de ser verificados y asegurados por el cliente, que por consiguiente acepta todas las responsabilidades relativas. Ni Handicare ni sus distribuidores autorizados asumen ninguna responsabilidad de la estabilidad de las estructuras que rodean y apoyan la instalación.

## MANTENIMIENTO

### Limpieza

Limpie el salvaescaleras regularmente.
Evite un uso excesivo de agua. Limpie la silla, el respaldo, los apoyabrazos y el reposapiés con un paño ligeramente humedecido. Limpie el riel regularmente con un paño seco. No limpie la cremallera de metal. Si en la cremallera aparecen manchas sucias, puede limpiarlas fácilmente con un paño húmedo y un detergente suave. Con el tiempo, las ruedas de la cremallera pueden dejar marcas en el riel.

### Mantenimiento preventivo

Para asegurar un uso prolongado, el salvaescaleras no solo requiere una limpieza regular, sino también cierto mantenimiento preventivo.
El salvaescaleras debe ser revisado al menos una vez por año por una persona cualificada. Si el salvaescaleras tiene más de dos usuarios, recomendamos al menos dos revisiones por año.
En la proximidad del salvaescaleras debe haber una toma de corriente disponible para una iluminación local durante la inspección y revisión. Mientras se utilice el salvaescaleras, debe haber una iluminación de al menos 50 lux en los puntos de llegada y salida.

## GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

Plazo de la garantía: esta garantía es válida durante un período de 24 meses a partir de la fecha en la que se envió el producto desde nuestra fábrica. El precio de compra del producto debe haberse pagado en su totalidad para que el fabricante suministre las piezas en virtud de esta garantía.

Cobertura: esta garantía se aplica a la reparación o sustitución, a elección del fabricante, de las piezas que sean defectuosas debido a mano de obra o materiales defectuosos. A su libre elección, el fabricante puede proporcionar piezas reacondicionadas de fábrica. Esta garantía se proporciona al distribuidor autorizado de Handicare en nombre del comprador final del producto y no es transferible. La garantía del fabricante no cubre los gastos de mano de obra para la retirada, reparación o sustitución de las piezas en garantía.
Esta garantía no cubre daños causados por desgaste normal, sobrecarga o uso inapropiado y el reemplazo de pilas en el telemando.
Le recomendamos revisar el salvaescaleras cada año por un técnico cualificado de salvaescaleras. En ningún caso, el fabricante puede aceptar responsabilidad por la muerte, lesiones personales, daños a la propiedad ni consecuencias y/o gastos incidentales e imprevistos resultantes del uso de su salvaescaleras. No está permitido realizar modificaciones al producto y hacerlo anulará la garantía. El fabricante no será responsable de los posibles daños resultantes de dichas modificaciones. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños o lesiones causados por la inobservancia u observancia inadecuada de las reglas e instrucciones de seguridad en este manual, o por la negligencia durante la instalación, el uso, el mantenimiento y la reparación de este salvaescaleras.
La instalación y revisión deben ser realizadas exclusivamente por proveedores o técnicos de instalación/revisión autorizados por el fabricante de acuerdo con las normativas locales.
Los telemandos montados en la pared funcionan con frecuencia infrarroja; Handicare no asume ninguna responsabilidad por cualquier disfunción en el caso improbable de que se produzca una interferencia de señales externos a este salvaescaleras.
Este equipo ha sido sometido a las pruebas pertinentes y cumple con los límites establecidos para un dispositivo digital de Clase B, conforme al apartado 15 de las normas de la FCC. Estos límites han sido diseñados para ofrecer una protección razonable contra interferencias perjudiciales en una instalación residencial. Este equipo genera, utiliza y puede emitir energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con el manual de instrucciones, puede provocar interferencias perjudiciales para las comunicaciones por radio. Sin embargo, no existe ninguna garantía de que no se produzcan interferencias en una instalación determinada. Si este dispositivo causara alguna interferencia perjudicial para la recepción de radio o televisión, lo cual se puede determinar encendiendo y apagando el dispositivo, se recomienda al usuario que intente corregir la interferencia mediante una o varias de las siguientes medidas:
• Cambiar la orientación o ubicación de la antena receptora.
• Aumentar la distancia entre el dispositivo y el receptor.
• Conectar el dispositivo a una toma de corriente de un circuito distinto al que esté conectado el receptor.
• Pedir ayuda al distribuidor o a un técnico de radio/televisión con experiencia.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tensión de alimentación | 230 VAC | Velocidad | 0,15 m/s (máx.) |
| Frecuencia | 50/60 Hz | Temperatura ambiente | 0 - 40°C |
| Corriente | 1 A | Humedad relativa | 20 - 80% |
| Potencia | 360 watt | Capacidad | 15 recorridos por 24 horas |
| Fusibles | 30 A | | 10 recorridos continuos |
| Carga | (máx.) 137 kg | Ruido | 56 dB |

ES

La información proporcionada en este manual está basada en especificaciones generales respecto a la construcción, propiedades del material y métodos de trabajo que conocíamos en el momento de publicación; por este motivo pueden esperarse modificaciones y mejoras.

La configuración del salvaescaleras de Handicare, y en particular pero no exclusivamente los componentes del mismo, como el sistema de rieles, la estructura del salvaescaleras, los elementos de fijación, todas las piezas giratorias y móviles y el motor, están basados en los conocimientos y experiencia de Handicare. Los trabajos en esa configuración o en una o más de sus componentes, solo pueden ser realizados por (empleados de) los distribuidores certificados por Handicare para llevar a cabo estos trabajos de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por Handicare. Solo esos empleados están capacitados para ello; solo esos empleados calificados pueden garantizar la seguridad que ofrecen los salvaescaleras de Handicare franco fábrica. Los distribuidores de salvaescaleras de segunda mano de Handicare que no sean los distribuidores certificados por Handicare no están calificados para realizar este trabajo. Por ejemplo, para instalar un riel distinto del riel original de Handicare en el hogar de un usuario.
Esto es importante, porque cuando se trabaja en un salvaescaleras de Handicare o cuando un salvaescaleras de Handicare usado es reinstalado utilizando otros componentes, como un riel diferente, por cualquier persona que no sea uno de esos empleados cualificados, la garantía de Handicare y el marcado CE relativo al salvaescaleras en cuestión quedarán inmediatamente anulados.
La expiración de la marca CE significa que el salvaescaleras en cuestión ya no cumple con la normativa europea. Como resultado de esta expiración, Handicare no es responsable/no se hace responsable de las posibles consecuencias de un fallo del salvaescaleras respectivo. Además, el mantenimiento del salvaescaleras de Handicare solo puede realizarse con piezas de repuesto originales aprobadas por Handicare.
Esto es importante porque si se utilizan otras piezas, como un riel diferente, que las piezas de repuesto originales aprobadas por Handicare, la garantía de Handicare y la marca CE del salvaescaleras en cuestión quedarán inmediatamente anulados.

*Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida y/o divulgada mediante impresión, fotocopiado, microfilm o en ninguna otra forma, sin la previa autorización por escrito del fabricante. Esto es aplicable también a los dibujos y diagramas. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en piezas, en cualquier momento, sin comunicarlo con anterioridad o directamente al cliente. El contenido de este manual también puede modificarse sin previo aviso. Este manual es válido para los modelos estándar del salvaescaleras. Por este motivo el fabricante no asume ninguna responsabilidad de cualquier daño causado por especificaciones que difieren de las del modelo estándar del salvaescaleras suministrado a usted. Para obtener información relativa a ajustes, mantenimiento o reparaciones no incluidos en este manual, póngase en contacto con el departamento técnico del proveedor.*
*Este manual ha sido redactado con las mejores intenciones y el mayor cuidado posible, pero el fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por posibles errores en este manual o por las consecuencias derivadas de los mismos.*

*El manual del holandés es el idioma original.*

# LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS

ES


***PANTALLA DE DIAGNÓSTICO*** ____ ***página 129***

***BLOQUEO DE SILLA*** ____ ***página 130***

***BOTÓN DE PARADA*** ____ ***página 130***

***APOYABRAZOS*** ____ ***página 131***

***LLAVE*** ____ ***página 131***

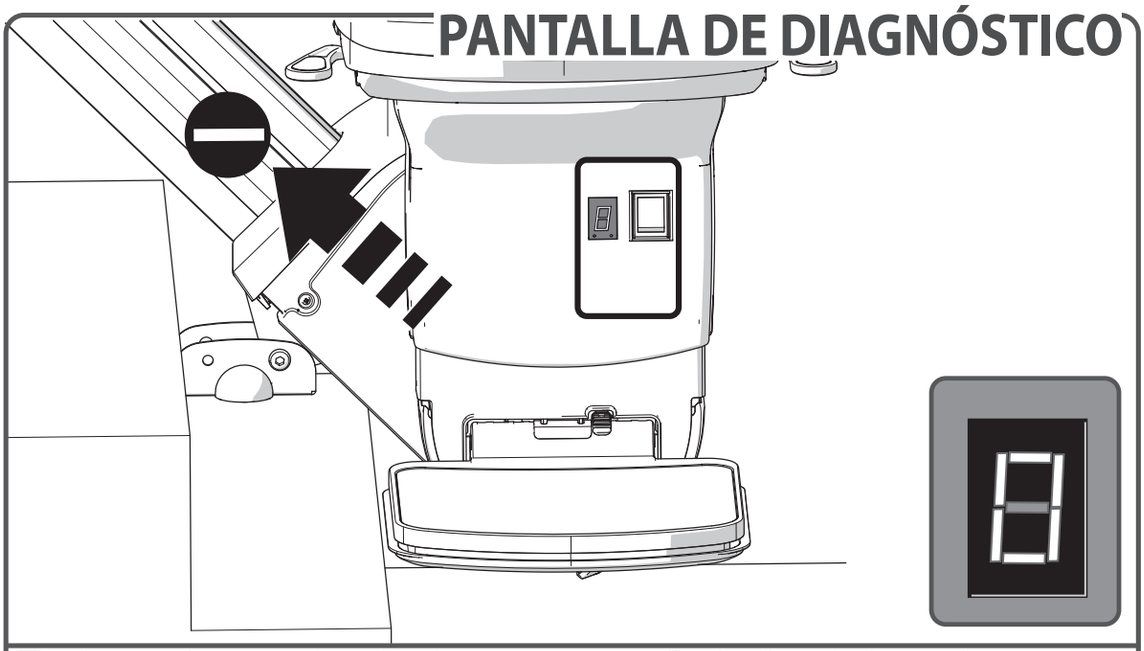
***BATERÍAS DEL TM*** ____ ***página 132***

***ALIMENTACIÓN*** ____ ***página 132***

***OBSTÁCULO*** ____ ***página 133***

***INTERRUPTOR*** ____ ***página 133***

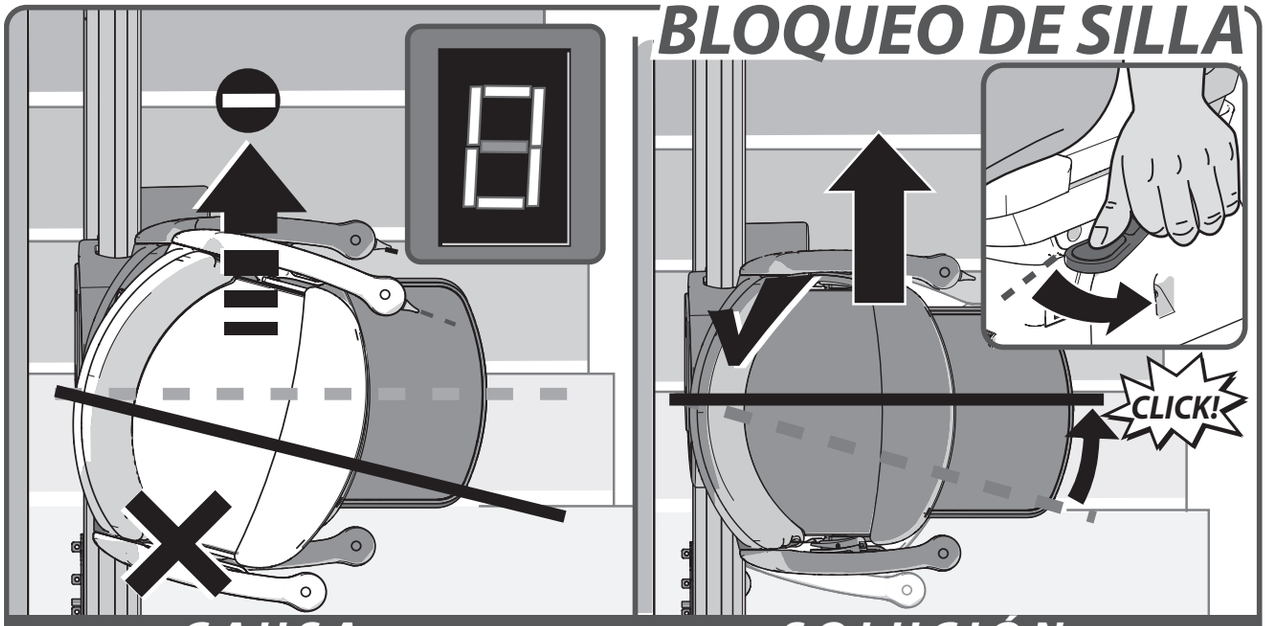

## PANTALLA DE DIAGNÓSTICO



El salvaescaleras está equipado con una pantalla de diagnóstico en la que aparece un código para ayudar a diagnosticar fallos. Consulte el ANEXO D para una explicación de los códigos de diagnóstico. Mencione estos códigos al telefonista de Atención al Cliente cuando les llame sobre un fallo.

ES

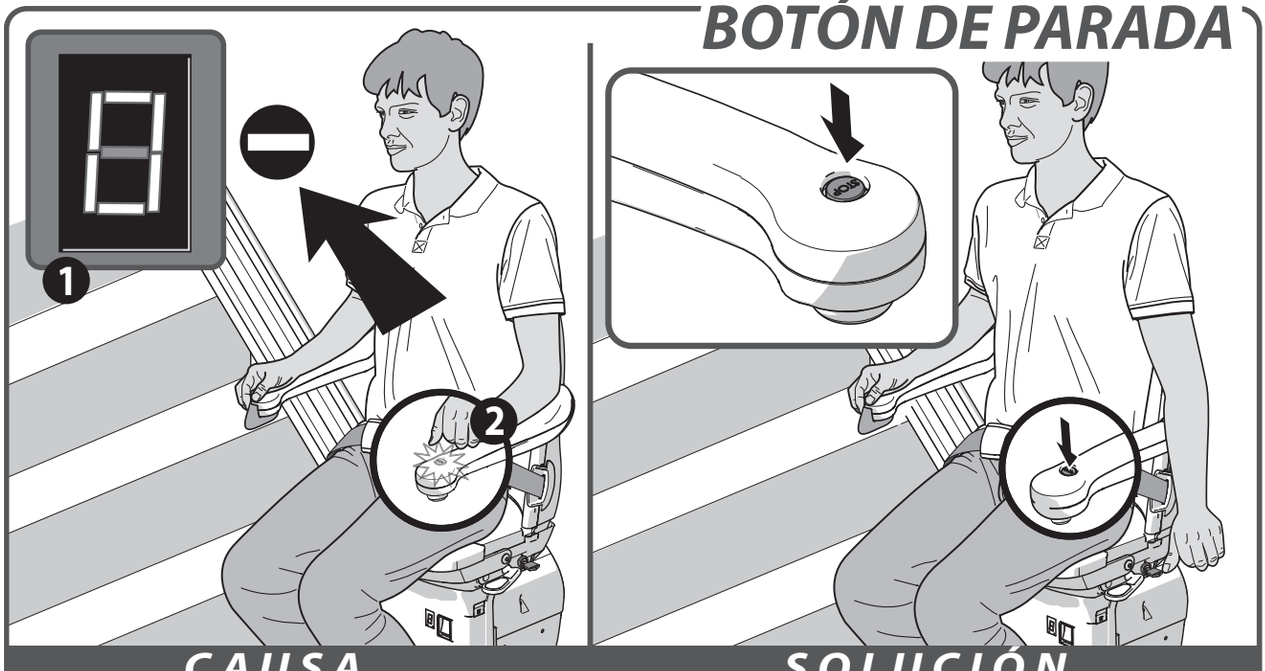
## BLOQUEO DE SILLA




CAUSA SOLUCIÓN

**Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**0**".
**Causa:** La silla no está bloqueada y está en una posición girada.
**Solución:** Gire la silla por medio de la palanca a la izquierda o derecha del asiento.

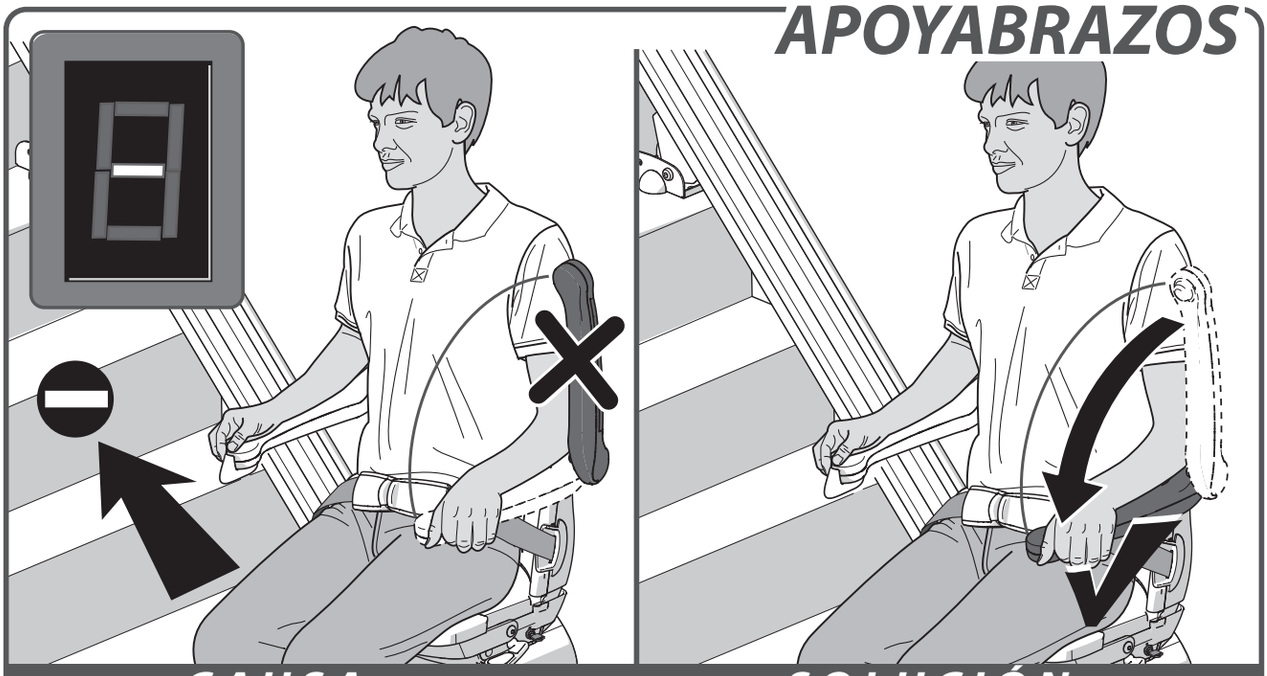
## BOTÓN DE PARADA




CAUSA SOLUCIÓN

**Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, la pantalla muestra un "**0**" [1] y el botón de parada está encendida [2].
**Causa:** Se ha apretado el botón de parada.
**Solución:** Pulse una vez la parada.

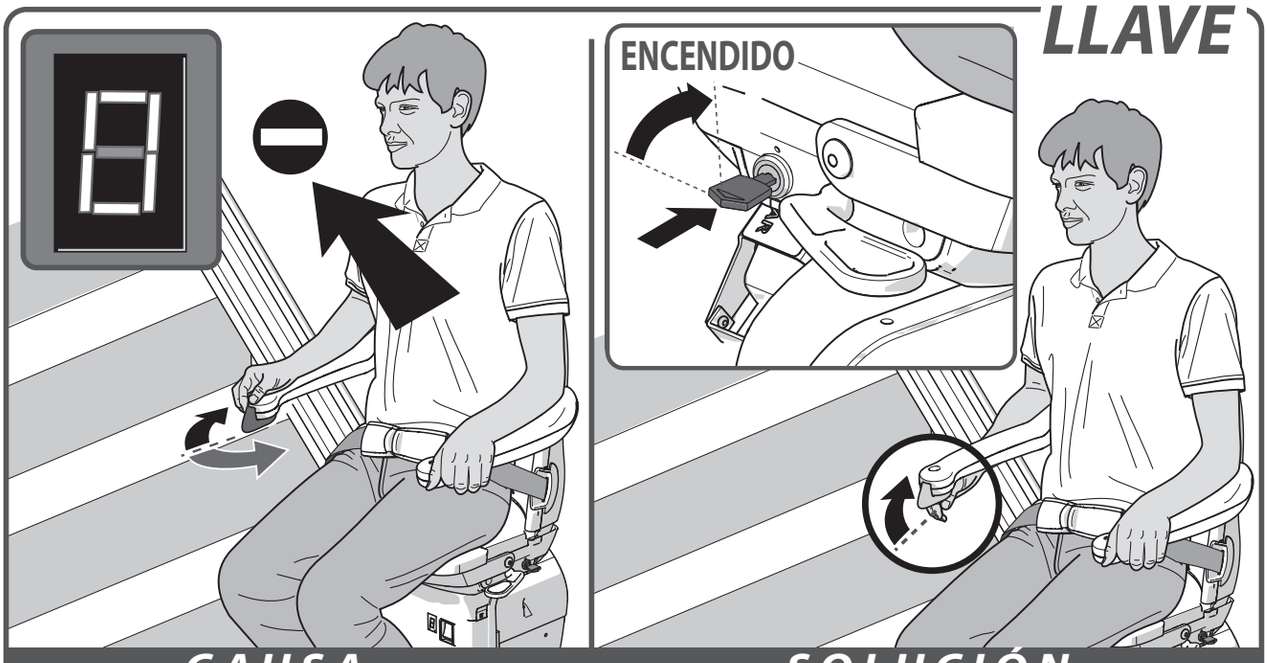
## APOYABRAZOS



CAUSA SOLUCIÓN

**Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**-**". **Causa:** Un apoyabrazos no se ha bajado. **Solución:** Baje el apoyabrazos completamente hacia abajo.

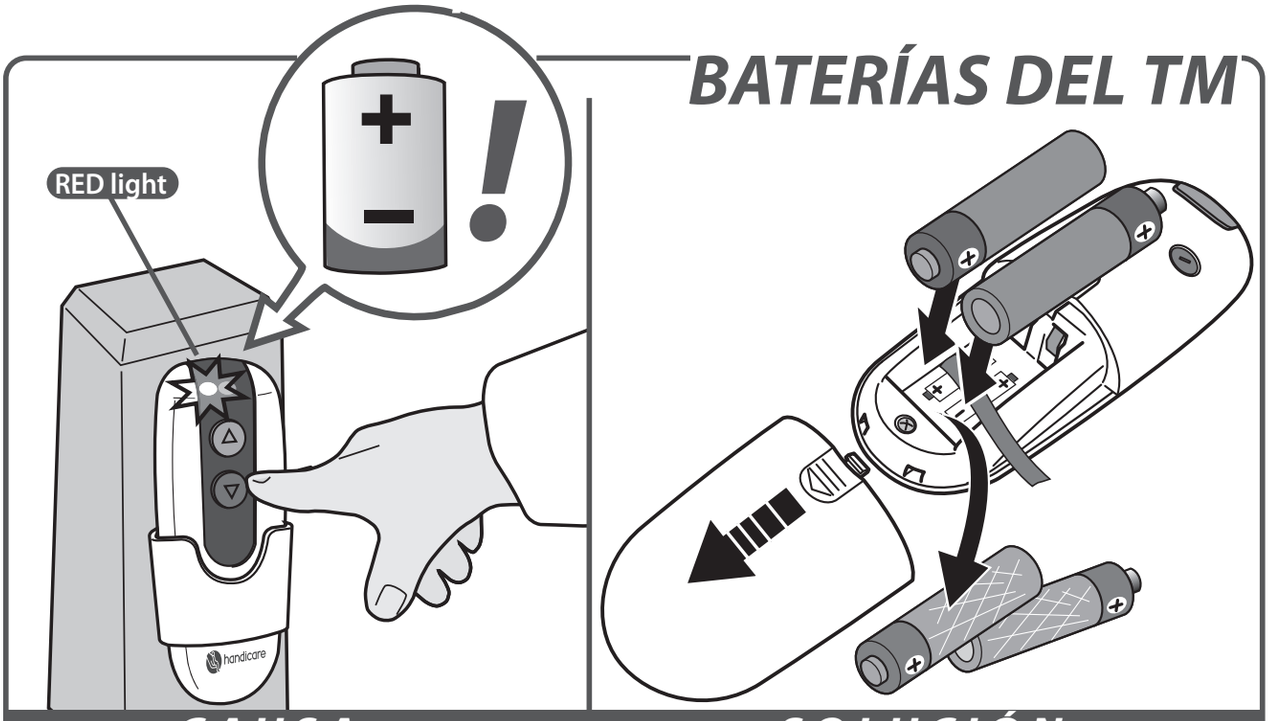
## LLAVE




CAUSA SOLUCIÓN

**Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**0**".
**Causa:** El interruptor de llave está en la posición OFF.
**Solución:** Gire el interruptor de llave una cuarta vuelta hacia la derecha.

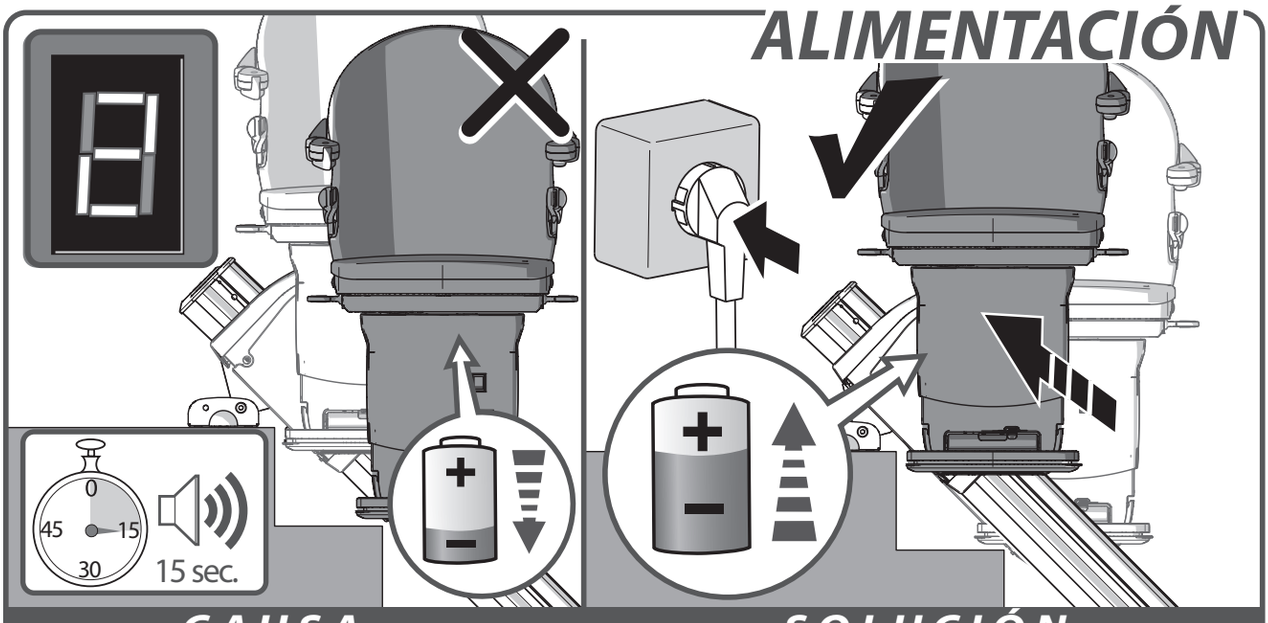
## BATERÍAS DEL TM




**CAUSA** **SOLUCIÓN**

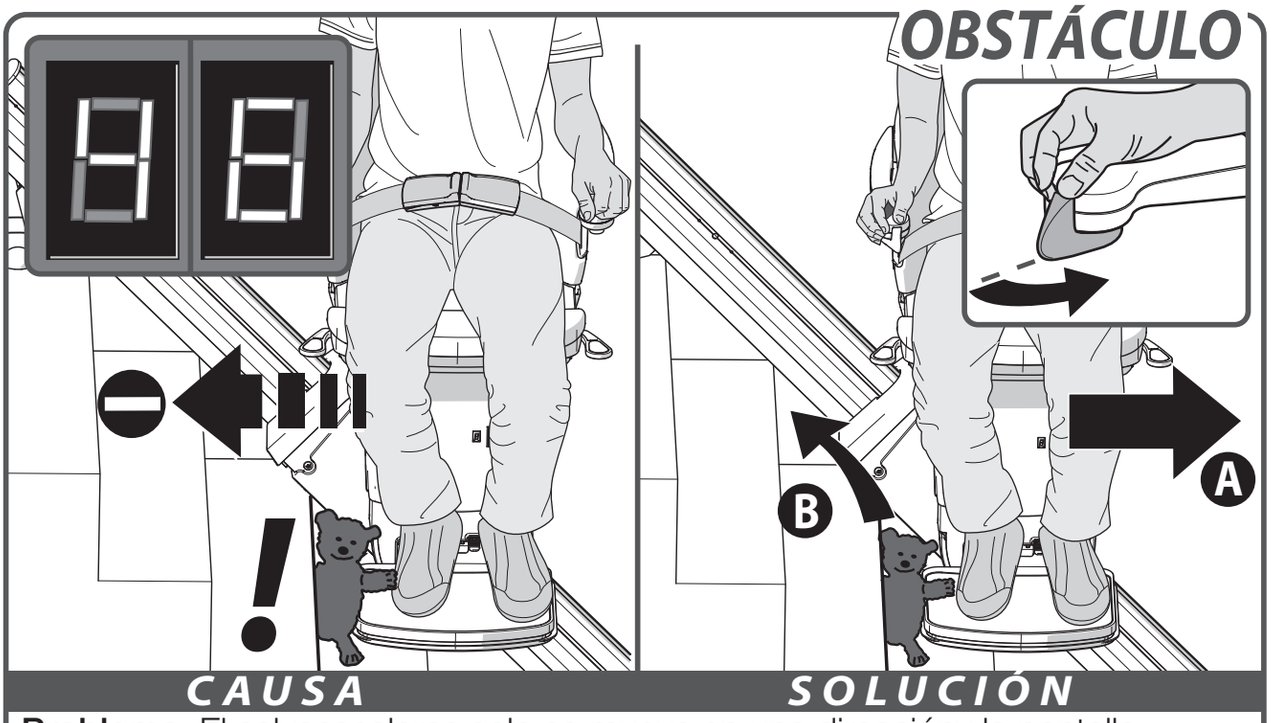
**Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el control remoto se enciende roja al accionarlo.
**Causa:** Las pilas en el control remoto están vacías.
**Solución:** Cambie las pilas del control remoto.

## ALIMENTACIÓN

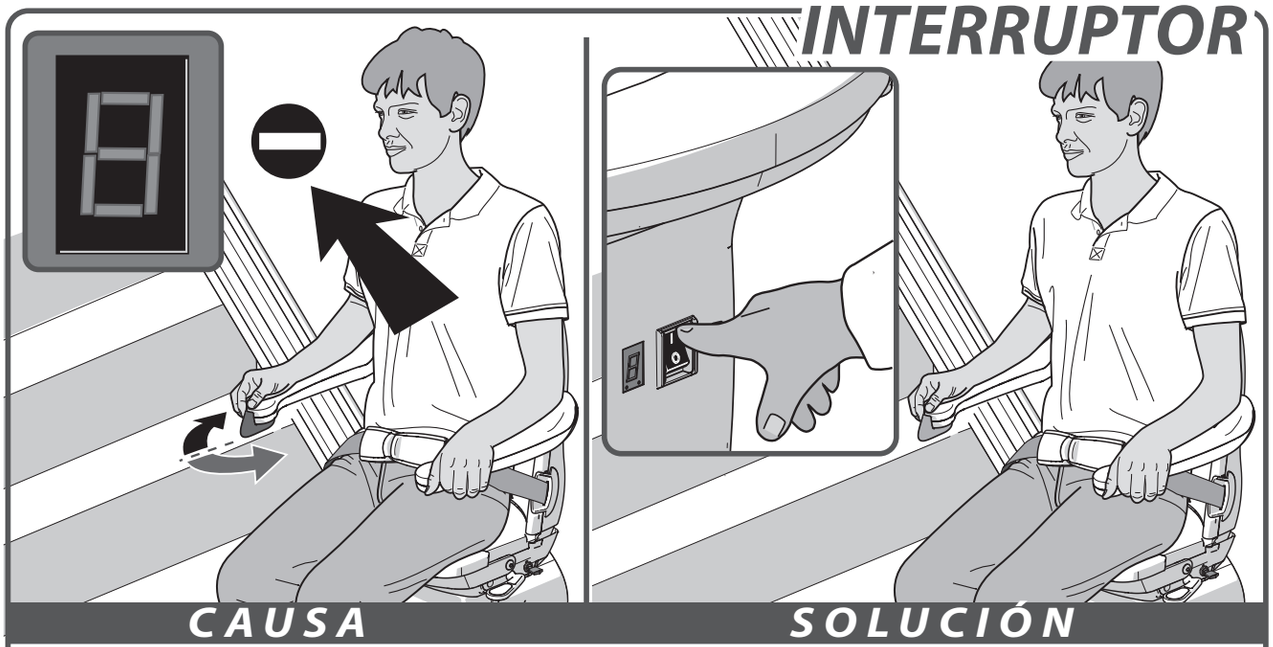



**CAUSA** **SOLUCIÓN**

**Problema:** Las baterías del salvaescaleras no se cargan, el salvaescaleras dará un pitido durante 15 segundos y la pantalla muestra un "**2**".
**Causa:** El salvaescaleras no está correctamente posicionado en una estación de carga o el enchufe no está en la toma de corriente. **Solución:** Desplace el salvaescaleras a una estación de carga o ponga el enchufe en la toma de corriente.




**Problema:** El salvaescaleras solo se mueve en una direcciónу la pantalla muestra un "**4/6**".
**Causa:** Hay un obstáculo entre el salvaescaleras y la escalera.
**Solución:** Mueva el salvaescaleras en dirección contraria{A} y saque el obstáculo{B}.




**Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y no aparece un código en la pantalla de diagnóstico.
**Causa:** Tal vez el salvaescaleras está apagado.
**Solución:** Encienda el salvaescaleras.

ES

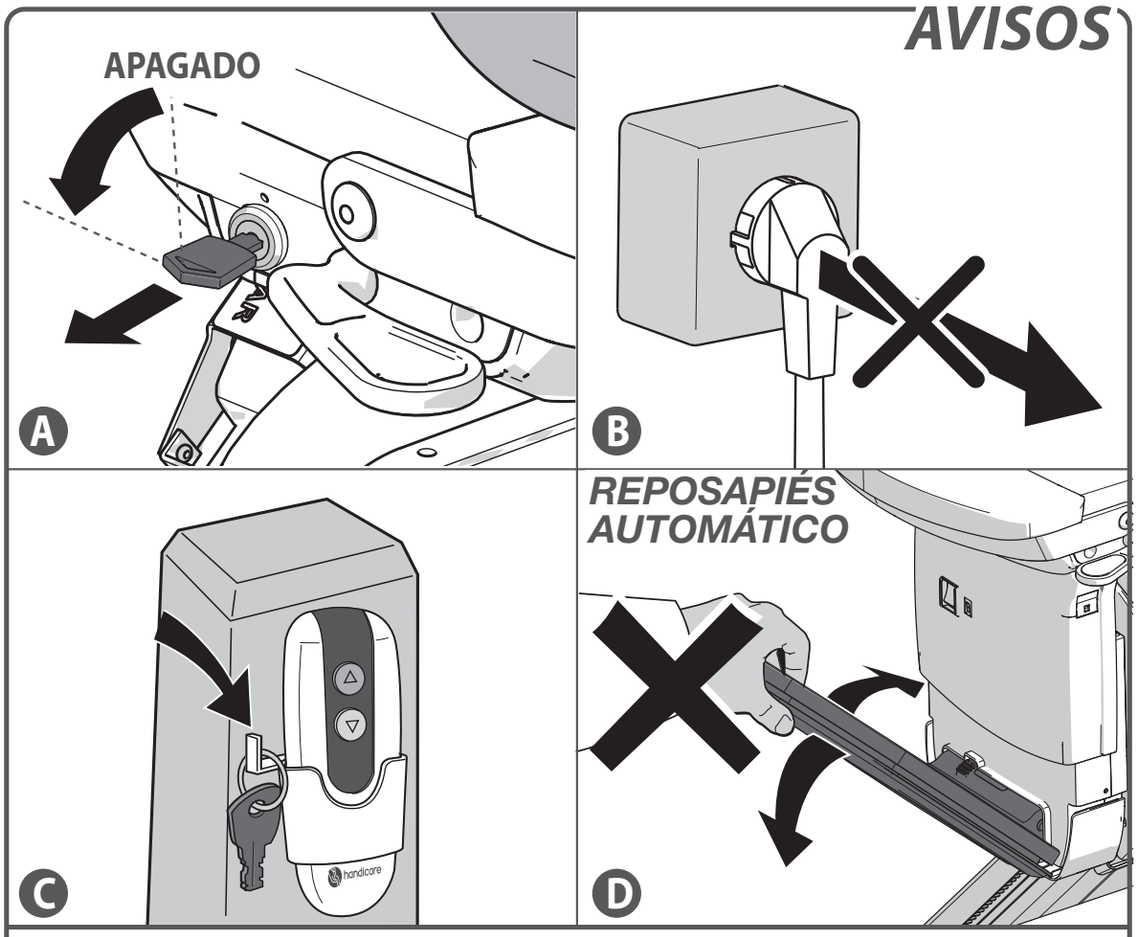
# ANNEXO


***AVISOS*** ____ ***página 134***

***OPERACIÓN DE EMERGENCIA*** ____ ***página 135***

***CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO*** ____ ***página 137***

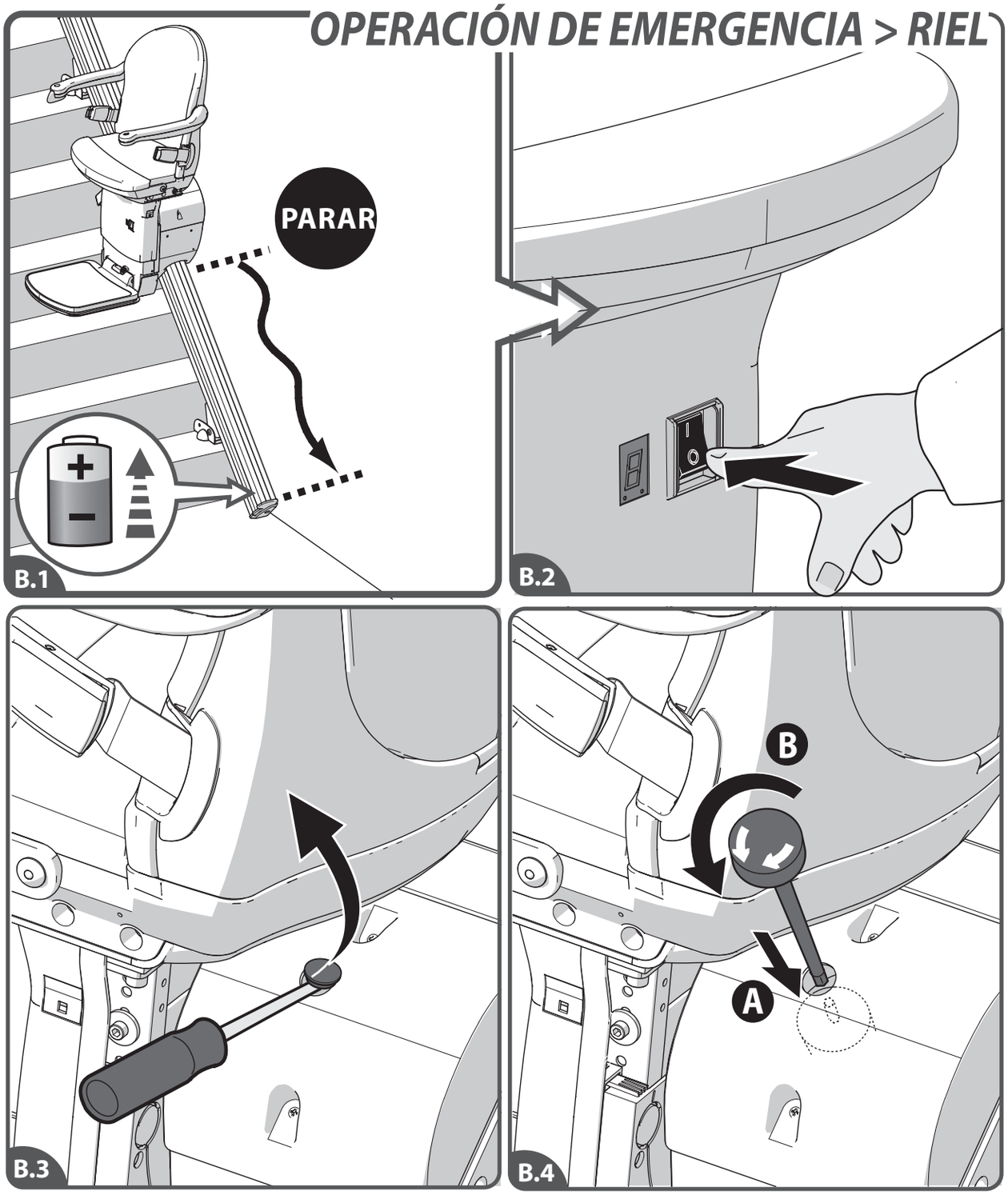

## *AVISOS*




[A]Saque la llave del contacto cuando salga del salvaescaleras.
[B]No saque nunca el enchufe del salvaescaleras de la toma de corriente.
[C]Las llaves: se recomienda que sean almacenadas cerca de la silla elevadora colgando una llave en el soporte de pared del dispositivo.

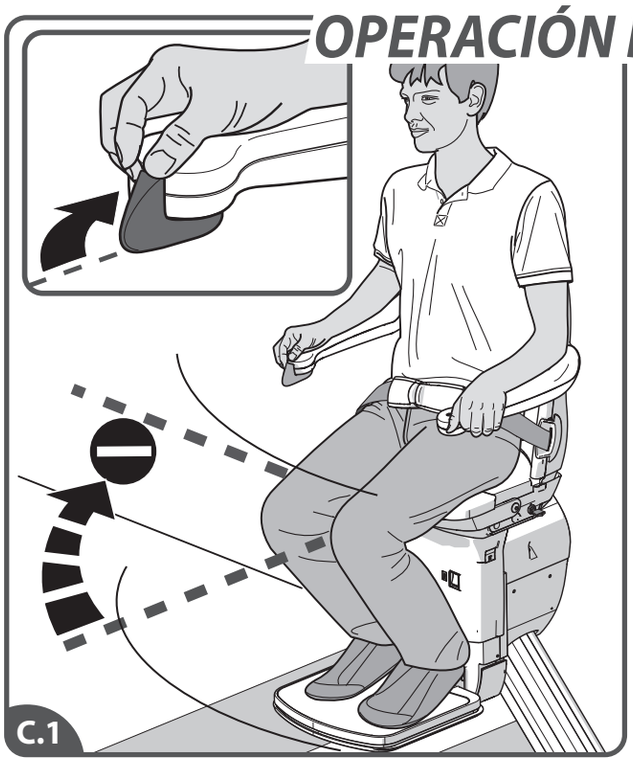
# OPERACIÓN DE EMERGENCIA > RIEL

ES



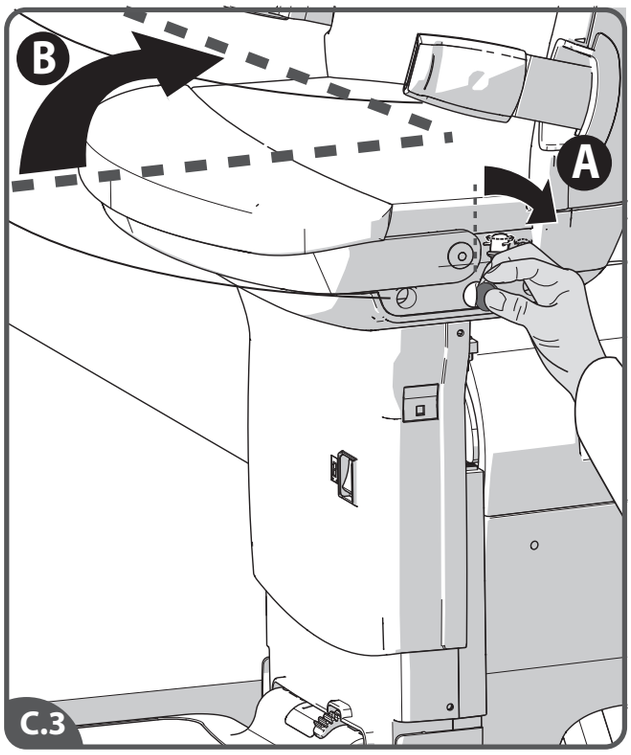

[B.1]Si el salvaescaleras se detiene inesperadamente y no se mueve en ninguna dirección, puede utilizarse el avance manual para desplazar el salvaescaleras a un contacto de carga. [B.2]Desconecte el salvaescaleras. [B.3]Retire el tapón de la unidad con un destornillador. [B.4]Gire el avance manual, tal como se indica. Desplace entonces el salvaescaleras en la dirección deseada. Si no es posible mover la silla salvaescalera hacia abajo, moverla hacia arriba. La silla salvaescaleras debe revisarse antes de intentar usarla nuevamente.

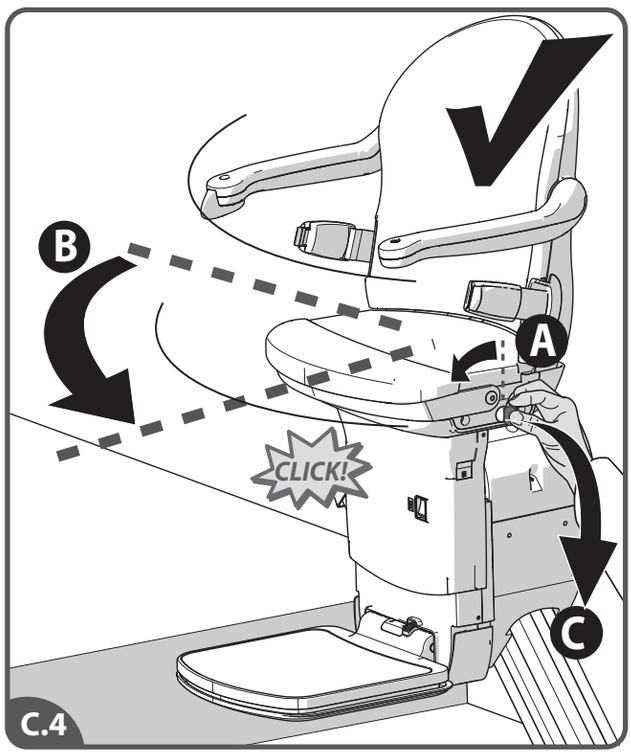
# OPERACIÓN DE EMERGENCIA > SILLA









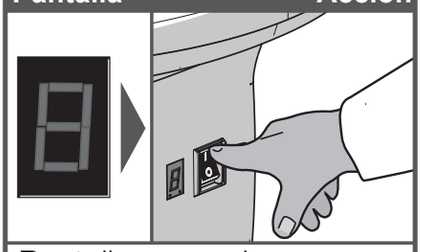
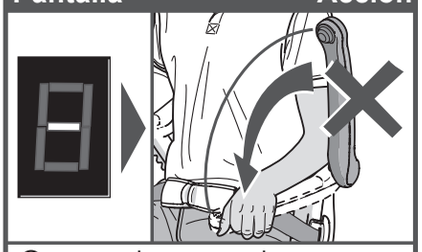
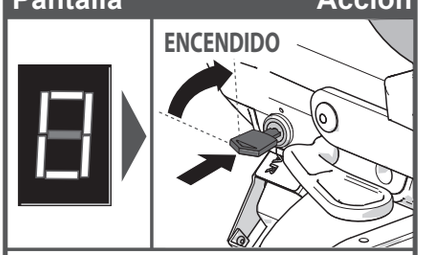
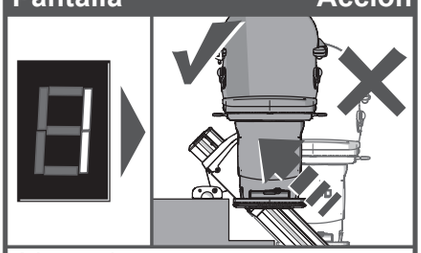
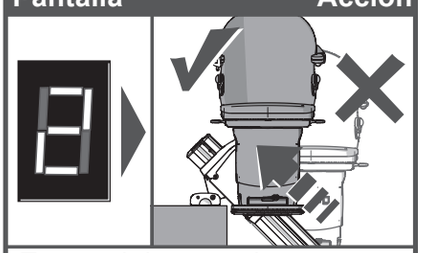
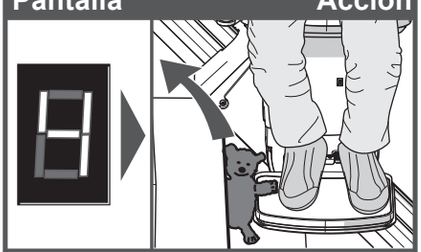

[C.1]Si el giro automático no funciona, puede girar la silla manualmente. Hágalo solo en caso de emergencia. [C.2]Inserte una moneda en el botón al lado de la silla. [C.3]Gire la silla a mano. [C.4]Vuelva a colocar la silla en la posición inicial. Retire la moneda. Haga esto antes de volver a utilizar el salvaescaleras.

Si la acción mencionada no ayuda, llame Handicare.

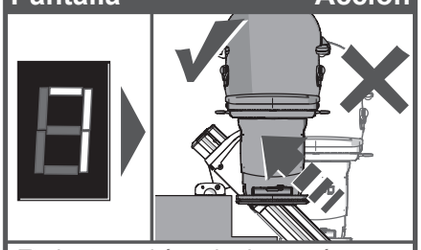
# CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO

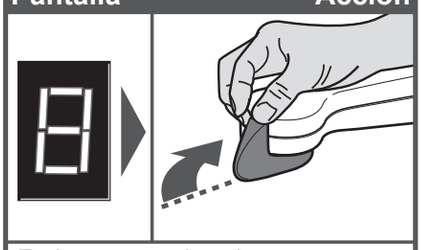
ES

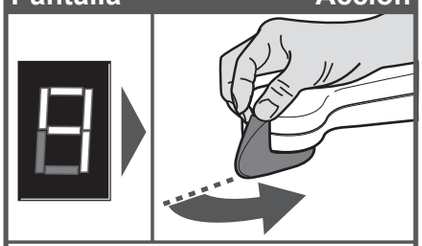
Anote el código de diagnóstico cuando se llama a Handicare en busca de ayuda.

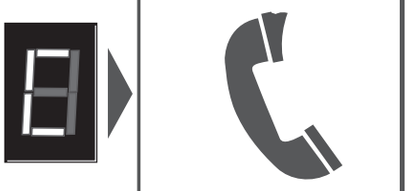
| Pantalla | Acción | Pantalla | Acción | Pantalla | Acción |
|---|---|---|---|---|---|
|  | |  | |  | |
| Pantalla apagada | | Cargando pero el salvaescaleras no funciona | | LLave en posicion OFF. | |
| | | | | FALLA | |
|  | |  | |  | |
| Necesita cargarse | | Fuera del cargador | | Límite de riel superior(MI) o inferior(MD) activado | |
| FALLA | | FALLA | | FALLA | |
|  | |  | |  | |
| Borde de seguridad superior(MI) o inferior(MD) activado | | Límite de riel inferior(MI) o superior(MD) activado | | Borde de seguridad inferior(MI) o superior(MD) activado | |
| FALLA | | FALLA | | FALLA | |

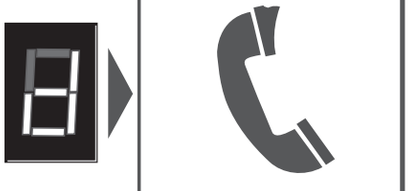
ES

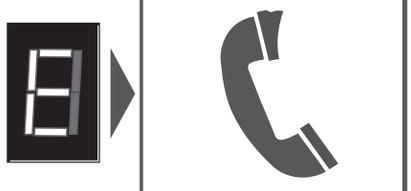
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | Baja tensión de batería |
| FALLA | |

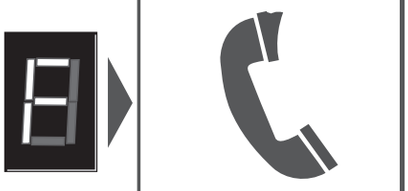
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | Palanca activado |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | Palanca activado |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | Fallo de dirección IR |
| FALLA | |

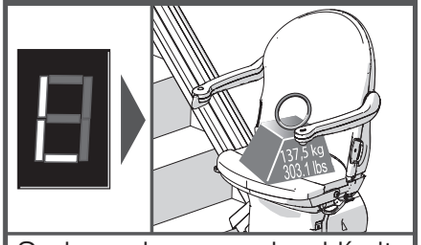
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | El relé de energía principal no está abierto |
| FALLA | |

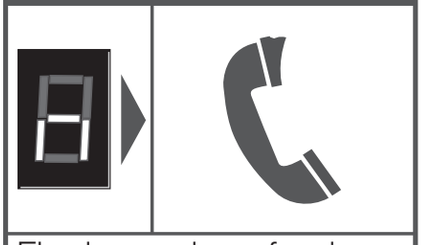
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | El relé de energía principal no está cerrado |
| FALLA | |

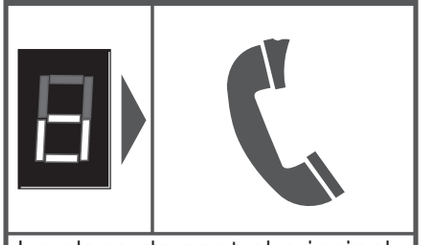
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | Error en semiconductor de freno |
| FALLA | |

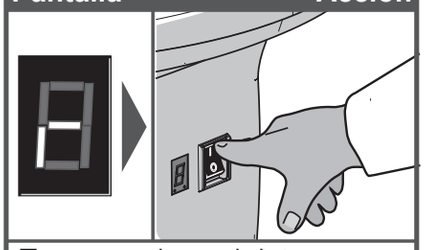
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | Freno no conectado |
| FALLA | |

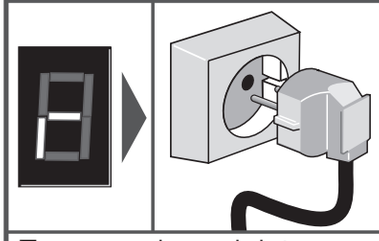
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | El relé de energía principal se ha cerrado pronto |
| FALLA | |

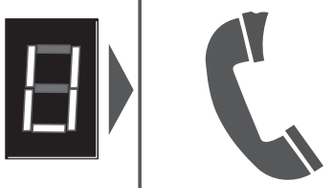
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|   | Se ha sobrepasado el límite de corriente |
| FALLA | |

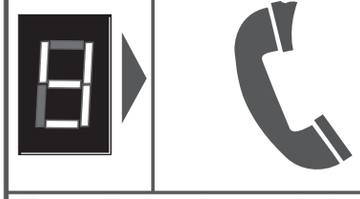
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | El salvaescaleras funciona a media velocidad |
| FALLA | |

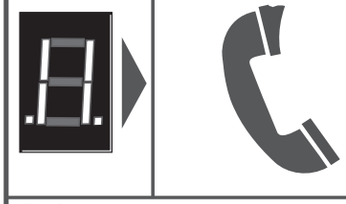
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | La placa de control principal tiene un problema de memoria |
| FALLA | |

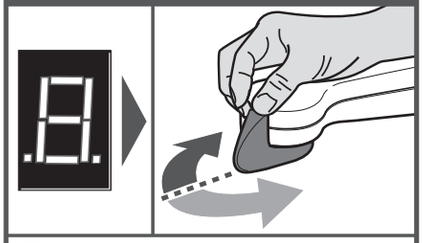
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| Error en el suministro eléctrico durante la carga | |
| FALLA | |

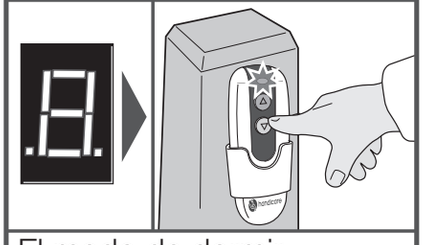
| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| Error en el suministro eléctrico durante la carga | |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| Error en el suministro eléctrico cuando la batería está en carga de flotación | |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| Error de hardware de la placa principal | |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| Sobrecarga | |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| El modo de dormir | |
| FALLA | |

| Pantalla | Acción |
|---|---|
|  | |
| El modo de dormir | |
| FALLA | |

Si en la pantalla aparece algo distinto a los códigos de diagnóstico enumerados, deberá reajustarse: mueva el salvaescaleras de los contactos de carga. Desconecte el interruptor de la alimentación principal en la unidad durante 10 segundos y vuelva a conectarlo.

# CONTENUTO


***MANUALE PER L'USO*** ***142***

***OPZIONI*** ***149***

***INFORMAZIONI IMPORTANTI*** ***152***

***RILEVAZIONE DEI GUASTI*** ***156***

***APPENDICES*** ***162***
*A. Promemoria* *162*
*B. Funzionamento di emergenza* *163*
*C. Codici di diagnostica* *165*


# PREFAZIONE

IT

Grazie per avere scelto un montascale Handicare.
Questo manuale dedicato ai montascale modelli HANDICARE 1000 contiene indicazioni relative alle caratteristiche standard e alle estensioni opzionali.

**Make everyday life easier....**


***ENGLISH*** ***1***

***NEDERLANDS*** ***29***

***DEUTSCHE*** ***57***

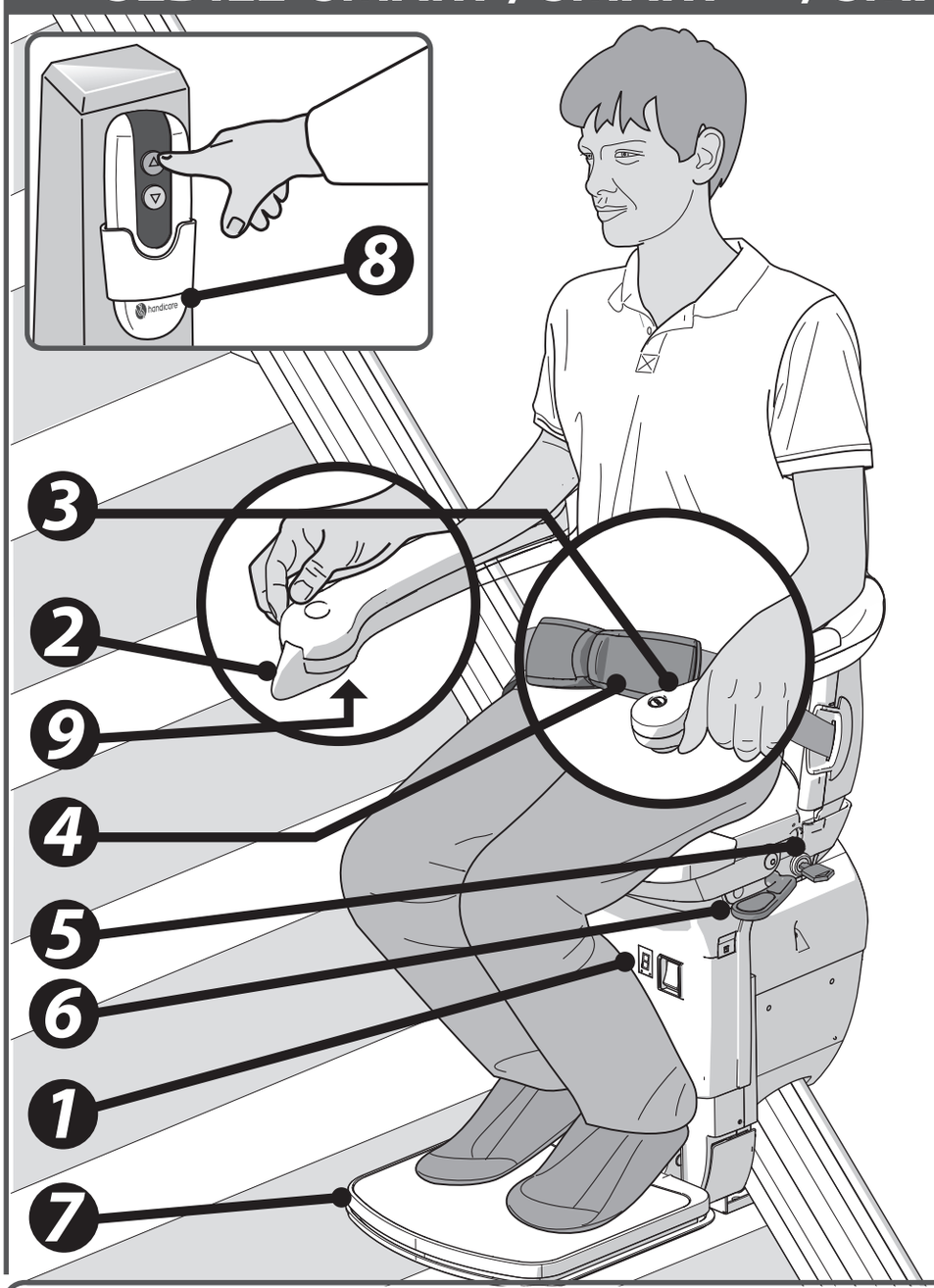
***FRANCAIS*** ***85***

***ESPANOL*** ***113***

***ITALIANO*** ***141***

IT

# SEDILE SMART / SMART XL / SMART XXL

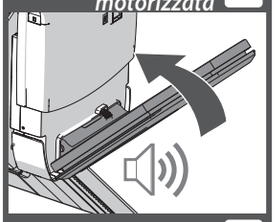



## OPZIONI

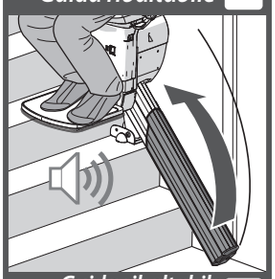
Rotazione automatica



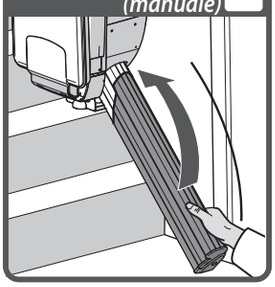
Pedana poggiapiedi motorizzata



Guida ribaltabile



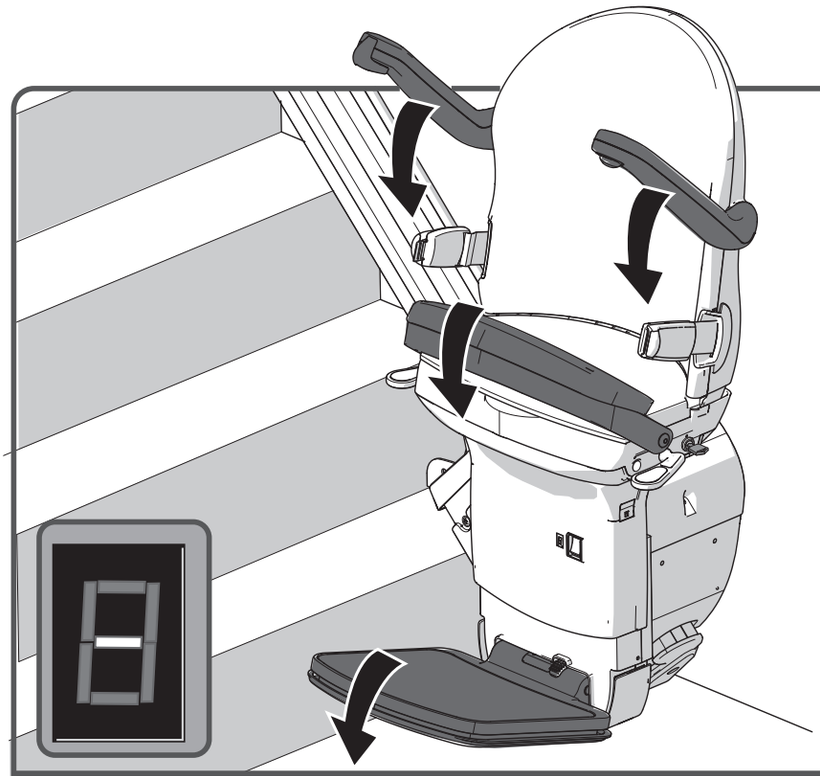
Guida ribaltabile (manuale)

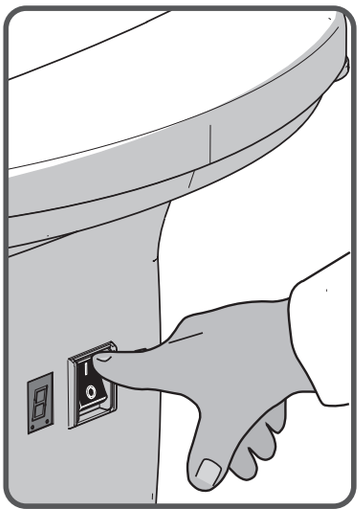


L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile SMART. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello SMART dei seguenti optional: sedile girevole automatico, pedana poggiapiedi automatica e guida ribaltabile.

[1]Display
[2]Joystick
[3]Pulsante di arresto
[4]Cintura di sicurezza
[5]Interruttore a chiave
[6]Maniglia del sedile
[7]Pedana poggiapiedi
[8]Telecomando
[9]Pedana poggiapiedi interruttore

## ABBASSARE

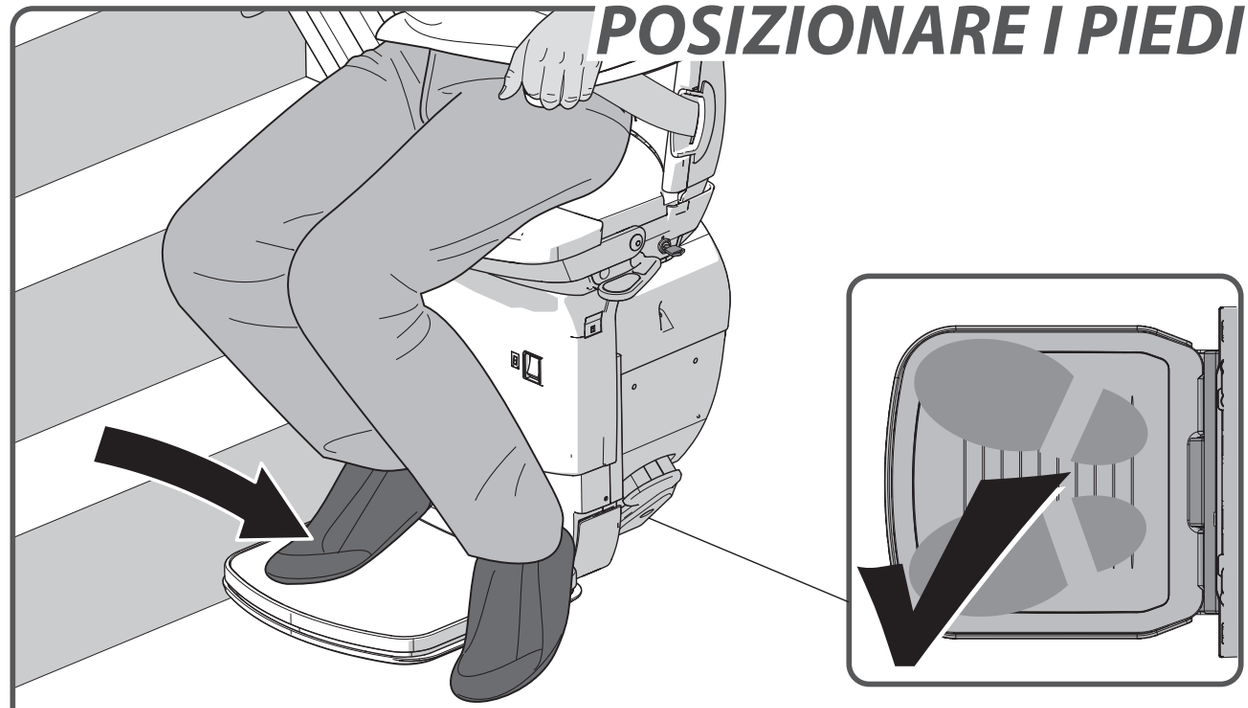




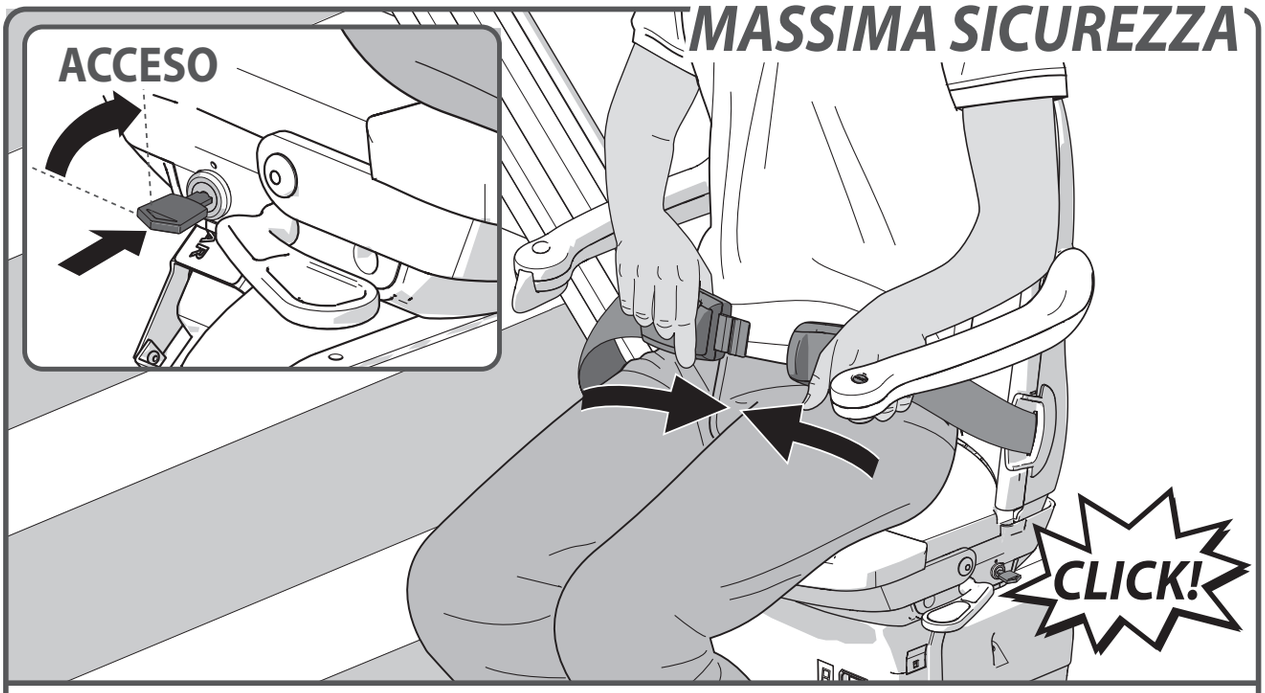
Verificare che l'interruttore on/off sia posizionato su "ACCESO". Il display di diagnostica si illuminerà per indicare l'accensione del servoscala.
Abbassare i braccioli, la pedana poggiapiedi e la seduta.

**Pagina 150 > PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE**

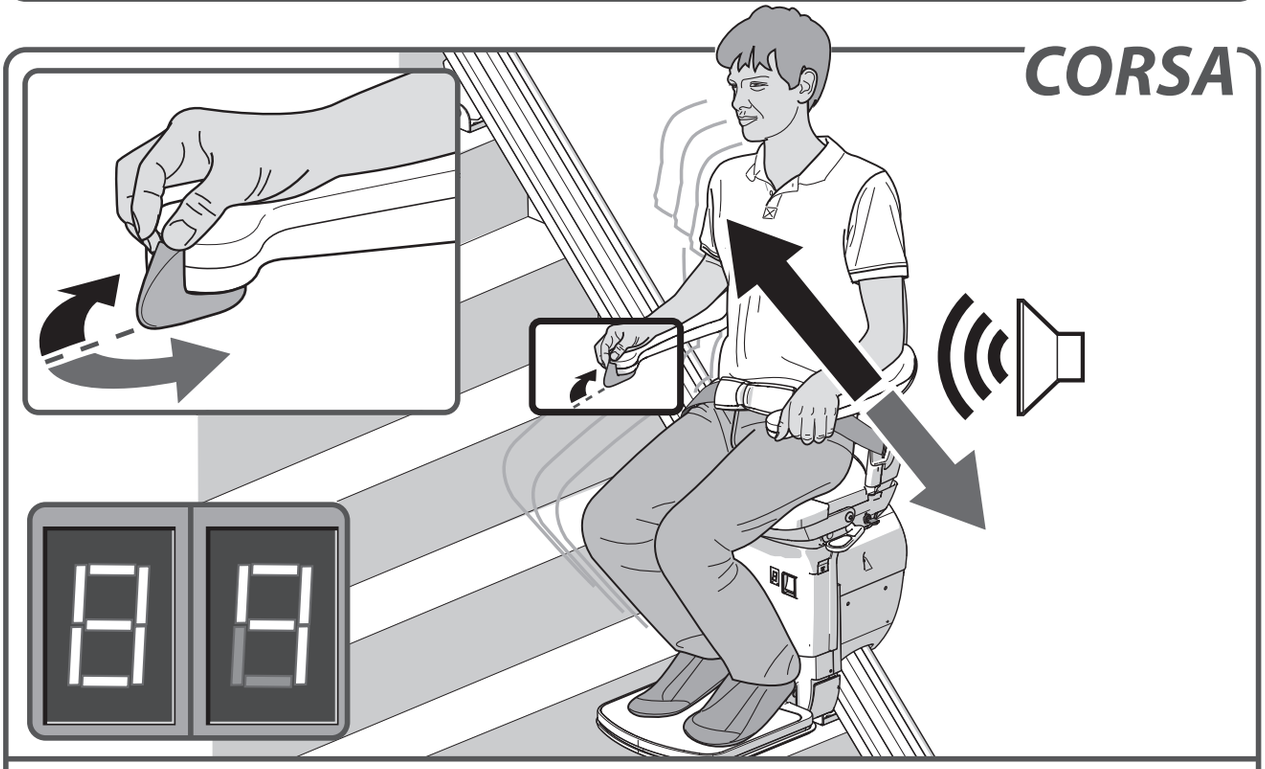
## POSIZIONARE I PIEDI



Posizionare i piedi sulla pedana poggiapiedi. Assicurarsi che i piedi non fuoriescano dai bordi della pedana.

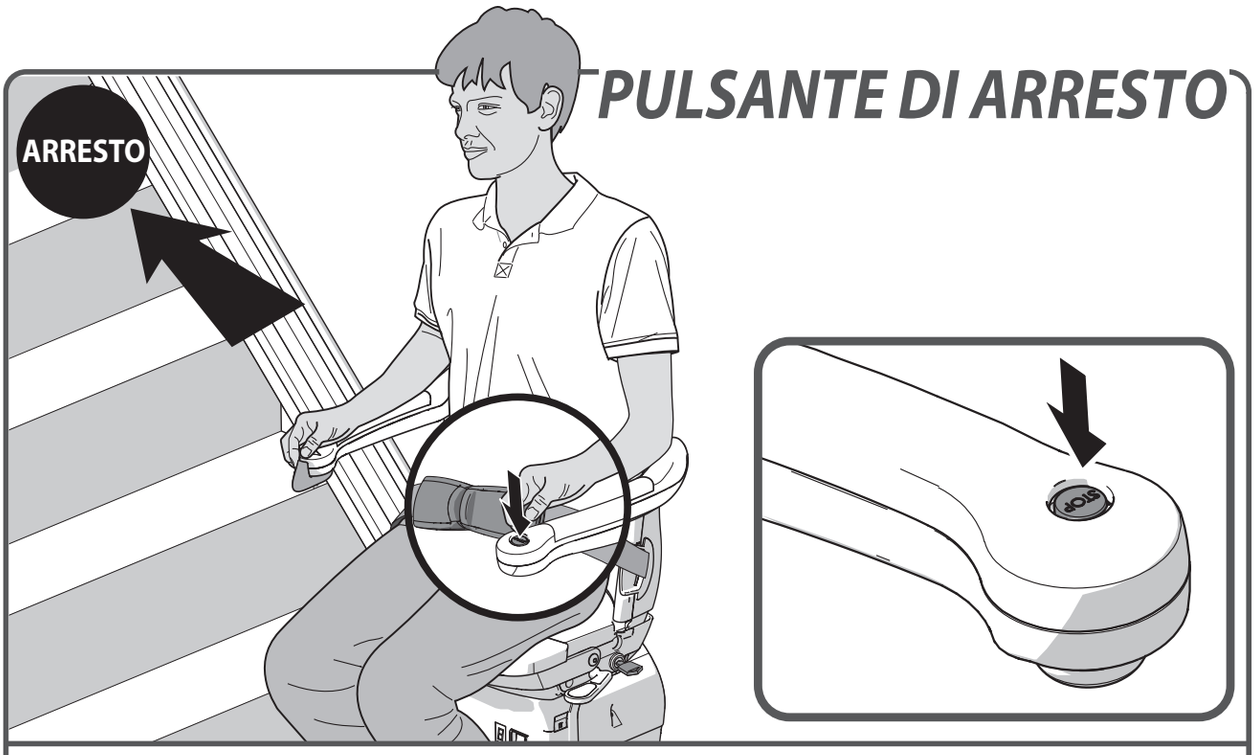



Allacciare la cintura di sicurezza e collegando i due elementi con un gesto deciso. Inserire la chiave nel contatto e ruotarla effettuando un quarto di giro verso destra. Verificare che la sedia si trovi in posizione di blocco.



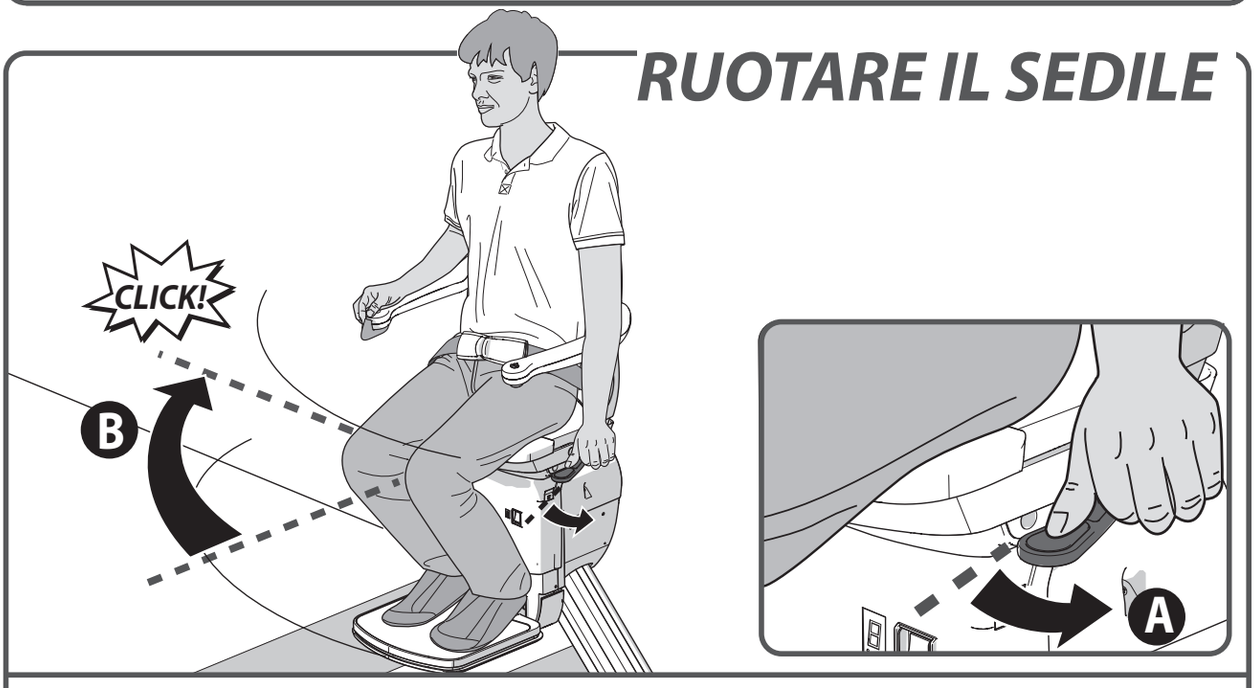

Spostare il joystick nella direzione desiderata. Il display mostra un “**8/9**”, il servo-scala emetterà 3 segnali acustici e partirà lentamente dopo 1 secondo. Se si cambia direzione di marcia, il servoscala riprenderà a muoversi dopo 3 secondi.

## PULSANTE DI ARRESTO




Se necessario, premere il pulsante di arresto una sola volta. Il pulsante di arresto è illuminato.Il montascale si fermerà immediatamente. Per disattivare il pulsante di arresto, premere il pulsante di arresto.

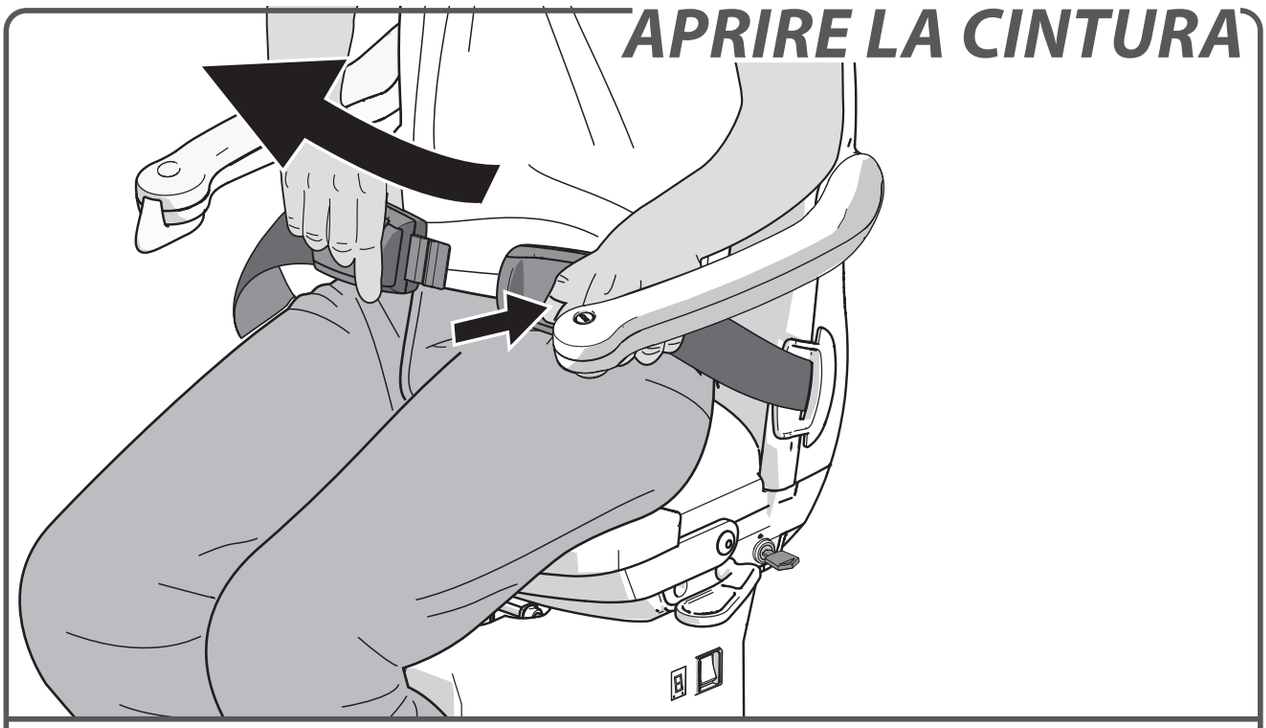
## RUOTARE IL SEDILE




Il montascale si ferma automaticamente alla fine della guida. Ora è possibile girare manualmente il sedile per salire e scendere più facilmente. Tirare all'indietro la maniglia {A}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona giusta {B}.

**Pagina 149 > SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO OPZIONALE**

## APRIRE LA CINTURA



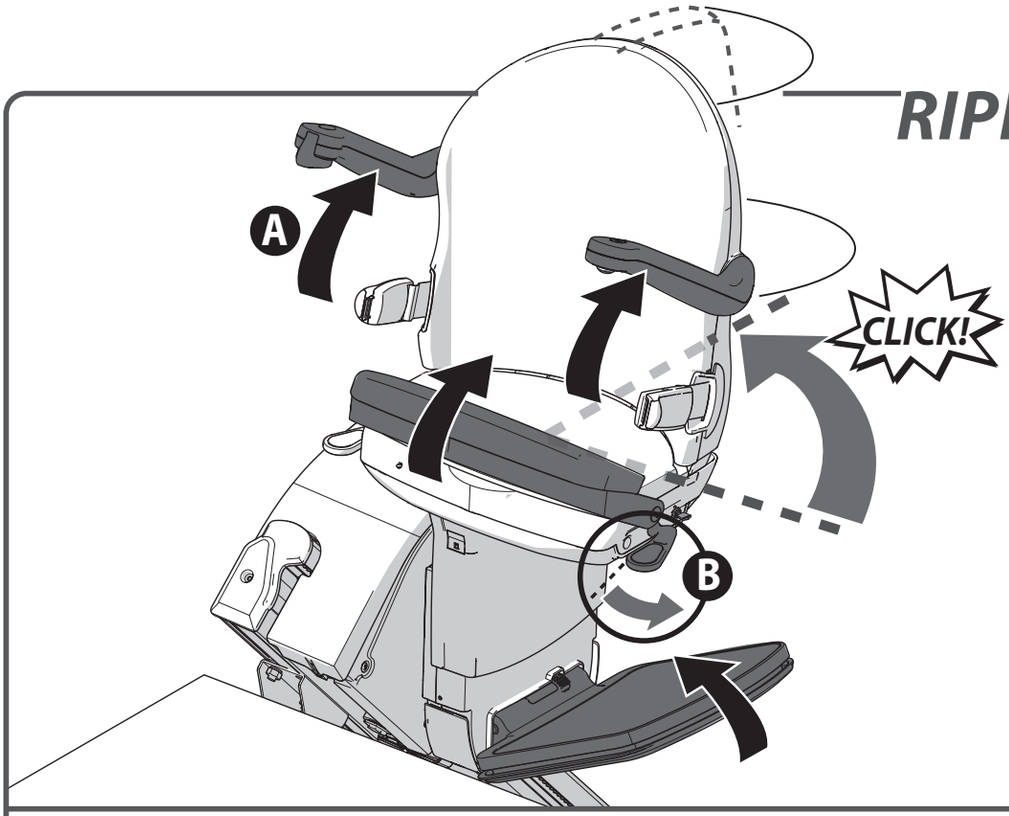
Slacciare la cintura di sicurezza.

## ALZARSI



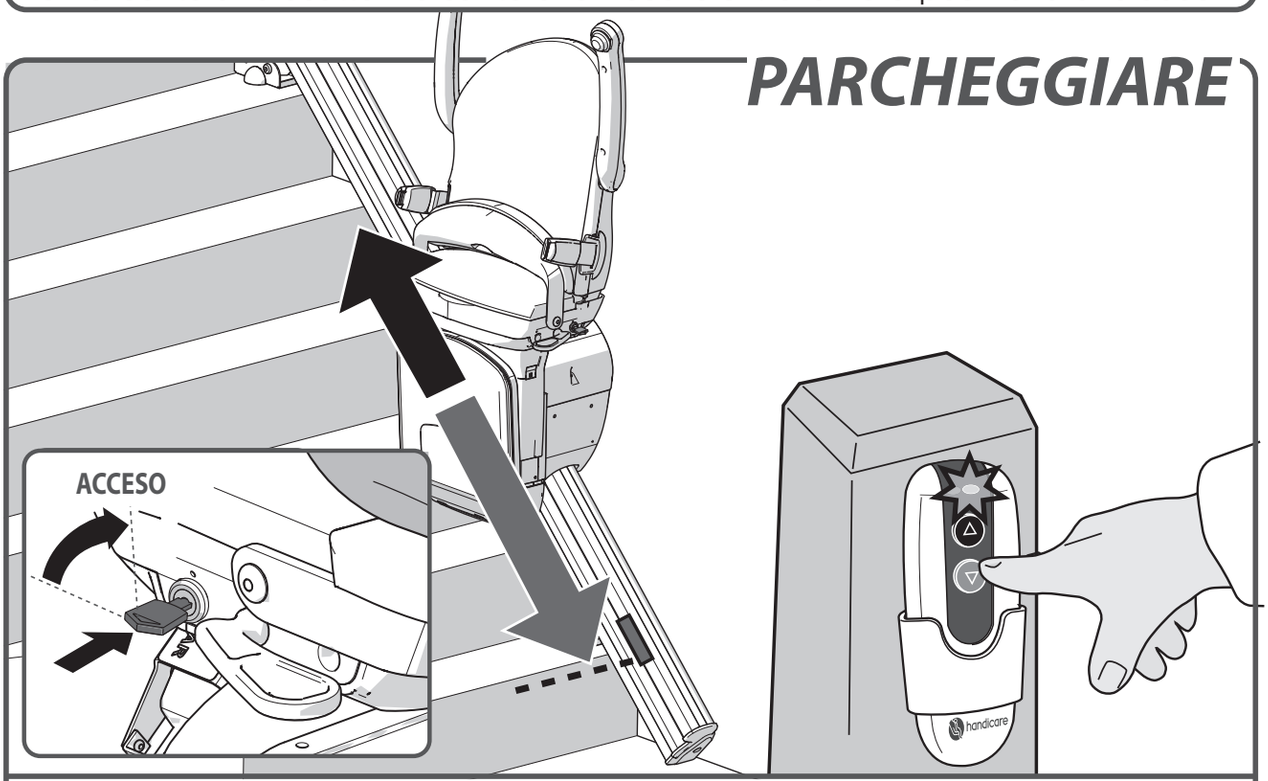
Alzarsi dal sedile.

## RIPIEGARE

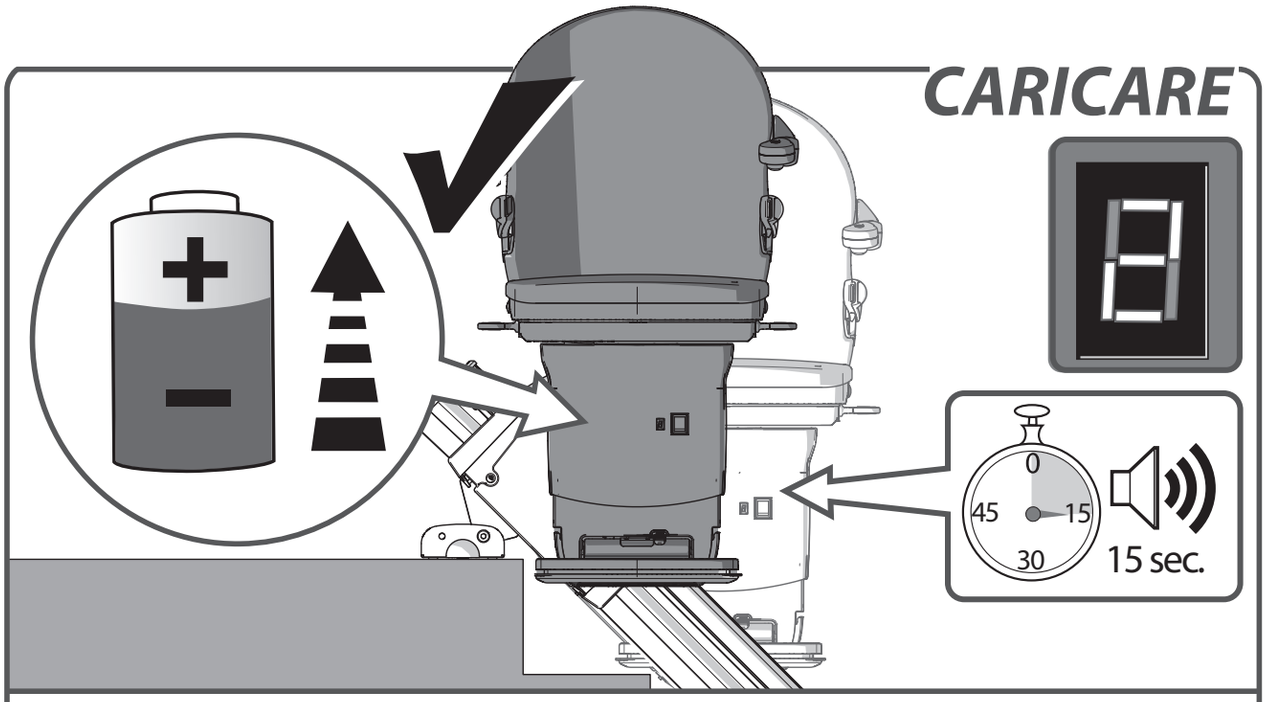



Sollevare i braccioli,  la pedana poggiapiedi e la seduta {A}. Abbassare la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro) {B}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona di blocco.

## PARCHEGGIARE




Tenere premuto il pulsante sul telecomando finché il montascale non raggiungerà un punto di ricarica. Una volta arrivato, il montascale si fermerà automaticamente.




Nei punti superiore e inferiore della guida è presente una postazione in cui l'accumulatore del montascale può ricaricarsi (è possibile installare punti di ricarica aggiuntivi). Se non si trova (esattamente) sul punto di ricarica, il montascale emetterà un segnale acustico per 15 secondi e il display mostra un "**2**".
Quando gli accumulatori si scaricano, il montascale smette di funzionare.

# OPZIONI

IT

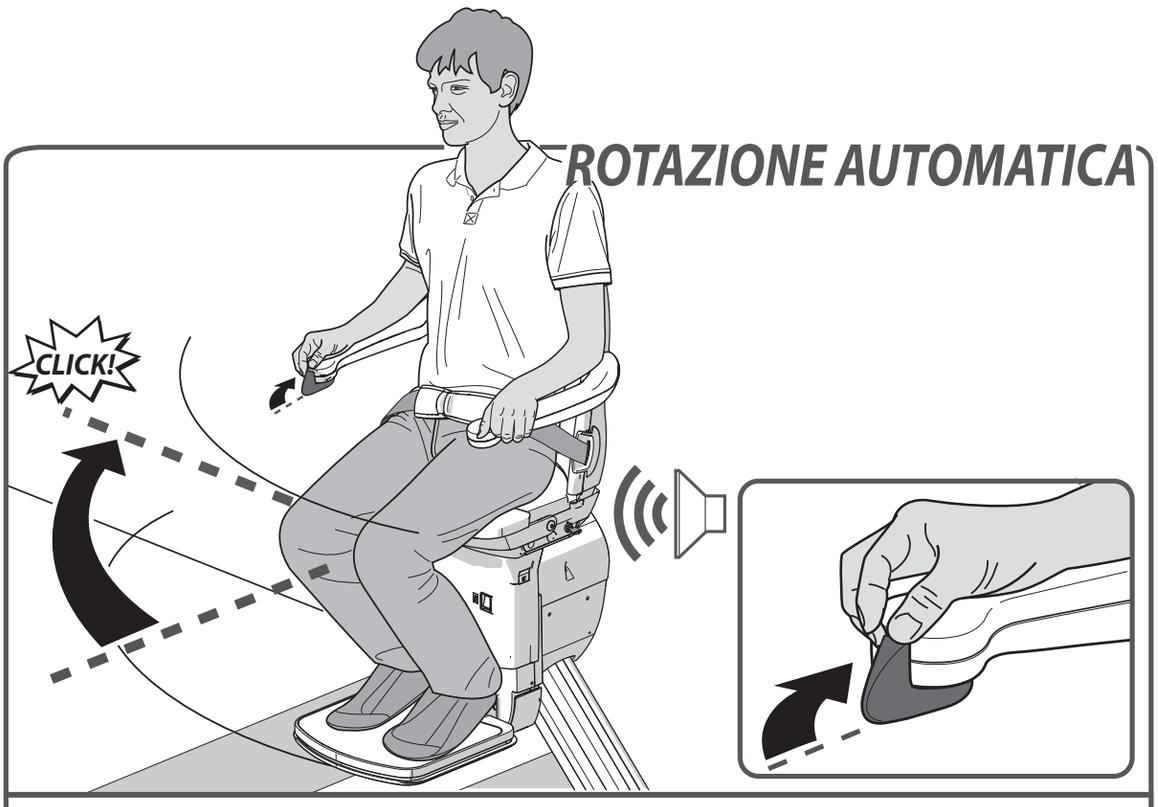

***ROTAZIONE AUTOMATICA*** ***pagina 149***

***PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA*** ***pagina 150***

***GUIDA RIBALTABILE*** ***pagina 150***

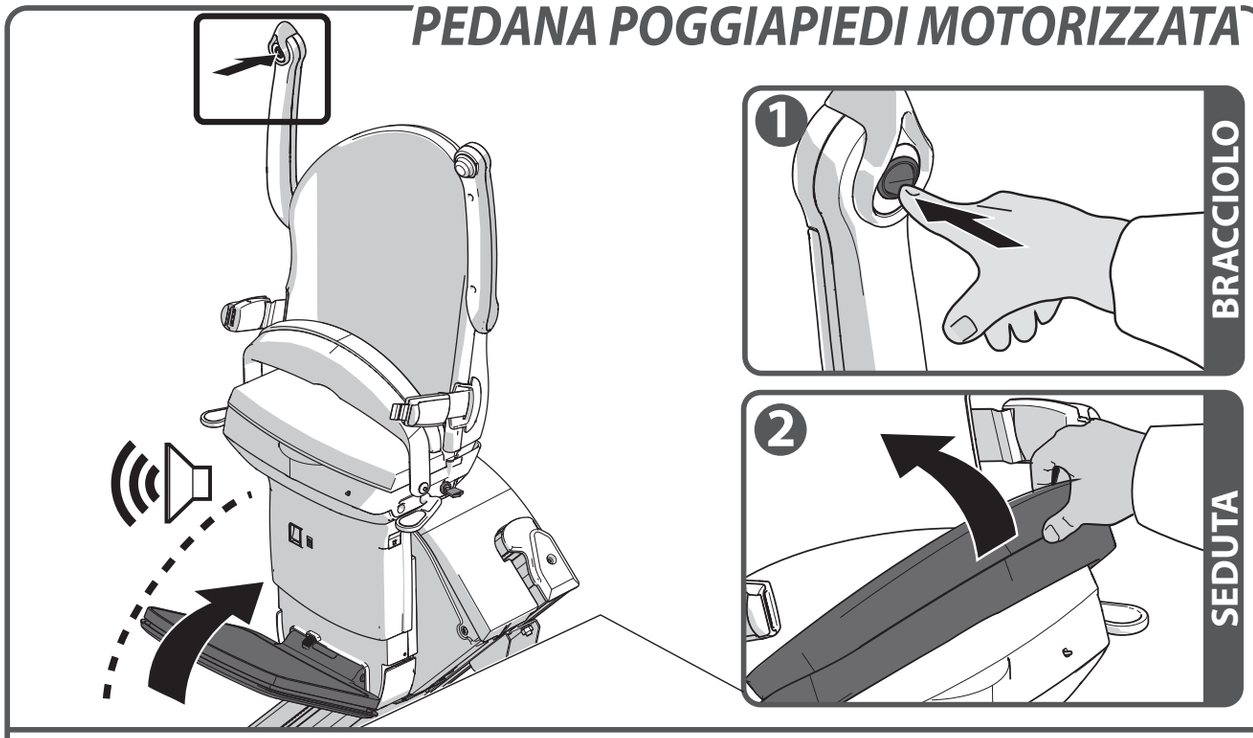
***GUIDA RIBALTABILE (manuale)*** ***pagina 151***


## *ROTAZIONE AUTOMATICA*



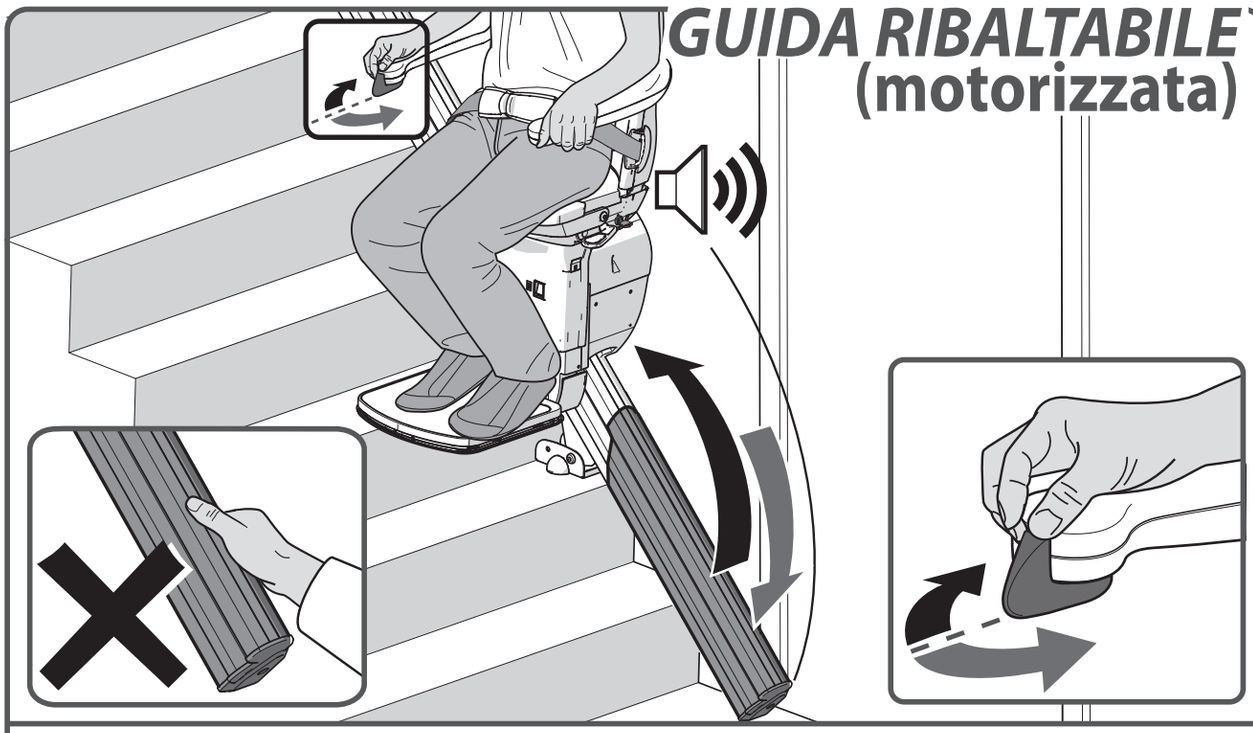

Con il SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO opzionale, è possibile ruotare automaticamente il sedile alla fine della guida nella direzione di marcia. Per farlo, è necessario mantenere il joystick puntato verso l'alto.

## PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA



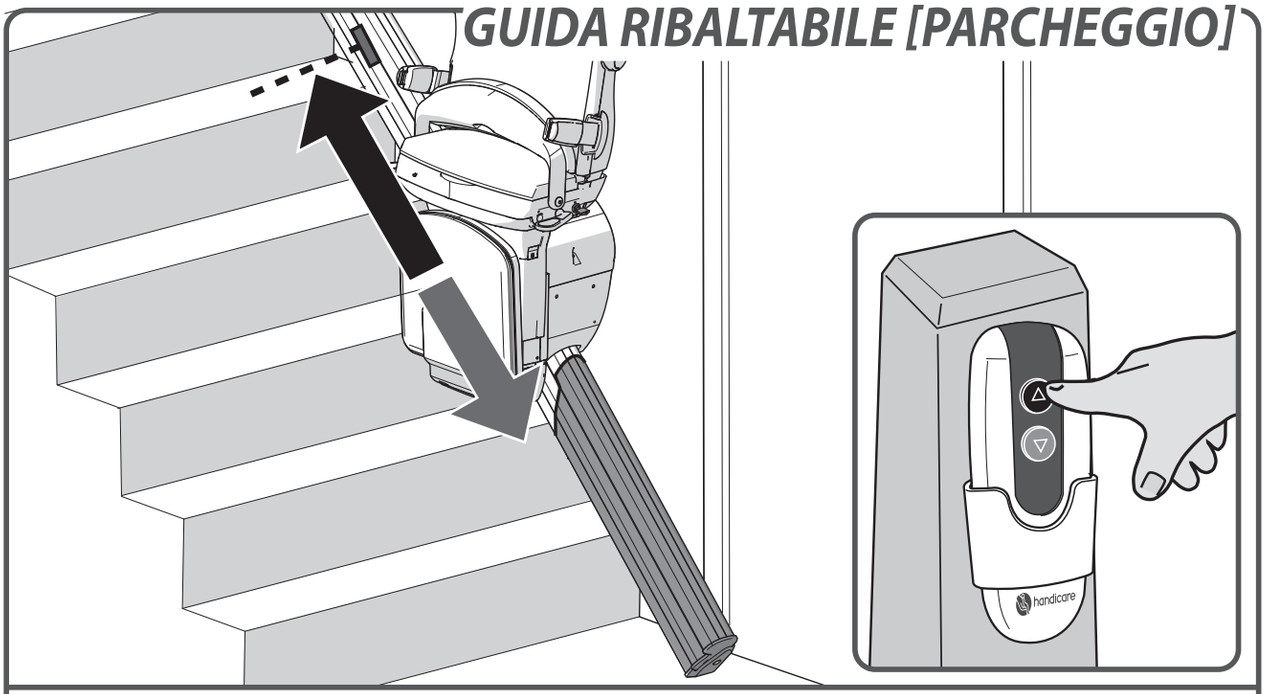

Per sollevare il PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA, spostare l'interruttore presente sotto il bracciolo[1] o rialzare il sedile[2]. Il servoscala emetterà un segnale acustico durante lo spostamento del poggiapiedi.

## GUIDA RIBALTABILE (motorizzata)



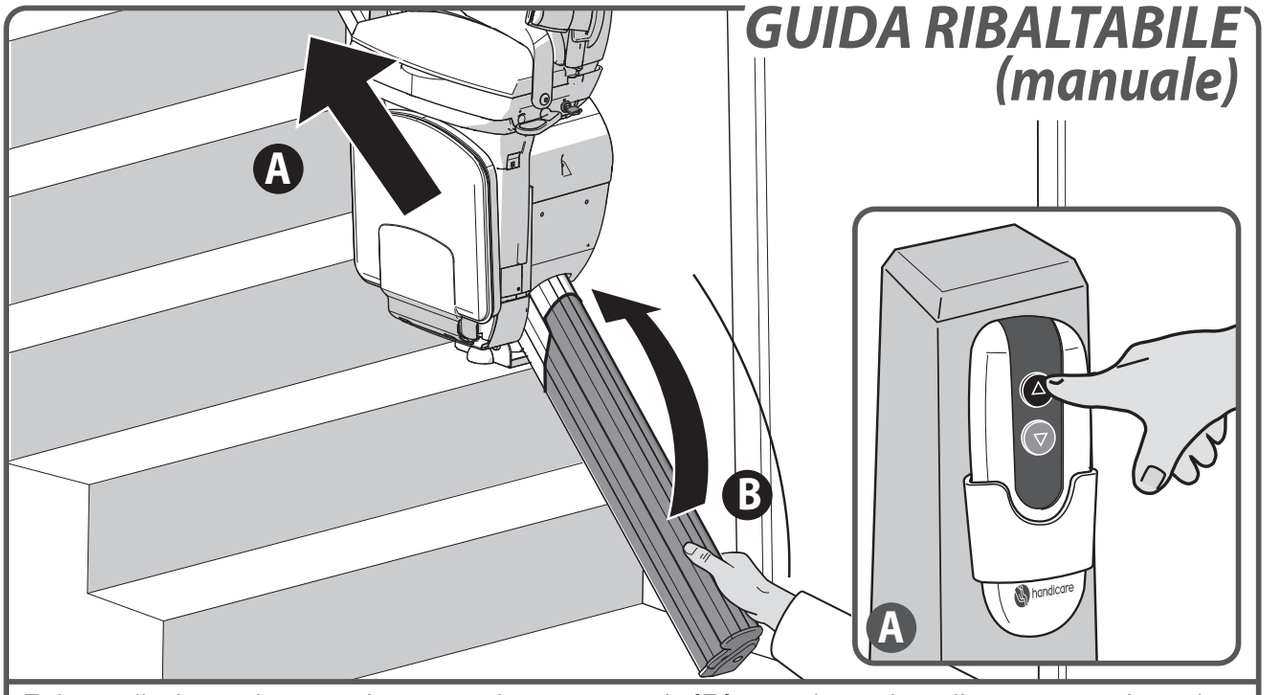
Se è presente la GUIDA RIBALTABILE, il sedile si arresterà appena sopra di essa. Per sollevare o abbassare la guida, puntare il joystick verso l'alto o verso il basso.

## GUIDA RIBALTABILE [PARCHEGGIO]




Dopo l'uso, evitare di lasciare il montascale sulla guida ribaltabile; usando il telecomando, spostare piuttosto il montascale sul punto di ricarica affinché l'accumulatore si rifornisca. Il primo punto di arresto è un punto di ricarica.

## GUIDA RIBALTABILE (manuale)




Prima di alzare la traccia a cerniera manuale{B} parcheggiate il montascale sui punti di carica, sopra la cerniera, o sulla cima delle scale{A}. Quando il vostro montascale non é in uso dovrebbe sempre essere posizionato lontano dalla sezione a cerniera in un punto di carica con la cerniera in posizione alzata.

# INFORMAZIONI IMPORTANTI

IT

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC PER I MACCHINARI

(Direttiva 2006/42/EC)

Produttore : Handicare
Indirizzo : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

Con la presente dichiara che il montascale

**Handicare 1000**

risulta conforme ai requisiti imposti dalla Direttiva Macchine 2006/42/EC, dalla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU e dalla Direttiva EMC 2014/30/EU.

Questo montascale motorizzato a 33 V CC si muove su un piano inclinato, servendosi di un caricabatterie approvato.

Il montascale è stato progettato e costruito conformemente con gli standard elencati di seguito:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121
e EN60204-1 (standard EMC inclusi).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Paesi Bassi. Con il numero identificativo 0400, è stato emesso un certificato EC conforme con le direttive e gli standard summenzionati e avente come riferimento il codice NL16-400-1001-120-05.

Il dossier tecnico di fabbricazione del montascale indicato è archiviato presso la sede del produttore, e una copia dello stesso è conservata presso l'ufficio di Liftinstituut B.V.

Kingswinford, 19 luglio 2017

P. Slack
Amministratore delegato di Handicare

Progetto:

Data:

## PREFAZIONE

Il servoscala Handicare 2000 è un sofisticato prodotto progettato appositamente per il trasporto di una persona (max. 137 kg) seduta sul sedile (tipo pesante XL: max.160 kg e tipo pesante XXL: max. 200 kg). Prima di utilizzare il servoscala Handicare 1000, si prega di leggere attentamente il presente manuale per familiarizzare con l'utilizzo del servoscala. Questo servoscala è stato costruito a partire sulla base di una tecnologia all'avanguardia e in conformità con le normative di sicurezza comunemente accettate, pertanto si tratta di una soluzione sicura e affidabile.



Ciononostante, un utilizzo scorretto del servoscala potrebbe mettere a rischio l'utente o soggetti terzi e danneggiare il servoscala stesso o altri beni. Si raccomanda di utilizzare il servoscala solo laddove quest'ultimo risulti funzionante nonché in conformità con l'uso previsto sopra indicato e con quando riportato nel presente manuale.
Conservare il manuale nei pressi del servoscala.

## ASSISTENZA TECNICA

Qualora dovessero verificarsi problemi non contemplati da questo documento, si prega di contattare il proprio fornitore. Il personale del reparto Assistenza sarà lieto di offrire il proprio supporto. Per agevolare l'identificazione del prodotto, si consiglia di tenere a portata di mano i seguenti dettagli quando si effettua la chiamata:

- questo manuale;
- il nome, l'indirizzo, il codice postale, la città e il numero di telefono dell'utente;
- il numero di serie del servoscala stampato sull'etichetta presente sul blocco motore sotto il sedile.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizza il servoscala, attenersi sempre alle normative di sicurezza riguardanti il rischio di scosse elettriche e infortuni.

1. Predisporre un ambiente privo di ostruzioni od ostacoli lungo tutta la guida.
2. Tenere in considerazione le condizioni atmosferiche. Non esporre il servoscala all'umidità o a una luce diretta eccessivamente forte. Accertarsi che l'ambiente sia illuminato correttamente. In caso di servoscala esterno: mettere sempre l’apposito telo protettivo sopra il servoscala quando questo non viene utilizzato.
3. Il servoscala deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano ricevuto le istruzioni necessarie. Al momento dell'installazione, il fornitore è tenuto a illustrare il funzionamento dell'unità e l'utente deve firmare una dichiarazione nella quale conferma di avere ricevuto tali istruzioni. I servoscala devono essere utilizzati da una persona; evitare di usarli per trasportare animali domestici, oggetti o più persone contemporaneamente, anche laddove il carico risulti inferiore al peso massimo consentito. Tenere bambini e animali domestici lontani dal servoscala. Rimuovere le chiavi dopo l'uso per evitare utilizzi non autorizzati.
4. Tenere arti e indumenti lontani dalle parti mobili. Assicurarsi di non indossare indumenti larghi o con parti non aderenti, che potrebbero rimanere incastrate tra la sedia e le scale o la guida.
5. Assumere una posizione sicura. Mantenere sempre una posizione corretta e stabile. Si consiglia di sedersi quanto più indietro possibile sul sedile in maniera tale da poter

posizionare i piedi alla minima distanza dal centro della pedana. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza ed evitare di stare in piedi sul servoscala.

6. Procedere sempre con cautela. Concentrarsi sul funzionamento del servoscala, in quanto rilasciando l'interruttore a bascula si causerà l'arresto del servoscala stesso. Per far ripartire il servoscala, attendere 3 secondi e tenere premuto l'interruttore a bascula nella direzione verso la quale si desidera spostarsi fino al raggiungimento del pianerottolo o dell'ingresso.
7. Verificare che non siano presenti danni. Prima di utilizzarlo, controllare che il servoscala non sia danneggiato. In presenza di rumori insoliti, come ad esempio cigolii o scricchiolii, contattare il proprio fornitore. Per evitare incidenti, le riparazioni e la manutenzione preventiva devono essere effettuate esclusivamente da tecnici qualificati.
8. Il servoscala non deve essere usato come mezzo di fuga in caso di incendio.
9. Se il montascale non dispone di un mezzo di comunicazione, si consiglia di tenerne sempre uno a portata di mano.
10. Scendere dal montascale esclusivamente negli appositi punti sopra o sotto la guida.



### Struttura

La solidità e l'adeguatezza complessive di pareti, scalinate, terrazzi, piani superiori, ringhiere, zoccoli ecc. che dovranno supportare o delimitare l'installazione devono essere verificate e garantite dal cliente, il quale accetta pertanto tutte le responsabilità correlate.
Handicare e i suoi rivenditori autorizzati non saranno da ritenersi responsabili per quanto riguarda l'idoneità delle strutture che circondano e sostengono l'installazione.

## MANUTENZIONE

### Pulizia

Pulire regolarmente il servoscala.
Non utilizzare quantità eccessive di acqua. Pulire il sedile, il supporto posteriore, il bracciolo e la pedana poggiapiedi con un panno leggermente inumidito. Pulire regolarmente la guida con un panno asciutto. Non pulire la guida dentata in metallo. Qualora compaiano macchie scure sulla guida, sarà possibile rimuoverle facilmente con un panno umido e un detergente delicato. Con il tempo, le ruote potrebbero lasciare dei segni sulla guida.

### Manutenzione preventiva

Oltre alla pulizia del servoscala, sono necessari interventi periodici di manutenzione preventiva per evitare i danni a lungo termine di un utilizzo continuativo.
Il servoscala deve essere controllato almeno una volta all’anno per specifiche del costruttore, in ogni caso la manutenzione dovrà inoltre essere eseguita secondo quanto richiesto da eventuali norme specifiche della nazione ove l'impianto è stato installato. Il cliente dovrà conservare I documenti attestanti le manutenzioni eseguite durante la vita dell ’impianto”. Se il servoscala viene usato da più di due utenti, si consiglia di effettuare due collaudi all'anno.
Durante l'ispezione e gli interventi di manutenzione è necessario che nei pressi del servoscala sia presente una presa elettrica per consentire l'illuminazione locale. Quando il servoscala è in uso, i punti di salita e discesa devono essere provvisti di un'illuminazione minima pari a 50 lux.

## GARANZIA E RESPONSABILITÀ

Durata della garanzia: questa garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di spedizione del prodotto dalla nostra fabbrica. Il prezzo di acquisto del prodotto deve essere saldato per intero affinché il produttore rilasci i componenti coperti da questa garanzia.
Copertura: questa garanzia si applica alla riparazione o sostituzione, a discrezione del produttore, di parti che si guastano a causa di difetti nei materiali o nella lavorazione. Il produttore può, a sua discrezione, fornire parti ricondizionate in fabbrica. La presente garanzia viene fornita al Rivenditore autorizzato Handicare per conto dell'acquirente finale del prodotto e non è trasferibile. La garanzia del produttore non copre le spese di manodopera per la rimozione, la riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia.
I danni causati dallanaturale usura dell'apparecchio, da carichi eccessivi o da un utilizzo scorretto nonché la sostituzione delle batterie del telecomando non sono coperti da questa garanzia.
Si consiglia di contattare un tecnico qualificato ogni anno affinché esegua il collaudo del servoscala.
In nessun caso il produttore potrà essere ritenuto responsabile per decessi, infortuni, danni materiali, conseguenze e/o costi o danni accidentali o non previsti risultanti dall'utilizzo del servoscala. Non è permesso alterare il prodotto in alcun modo; tale pratica annullerà garanzia. Il produttore non sarà responsabile per gli eventuali danni provocati da tali alterazioni. Il produttore non sarà da ritenersi responsabile per i danni o gli infortuni causati dalla mancata o insufficiente osservanza delle normative e istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale o da eventuali negligenze durante l'instalazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione del servoscala.
L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da rivenditori o tecnici addetti all'installazione/assistenza autorizzati dal produttore in conformità con le normative locali.
I telecomandi installati sulla parete funzionano mediante frequenze a infrarossi; Handicare non può essere ritenuta responsabile per il mancato funzionamento del sistema nella remote ipotesi di un'interferenza con il servoscala causata da segnali esterni.
Il presente apparecchio è stato collaudato ed è risultato conforme ai limiti stabiliti per i dispositivi digitali di classe B, ai sensi della parte 15 delle normative FCC. Tali limiti sono stati stabiliti in modo da fornire una protezione ragionevole contro interferenze pericolose in un'installazione residenziale. Il presente apparecchio genera, utilizza e può emettere frequenze radio e, se non installato e impiegato secondo le istruzioni, può causare interferenze in grado di compromettere le comunicazioni radio. Non si garantisce, tuttavia, in alcun modo che tali interferenze non possano verificarsi in un'installazione specifica.
Qualora l'apparecchio causi interferenze pericolose alla ricezione audio o televisiva, cosa che può essere determinata spegnendo e riaccendendo l'apparecchio stesso, si consiglia all'utente di cercare di correggere il problema applicando una delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza che separa l'apparecchio e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchio a una presa su un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.
- Rivolgersi al distributore o a un tecnico radiotelevisivo specializzato per ottenere assistenza.

## SPECIFICHE TECNICHE

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tensione di alimentazione | 230 V CA | Velocità | 0,15 m/s (max.) |
| Frequenza | 50/60 Hz | Temperatura ambiente | 0 - 40 °C |
| Corrente | 1 A | Umidità relativa | 20 - 80% |
| Potenza | 360 watt | Vita utile | 15 corse per 24 ore |
| Fusibili | 30 A | | 10 corse consecutive |
| Carico | (max.) 137 kg | Rumore | 56 dB |



Le informazioni fornite nel presente manuale si basano su specifiche generiche relative alla costruzione, alle proprietà dei materiali e ai metodi di lavorazione a noi noti al momento della pubblicazione; sono pertanto previste alterazioni e modifiche.

La configurazione del montascale Handicare, in particolare per quanto riguarda accessori quali il sistema della guida, la struttura del montascale, i componenti per il fissaggio, tutte le parti girevoli e mobili, nonché il motore, si basa sul know-how di Handicare. Le procedure relative alla configurazione di uno o più componenti del montascale devono essere eseguite esclusivamente dai rivenditori (e relativi dipendenti) autorizzati da Handicare per lo svolgimento di tali attività, nel rispetto delle istruzioni fornite dall'azienda stessa. Solo dipendenti adeguatamente formati e qualificati possono garantire la sicurezza dei montascale Handicare franco fabbrica. Eventuali fornitori di montascale Handicare usati, diversi dai rivenditori certificati da Handicare, non sono qualificati per lo svolgimento delle procedure necessarie, ad esempio l'installazione presso l'abitazione di un utente di una guida diversa da quella originale di Handicare.

Si tratta di un aspetto molto importante, poiché qualora soggetti diversi dai dipendenti debitamente qualificati effettuino interventi su un montascale Handicare (o rimettano in funzione un montascale Handicare usato impiegando componenti differenti, ad esempio un'altra guida), si annulleranno con effetto immediato la garanzia offerta da Handicare e la marcatura CE relativa al montascale interessato.

L'invalidazione della marcatura CE implica che il montascale interessato non risulterà più conforme alla normativa europea. Come conseguenza di tale revoca, Handicare non potrà più essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti dall'uso del montascale stesso. Inoltre, la manutenzione del montascale Handicare deve essere eseguita con pezzi di ricambio originali approvati da Handicare.

Anche questo aspetto non va sottovalutato, dato che qualora vengano utilizzati componenti diversi dai pezzi di ricambio originali approvati da Handicare, ad esempio un'altra guida, si annulleranno con effetto immediato la garanzia offerta da Handicare e la marcatura CE relativa al montascale coinvolto.

*Tutti i diritti riservati. Non sono consentite la riproduzione e/o la pubblicazione a mezzo stampa, fotocopia, microfilm o nessun altro metodo di alcuna porzione della presente pubblicazione in mancanza del previo consenso scritto da parte del produttore. Lo stesso vale per le illustrazioni e i diagrammi di accompagnatori. Il produttore si riserva il diritto di modificare parte del contenuto in qualsiasi momento e senza previa notifica diretta al cliente. Anche il contenuto del presente manuale può essere alterato senza l'invio di alcun avvertimento.*
*Questo manuale si riferisce ai modelli standard del servoscala. Il produttore non sarà pertanto da ritenersi responsabile per gli eventuali danni causati da specifiche che differiscono da quelle del modello standard del servoscala fornito. Per informazioni riguardanti la regolazione, la manutenzione o la riparazione non contenute nel presente manuale, si prega di contattare il reparto tecnico del proprio fornitore.*
*Questo manuale è stato redatto in assoluta buona fede e con la massima scrupolosità; il produttore non potrà tuttavia essere ritenuto responsabile per gli eventuali errori in esso contenuti né per le conseguenze di questi ultimi.*

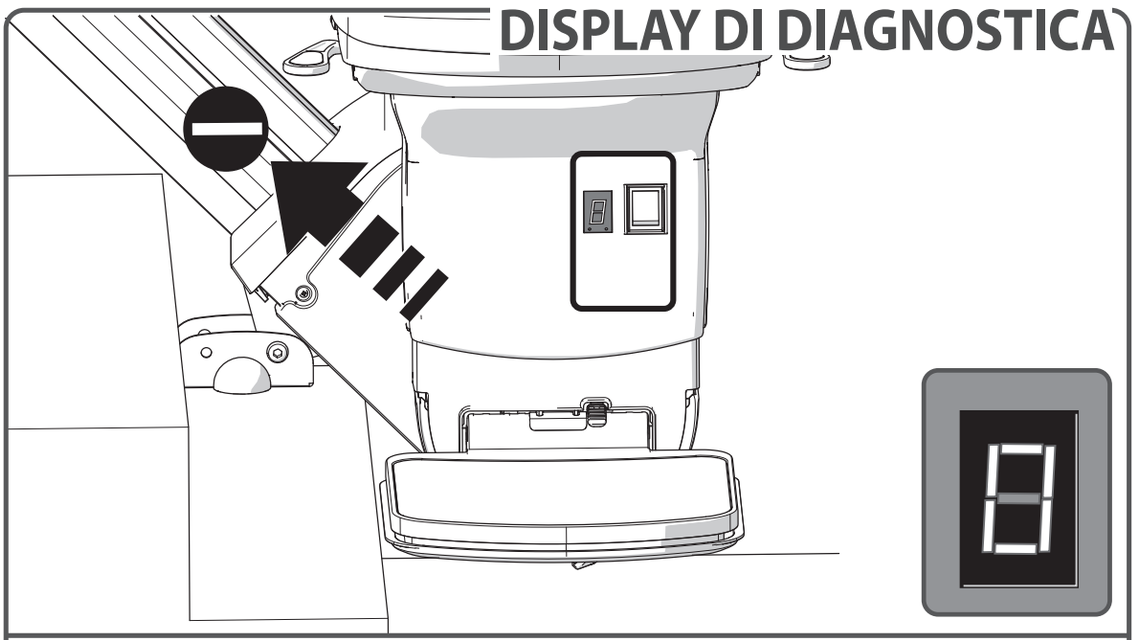
*Il manuale olandese è la lingua originale.*

# RILEVAZIONE DEI GUASTI

IT

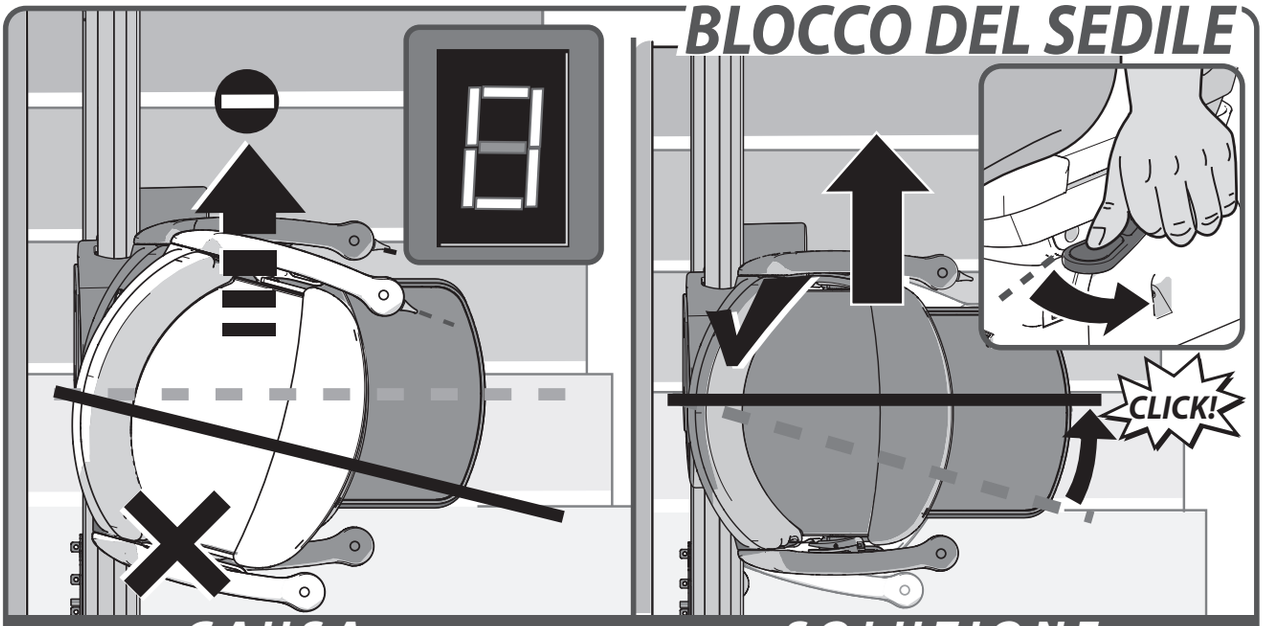

DISPLAY DI DIAGNOSTICA ____ pagina 157
BLOCCO DEL SEDILE ____ pagina 158
PULSANTE DI ARRESTO ____ pagina 158
BRACCIOLO ____ pagina 159
CHIAVE ____ pagina 159
BATTERIE TC ____ pagina 160
BLOCCO ____ pagina 160
OBSTACOLO ____ pagina 161
INTERRUTTORE ____ pagina 161


## DISPLAY DI DIAGNOSTICA



Il servoscala dispone di un display di diagnostica sul quale vengono visualizzati codici utili per riconoscere i guasti. Per conoscere le spiegazioni dei codici di diagnostica, consultare l'APPENDICE D. Durante la segnalazione di un guasto, si prega di comunicare tali codici all'operatore dell'assistenza clienti.

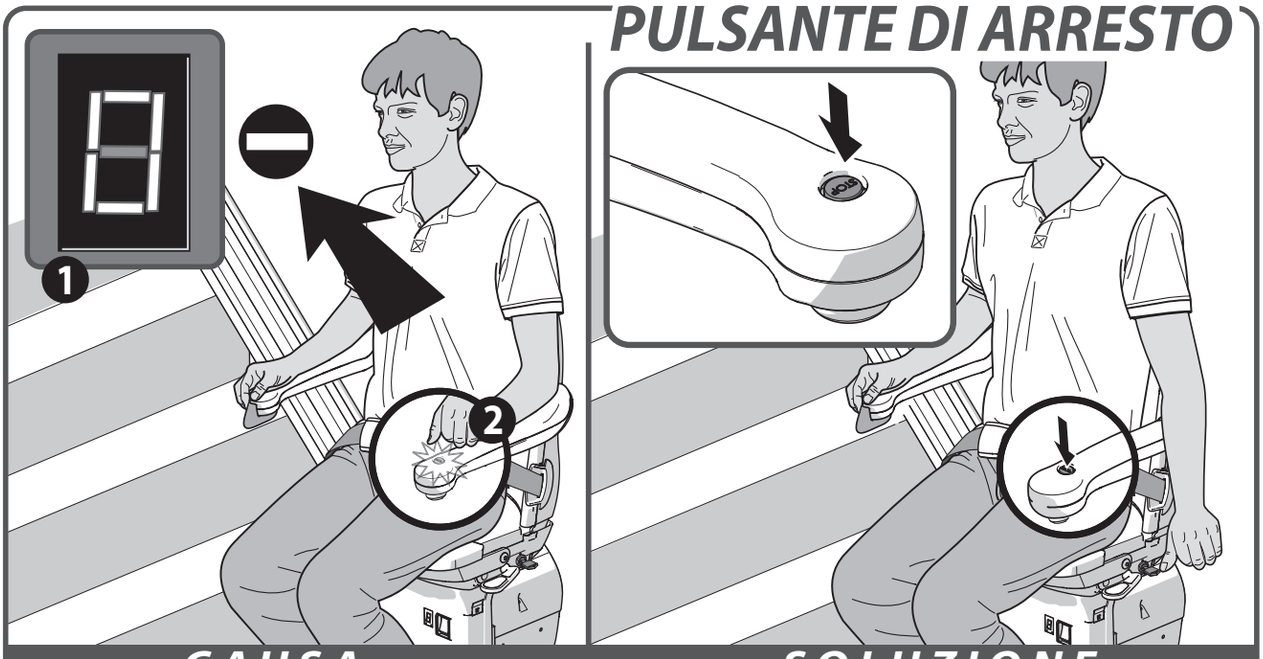
## BLOCCO DEL SEDILE




**CAUSA** **SOLUZIONE**

**Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**0**".
**Causa:** il sedile non è bloccato e si trova in posizione girata.
**Soluzione:** ruotare il sedile utilizzando la maniglia presente sotto di esso sul lato destro o sinistro.

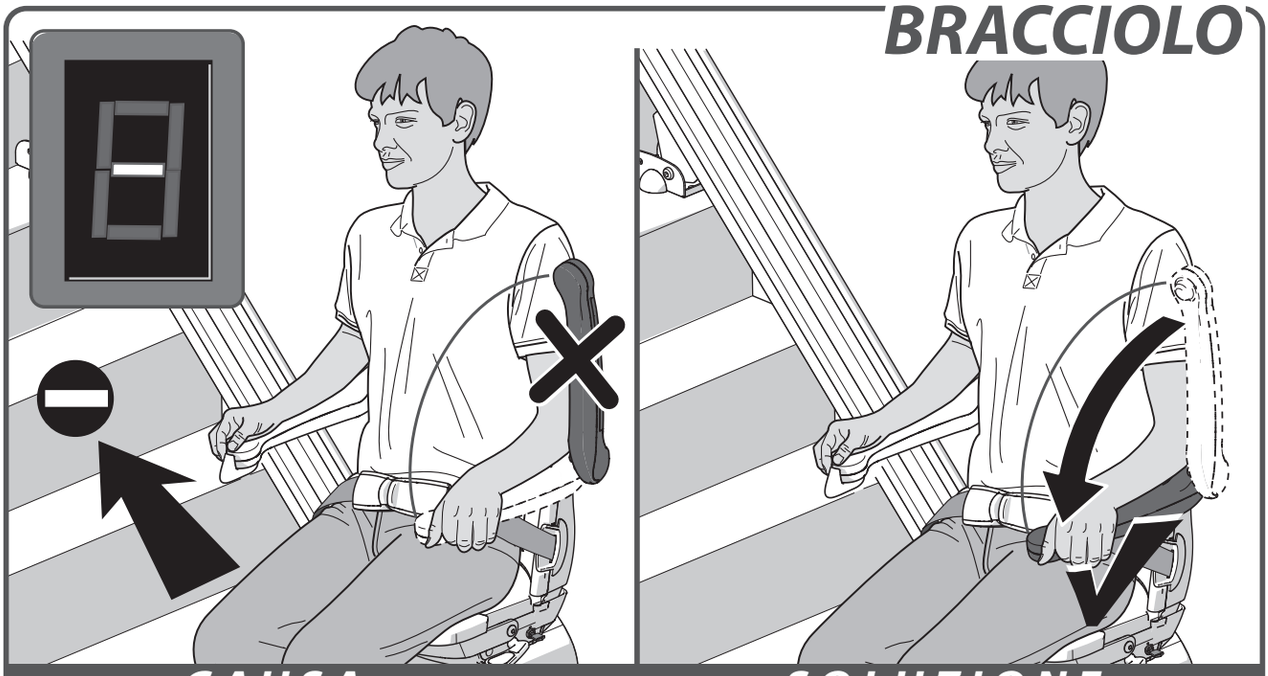
## PULSANTE DI ARRESTO




**CAUSA** **SOLUZIONE**

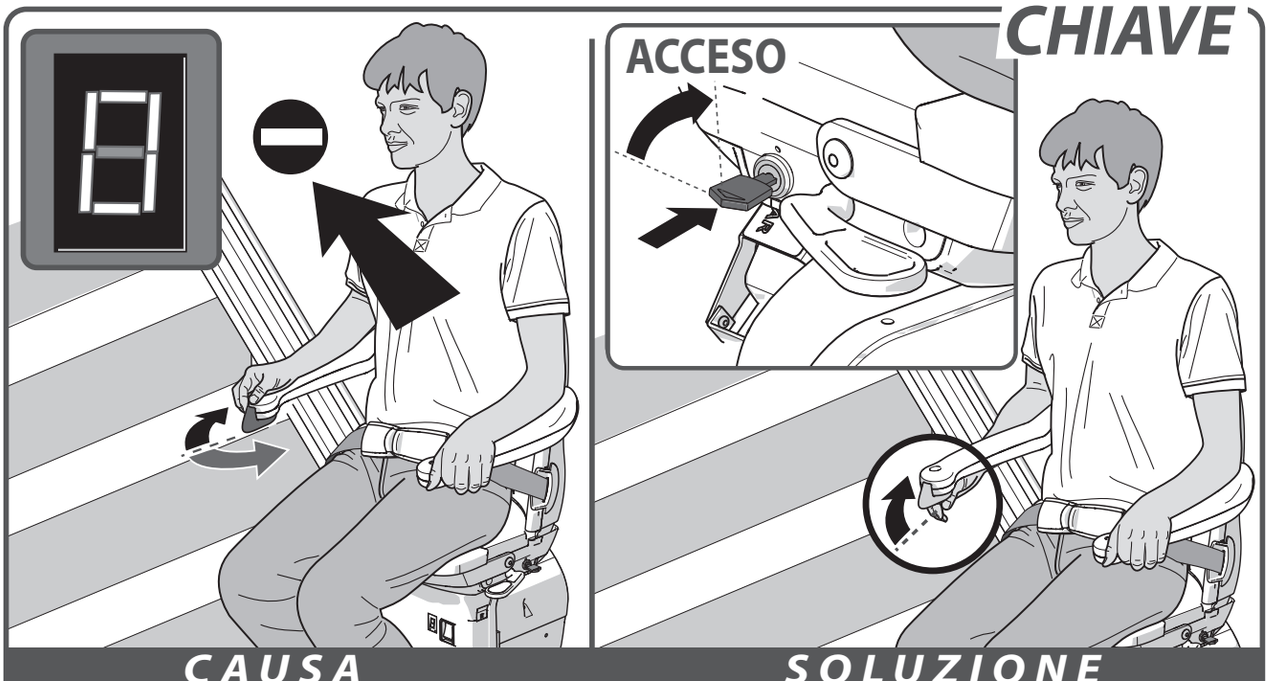
**Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione, il display mostra un "**0**"[1] e il pulsante di arresto è illuminato[2].
**Causa:** il pulsante di arresto è innescato.
**Soluzione:** premere il pulsante di arresto una volta.

## BRACCIOLO



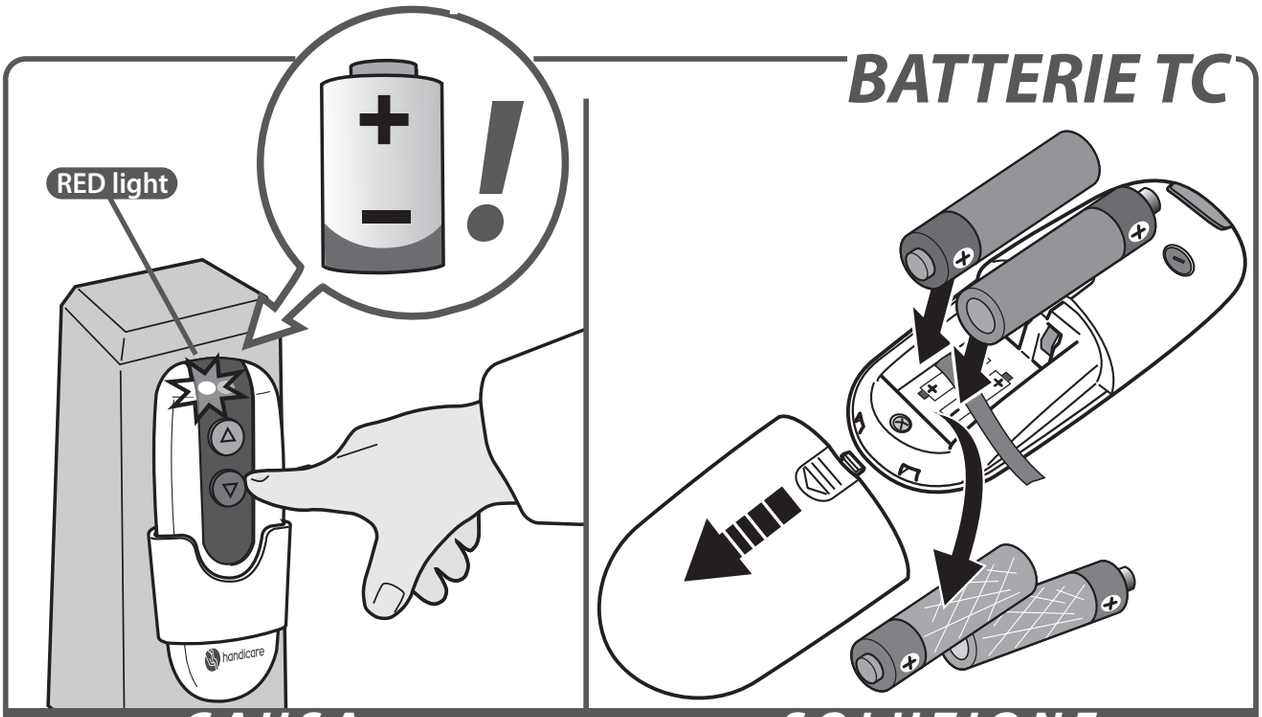

**Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**-**".
**Causa:** uno dei braccioli non è abbassato correttamente.
**Soluzione:** abbassare completamente il bracciolo.

## CHIAVE




**Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**0**".
**Causa:** l'interruttore a chiave è impostato su OFF.
**Soluzione:** ruotare la chiave effettuando un quarto di giro verso destra.

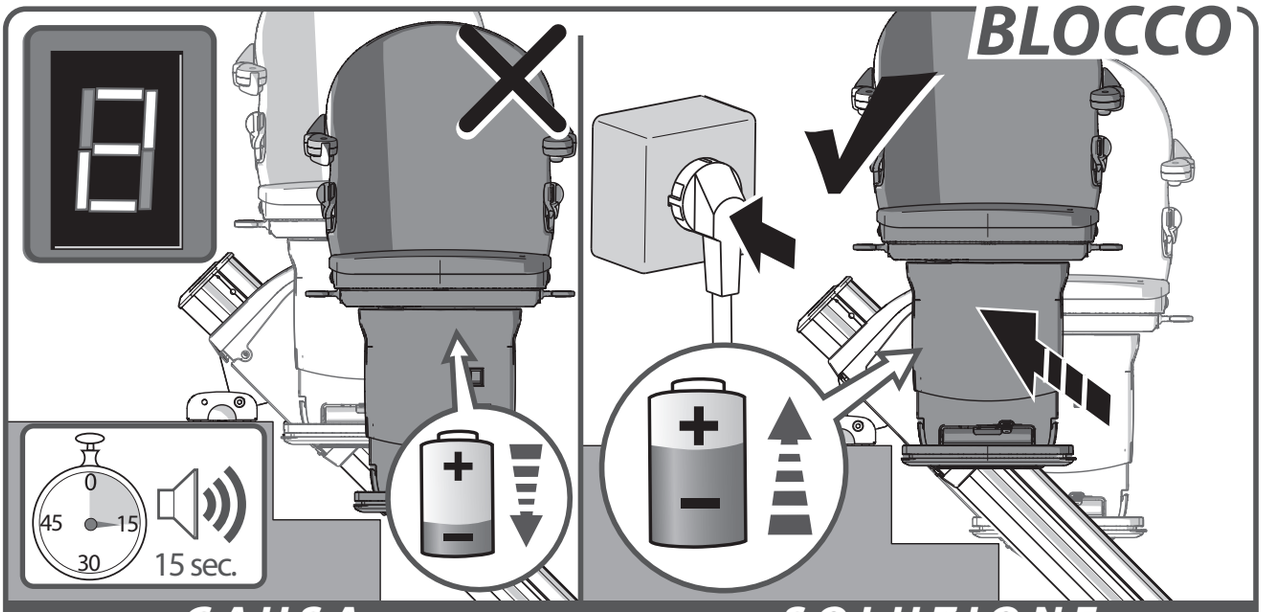
## BATTERIE TC




**CAUSA** **SOLUZIONE**

**Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul telecomando si accende rossa quando quest'ultimo emette un comando.
**Causa:** le batterie del telecomando sono scariche.
**Soluzione:** sostituire le batterie del telecomando.

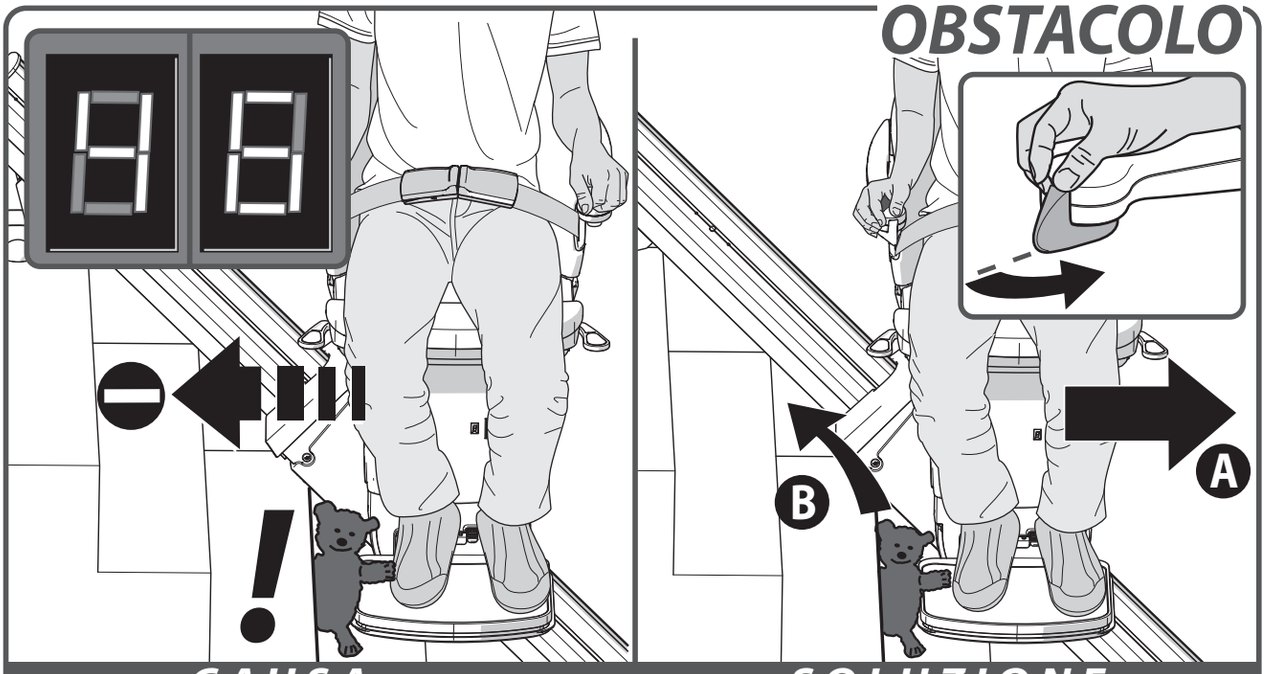
## BLOCCO




**CAUSA** **SOLUZIONE**

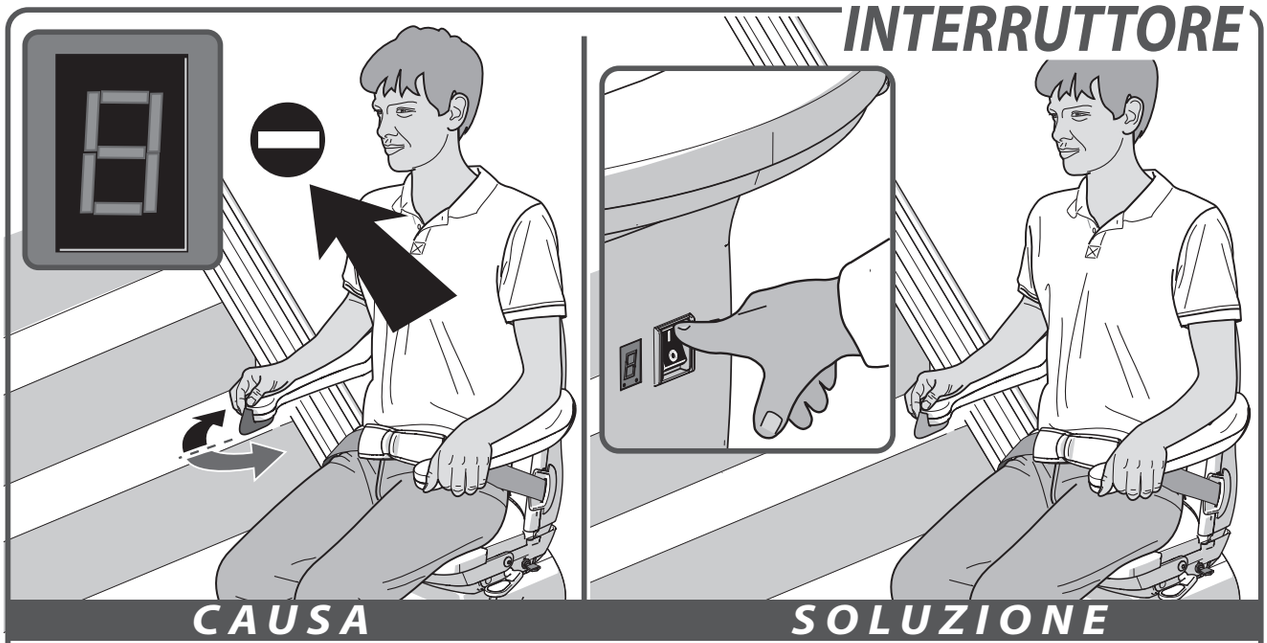
**Problema:** gli accumulatori non si caricano, il montascale emetterà un segnale acustico per 15 secondi e il display mostra un "**2**".
**Causa:** il montascale non si trova su un punto di ricarica oppure la spina non è inserita nella presa. **Soluzione:** spostare il montascale su un punto di ricarica oppure inserire la spina nella presa.

## OBSTACOLO




**Problema:** il montascale si sposta solo in una direzione e il display mostra un "**4/6**".
**Causa:** è presente un ostacolo tra il montascale e la scalinata.
**Soluzione:** spostare il montascale nella direzione opposta{A} e rimuovere l'ostacolo{B}

## INTERRUTTORE




**Problema:** Se il montascale non si muove in nessuna direzione, sul display di diagnostica non è visualizzato alcun codice.
**Causa:** il montascale è probabile che sia spento
**Soluzione:** Accendere il montascale.

# APPENDICE

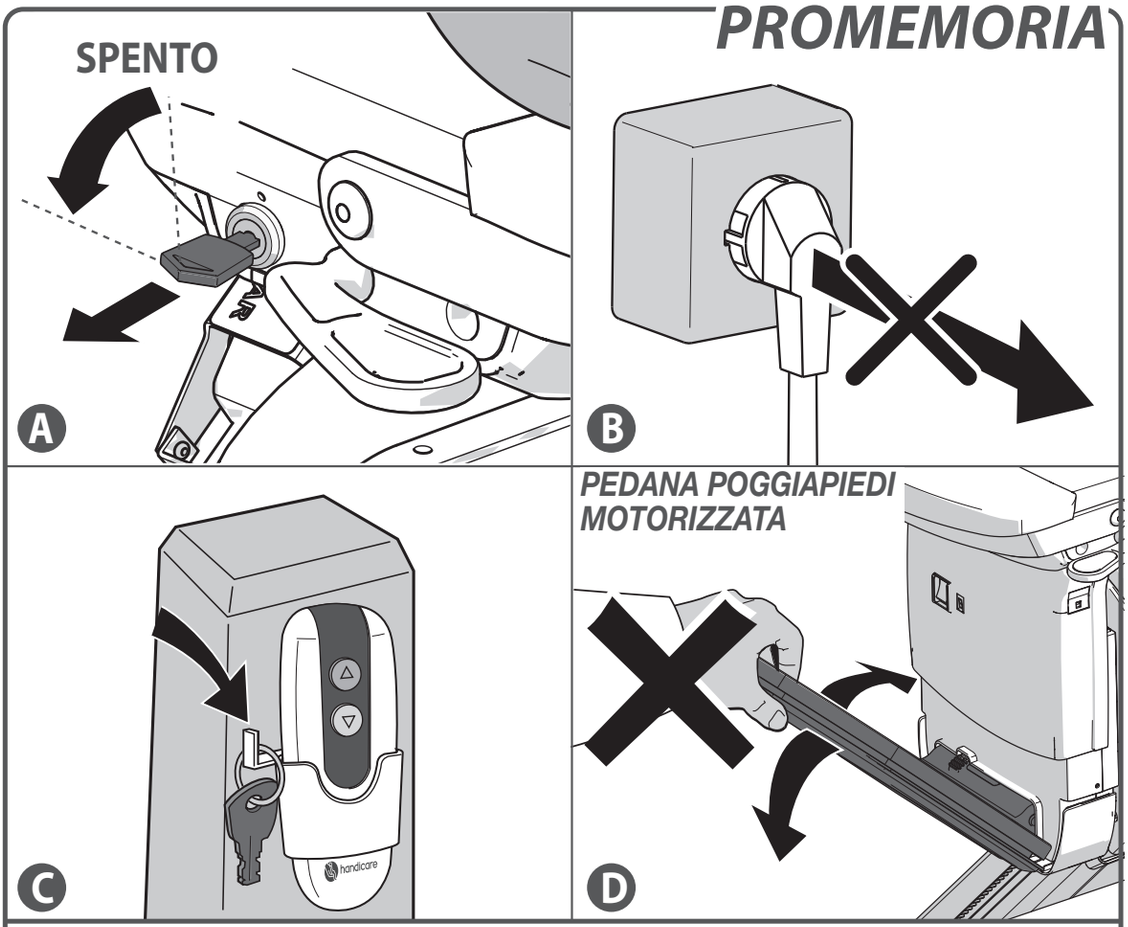
IT


***PROMEMORIA*** _____ ***pagina 162***

***FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA*** _____ ***pagina 163***

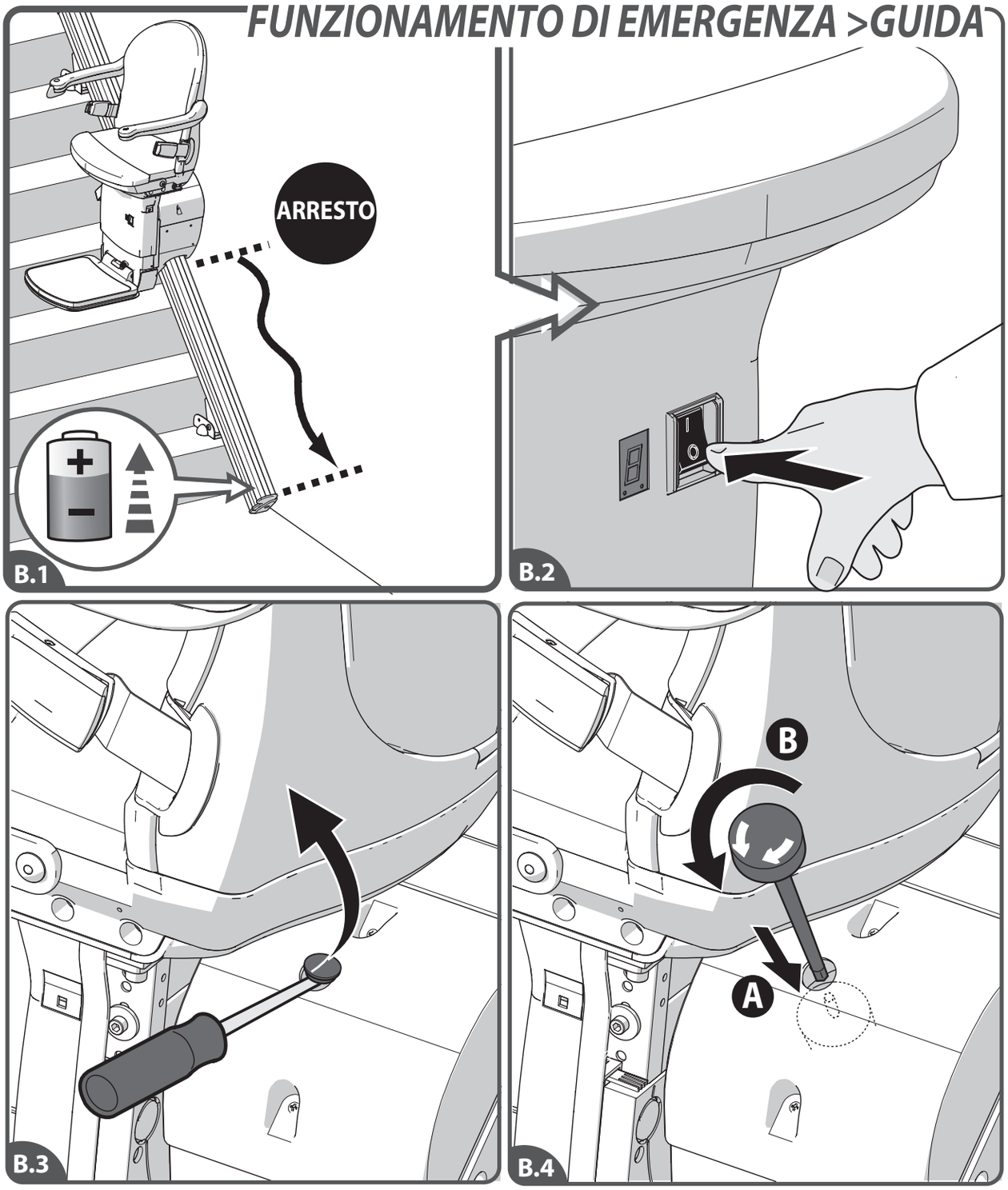
***CODICI DI DIAGNOSTICA*** _____ ***pagina 165***


## *PROMEMORIA*



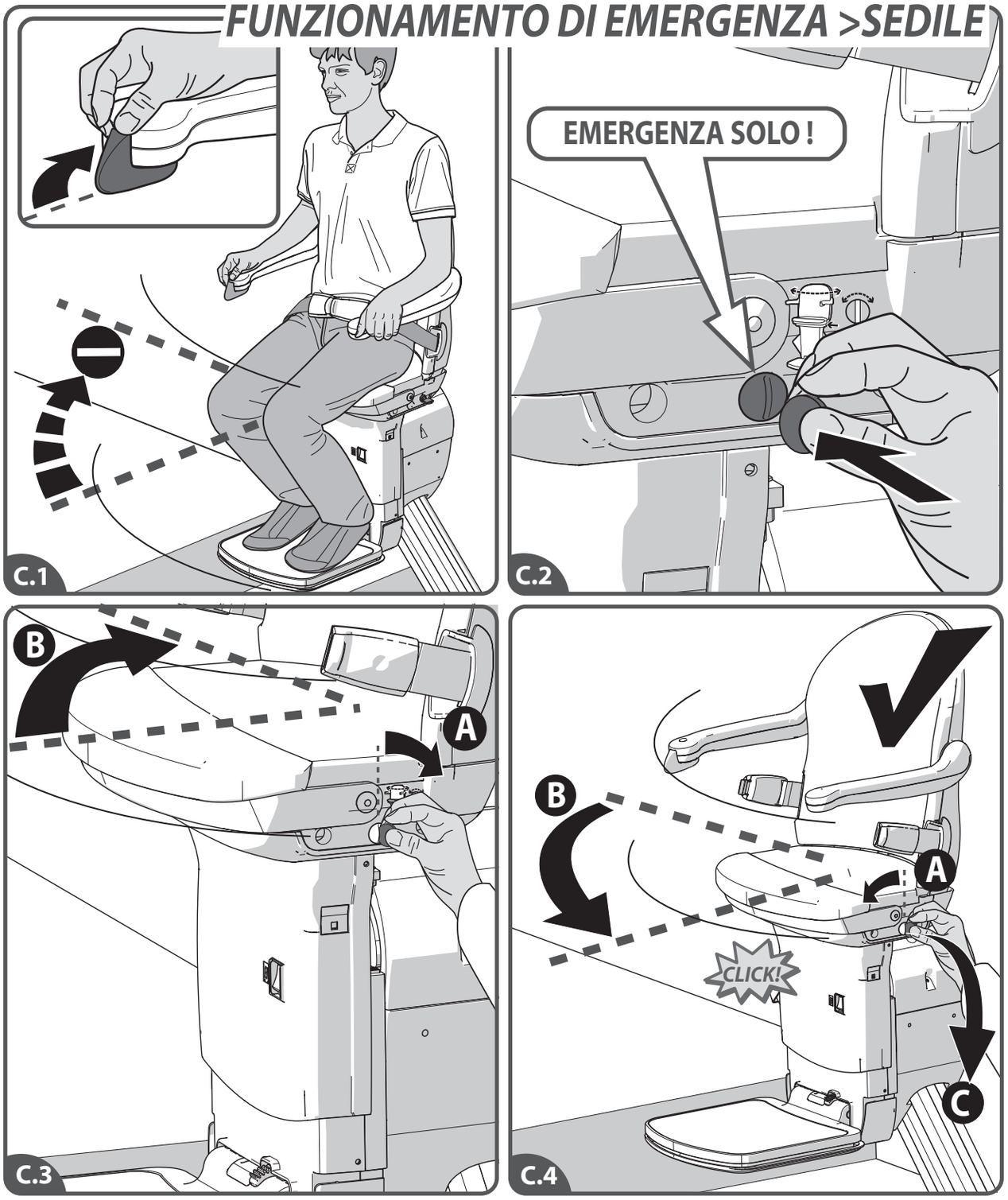

[A]Quando il montascale non è in uso, estrarre la chiave dal contatto.
[B]Non estrarre mai la spina dalla presa a muro.
[C]Le chiavi: si raccomanda che siano riposte in prossimità del montascale appendendo una chiave sulla staffa alla parete.

# FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA >GUIDA




[B.1]Se il montascale si blocca inaspettatamente, sarà possibile utilizzare la manovella per spostarlo fino a un punto di ricarica. [B.2]Spegnere il montascale. [B.3]Rimuovere il cappuccio dall'unità utilizzando un cacciavite. [B.4]Ruotare la manovella come indicato sulla stessa, quindi spostare il montascale verso la posizione desiderata. Se non è possibile muovere il servoscala verso la discesa, spostarlo verso la salita. Il montascale deve essere sottoposto ad una ispezione prima di effettuare ulteriori tentativi di utilizzo.

# FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA >SEDILE

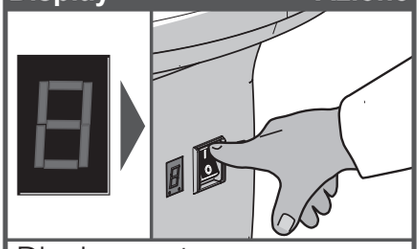
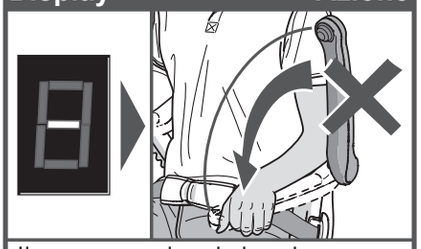
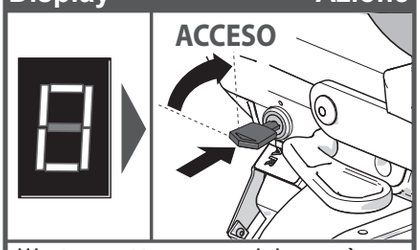
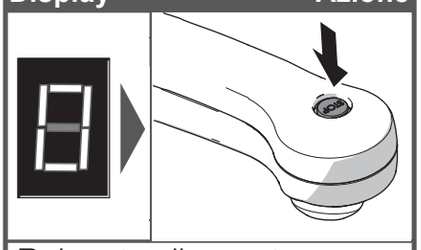
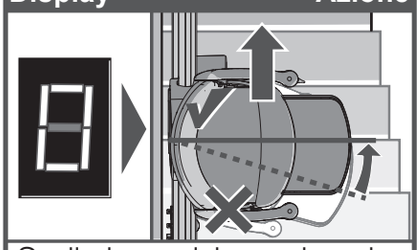
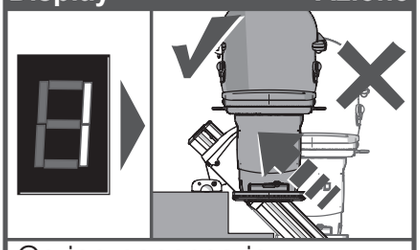
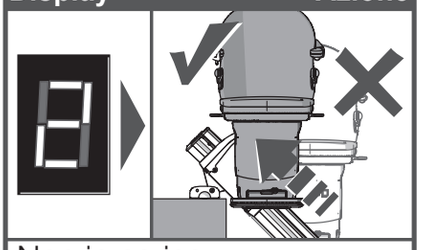
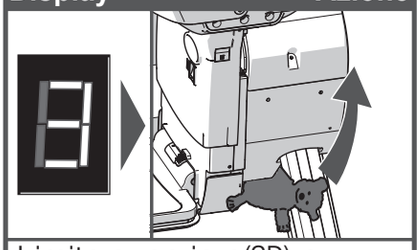
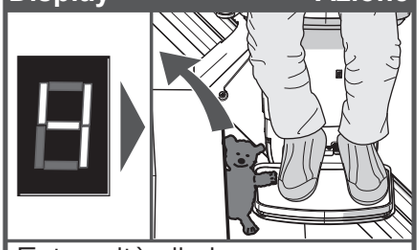
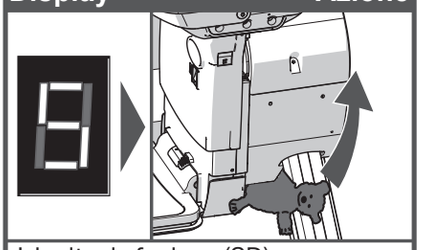
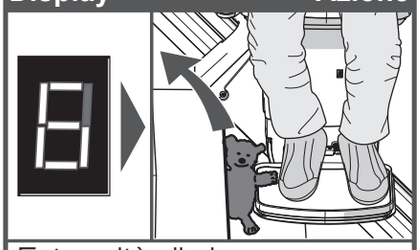


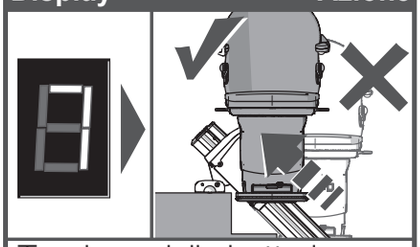

[C.1]Se il meccanismo della rotazione motorizzata non funziona è possibile effettuare la rotazione manualmente. Si consiglia di farlo solo in caso di emergenza. [C.2]Inserire una moneta nel pulsante presente sul lato del sedile. [C.3]Ruotare il sedile manualmente. [C.4]Il sedile deve essere riportato nella posizione iniziale. Rimuovere la moneta. Eseguire questa procedura prima di utilizzare nuovamente il montascale.

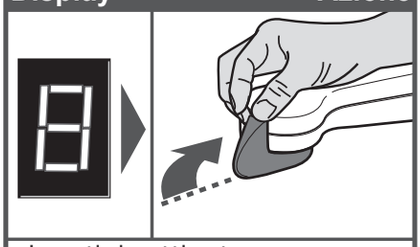
Se l'azione di cui non risolve il problema, chiamare Handicare.

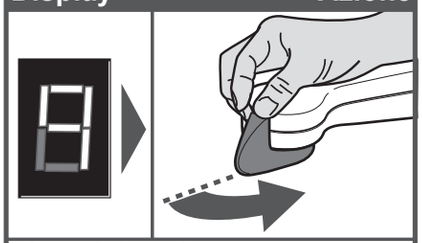
# CODICI DI DIAGNOSTICA

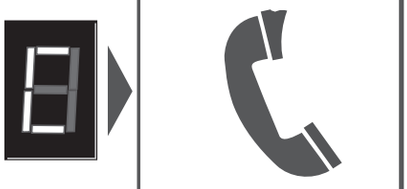


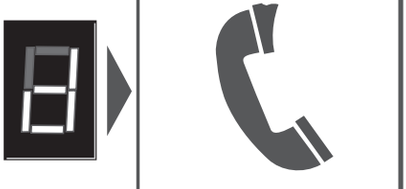
| Display | Azione | Display | Azione | |
|---|---|---|---|---|
|  | |  | | Annotare il codice di diagnostica quando si chiama Handicare per chiedere aiuto. |
| Display vuoto | | Il servoscala si ricarica ma non si muove | | |
| GUASTO | | GUASTO | | |
| Display | Azione | Display | Azione | Display | Azione |
|   | |  | |  | |
| l'interruttore a chiave è impostato su OFF. | | Pulsante di arresto corsa attivato. | | Sedia in posizione girevole. | |
| GUASTO | | GUASTO | | GUASTO | |
| Display | Azione | Display | Azione | Display | Azione |
|  | |  | |  | |
| Carica necessaria | | Non in carica | | Limite superiore(SD) o inferiore(MD) della guida attivato | |
| GUASTO | | GUASTO | | GUASTO | |
| Display | Azione | Display | Azione | Display | Azione |
|  | |  | |  | |
| Estremità di sicurezza superiore(SD) o inferiore(MD) attivata | | Limite inferiore(SD) o superiore(MD) della guida attivato | | Estremità di sicurezza inferiore(SD) o superiore(MD) attivata | |
| GUASTO | | GUASTO | | GUASTO | |

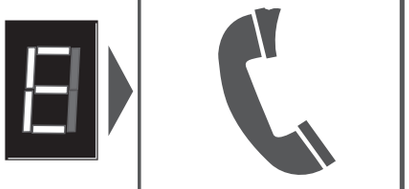
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Tensione della batteria bassa |
| GUASTO | |

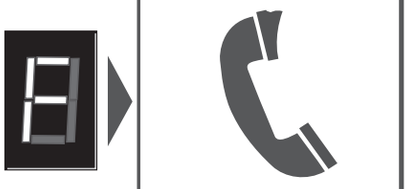
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Joystick attivato |
| GUASTO | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | Joystick attivato |
| GUASTO | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | Tensione della batteria bassa |
| GUASTO | |

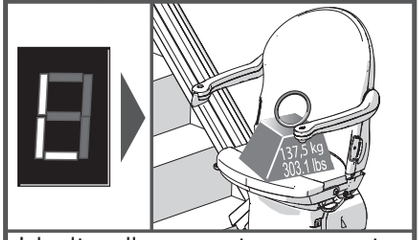
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Relè di potenza principale non aperto |
| GUASTO | |

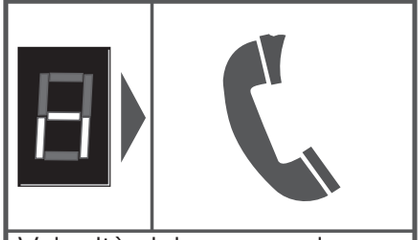
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Relè di potenza principale non chiuso |
| GUASTO | |

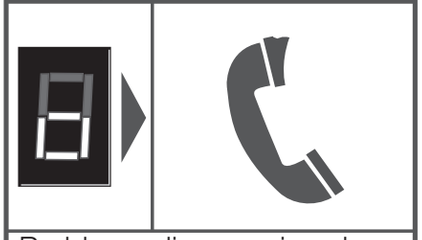
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Errore nel semiconduttore del freno |
| GUASTO | |

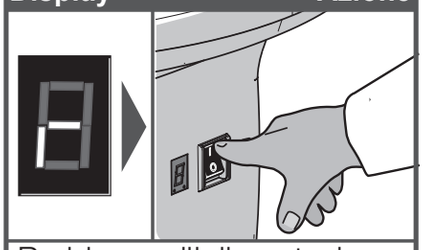
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Freno non collegato |
| GUASTO | |

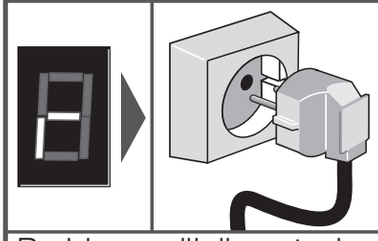
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Chiusura anticipata del relè di potenza principale |
| GUASTO | |

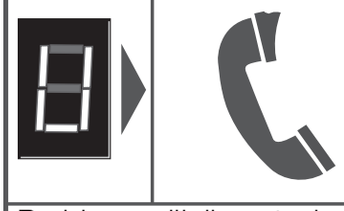
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Limite di corrente superato |
| GUASTO | |

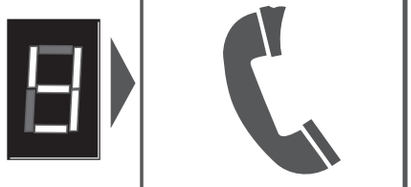
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Velocità del servoscala dimezzata |
| GUASTO | |

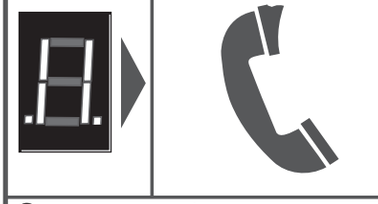
| Display | Azione |
|---|---|
|  | Problema di memoria nel pannello di controllo principale |
| GUASTO | |

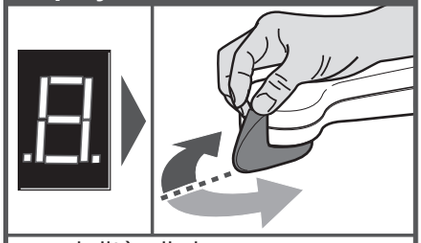
| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| Problema all'alimentazione elettrica durante la ricarica | |
| **GUASTO** | |

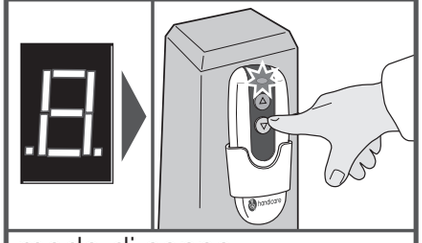
| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| Problema all'alimentazione elettrica durante la ricarica | |
| **GUASTO** | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| Problema all'alimentazione elettrica mentre la batteria è in modalità "float" | |
| **GUASTO** | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| Guasto all'hardware del pannello principale | |
| **GUASTO** | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| Sovracorrente | |
| **GUASTO** | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| modalità di riposo | |
| **GUASTO** | |

| Display | Azione |
|---|---|
|  | |
| modo di sonno | |
| **GUASTO** | |

Se sul display vengono visualizzati simboli diversi dai codici di diagnostica elencati, è necessario un riavvio: far spostare il servoscala dai contatti di ricarica. Spegnere l'interruttore principale dell'-unità per 10 secondi, quindi riaccenderlo.

## *MAINTENANCE RECORD / ONDERHOUDSVERSLAG / WARTUNGS-AUFZEICHNUNG / NOTIFICATION DE MAINTENANCE / REGISTRO DE MANTENIMIENTO / REGISTRAZIONI DI MANUTENZIONE*

| *Date*<br>*Datum*<br>*Datum*<br>*Date*<br>*Fecha*<br>*Data* | *Time*<br>*Tijd*<br>*Zeit*<br>*Heure*<br>*Tiempo*<br>*Tempo* | *Reason for Call*<br>*Reden voor oproep*<br>*Grund für den Anruf*<br>*Raison de l'appel*<br>*Razón de la llamada*<br>*Motivo della chiamata* | *Comments*<br>*Opmerkingen*<br>*Kommentare*<br>*Commentaires*<br>*Comentarios*<br>*Commenti* | *Dealer*<br>*Dealer*<br>*Händler*<br>*Revendeur*<br>*Distribuidor*<br>*Tecnico* |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

handicare
**Making** everyday life **easier**

**Handicare Stairlifts B.V.**
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

**Handicare Accessibility Ltd.**
82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ, England
T +44 (0)1384 408700
F +44 (0)1384 408719
enquiries@handicare.co.uk

**Handicare Monte-escaliers**
4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 69 46 86 10
F +33 (0)1 69 46 86 19
monte-escaliers@handicare.fr

**Handicare GmbH**
Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
T +49 (0)571 97 33 98-55
F +49 (0)571 97 33 98-56
data@handicare.com

**Handicare Montascale**
Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy
T +39 (0)376 143 3516
www.handicare-montascale.it

**Handicare USA, Inc.**
10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.866.891.6502
Local: 314.692.9135
Fax: 314.692.7858
sales.us@handicare.com

**Handicare Canada**
81 Romina Drive,
Concord, ON L4K 4Z9
Canada
T 905.850.9003
F 416.260.0256

000411.1533 I rev. 17